

BALTIJAS STARPTAUTISKĀ AKADĒMIJA

Studiju virzienā „TULKOŠANA”

PAŠNOVĒRTĒJUMA ZIŅOJUMS

par 2014./15. studiju gadu

**Otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības bakalaura studiju
programma
„Rakstveida un mutvārdu tulkošana”**

Apstiprināts

Senāta sēdē 12.01.2016.

Protokola Nr. 124

Saturs

Senāta lēmums par studiju virziena „Tulkošana” pašnovērtējumu apstiprināšanu

Senāta lēmums par profesionāla bakalaura programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” apstiprināšanu

I. Studiju virziena raksturojums

- 1.1. Studiju virziena attīstības stratēģija, kopīgie mērķi un to saistība ar augstskolas vai koledžas kopējo attīstības stratēģiju. Stratēģiskās attīstības dokumenti nav jāpievieno, ja ir norāde uz tīmekļvietni, kur šī informācija ir publiski pieejama..... 9
- 1.2. Studiju virzienam atbilstošo studiju programmu kopa, tās attīstības pamatprincipi, perspektīvais novērtējums no Latvijas attīstības plānošanas dokumentos noteikto valsts attīstības prioritāšu viedokļa..... 10
- 1.3. Studiju virziena un studiju programmu atbilstība darba tirgus pieprasījumam, darba devēju aptaujas rezultāti 13
- 1.4. Studiju virziena stipro un vājo pušu, iespēju un draudu analīze 15
- 1.5. Studiju virziena vadība: pārvaldības struktūra 17
- 1.6. Studiju virziena resursi (tai skaitā finanšu resursi) un materiāltehniskais nodrošinājums:
 - 1.6.1. finanšu resursi studiju virzienam atbilstošo studiju programmu īstenošanas nodrošināšanai, kā arī akadēmiskā personāla pētniecības (radošās) darbības nodrošināšanai. Finanšu resursu izmantošanas kontrole un ilgtspēja. Finansējums literatūras iegādei un elektronisko datubāzu abonēšanai 19
 - 1.6.2. studiju virzienā iesaistītā augstskolas vai koledžas akadēmiskā personāla kvalifikācija, tā atbilstība studiju virzienam atbilstošo studiju programmu īstenošanai 19
 - 1.6.3. studiju virziena metodiskais, informatīvais (tai skaitā bibliotēkas resursu) un materiāltehniskais nodrošinājums, tā atbilstība apgūstamo profesiju reglamentējošo normatīvo aktu prasībām 20
- 1.7. Zinātniskās pētniecības (radošās darbības) īstenošana studiju virziena ietvaros, tai skaitā pētniecības institucionālā organizācija, studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla pētnieciskā (radošā) darbība, studējošo iesaistīšana pētniecības (radošajos) projektos, kā arī dalība starptautiskajos projektos, Latvijas Zinātnes padomes un citu institūciju finansētajos projektos pārskata periodā..... 23
- 1.8. Informācija par ārējiem sakariem:
 - 1.8.1. sadarbība ar darba devējiem, profesionālajām organizācijām Latvijā un ārvalstīs 25
 - 1.8.2. augstskolas vai koledžas starptautiskās sadarbības un internacionalizācijas politika studiju virziena īstenošanas kontekstā, tās īstenošana un ietekme uz studiju un pētniecības procesu..... 27
 - 1.8.3. studējošo un akadēmiskā personāla starptautiskās apmaiņas kvantitatīvie rādītāji..... 29
 - 1.8.4. sadarbība ar Latvijas un ārvalstu augstskolām un koledžām, kuras īsteno līdzīgu studiju virzienus un līdzīgas studiju programmas, norādot, vai augstskolai vai koledžai ir sadarbība ar citām augstskolu vai koledžu bibliotēkām 30
 - 1.8.5. studiju programmas vai institūcijas starptautiskie sertifikāti, akreditācijas u. tml..... 30
- 1.9. Kvalitātes nodrošinājums un garantijas:..... 30
 - 1.9.1. ikgadēja studiju virziena un tam atbilstošo studiju programmu pozitīvo un negatīvo iezīmju, izmaiņu, attīstības iespēju un plānu apspriešana, iekšējās pašnovērtēšanas un kvalitātes pilnveidošanas sistēmas nepārtraukta darbība 30

1.9.2. iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmas atbilstība prasībām, kas noteiktas Standartos un vadlīnijās kvalitātes nodrošināšanai Eiropas augstākās izglītības telpā, ko izstrādājusi Eiropas asociācija kvalitātes nodrošināšanai augstākajā izglītībā	31
1.9.3. studiju turpināšanas iespējas un finansiālās garantijas gadījumā, ja likvidē vai reorganizē kādu no studiju virzienam atbilstošajām studiju programmām vai notiek citas izmaiņas	44

II. Studiju programmas raksturojums

2.10. Studiju programmas nosaukums, iegūstamais grāds, profesionālā kvalifikācija vai grāds un profesionālā kvalifikācija, mērķi un uzdevumi.....	45
2.11. Studiju programmā paredzētie studiju rezultāti.....	46
2.12. Uzņemšanas noteikumi (īpaši norāda prasības, uzsākot studiju programmu). Ja studiju programmu paredzēts īstenot svešvalodās, ir noteikta reflektantu svešvalodu zināšanu pārbaude	48
2.13. Studiju programmas plāns (studiju kursu un studiju moduļu saraksts un to apjoms kredītpunktos, sadalījums pa studiju programmas obligātās, ierobežotās izvēles vai brīvās izvēles daļām, norādot to apjomu kredītpunktos, īstenošanas plānojumu)	49
2.14. Studiju programmas praktiskā īstenošana (izmantotās studiju metodes un formas, tālmācības metožu izmantošana). Vērtēšanas sistēma (izglītības kritēriji un vērtēšanas metodes studiju rezultātu sasniegšanai un novērtēšanai, pārbaudes formas un kārtība).....	49
2.15. Studiju programmas absolventu nodarbinātības perspektīvas, pamatojot atzinumus ar atsaucēm uz informācijas avotiem.....	57
2.16. Iepriekšējā studiju virziena akreditācijā (ja tāda ir bijusi) vai studiju programmas licencēšanas ietvaros konkrētajai studiju programmai saņemto ieteikumu ieviešana (ja tādi ir bijuši)	58
2.17. Pielikumi studiju programmas raksturojumam:	
2.17.1. studiju kursu un studiju moduļu (ja tādi ir) apraksti, pievienojot studiju kursu aprakstus tajās valodās, kurās tiek īstenotas studijas	58
2.17.2. studiju programmas satura atbilstība valsts akadēmiskās izglītības standartam vai profesijas standartam un profesionālās augstākās izglītības valsts standartam un citiem normatīvajiem aktiem augstākajā izglītībā, tai skaitā ja iegūstamā kvalifikācija ir reglamentēta profesija	172
2.17.3. studiju programmas izmaksas un to kalkulācija.....	187
2.17.4. salīdzinājums ar vienu tāda paša līmeņa un tādām pašām studiju virzienam atbilstošu Latvijas (ja līdzīga studiju programma Latvijā tiek īstenota) un vismaz divām Eiropas Savienības valsts atzītu augstskolu vai koledžu studiju programmām.....	189
2.17.5. informācija par studējošajiem visā pārskata periodā:	
2.17.5.1. studējošo skaits, norādot sadalījumā pa studiju programmas īstenošanas veidiem, formām (atsevišķi norādot tālmācību), valodām, filiālēm	192
2.17.5.2. pirmajā studiju gadā imatrikulēto studējošo skaits	192
2.17.5.3. absolventu skaits (ja tādi ir)	192
2.17.6. aptauju rezultātu kopsavilkums par studējošo apmierinātību ar studiju kvalitāti un to izmantošana studiju programmu kvalitātes uzraudzībā	192
2.17.7. aptauju rezultātu kopsavilkums par absolventu apmierinātību ar studiju kvalitāti un to izmantošana studiju programmu kvalitātes uzraudzībā	193
2.17.8. studējošo pašpārvalde un līdzdalība studiju procesa pilnveidošanā.....	194

III. Kopsavilkums par studiju virziena attīstības plāniem

3.18. Studiju virziena un studiju programmu perspektīvais novērtējums, ņemot vērā nacionāla līmeņa attīstības plānošanas dokumentos izvirzītās valsts attīstības prioritātes, Latvijas uzdevumus Eiropas Savienības kopējo stratēģiju īstenošanā, kā arī studiju programmas atbilstība Eiropas augstākās izglītības telpas veidošanas rekomendācijām	195
--	-----

IV. Studiju virziena pašnovērtējuma pielikumi

4.19. Studiju programmu uzskaitījums, norādot to apjomu kredītpunktos, studiju veidu, formu, tai skaitā atsevišķi norādot tālmācību, īstenošanas valodu un vietu, iegūstamo grādu, grādu un profesionālo kvalifikāciju vai profesionālo kvalifikāciju.....	197
4.20. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla uzskaitījums, norādot tā kvalifikāciju un pienākumus, kā arī studiju programmu un tās daļu, kuru katrs no akadēmiskā personāla īsteno	200
4.21. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla galveno zinātnisko publikāciju, radošās darbības un sagatavotās mācību literatūras saraksts pārskata periodā	205
4.22. Studiju virziena īstenošanā iesaistīto struktūrvienību (piemēram, katedru, profesoru grupu, laboratoriju, institūtu) uzskaitījums, norādot to uzdevumus studiju virziena un konkrētu studiju programmu īstenošanā.....	208
4.23. Studiju virziena īstenošanā nepieciešamā mācību palīgpersonāla raksturojums, norādot tā uzdevumus studiju virziena un konkrētu studiju programmu īstenošanā.....	209
4.24. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla zinātniskās pētniecības vai mākslinieciskās jaunrades biogrāfijas <i>Europass</i> formātā.....	211
4.25. Prakses līgumi vai tās personas izsniegtas izziņas, kas nodrošinās prakses vietas, kā arī prakses nolikumi.....	212
4.26. Rakstiskas vienošanās ar iesaistīto augstskolu vai koledžu par kopīgas studiju programmas izstrādi un īstenošanu, ja studiju virzienam atbilst kopīgā studiju programma.....	
4.27. Dokumenti, kas apliecina, ka kopīgā studiju programma ir atzīta attiecīgajā ārvalstī noteiktajā kārtībā, ja studiju virzienam atbilst kopīgā studiju programma, kura tiek īstenota kopā ar ārvalsts augstskolu vai koledžu	
4.28. Ja studiju virziens ir ticis akreditēts jau iepriekš, informācija par iepriekšējā studiju virziena akreditācijā izteikto ieteikumu ieviešanas rezultātiem un konstatēto trūkumu novēršanu	
4.29. Citi dokumenti pēc augstskolas vai koledžas ieskatiem.....	230

I. STUDIJU VIRZIENA RAKSTUROJUMS

1.1. Studiju virziena attīstības stratēģija, kopīgie mērķi un to saistība ar augstskolas vai koledžas kopējo stratēģiju

BSA „Tulkošanas” virziena attīstības stratēģiju nosaka galvenais BSA attīstības mērķis, t. i. integrācija Baltijas un Eiropas izglītības telpā (Baltijas Starptautiskās akadēmijas darbības un attīstības ilgtermiņa stratēģija 2009. – 2015. gadam. APSITPRINĀTS BSA Senāta sēdē 2009. gada 13. janvārī. Protokols Nr. 79/13.01.09). BSA attīstības stratēģija ir saistīta ar tādu nosacījumu radīšanu, kas veiksmīgi paaugstinātu jaunā speciālista intelektuālo potenciālu. Intelektuālais potenciāls tiek uzskatīts par svarīgu Latvijas ekonomiskās, sociālās un politiskās attīstības faktoru. Tas ir ietverts 6 pamatkompetenču kopsakarībā, kuras atbilst uz kompetencēm balstītajai Boloņas vienošanās ietvaros formulētajai mūsdienu izglītībai (skat. dokumentu „BSA speciālistu sagatavošanas kvalitātes kontroles un nodrošināšanas sistēma”, projekts). Sešu jaunā speciālista pamatkompetenču attīstīšana ir galvenais BSA izglītošanas mērķis. Virzienā „Tulkošana” šīs kompetences tiek papildītas ar specifisku saturu un tiek konkretizētas. Korelācija starp galvenajiem izglītošanas mērķiem Baltijas Starptautiskajā akadēmijā un mērķiem, kuri nosaka BSA „Tulkošanas” virziena attīstības stratēģiju, ir atspoguļota 1.1. tabulā.

1.1. tabula. BSA un „Tulkošanas” virziena izglītošanas mērķu atbilstība

Izglītošanas mērķi BSA – attīstīt	Izglītošanas mērķi un uzdevumi BSA virzienā „Tulkošana”
1. profesionālo kompetenci , kā spēju nodrošināt profesionālo darbību atbilstoši Latvijas darba tirgus prasībām.	1.1. Nodrošināt kvalificētu tulku/tulkotāju profesionālo apmācību, kura atbilstu Latvijas valsts ekonomiskajām, kultūras un sociālajām prasībām. 1.2. Sniegt iespēju izvēlēties starp divu valodu (angļu – latviešu/krievu) un trīs valodu tulkošanas apgūšanu (angļu – latviešu – krievu). 1.3. Pilnveidot studiju virziena iekšējās izglītības kvalitātes vadības sistēmas ietvaros, prognozējot izmaiņas tulkošanas pakalpojumu tirgū.
2. instrumentālo kompetenci , kuras pamatā ir prasme operēt ar vispārzinātnisko un speciālo pētījumu metodēm, veikt problēmsituāciju analīzi un korekti noteikt problēmu, operēt ar lēmumu pieņemšanas tehnoloģijas metodēm un profesionālās darbības tehnoloģijām.	2.1. Iemācīt kritiski un radoši izmantot apgūtās teorētiskās zināšanas un tulkošanas prasmes, izstrādāt savu tulkošanas metodiku. 2.2. Attīstīt prasmi risināt profesionālas problēmas, izmantojot apgūto teorētisko bāzi, veikt tulkojumus aizvien jaunās nozarēs.
3. pasauls uzskata kompetenci , kura pieņem sistēmiska pasaules uzskata iespējamību, kas savukārt veicina sev apkārt esošās vides izpratni un veiksmīgu adaptāciju tajā, kā arī vērtību orientieru un vērtību sistēmas esamību.	3.1. Nodrošināt teorētisko bāzi, kura ir nepieciešama LR izglītības speciālistu sagatavošanas profesionālā standarta prasību realizēšanai. 3.2. Attīstīt prasmi pielāgoties mainīgajiem tulkošanas darba tirgus apstākļiem, sekojot tā attīstības tendencēm. 3.3. Attīstīt interesi par tulka/tulkotāja profesiju, par nepieciešamību piedalīties tulkojumu konkursos un citos radošos projektos.

4. komunikatīvo kompetenci , kura paredz valodu zināšanas, prasmi strādāt grupā.	4.1. Nodrošināt nosacījumus valsts valodas apgūšanai un pilnveidošanai. 4.2. Motivēt attīstīt multilingvālismu, apgūt jaunas darba valodas (vācu, spāņu, franču).
5. informācijas kompetenci , kuras pamatā ir prasme patstāvīgi meklēt, analizēt, pārveidot un izmantot nepieciešamo informāciju, kā arī IT tehnoloģiju pārvaldīšana.	5.1. Attīstīt prasmi realizēt tulkošanas, pētniecisko un projektu darbību, izmantojot mūsdienu informācijas tehnoloģijas.
6. personiskās izaugsmes kompetenci – refleksijas un pašanalīzes spējas, spēju attīstīt nepieciešamās personības raksturīpašības.	6.1. Sniegt iespēju krāt pieredzi tulkošanā, analizēt un adekvāti novērtēt to. 6.2. Attīstīt patstāvīgās mācīšanās prasmes, vajadzību un spēju patstāvīgi paplašināt zināšanas tulkošanas teorijas un prakses jomā, visas dzīves garumā pilnveidot profesionālo kompetenci. 6.3. Motivēt studentus turpināt izglītību.

Korelācija starp BSA un BSA „Tulkošanas” virziena attīstības stratēģijām ir atspoguļota tabulā.

BSA stratēģija	BSA „Tulkošanas” programmas attīstības stratēģija
1. Zināšanu un inovāciju stimulēšana	1.1. Orientēšanās uz tulkošanas apgūšanas procesa tehnoloģiskumu un pareizām tehnoloģijām pašā tulkošanas procesā.
2. Investīcijām un darbam labvēlīgas un piesaistošas vides veidošana	2.1. Orientēšanās uz studentu un pasniedzēju radošās un pētnieciskās darbības attīstīšanu.
3. Izglītības un prasmju uzlabošana.	3.1. Orientēšanās uz Eiropas izglītības kvalitāti tulkošanas jomā un tulkošanas darbības kvalitāti.
4. Nodarbinātības veicināšana.	4.1. Tulka/tulkotāja profesijas apgūšanas distances apmācības metožu paplašināšana.

1.2 Studiju virzienam atbilstošo studiju programmu kopa, tās attīstības pamatprincipi, perspektīvais novērtējums no Latvijas attīstības plānošanas dokumentos noteikto valsts attīstības prioritāšu viedokļa

Piedāvātās programmas aktualitāti no Latvijas Republikas interešu viedokļa nosaka: Latvijas izglītības humanizācijas procesi, mūsdienu Latvijas sabiedrībā notiekošie demokratizācijas un integrācijas procesi, nepieciešamība saglabāt Latvijas Republikas valsts valodu kā nacionālu kultūras vērtību, Latvijas kā Eiropas Savienības locekles intensīvie, nozīmīgie un daudzpusējie starptautiskie sakari ar citām valstīm, Latvijas ieiešana Eiropas izglītības telpā, mūsdienu Latvijas sabiedrības nepieciešamība pēc starpkultūru saskarsmes un

daudzvalodības, Latvijas īpašā ģeogrāfiskā un komerciālā atrašanās starp Rietumiem un Austrumiem.

Programma studentiem piedāvā brīvi izvēlēties vienu no diviem moduļiem: trīsvalodu tulkošanu (angļu – krievu – latviešu) un divvalodu tulkošanu (angļu – latviešu/krievu). Tulkošanas programma trīs darba valodās mūsdienu apstākļos spēj nodrošināt starpkultūru komunikāciju gan Latvijas Republikas robežās, gan aiz tās robežām Rietumos un Austrumos. Neatkarīgi no tā, kurš no diviem moduļiem ir izvēlēts, obligātajā studēšanas programmā ietilpst: LR valsts valoda, krievu valoda kā vislielākās Latvijas mazākumtautības valoda un vēl kāda Eiropas valoda. Konkrēti kādu Eiropas valodu studēt, studenti izvēlas paši, jo arī šajā jomā ir brīvas izvēles iespēja. Lai gan šīm valodām ir salīdzinoši mazs kredītpunktu skaits (12 kp), tās var būt veiksmīgi apgūtas, jo ir iespēja ERSAMUS programmas ietvaros aizbraukt uz studējamās valodas valsti. Turpmākajos studiju posmos (teiksim, maģistrantūrā) šo valodu studēšana, ja būs vēlēšanās un nepieciešamība, var tikt paaugstināta līdz tulkošanas valodu līmenim.

Iespēja programmas ietvaros apgūt latviešu valodu no nulles līmeņa piesaista programmai ārzemniekus, kas vēlas iegūt Latvijā Eiropas izglītību, no Krievijas, Baltkrievijas, Ukrainas, Sīrijas, Uzbekistānas, Kazahstānas, Korejas, Serbijas, Čehijas u.c. valstīm. Akreditācijas periodā ir novērojama pozitīva statistisko rādītāju dinamika. Turklāt iespēja turpināt mērķtiecīgu valsts valodas apguvi ir pieprasīta arī starp Latvijas mazākumtautību skolu abiturienti.

Iespēja programmas ietvaros apgūt krievu un latviešu valodu piesaista studentus, kas ir ieradušies BSA ERSAMUS programmā.

Studiju virziena attīstības principi (1.2. tabula)

1.2.tabula.

Plānotās darbības
1. Izglītības procesa organizācijas pilnveidošana
Lai paaugstinātu studentu profesionālās sagatavošanas līmeni, ir nepieciešams izstrādāt Vasaras skolu programmu un iekļaut tajā sakaru ar šajā darbā ieinteresētajām partneru universitātēm dibināšanu.
Turpināt sagatavot un attīstīt zinātniski metodiskos moduļus uz Moodle platformas visās galvenajās disciplīnās un izmantot tos darbu praksē.
Turpināt pieaicināt dažādu valstu tulkošanas speciālistus, īpaši sinhronajā tulkošanā.
2. Zinātniski pētnieciskā darbība
Attīstīt darbu laboratorijā, kurā tiktu pētītas tulkošanas kvalitātes problēmas.
Paaugstināt publikācijām izvirzītās prasības. Censties panākt, lai pasniedzēji izvietotu savas publikācijas starptautiski citējamos izdevumos.
Izstrādāt metodes, lai paaugstinātu studentu motivāciju šāda veida darbībai. Iekļaut ikgadējās Starptautiskās studentu konferences organizēšanu Projektu prakses saturā. Perspektīvas ir teletiltu formāta konferences. Uz konferences materiālu bāzes organizēt studentu darbu krājuma izdošanu vienu reizi divos gados.

Turpināt attīstīt studentu pētniecības iemaņas „Tulkojuma kvalitātes laboratorijā”, veidot radošas sadarbības vidi, analizējot tulkojumus, mācot sistematizēt kļūdas un novērtējot tulkojumu kvalitāti.
3. Sadarbība. Projekti
Turpināt organizēt starptautisko skolnieku olimpiādi angļu valodā, diskusiju klubus, iesaistīt skolniekus ikgadējā tulkojumu konkursā.
Padarīt Starptautisko tulku dienu par visu augstskolu projektu un realizēt to sadarbībā ar tulkošanas firmu pārstāvjiem.
Stiprināt sadarbību ar LTTB, turpināt sadarbību ar visām organizācijām, ar kurām jau ir izveidojušas labas darba attiecības (IZM, RIMC, radiostacija “Doma laukums”).
Izstrādāt Vasaras skolas kā speciālā programmas projekta koncepciju.
Popularizēt Eiropas sertifikātu ECL un organizēt sadarbību ar skolām un dažādu organizāciju mācību centriem, lai rosinātu skolēnu un darbinieku svešvalodu apguves sertificēšanu.

Attīstības plāns:

1. Radīt vislabvēlīgākos apstākļus dabiskās kritiskās apmācības vides metodes īstenošanai studentu-tulkotāju sagatavošanas procesā.
 - Piedalieties sociāli nozīmīgajā projektā, kas saistīts ar autentisko tekstu tulkošanu. Studenti tulkos uz angļu valodu Latvijas biedrības *Vigor* mājas lapu, kas izveidota izdzīvojušajiem pēc insulta cilvēkiem un viņu radniekiem (www.insult.lv).
 - Aprobēt dabiskās kritiskās apmācības vides metodi, izmantojot Vikipēdijas materiālus, piedalīties starptautiskajā autentiskajā projektā *Teaching Translation via Wikipedia* (https://wikimedia.org/wiki/Teaching_Translation_via_Wikipedia) Studentiem jāveic enciklopēdisko rakstu tulkošana no angļu valodas uz dzimto valodu. Galvenais nosacījums - nedrīkst būt analogiskais raksts krievu valodā. Projektā piedalīsies programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” trešā kursa studenti virziena “Rakstveida tulkošana” ietvaros un ceturtdā kursa studenti tulkošanas prakses ietvaros.
 - Otrajā semestrī sākt darbu pie jauna autentiskā tulkošanas projekta *Open History Project* (<http://www.openhistoryproject.com/>). „Atklātā vēsture” — daudzsološs starptautisks projekts mutvārdu vēstures jomā. Tā mērķis ir izveidot daudzvalodu nesenajās vēstures notikumu aculiecinieku arhīvu. Programmas studentiem piedāvāja tulkot rakstus šajā projektā no angļu valodas uz latviešu un krievu valodām.
 - Piedalieties Ukrainas partneru projekta “Viss ir priekšā. No veiksmīgām šodienām – veiksmīgām rītdienām” (<http://www.vsepoperedu.com/>), attīstīt tā vispārējo koncepciju. Projektā piedalīsies tulkotāji no Ukrainas, Latvijas un citām valstīm (iespējama sadarbība ar Igaunijas un Krievijas augstskolām, kas aktīvi izrādījušas interesi par šo projektu) klātienē un internetā, dalīties pieredzē un atbildēt uz studentu jautājumiem. Projektu plānots uzsākt mācību gada otrajā semestrī.

2. Turpināt darbu pie valodas un tulkojumu profesionālās novērtēšanas problēmām, strādāt pie raksturīgo tulkošanas kompetenču modelēšanas problēmām; izpētīt profesionālās novērtēšanas inovatīvas metodes:
 - Akadēmija jau iesniedza pieteikumu un visus nepieciešamos dokumentus par iestāšanos *European Association for Language Testing and Assessment* (<http://www.ealta.eu.org/> Eiropas svešvalodas līmeņu vērtēšanas asociācija). Tiek plānots piedalīties diskusijās, konferencēs un vērtēšanas projektos, kurus organizē EALTA.
2015. gada septembrī programmas pasniedzēji piedalījās starptautiskajā konferencē Londonā *New perspectives in assessment in translation training: bridging the gap between academic and professional assessment* (<http://www.westminster.ac.uk/news-and-events/events/humanities/archive/2014/mlc/new-perspectives-in-assessment-in-translation-training-bridging-the-gap-between-academic-and-professional-assessment>).
 - Programmas pasniedzēji turpinās piedalīties Eiropas projektā, lai apspriestu deskriptorus *The Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)*.
 - Izpētīt studentu-tulkotāju pašvērtējuma un pašregulācijas lomu autentisku projektu izpildīšanas gaitā.
 - Papildināt mācību materiālu (portfolio) saturu un struktūru, kas ir kompetences vērtēšanas līdzeklis tulkošanas un valodu apmācības procesā.

1.3. Studiju virziena un studiju programmu atbilstība darba tirgus pieprasījumam, darba devēju aptaujas rezultāti

Tulkošanas pakalpojumu tirgus stāvokļa izpētes rezultāti ļauj atklāt 2 savstarpēji saistītas un pretrunīgas tendences.

No vienas puses vajadzība pēc tulkošanas un komunikēšanas dažādās valodās krasi pieaug ekonomiskās krīzes laikā, kad vidējā un mazā biznesa pārstāvjiem rodas vajadzība dibināt jaunus lietišķos kontaktus aiz savas valsts robežām, lai atrastu potenciālus partnerus un klientus. Šobrīd tulkošana ir pieprasīts pakalpojums ļoti dažādās Latvijas ekonomikas jomās.

No otras puses pieprasījums pēc kvalificētiem tulkošanas pakalpojumiem samazinās, līdz ar to pazeminās cena, jo pasūtītāji cenšas iekonomēt un piesaistīt brīvnodarbinātos tulkus/tulkotājus un neprofesionāļus.

Uzturēt kaut tikai nelielu tulku/tulkotāju štatu (bieži vien – tikai vienu vai divus) var atļauties tikai nedaudzas lielas organizācijas vai tulkošanas biroji, kā arī valsts iestādes, aģentūras un dienesti, teiksim, tiesas, notariālie kantori. Tieši tāpēc šobrīd, piemēram, starp Nodarbinātības Valsts dienesta piedāvājumiem ir atrodamas vakances galvenokārt ārpus štata tulkiem (analogiskus datus sniedz arī H. Gizeleza <http://www.lttb.lv/tag/materiali/>). Tai pat laikā tulkotāja darba specifika ir tāda, ka viņš var strādāt *online* režīmā un viņa pasūtītājs var atrasties jebkurā pasaules valstī. Firmas „Metasko” direktors Kaspars Kļaviņš anketā, kuru mēs bijām izsūtījuši darba devējiem, raksta: „Tulkošanas business ir globāls un tam nav robežu. Izglītojot jaunus speciālistus arī jāvadās pēc globālajām tendencēm, jo lokālais Latvijas tirgus ir niecīgs, maksātspēja maz utt. Lielākā daļa nopietno tulkošanas aģentūru strādā ārzemju aģentūrām, ārzemju klientiem un tās arī diktē spēles noteikumus”.

Liels tulkošanas un starpkultūru komunikācijas speciālistu pieprasījums ir kļuvis par iemeslu tam, ka Latvijā 9 augstskolās tiek realizētas tulku/ tulkotāju sagatavošanas programmas: 7 no tām piedāvā profesionālās bakalauru programmas un profesionālās programmas, 3 – maģistrantūras. Piecās augstskolās tulka/ tulkotāja profesijas apgūšanu finansē valsts, bet četras augstskolas, tai skaitā arī BSA, valsts finansējumu nesaņem.

Baltijas starptautiskās akadēmijas profesionālās bakalauru programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” beidzējiem ir pieejams darbs Latvijas un ārzemju tulkošanas birojos, komercstruktūrās, Latvijas valsts un sabiedriskajās organizācijās, aģentūrās un dienestos, kā no apgūto valodu, tā lielākoties arī no apgūto jomu viedokļa. Mūsu studenti var strādāt gan kā štata tulkotāji, gan kā brīvnodarbinātie tulkotāji. Eiropas Savienības iestāžu, dienestu un aģentūru darba vietas gan var būt pieejamas tikai pēc maģistranta programmas apgūšanas.

Darba devēju aptaujas rezultāti

Visi studenti pēc tulkošanas prakses pabeigšanas saņem darba devēja atsaukumi noteiktajā formā (speciāli izstrādāta anketa). Saņemtas anketas tiek regulāri apkopotas un apspriestas Programmas padomes sēdēs. Pagājušā gada vidēja prakses balle ir 8,07. Visi darba devēji atzīmē savās atsauksmēs studentu disciplinētību, velmi strādāt, viņu labu sagatavotību. Šādas atsauksmes nerada standartizētas formālās atsauksmes iespaidu, turpretim, kopā ar augsto prakses vērtējumu tie atspoguļo darba devēju reālo apmierinātību. Pēc studentu viedokļa, vislielākā palīdzība viņiem kā iesācējiem tulka un tulkotāja profesijā tiek nodrošināta kompānijā SDI Media. Turklāt, studenti atzīmē audiovizuālās tulkošanas prakses ar subtitrēšanu vērtīgumu.

Prakses atsauksmes

1. *SIA A&A TRANSLATIONS* valdes priekšsēdētāja Anna Hrapan-Gromņicka atsauksmē par 2014. gada rakstveida un mutvārdu tulkošanas programmas studentes Anastasijas Makarovas praksi raksta, ka tulkotāja iemaņas (darba gaitas plānošana, nododamā tulkojuma kvalitāte, spēja orientēties teksta jomā, sadarbība un konsultācija ar nozares ekspertiem), svešvalodas pārvaldīšanas līmenis ir labs, kā arī dzimtās krievu valodas līmenis, kas ir viens no būtiskākajiem tulkotāja profesionalitātes rādītājiem. Tiek rekomendēts attīstīt latviešu valodas zināšanas, lai atbilstu šā brīža tulkošanas tirgū pieprasīto tulkojumu specifiskajai un tiek piedāvāta sadarbība pēc pieprasījuma ar minēto tulku biroju.

2. *SIA Vides Centra* valdes locekles Natālijas Cudečka-Puriņa atsauksmē par 2014. gada rakstveida un mutvārdu tulkošanas programmas studentes Ivetas Kukumas praksi studentei rekomendē pievērst vairāk uzmanības tekstu stilistikai, ieplānot laika rezervi tulkojuma caurskatīšanai, pievērst īpašu uzmanību terminoloģijai. Kā pozitīvais tika minēts, ka lai arī ir novērotas neprecizitātes un kļūdas, kopumā tulkojuma kvalitāte ir laba un studente ir sevi parādījusi kā atbildīgu un profesionālu tulkotāju sadarbībā ar darba devēju.

3. *SDI Media Latvia* pārstāve Natalija Isakova atsauksmē par 2015. gada rakstveida un mutvārdu tulkošanas programmas studentes Karinē Manučarjanas praksi raksta, ka studente sekmīgi izmantojusi studijās gūtās zināšanas, lai veiktu profesionālu tulkojumu. Studente vērīgi uzklausi un ņēmusi vērā prakses vadītājas ieteikumus un rekomendācijas, kā arī ievērojusi norādījumus saistībā ar tulkojumos izmantojamo terminoloģiju, un iesniegusi tulkojumus norādītajā laikā.

4. Rīgas Pilsētas Latgales priekšpilsētas tiesas tiesnese S.Grīnberga atsauksmē par 2015. gada rakstveida un mutvārdu tulkošanas programmas studentes Jūlijas Trimalnieces praksi raksta, ka studente tulkošanas prakses ietvaros tulkoja spriedumus, kas ir ļoti atbildīgs darbs tiesas tulkiem, kur gan nepieciešamas atbilstošās juridiskās terminoloģijas zināšanas, gan arī jātulko garus un sarežģītus teikumus, kas prasa pareizu gramatikas konstrukciju pielietošanu. Sprieduma tulkošanas laikā studente mācījusies ne tikai pareizi tulkot tiesas domas un apsvērumus, bet arī tulkot likumus un Ministru kabineta noteikumus. Atsauksmē minēts, ka studente godprātīgi izpildīja darbu un iesniedza kvalitatīvu tulkojumu.

5. SIA "Skriņevanek Baltic" kvalitātes vadītājas vietas izpildītāja K.Kovaļova atsauksmē par 2015. gada rakstveida un mutvārdu tulkošanas programmas studentes Arinas Fiļičevas praksi raksta, ka mācību prakses laikā uzticētos tulkošanas uzdevumus paveica labā kvalitātē, vienmēr bija disciplinēta un atsaucīga; attieksme pret darbu atbilda uzņēmuma prasībām. Studente raksturota kā ļoti centīga, viņas teorētiskās un praktiskās sagatavotības līmenis atbilst trešā kursa līmenim; studentei ieteikts turpināt pilnveidot teorētiskās un praktiskās zināšanas, kā arī tiek izteiktas prognozes, ka ievērojot rekomendācijas, studente kļūs par labu speciālisti.

6. Valsts ieņēmumu dienesta Starptautisko attiecību daļas vadītāja B. Jurisone atsauksmēs par 2015. gada rakstveida un mutvārdu tulkošanas programmas studentu Madaras Pastares un Ērika Bistrova praksēm raksta, ka studentiem tiek rekomendēts apgūt nodokļu un muitas terminoloģijas specifiku, iepazīties ar normatīvajiem aktiem angļu un krievu valodās. Kā pozitīvais tiek atzīmēts, ka studenti visā prakses laikā darbu pildījuši ar lielu atbildības sajūtu, precizitāti un noteikto termiņu ietvaros. Pozitīvi novērtēta studentu prasme darboties ar biroja tehniku, iemaņas lietišķajā saskarsmē un draudzīga attieksme, sadarbojoties ar VID Starptautisko attiecību daļas kolēģiem, kā arī tiek izteiktas prognozes, ka ņemot vērā studentu atbildību un rūpību, kāda tikusi novērota prakses laikā, ir pamats uzskatīt, ka studenti būs profesionāli un atbildīgi darbinieki.

1.4. Studiju virziena stipro un vājo pušu, iespēju un draudu analīze

Stipro un vājo pušu studiju virziena attīstības analīze un pašnovērtējums atspoguļoti tabulā 1.5. Virziena „Tulkošana” darba kritiskās analīzes centrā 2014./2015. mācību gadā tika veikts studentu pētnieciskais darbs un mācību tehnoloģijas.

1.4. tabula. Studiju virziena realizācijas stiprās un vājās puses: 2014./2015. m. g.

Stiprās puses	Vājās puses
16 programmas studenti piedalījās V Starptautiskajā jauno pētnieku un studentu zinātniski praktiskajā konferencē "Izaicinājumu un iespēju laiks: problēmas, risinājumi, perspektīvas", kas notika BSA 2015.g. 14.-15. maijā	Studenti nesniedz savu runu materiālus par studentu zinātniskajiem darbiem publicēšanai krājumā, jo trūkst laika, lai tos sagatavotu. Konferences materiālu krājumā, kas tika publicēts 2014. gadā, tika publicēts tikai viens Sevdas Nazarovas raksts. <i>Risinājums.</i> Sākt sagatavot konferences materiālus jau pirmajā semestrī, nevis otrajā.
Daudzi studenti veic interesantus pētījumus dažādās tulkošanas jomās, kā arī starpkultūru pētījumus, kas ir atspoguļots V	Ir grūti motivēt studentus piedalīties konferencēs, kas tiek organizētas citās augstskolās.

<p>Starptautiskajā jauno pētnieku un studentu zinātniski praktiskajā konferencē "Izaicinājumu un iespēju laiks: problēmas, risinājumi, perspektīvas"), labi aizstāv kursa un bakalaura darbus.</p>	<p><i>Risinājums.</i> Atbrīvojot šādus studentus no kursa darbu aizstāvēšanas un iekļaut viņu runas projektēšanas prakses atskaitē.</p>
<p>Pētījumu saturs, kas veikts kursa un bakalaura darbos, bagātināts ar tulkošanas prakses materiālu pētījumu.</p>	<p>Studentiem ir daudz jautājumu šādu pētījumu organizēšanas un noformēšanas jomā.</p> <p><i>Risinājums.</i> Precizēt spēkā esošo Nolikumu par kursa un bakalaura darbu rakstīšanu.</p>
<p>Pasniedzēju potenciāls ļauj veikt pētījumus dažādās valoda, tulkošanas un starpkultūru komunikācijas jomās.</p>	<p>Saskaņā ar BSA Senāta lēmumu programmas saturā ir noteikti 2 kursa darbu rakstīšana, kas neatbilst Noteikumu par otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standartu (Ministru kabineta noteikumi Nr.512) prasībām.</p> <p><i>Risinājums.</i> Precizēt spēkā esošo Nolikumu par kursa un bakalaura darbu rakstīšanu un ieviest jaunajā mācību plānā vēl vienu kursa darbu pirms programmas akreditācijas.</p>
<p>Studenti un pasniedzēji ir sākuši izstrādāt interneta vietni jaunajiem tulkotājiem.</p> <p>http://perevodchiki.wix.com/perevodchik</p>	<p>Darbs, kas saistīts ar mājas lapas aizpildīšanu, iet lēnām. Organizatorisko lomu veic pasniedzējs.</p> <p><i>Risinājums.</i> Piesaistīt darbu, saistītu ar mājas lapas aizpildīšanu ar šādu programmas kursu saturu, kā "Dzimtā valoda: Funkcionālā stilistika", "Mūsdienu angļu valoda: tulkošanas prakses stilistika", "Tulkošanas metodika un profesionālā apmācība."</p>
<p>Kvalifikācijas paaugstināšanas kursu ietvaros pasniedzēji apguvēja Moodle sistēmas apmācības vadību un sāka izstrādāt mācību metodiskus kompleksus savosursos.</p>	<p>Darbs, kas saistīts ar Moodle sistēmu aizpildīšanu, nav pabeigts.</p> <p><i>Risinājums.</i> Katrs pasniedzējs sastāda savu Moodle sistēmas plāna aizpildīšanu. Vajadzīga regulāra Moodle sistēmas aizpildīšanas pieredzes apmaiņa, programmas pasniedzēju sapulcēs.</p>
<p>Daži kursi ieviesti elektroniskajā materiālu mācību vidē Moodle. Studenti sāk izmantot šo vidi.</p>	<p>Ne visi studenti pietiekami izmanto iespēju apgūt materiālu vidē Moodle.</p> <p><i>Risinājums.</i> Veikt studentu izglītošanu par efektīvu darbošanos Moodle mācību vidē .</p>
<p>Programmas tehnoloģiskā nodrošinājuma pilnveidošana atbilstoši darba tirgus prasībām. Studentiem ir iespēja apgūt Trados, izmantojot 2014. gada programmatūras versiju. Mums ir sadarbība ar MemSource un WordFast, pasniedzējiem un studentiem ir iespēja izmantot arī šīs elektroniskās tulkošanas vides.</p>	<p>Daudzi studenti tulkošanas procesā mēģina iztikt jeb bez CAT, jeb izmanto tikai vienu programmu.</p> <p><i>Risinājums.</i> Motivēt studentus būt mobilākiem dažādu CAT izmantošanā.</p>

Kolektīvs cenšas saglabāt stabilu studejošo uzņemšanu.	Demogrāfiskās un ekonomiskās problēmas, iedzīvotāju aizplūšana uz ārvalstīm ietekmē situāciju studentu uzņemšanā. Programma saņem vairāk pieprasījumu par tālmācības iespējām. <i>Risinājums.</i> Apsvērt iespēju par nepilna laika studiju attīstību.
--	---

Iespēju un draudu analīze

Iespējas	Draudi
Līdzīgo tulkošanas programmu sadarbības stiprināšana ar iespējām studēt brīvās izvēles disciplīnas. Tālmācības apstākļu veidošana. Starptautiskās pieredzes izmantošana mācību organizēšanā. Maģistrantūras veidošana.	Demogrāfiskā situācija valstī. Latvijas augstākās izglītības sistēmas antireklāma plašsaziņas līdzekļos. Vidusskolu absolventu braukšana apmācībām ES valstīs. Iedzīvotāju zema maksātspēja.

1.5. Studiju virziena vadība: pārvaldības struktūra

Virzienā (programmā) tika definēti procesi, kas ir nepieciešami kvalitātes pārvaldības sistēmas izmantošanai. 1.5.1. shēmā ir attēlota procesu un atbilstošu izpildītāju savstarpējā saistība.

Studiju programmas pārvaldības sistēmas procesi iedalās trīs grupās:

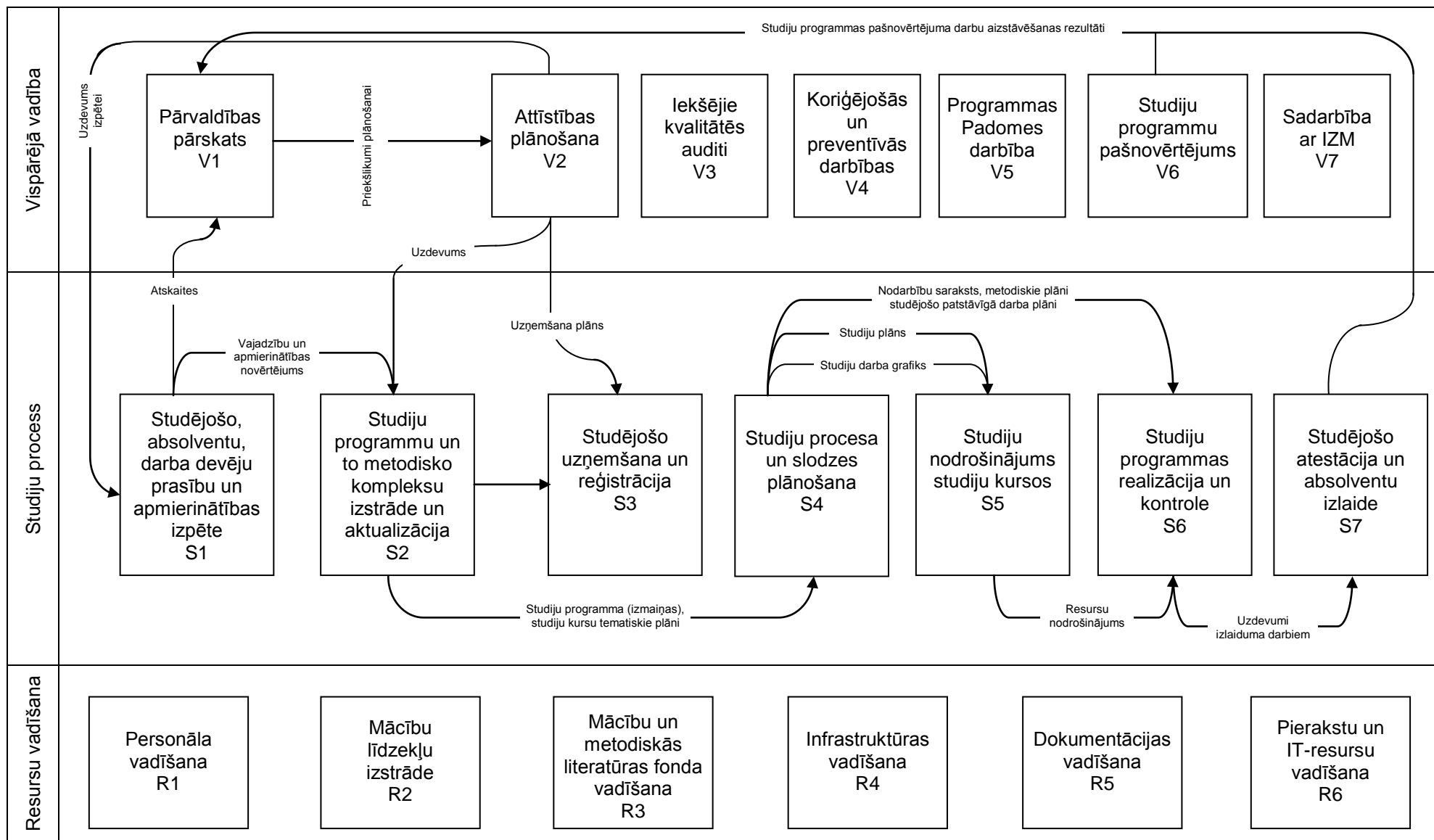
1) Vispārējās vadības procesi:

- Pārvaldības pārskats (V1),
- Attīstības plānošana (V2),
- Iekšējie kvalitātes auditi (V3),
- Koriģējošās un preventīvās darbības (V4),
- Padomes darbība (V5),
- Studiju programmas pašnovērtējums (V6),
- Sadarbība ar IZM studiju fondu un studiju kredītu jautājumos. Starptautiskā sadarbība (V7).

2) Studiju procesi (no S1 līdz S7),

3) Cilvēku, materiālo un informatīvo resursu vadīšanas procesi:

- Personāla vadīšana (R1),
- Mācību līdzekļu izstrāde (R2)
- Mācību un metodiskās literatūras fonda vadīšana (R3),
- Infrastruktūras vadīšana (R4),
- Dokumentācijas vadīšana (R6),
- Pierakstu un IT-resursu vadīšana (R7).



1.5.1. shēma. Programmas pārvaldības procesu struktūra

1.6. Studiju virziena resursi (tai skaitā finanšu resursi) un materiāltehniskais nodrošinājums

1.6.1. finanšu resursi studiju virzienam atbilstošo studiju programmu īstenošanas nodrošināšanai, kā arī akadēmiskā personāla pētniecības (radošās) darbības nodrošināšanai. Finanšu resursu izmantošanas kontrole un ilgtspēja. Finansējums literatūras iegādei un elektronisko datubāzu abonēšanai

Studiju programmas finansējumu veido studentu mācību maksas. Studentu studiju maksu nosaka BSA valde un apstiprina to Senātā. Ar katru imatrikulējamo tiek noslēgts individuālais līgums līdz studiju uzsākšanai, kurš spēkā visu studiju laiku. Finanšu līdzekļu izmantošana: algas fonds; materiāli tehniskās bāzes attīstība; bibliotēkas fonda paplašināšana; studentu pašpārvaldei; nodokļu nomaksa; ēku komunālie maksājumi; apsaimniekošana; reklāma; citi izdevumi. Studiju virziena materiāli tehniskā bāze un budžets, kas ir iekļauts BSA budžetā, parādīti Pielikumā Nr.17.3.

1.6.2. studiju virzienā iesaistītā augstskolas vai koledžas akadēmiskā personāla kvalifikācija, tā atbilstība studiju virzienam atbilstošo studiju programmu īstenošanai

Mācību procesu nodrošina 20 pasniedzēji, no kuriem 8 cilvēki nav ievēlēti BSA. Akadēmiskajam personālam (12 cilvēki) ir akadēmiskie grādi un amati, kuri atbilst programmas mērķu un uzdevumu realizēšanai.

1.6.2.1.tabula. Docētāju zinātniskie grādi

	Doktori	Maģistri
Ievēlēti BSA	8	4
Neievēlēti BSA	3	5
Pavisam – 20	11	9
% no docētāju kopskaita studiju virzienā	55%	45%

1.6.2.2.tabula. Ievēlētais (akadēmiskais) personāls

Virziena personāls kopumā		Tajā skaitā strādā BSA			
		kā ievēlēti		kā neievēlēti	
Cilvēku skaits	Proc. (%)	cilv.	%	cilv.	%
20	100%	12	60%	8	40%

Katram pasniedzējam, kurš strādā studiju virzienā, ir sekojoši pienākumi:

- turpināt izstrādāt un publicēt mācību metodiskos materiālus kursiem, kurus viņš/viņa docē, papildināt un atjaunot MOODLE platformu,
- sagatavot PowerPoint prezentācijas, izdales materiālus (konspektus, uzdevumus), autentisku ilustratīvo materiālu (video un audio) u. c. materiālus, kuri optimizē izglītošanas procesu,
- vadīt konsultācijas studentiem – 2 stundas nedēļā,

- hospitācijas ietvaros vienreiz gadā vadīt atklātas nodarbības un apmeklēt vismaz 2 savu kolēģu nodarbības un piedalīties to apspriešanā,
- paaugstināt kvalifikāciju (12 stundas vienā māc. g.), iesniedzot attiecīgu sertifikātu,
- uzstāties zinātniskās konferencēs un semināros (vismaz 2 uzstāšanās gadā),
- publicēt rakstus (vismaz 1 publikācija gadā),
- programmas realizēšanas ietvaros organizēt vienu pasākumu gadā: semināru, konferenci, apaļo galdu, studentu tulkojumu konkursu, diskusijas u. tml.,
- piedalīties pasākumos, kuri tiek organizēti programmas realizēšanas vai BSA izglītošanas darbības ietvaros,
- sekot jaunākajām zinātniskās literatūras publikācijām, koriģēt studentiem piedāvātos literatūras sarakstus, informēt bibliotēkas direktoru par nepieciešamību papildināt bibliotēkas fondus.

Pasniedzēju konkrētie pienākumi mācību plāna realizēšanā ir uzskaitīti tabulā (Pielikumā Nr.20.).

1.6.3. studiju virziena metodiskais, informatīvais (tai skaitā bibliotēkas resursu) un materiāltehniskais nodrošinājums, tā atbilstība apgūstamo profesiju reglamentējošo normatīvo aktu prasībām

Metodiskais nodrošinājums sastāv no BSA bibliotēkas fonda (Lomonosova ielā 1/4) un pašas programmas fonda (Lomonosova 4).

BSA zinātniskā bibliotēka:

Metodiskais nodrošinājums sastāv no BSA bibliotēkas fonda (Lomonosova ielā 1/4) un pašas programmas fonda (Lomonosova 4).

- Bibliotēkai ir piešķirts akreditācijas statuss un tā strādā saskaņā ar LR likumdošanu par zinātnisko bibliotēku darbību.
- Bibliotēka ir LATABA (<http://lataba.lv/index.php?page=54>) un Juridisko bibliotēku Konsorcijs biedrs.
- BSA visām programmām ir kopīga bibliotēka, bet tās fonda komplektēšanā tiek ievērotas programmu pētnieciskās un profesionālās intereses.
- Bibliotēka apkalpo visus lietotājus, nodrošina informācijas resursu pieejamību, kas nepieciešami studiju procesam un docētāju darbam, sadarbojas ar studiju virziena speciālistiem informācijas nodrošinājumā un pakalpojumu sniegšanas jautājumos, kā arī piedalās lietotāju apmācībā.
- Bibliotēka atvērta **46 stundas** nedēļā un sestdienās.
- Lietotājiem ir iespēja sazināties ar bibliotēku telefoniski un pa e-pastu: biblio@bsa.edu.lv.
- Bibliotēkā ir **106 lasītāju vietas**.
- Lietotājiem pieejami **25 datori** ar interneta pieslēgumu. Visās lasītavās ir nodrošināts bezmaksas bezvadu tīkls.

Pateicoties tam, ka bibliotēka ir akreditēta un ietilpst LATABA struktūrā, BSA studentiem ir iespēja izmantot 23 bibliotēku fondus, tai skaitā, piemēram, Rīgā:

- Latvijas Kultūras akadēmijas bibliotēka
- Latvijas Nacionālā bibliotēka
- Latvijas Universitātes bibliotēka

- Latvijas Universitātes Akadēmiskā bibliotēka
- Rīgas Tehniskās universitātes Zinātniskā bibliotēka

Šis fakts atrisina zinātniskās un mācību literatūras meklēšanas un lietošanas problēmu, taču neatbrīvo no nepieciešamības veidot savu fondu.

Programmas metodiskā kabineta resursus veido bibliotēka, kuras krājumā ir par ziedojumiem iegādātas grāmatas un žurnāli, vai arī kuras ir uzdāvinājuši pasniedzēji. Turklāt pasniedzēji un studējošie var izmantot elektroniskos resursus, tādus kā, piemēram, <https://termcoord.wordpress.com/e-books/> un <https://infotra.wordpress.com/2013/12/20/150-ebooks-gratis-para-traductores-e-interpretes/> u.c.

Mūsu laikā elektronisko datu bāžu izmantošana ir zinātniski pētnieciskā procesa neatņemama sastāvdaļa. Lai nodrošinātu studēšanas procesa kvalitāti BSA bibliotēkā piedāvā studentiem un pasniedzējiem iespēju strādāt ar plašu abonētu elektronisko datu bāžu klāstu. Piemēram: EBSCO <http://search.ebscohost.com>, SCOPUS <http://www.scopus.com>, NetCards, NAIS, ScienceDirect <http://www.sciencedirect.com>, Latvijas Nacionālā bibliotēka. Digitālā bibliotēkā <http://Inb.lv/lv/digitala-biblioteka/attelizdevumi>. Latvijas Vēstnesis (LV) www.lv.lv Elektroniskā versija; LURSOFT, Letonika, HeinOnline+FILR. RUBRICON (RUS) www.rubricon.com. УИС РОССИЯ (RUS) <http://uisrussia.msu.ru>, Интегрум (RUS) <http://www.integrum.ru>, Financial Times u.c. Studējošie ir arī iepazīstināti ar citām eksistējošām (maksas un brīvpieejas) datu bāzēm un iespējam izmantot to resursus savos pētījumos.

Grāmatu fonds uz 2015. pirmajā pusgadā **Rīgā** sastāda kopā (grāmatas, brošūras, žurnāli) **44279** eksemplāru.

Tajā skaitā:

latviešu valoda – 6441 eks.;

angļu valoda – 2507 eks.;

krievu valoda – 35331 eks.

- 2015. pirmajā pusgadā bibliotēkā ir aptuveni 1348 aktīvie lietotāji.
- 2015. pirmajā pusgadā bibliotēkas krājumus papildināts ar 1697 jauniem informācijas resursiem:
 - 2013. g. – 774 grām.
 - 2014. g. – 521 grām.
 - 2015. g. – 402 grām.

Laikrakstu un žurnālu abonēšana: 2015. gadā tika abonēti vairāk nekā 130 nosaukumi.

Bibliotēkas informācijas darbs:

- Bibliotēkas telpās studentiem pieejams **bezmaksas bezvadu internets**.
- Bibliotēkā ir 1 kopēšanas ierīces, 5 drukas ierīces un 5 skeneri.
- Lietotājiem internetā pieejams **elektroniskais kopkatalogs**, kurā iespējams sameklēt informācijas resursus un tos pasūtīt.
- Viss BSA bibliotēkas krājums ir iekļauts elektroniskajā katalogā.
- Bibliotēkā lietotājiem iespējams iepazīties ar iepriekšējo gadu studentu bakalaura, maģistra un diplomdarbiem.
- Bibliotēkai ir sava mājas lapa, kurā regulāri tiek ievietota informācija par bibliotēkas jaunieguvumiem.
- Tematiskas saraksts angļu valodas grāmatas: Eiropas Savienība: politika, tiesību zinātne, ekonomika; psiholoģija; tiesību zinātne; ekonomika; interjers, dizains (sk. mājas lapa www.bsa.edu.lv).

- Katra mācību gada sākumā 1. kursa studenti tiek **iepazīstināti ar bibliotēku**, tajā pieejamajiem informācijas resursiem un to izmantošanu.

Grāmatu fonds tiek sistematizēts pēc UDK sistēmas.

Bez tam BSA strādā sekojošie informācijas centri:

- Eiropas Savienības informācijas centrs – (sk. mājas lapa www.bsa.edu.lv);
- Vācu informācijas centrs – (sk. mājas lapa www.bsa.edu.lv);
- Ziemeļvalstu centrs – (sk. mājas lapa www.bsa.edu.lv);
- Krievu centrs – (sk. mājas lapa www.bsa.edu.lv);

Materiāli tehniskā bāze

Virziena materiālās bāzes attīstībā tika izcelti šādi pamatvirzieni:

- mācību un zinātniskās literatūras un periodisko izdevumu iegāde;
- datortehnikas iegāde un modernizācija, jaunas datorklases izveide;
- studējošo Interneta izmantošanas iespēju paplašināšana;
- mācību telpu remonts un aprīkošana.

Jaunas iekārtas un aparatūra programmas vajadzībām tiek iegādāta BSA tehniskās attīstības plāna ietvaros. Uz doto brīdi studiju process programmā tiek nodrošināts labiekārtotās un tehniski nodrošinātās auditorijās. Studiju process pietiekamā daudzumā ir nodrošināts ar:

- kserokopēšanas tehniku;
- vizuālās prezentācijas tehniku (multimediju videoprojektori; DVD/VHS tehnika);
- datortehniku;
- TV aprīkojumu, kas nodrošina telekonferences.

Studējošiem un BSA akadēmiskajam personālam ir pastāvīga iespēja strādāt Interneta tīklā un izmantot elektronisko pastu.

Baltijas Starptautiskās akadēmijas datorsistēmas apraksts, 2015. g.

<i>Nosaukums</i>	<i>Kopā</i>	<i>Rīga</i>	<i>Daugavpils</i>
Datori (kopā)	705	608	97
studentiem	504	254	79
administrācijai	176	112	18
Zinātniskajiem pētījumiem	25	20	5
printeri, kopētāji, faksi	131	68	16
skeneri	20	11	3
tīkla aprīkojums	100	69	14
multimediju projektori, TV	44	37	3
cits aprīkojums	180	128	17

BSA Telpu nodrošinājums uz 07.01.2015.

N.p.k.	Adrese	Pamatojums	Kopējā platība BSA filiāles (m ²)	
			Rīga	Daugavpils
1	Studiju un zinātniskā darba telpu platība – kopā		7135	2146
1.1	Lomonosova iela 4, Rīga	Pirkuma līgums (01/10/02)	3408	
1.2	Lomonosova iela 1/4, Rīga	Pirkuma līgums (06/05/03)	3727	
1.3	Dzelzceļu iela 3, Daugavpils	Pirkuma līgums (07/08/00)		2146
1.4	Lomonosova iela 14-82, Rīga	Pirkuma līgums (29/05/00)	70.4	
1.5	Teātra iela 24-3, Daugavpils	Pirkuma līgums (26/11/99)		65
1.6	Teātra iela 24-1, Daugavpils	Pirkuma līgums (19/03/01)		58

Akadēmijai ir sadarbība ar vairāku valstu vēstniecībām Latvijā. Ar Vācijas, Ukrainas, Gruzijas, Azerbaidžānas un Krievijas vēstniecības atbalstu mācību iestādē ir izveidoti informatīvie centri.

BSA ir sekmīgi realizējusi ES fondu (LED, ESF, ERAF, Tempus, Erasmus u.c.) projektus, kas ir izveidojis fondu apgūšanas pieredzi, kā arī prasmes konsultēt apmācāmos un sniegt informāciju plašākai sabiedrībai. BSA ir aktīvie iesaistījusies Eiropas Savienības un citu fondu apgūvē iepriekšējo pieredzi var apskatīt BSA mājas lapā. Izveidots arī Eiropas informācijas centrs.

BSA ir augusi līdzī straujiem informāciju tehnoloģiju attīstības tempiem, modernizējot datorklases (Rīgā – 6), bibliotēkas, auditorijas, kā arī izveidojusi TV tiltu sistēmu starp Rīgu un 7 BSA filiālēm.

1.7. Zinātniskās pētniecības (radošās darbības) īstenošana studiju virziena ietvaros, tai skaitā pētniecības institucionālā organizācija, studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla pētnieciskā (radošā) darbība, studējošo iesaistīšana pētniecības (radošajos) projektos, kā arī dalība starptautiskajos projektos, Latvijas Zinātnes padomes un citu institūciju finansētajos projektos pārskata periodā

Studiju kursu bloki	Pasniedzēju pētnieciskais un projektu darbs
Vispārīglītojošie studiju kursi tiesību, ekonomikas, biznesa, projektu, IT-tehnoloģiju sfērā	asoc. prof. B.Heimaņa, doc. J. Timoščenko pētījumi un projekti
Vispārīglītojošie studiju kursi pedagoģijas un psiholoģijas sfērā	asoc. prof. O. Ņikiforova, prof. O. Fiļinas pētījumi un projekti
Dzimtās valodas apgūšana	viesprof. A.Vulānes, prof. E. Arhangeļskas, prof. L. Ignatjevas pētījumi un projekti
Svešvalodu apgūšana: angļu, vācu, spāņu, krievu, latviešu (valsts valodas)	doc. O. Skačkovas, doc. Ž. Bormanis, lekt. O.Romanovas, vieslekt. L. Grīslis, doc. N. Sotikovas, prof. E. Arhangeļskas un prof. L. Ignatjevas pētījumi un projekti

Tulkošanas apgūšana	doc. O.Skačkovas, doc. Ž. Bormanis, lekt. O. Romanovas, vieslekt. J.Rastorgujevas, vieslekt. Ž.Daraganes un D.Šostakas pētījumi, pasniedzēju profesionālie tulkojumi
---------------------	--

Pasniedzēju dalība starptautiskajās zinātniskajās konferencēs, kā arī publikāciju sarakstu sk. Pielikumā Nr.21.

1.7.1. tabula. Akadēmiskā personāla zinātniskā darba rezultāti

Pētnieciskā darbība	Dalība projektos	Dalība konferencēs	Publikācijas skaits
2014.g.-2015.g.	BSA – 4 BSA, Utenas augstskola (Lietuva), Augšsilēzijas Ekonomiskā universitāte (Polija) – 1	16	13 (tajā skaitā viena publikācija Thomson Reuters Conference Proceedings Citation Index-Science (ISI Web of Science) datu bāzē: http://apps.isiwebofknowledge.com/)

Zinātnisko konferenču un semināru organizēšana

Programma „Rakstveida un Mutvārdu tulkošana” ir 17. Starptautiskās Zinātniskās konferences „*Rusistika un mūsdienas*” līdzorganizators sadarbībā ar Žešuvas universitāti (Polija), A. Hercena vārdā nosaukto Valsts Pedagoģisko universitāti (Krievija) un I. Mečņikova vārdā nosaukto Odesas Nacionālo universitāti (Ukraina). Konference tika rīkota Odesā (Ukrainā) 2014.gada 18. – 22. septembrī.

Studenti strādā sekojošos programmas projektos:

- „*Literārās valodas normu monitorings publiskajā runā*” (vada prof. E. Arhangeļska un prof. L. Ignatjeva). Kopīgā Latvijas radio „Doma laukums” un programmas projekta ietvaros studenti seko, fiksē un analizē publiskās runas īpatnības.

„*Multilingvālisms jauniešu vidē: lingvistika, kultūra, retorika*” – dalība „Vecāko klašu skolnieku diskusiju klubā”, vecāko klašu skolēniem paredzētās starptautiskās angļu valodas olimpiādes organizēšanā un realizēšanā. Trešā kursa studente A.Dimereca, kā arī pirmā kursa studenti Marek Vrtel un Branko Marjanovič – 4. Starptautiskajā studentu olimpiādē krievu valodā, literatūrā un kultūrā, ko organizēja Baltijas Federālā Kanta universitāte (Kaļiņingrada, Krievija).

Programma „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” pabeigusi starptautiskā projekta „Multicultural Translation as the Way to Personal and Cultural Enrichment” (projekta vadītāja Olga Romanova) otro posmu, projekta īstenošanai tika piesaistīti studenti un eksperti no Žešuvas universitātes (Polija) un Šauļu universitātes (Lietuva). Projekts ir daudzvalodu tulkošana, respektīvi, Laimas Kotas (Muktupāvelas) esejas „Latvieši un to dieviņš” tulkošanas un ar nacionālā kolorīta pārņemšanu saistītās problēmas.

Studenti aktīvi iesaistīti skolēnu radošo darbu konkursa organizēšanā un vadīšanā. 2014.g. 30.martā notika Skolēnu radošo rakstu darbu konkursa noslēguma pasākums, prezentāciju par skolēnu rakstu darbiem sagatavoja BSA Rakstveida un mutvārdu tulkošanas programmas

2.kursa studentes: Elīna Vinogradova, Nikoļa Makarova, Marija Tkačukova, Darja Jagdžijanča

„No pētījumiem līdz augstas kvalitātes tulkojumiem”. V Starptautiskā zinātniski praktiska jauno zinātnieku un studentu konference “Izaicinājumu un iespēju laiks: problēmas, risinājumi, perspektīvas. Rīga, BSA, 2015.g. 14.-15.maijs. Baltijas Starptautiskā Akadēmija, Baltijas Psiholoģijas un menedžmenta augstskola, Grāmatvedības un finanšu koledža (Latvija), Sanktpēterburgas Valsts ekonomiskā universitāte (Krievija), Ukrainas nacionālās bankas Banku universitāte (Ukraina), Nacionālā Vadības akadēmija (Ukraina), Varšavas Sociāli administratīvā augstskola (Polija). Sekcijā “Tulkošanas daudzpusība: stilistiskie, pragmatiskie un sociokultūras aspekti” uzstājās ar referātiem 16 programmas studenti: Sofija Aļomara, Marija Sibirnaja (Polija, ERASMUS programma), Ieva Maņņova, Snežana Rudenko, Alisa Rozenberga, Karinē Manučarjana, Olha Nebrat, Jeļena Vavilova, Lesja Draņicina, Madara Pastare, Ēriks Bistrovs, Jeļena Orlova, Juris Liepiņš, Jūlija Trimalniece, Ludmīla Čerejčika, Marīna Berjozkina.

Jeļena Mironova piedalījās starptautiskajā studentu konferencē Silēzijas universitātē (Polijā) un iesniedza savu rakstu publicēšanai.

Kopš 2009./2010. studentu sadarbībā ar pasniedzējiem ik gadu organizē starptautisko tulkojumu konkursu ar trīs nominācijām: vecāko klašu skolēnu, studentu un skolotāju tulkojumi. Nominācijā “Tulkojums no angļu valodas latviešu valodā” uzvarēja BSA 3.kursa students Dainis Skuja.

- Šis studentu un pasniedzēju kopīgais radošais darbs pakāpeniski ir pāraudzis „Tulkojumu kvalitātes laboratorijā”. Šīs laboratorijas izveidošanu ierosināja sinhronās tulkošanas speciāliste I. Ivančikova. Kopš 2012./2013. māc. g. laboratorijas vadītāja ir L. Ramanauska.
- Studenti piedalījās BSA projektā *Jauno digitālo tehnoloģiju problemātiskā izmantošana studentiem (PROBLEMATYCZNE UŻYWANIE PRZE STUDENTÓW NOWYCH TECHNOLOGII CYFROWYCH)* kopā ar Augšsilēzijas Ekonomikas universitāti Katovicē, Polijā un Utenas Augstskolu Lietuvā. Skat. 8.2.

1.8. Informācija par ārējiem sakariem

1.8.1. sadarbība ar darba devējiem, profesionālajām organizācijām Latvijā un ārvalstīs

- **Sadarbība ar darba devējiem** tiek realizēta, pateicoties profesionālajām praksēm. Turklāt tiek veikts regulārs tulkošanas pakalpojumu tirgus monitorings. Pirmā prakse studentiem notika 2007./2008. m. g. Piecu gadu laikā organizāciju saraksts, kuras pieņem studentus praksē, ir paplašinājies. Tagad tajā ir atrodami arī pazīstami tulkošanas biroji un firmas: SDI Media Latvia, Euroscript Baltija, Lingua+Riga, Lingva Tev, Lacerta Translation Services, Rīgas pilsētas Latgales priekšpilsētas tiesa, Hansa Steel, Ciao Travel & Translation, Skrivanek, Lingmaster, Vides centrs tulkojumi, Enjoy24.lv (Baltic Translations), SIA Key to Languages, citas organizācijas – biedrība „Diplomatic Economic Club“, VID, TSI, izdevniecība „Retorika A”, TV-21 u. c. Parādījuši sevi kā labus tulkotājus, daži absolventi turpina strādāt šajās organizācijās *freelance* tulku/tulkotāju amatos (SDI Media Latvia,

Skrivanek, Lacerta Translation Services, Lingmaster u. c.) vai apvieno tulkošanu ar menedžera darbu (Lacerta Translation Services).

Programma saņem darba devēju konsultācijas dažādu tulkošanas programmu izmantošanas jautājumos (Mestako, Tilde, Lacerta Translation Services).

„Tulkošanas” virziena realizēšanā obligāta prasība ir piesaistīt darba devēju bakalaura darbu recenzēšanai un darbam aizstāvēšanas komisijā.

Plaukstošā sadarbība ir izveidojusies ar Latvijas Tulku un Tulkotāju Biedrību (Helena Gizeleza): prof. E.Arhangelska kļuva par biedrības goda locekli, H.Gizeleza sagatavoja programmas studentu bakalaura darbu recenzijas. LTTB biedrības organizētās ikmēneša sapulces, vieslekcijas (prof. Endrjū Čestermana vieslekcija saistībā ar grāmatu “Tulkošanas mīmi”), seminārus (*Latvijas tulkotāju nākotne*, Eiropas Komisijas Tulkošanas ģenerāldirektorāta organizēts) un konferences (Latvijas Universitātes Humanitāro zinātņu fakultātes Sastatāmās valodniecības un tulkošanas nodaļas un LTTB studentu un pētnieku rīkotā “Aktuāli jautājumi tulkojumzinātnē”). Programmas studenti Madara Pastare un Ēriks Bistrovs piedalījās Latvijas Tulku un Tulkotāju biedrībā.

- Profesionāla saskarsme ar kolēģiem no vācu/angļu/krievu valodas pasniedzēju asociācijām un kopīgie pasākumi arī ir ļoti svarīgi programmai. Lai popularizētu multilingvismu tulka profesijā – svešvalodu olimpiāžu, tulkojumu konkursu, diskusiju, skolotāju sagatavošanas svešvalodu starptautiskajam eksāmenam ECL, skolnieku testēšanas un sertifikācijas organizēšana. L.Ignatjeva tika izvēlēta **LKVLPA** par Valdes locekli, <http://www.lapryal.org/contacts.php>), viņas darba pamatvirziens ir organizēt vecāko klašu skolēnu un studentu diskusijas divreiz gadā. Kā arī sadarbībā ar Latvijas skolām (tulkošanas un svešvalodu izmantošanas konkursi (doc. Ž.Bormane) 2015.g. 31.martā notika skolēnu radošo rakstu darbu konkursa noslēguma pasākums. Šajā konkursā divos virzienos (radošais darbs un tulkošana LV – RU, LV– DE, LV –ES) piedalījās vairāk nekā 100 vecāko klašu skolēni no 56 Latvijas skolām.
- Sadarbība ar Latvijas Nacionālo slāvistu komiteju: 2014.gadā E.Arhangelska, L.Ignatjeva, Ž.Bormane tika izvēlēti par komitejas locekļiem.
- Ar **Latvijas radio-4** programmu **Doma laukums**: tiek gatavots latviešu un krievu valodas kultūras popularizācijas projekts, to vada viesprof. A. Vulāne, prof. E. Arhangeļska, prof. L. Ignatjeva. Šis jaunais projekts ir ilggadējās sadarbības turpinājums, kopā ar 3. un 4. kursu studentiem tika veikts mutvārdu publiskās runas monitorings, kā tiek ievērotas literārās valodas normas šajās pārraidēs. Sadarbībā ar *Latvijas radio-4* studenti apgūst mācību disciplīnu „Runas tehnika” (3.kurss, prof. L. Ignatjeva), kuras mērķis ir profesionālā standarta „Tulks” prasību izpildīšana, proti, dikcijas attīstīšana un prasme skaidri un saprotami izteikt un formulēt savas domas. No 2013. gada studenti šī kursa ieskaiti kārtos *Latvijas radio-4* studijā.
- Ar **Rīgas izglītības un informatīvi metodisko centru (RIMC)** un ar **LR Izglītības un Zinātnes Ministrijas Izglītības Satura un Eksaminācijas Centru (LR IZM ISEC)** skolotāju kvalifikācijas paaugstināšanas un mācību literatūras recenzēšanas jomā. Šāda pieredze jau ir: profesore E. Arhangeļskai un profesore L. Ignatjevai, profesore O. Fiļinai ir ārpus štata metodistes LR IZM ISEC un veiksmīgi sadarbojas projektu ietvaros.
- Ar **izdevniecības „Retorika” filiāli Vācijā** (www.retorika.de): reklāmas materiālu (interneta vietnes, reklāmas prospekti) un bērnu literatūras tulkošana.

Programmai ir iespējas sadarboties ar ārzemju organizācijām:

- BSA ir Erasmus harta, kas sekmējusi vairāk nekā 100 sadarbības līgumu parakstīšanu ar vairākām augstākās izglītības iestādēm Eiropas Savienībā un Turcijā (Erasmus partneri: <http://www.bsa.edu.lv/student/erasmus.html>). Piedalīšanos ERASMUS programmā dod iespēju iepazīties ar jaunām pieejām izglītībai, paplašināt zināšanas par papildu disciplīnām humanitārā un sociālā virzienā, kas trūkst akadēmijā. Veic savu darbību valstīs, kuras pārstāv viesu docētājs vai ārzemju students. Savukārt, studentiem šī sadarbība palīdz attīstīt komunikācijas iemaļas un sniedz pieredzi darbībai multikultūru komandās. Apmaiņas programmas pievilcība ir saistīta ar spēju uzlabot valodas (angļu, spāņu, flāmu, vācu, franču, itāļu). Vispopulārākās pēdējos gados ir universitātes Spānijā, jo īpaši Alikantes Universitāte, kas dod iespēju uzlabot spāņu valodu un apgūt spāņu-krievu un angļu-spāņu tulkošanu. Studenti izmanto arī iespēju iegūt praktisko apmācību saskaņā ar ERASMUS programmu, kaut gan tulkošanas prakses izvēle ir ierobežota.
- **Ar kolēģiem no dažādām valstīm**, Online International Linguistic Community biedriem, kas meklē informāciju portālā <http://linguistlist.org>, kurā ir reģistrēta mūsu programma
- Sadarbība ar Eiropas Konsorciju ECL ārzemju valodu apgūšanas līmeņu sertifikācijas jomā: angļu, vācu, spāņu un krievu valodu konsultācijas un eksāmenu pieņemšana (L.Ignatjeva, D.Šostaka, J.Rastorgujeva, A.Žučenko, E.Arhangeļska u.c.).
- Piedalīšanās projektā “Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment: 2016 Extended set of illustrative descriptors: Descriptors for Mediation: Co-operation”. Projekta mērķis CEFR deskriptoru izstrāde. Organizātājs Eiropas Padome (Council of Europe, Directorate of Democratic Citizenship and Participation Education Department Section Language Policy Unit. (Olga Romanova, Jūlija Rastorgujeva, Dace Šostaka, Alla Žučenko)
- Arhangeļska, L. Ignatjeva tika iekļautas redkolēģijas *The International Journal of Global Ideas* (Kazahstāna) sastāvā: <http://icglobalidea.com/editorial-board/>. 2014./2015. m.g. L.Ignatjeva uzstājās kā raksta «English anecdotes in linguistic analysis» recenzente (<http://icglobalidea.com/>).
- E.Arhangeļska un L.Ignatjeva ir Starptautiskās daudzvalodības un starpkultūru komunikācijas metodiskās padomes locekļi – (http://bilingual-online.net/index.php?option=com_content&view=article&id=727&Itemid=56&lang=de)
- J.Rastorgujeva kā profesionālais tulkotājs ir dažādu organizāciju loceklis:
 - European Society for Translation Studies (EST)
 - International Association for Translation and Intercultural Studies (IATIS)
 - [European Association for Language Testing and Assessment](http://www.ealta.org/) (EALTA), Расторгьева biedre
 - The Rosetta Foundation, brīvprātīgo darbs, tulkotājs и Translators without Borders, brīvprātīgo darbs, tulkotājs

1.8.2. augstskolas vai koledžas starptautiskās sadarbības un internacionalizācijas politika studiju virziena īstenošanas kontekstā, tās īstenošana un ietekme uz studiju un pētniecības procesu

Ir noslēdzies Starptautiskā tulkošanas projekta „**Multicultural Translation as the Way to Personal and Mutual Cultural Enrichment**” otrais posms - organizēšana un vadīšana. **Projekta dalībnieki** Baltijas Starptautiskās akadēmijas programma „Rakstveida un mutvārdu

tulkošana”, rakstniece Laima Kota (Muktopāvela), Dr. philol. Dorota Chudyk no Žešuvas Universitātes (Polija) Krievu Filoloģijas fakultāte, Dr. philol. Laimutė Kasparė Šauļu Universitātes (Lietuva) Humanitārās fakultātes Angļu filoloģijas (Tulkošana) programma, Dr. Philol. Linda Apse, Dr. Philol. Anastāsija Vedela (Latvijas Universitāte).

Sadarbība ar Eiropas Savienības dalībvalstīm un Programmai ir sadarbības līgumi ar daudzām universitātēm. Galvenokārt šī sadarbība izskatās kā studentu un pasniedzēju apmaiņa Erasmus programmas ietvaros, taču ar dažām no universitātēm ir izveidojušās labas lietišķas attiecības.

ERASMUS programmas ietvaros:

- Programma ir piesaistījusi **Žešuvas un Silēzijas universitātes** (Polija), kuras gatavo krievu filologus un poļu-krievu valodas tulkotājus. 2014-2015. ak. gadā mūsu programmā mācījās 3 ārzemju studenti, kas pavadīja akadēmija divus semestrus. Starptautiskajā studentu konferencē Silēzijas universitātē piedalījās J.Mironova. BSA un Žešuvas universitāte ir Starptautiskās zinātniskās konferences „Rusistika un mūsdienas” organizatori.
- Partnerattiecības ar **Pēčas universitāti** (Ungārija) ļāva atvērt BSA Svešvalodu apguves un ECL sertifikācijas centru. Turklāt 2012. g. mūsu programma un universitāte piedalījās kopīgajā zinātniski pētnieciskajam virzienam veltītajā projektā „Izglītība svešvalodā, tulkošana un starpkultūru komunikācija”. 2014. gadā docente V.Vegvari uzstājās ar lekcijām par starpkultūru ungāru-krievu komunikāciju.
- Pēdējos gados programma ir piesaistījusi arī dažu Turcijas universitāšu uzmanību: Mersinas universitātes, Istanbul Aydin University, Istanbul Arel University. Šo universitāšu studenti ir ieinteresēti apgūt kā angļu, tā arī krievu valodu. 2014./2015. m.g. mācījās 3 studenti no šādām universitātēm.
- 2014./2015. m.g. ir sākusies sadarbība ar **Krakovas Pedagoģiskās universitāti**, kuras pasniedzēji ir interesēti studentu – potenciālo poļu-krievu tulkotāju apmaiņā. Biznesa sadarbību ir uzsākuši Ž.Daragane un D.Šostaka.
- 2 un 3 kursa studenti piedalījās BSA, **Augšsilēzijas Ekonomiskās universitātes** (Katovicē, Polijā) un Utenas Augstskolas (Lietuvā) kopējā projektā *Jauno digitālo tehnoloģiju problemātiskā izmantošana studentiem (PROBLEMATYCZNE UŻYWANIE PRZEZ STUDENTÓW NOWYCH TECHNOLOGII CYFROWYCH)*. Projekta mērķis bija izpētīt sekojošas problēmas:
 1. Jauniešu pašreizējās darbības identifikācija jauno digitālo tehnoloģiju vidē.
 2. Jaunu draudu, kas saistīti ar interneta, mobilo telefonu, viedtālrunu lietošanu, pētījums ar pētāmās jaunatnes palīdzību.
 3. Tehnoloģiskās (interneta) kompetences līmeņa novērtējums respondentu vidū.
 4. Atkarības no interneta un mobilo telefonu mēroga novērtējums studentu vidū

Programmas studentu piedalīšanos tika noteikts projekta pirmajā posmā - Ankešu tulkošana un Datu vākšana (2015.g. maijs-jūnijs).

Notiek sadarbība ar:

- **Kauņas humanitāro fakultāti, Radaviciuti Juru** kopīga projekta “Bringing translation studies to working life” pieteikumā.
- **Ar European for Translation Studies (ETS)** un tās prezidentu Anthony Pym. Tika uzsākta sadarbība ar **Kauņas Tehnoloģiju universitāti**, Kasperavičieni Ramuni.

- Ar Sakarya universitāti, tās pārstāvis Halil İbrahim BALKUL tikās ar mūsu programmas pasniedzējiem, lai dalītos pieredzē par tulku un tulkotāju apmācību un jaunākajiem tehniskajiem risinājumiem tulkotāju darbības optimizācijā, konkrēti *FreeTM* (bezmaksas tulkošanas atmiņu glabāšana mākonī).

Sadarbība ar rietumu un austrumu valstu mācību iestādēm divpusējo līgumu ietvaros

- **Starptautisko ekonomisko attiecību augstskolā** (Aizenštada, **Austrija**) aktīvi apgūst krievu valodu un pēta starpkultūru komunikācijas īpatnības. Prof. A. Berdičevskis vairakkārt ir viesojies BSA, kur vadīja seminārus un meistarklases.
- 2008. g. bija parakstīti līgumi ar Žešuvu universitāti, I. Mečņikova vārdā nosaukto Odesas nacionālo universitāti un A. Hercena vārdā nosaukto Valsts pedagoģisko universitāti par BSA iekļaušanu kopīgajā projektā – Starptautiska konference „Rusistika un mūsdienas”. 2014. gadā BSA (prof. E. Arhangeļska) bija 17. konferences organizēšanas komitejas locekle Odesas Nacionālajā universitātē (Ukrainā).

Tikpat aktīva ir sadarbība ar austrumu valstu partneriem:

Krievija:

- No pašas pirmās programmas dibināšanas dienas tā sadarbojas ar M. Lomonosova Maskavas Valsts universitāti: kopš 2013. gada ar Centru, kurš sagatavo un testē ārzemju pilsoņus krievu valodā, turpinās sadarbība saskaņā ar līgumu par krievu valodas kā svešvalodas eksāmena pieņemšanu BSA. 2014.gadā 6.-7.novembrī E.Arhangeļska un L.Ignatjeva tika uzaicināti uz svinībām - 60. gadadienu no pirmās sagatavošanās fakultātes dibināšanas ārvalstu studējošiem Krievijā un uz konferenci "Krievu valodā - zinātnes, kultūras un komunikācijas valoda".
- Krievu valodas kā svešvalodas skolotāju kvalifikācijas paaugstināšanas kursi BSA vada arī speciālisti no A. Puškina vārdā nosauktā Valsts Krievu Valodas institūta. 2015.gada 18. aprīlī institūta speciālisti vadīja „Metodisko semināru krievu valodas pasniedzējiem, kas strādā ārzemju augstskolās” (prof. N.Kulibina).

Ukraina:

Ikgadējā studentu konference „Jauniešu zinātniskie pētījumi Eiropas integrācijas problēmu risināšanai” sadarbībā ar Banku universitāti (Harkova, Ukraina). Līgums ar Odesas Nacionālo universitāti projekta „Rusistika un mūsdienas” ietvaros (kopš 2008. g.).

1.8.3. studējošo un akadēmiskā personāla starptautiskās apmaiņas kvantitatīvie rādītāji

1.8.3.1. tabula. Ārzemju pasniedzēju lekcijas BSA virzienā „Tulkošana”

Mācību gads	Polija	Krievija	Igaunija	Turcija	Lietuva	Ungārija
2013./2014.	3	2	1	3	-	-
2014./2015.	1	1	-	-	1	1

Kopējais ārzemju studentu skaits

Mācību gads	No apmaiņas prog.studenti	Mobilie ārvalstu stud.	Divpusējais līgums (Kazahstāna)
2013./2014.	31	21	13
2014./2015.	31	55	8

1.8.4. sadarbība ar Latvijas un ārvalstu augstskolām un koledžām, kuras īsteno līdzīgus studiju virzienus un līdzīgas studiju programmas, norādot, vai augstskolai vai koledžai ir sadarbība ar citām augstskolu vai koledžu bibliotēkām

Latvija:

Latvijas Universitāte (Humanitāro zinātņu fakultāte):

LU pārstāve ir bakalaura darbu aizstāvēšanas komisijas priekšsēdētāja;

Sadarbība ar **dr. philol.A.Vedela** Starptautiskās tulkošanas projekta „**Multicultural Translation as the Way to Personal and Mutual Cultural Enrichment**” izstrādē;

BPMA organizētajā studentu konferencē regulāri piedalījās mūsu studenti, kā arī BPMA pieņem studentus valodas praksē saistībā ar dažādu rakstu tulkojumiem no angļu valodas par starptautisko ekonomiku, sociālo darbu un citiem jautājumiem.

Ekonomikas un Kultūras augstskola (EKA) – tika nodibināti sakari ar EKA un kopā ar programmas pārstāvjiem tika izstrādātas starpaugstskolu tulkošanas programmu sadarbības studentu un pasniedzēju sadarbības vadlīnijas.

Krievija:

Krievu valodas kā svešvalodas skolotāju kvalifikācijas paaugstināšanas kursi BSA vada arī speciālisti no A. Puškina vārdā nosauktā Valsts Krievu Valodas institūta. 2015.gada 10.-11.maijā institūta speciālisti vadīja „Metodisko semināru krievu valodas pasniedzējiem, kas strādā ārzemju augstskolās” (prof. N.Kulibina).

Kazahstāna:

Kopš 2012./2013. m. g. programmā studē (1 sem.) Kazahstānas studenti, kuri apgūst tulkošanu (K.Žubanova Aktjubinskas reģionālā valsts universitāte, Š.Ualihanova Kokshetau valsts universitāte, Abaja Kazahijas nacionālā pedagoģiskā universitāte, S.Toraigirova Pavlodaras valsts univeritāte, Kh.Dosmuhamedova Atirau valsts universitāte u.c.). 2014.-2015. ak.gadā. prodrammā „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” mācījās 8 studenti.

1.8.5. studiju programmas vai institūcijas starptautiskie sertifikāti, akreditācijas u. tml.

Programmai ir līgums ar konsorciju ECL Pečas Universitātē (Ungārija) par eksāmenu uzņemšanu Eiropas Savienības starptautiskajiem angļu, vācu, spāņu un krievu valodu sertifikātiem.

Studiju programma ir akreditēta, derīguma termiņš ir līdz 14.06.2019.

1.9. Kvalitātes nodrošinājums un garantijas:

1.9.1. ikgadēja studiju virziena un tam atbilstošo studiju programmu pozitīvo un negatīvo iezīmju, izmaiņu, attīstības iespēju un plānu apspriešana, iekšējās pašnovērtēšanas un kvalitātes pilnveidošanas sistēmas nepārtraukta darbība

1.9.2. iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmas atbilstība prasībām, kas noteiktas Standartos un vadlīnijās kvalitātes nodrošināšanai Eiropas augstākās izglītības telpā, ko izstrādājusi Eiropas asociācija kvalitātes nodrošināšanai augstākajā izglītībā

Kvalitātes kontroles nodrošināšanas tehnoloģijas

Speciālistu ar augstāko izglītību sagatavošanas kvalitātes nodrošināšanas un kontroles tehnoloģija tiek determinēta ar augstskolas apmācības tehnoloģiju. Attiecībā uz augstāko profesionālo izglītību, kas tiek realizēta Baltijas Starptautiskajā akadēmijā, svarīgākie faktori, kas nodrošina tās kvalitāti ir:

- izglītības standartu kvalitāte;
- abiturientu kvalitāte;
- studiju programmu un plānu kvalitāte;
- akadēmiskā personāla kvalitāte;
- studiju procesa informatīvi-metodiskā nodrošinājuma kvalitāte;
- studiju procesa materiāli-tehniskās bāzes kvalitāte;
- speciālistu sagatavošanas vadības procesa kvalitāte.

Faktoru indikatori, kas nosaka speciālistu sagatavošanas kvalitāti

Izglītības standartu kvalitāte **tiek nodrošināta**

ar izglītības standartiem, kas izstrādāti ārējās struktūrās – LR Saeimas Izglītības, zinātnes un kultūras komisijā, Ministru kabinetā, Izglītības un zinātnes ministrijā, Augstākās izglītības Padomē. Domājams, ka pieminēto struktūru ieguldījums izglītības standartu kvalitātes paaugstināšanā, galvenokārt, ir palīdzības sniegšana augstskolām sabiedrības radošā potenciāla saglabāšanā un paaugstināšanā.

Indikatori:

- 1) Ekspertu vērtējumi, kas pamatojas uz dokumentu analīzi saistībā ar ārvalstu augstākās izglītības nacionālo sistēmu reglamentējošu darbību,
- 2) Valsts akadēmiskās sabiedrības normatīvo dokumentu ekspertu vērtējumi.

Abiturientu kvalitāte tiek nodrošināta

- Ar efektīvu reklāmu, kas tiek realizēta, izmantojot sekojošus pasākumus:
 - 1) semināru organizācija skolu-partneru skolotājiem;
 - 2) studiju virzienu un programmu vadītāju apmeklējumi labākajās Latvijas skolās;
 - 3) ikgada konkursu rīkošana bezmaksas apmācībā un apmācībā ar atlaidi; atlase konkursa veidā pēc sertifikātiem;
 - 4) abiturientu intelektuālās attīstības līmeņa tests-vērtējums;
 - 5) abiturientu iestāšanās testa rezultāti.

Indikatori:

- 1) ekspertu vērtējumi, pamatojoties uz reklāmas dažādu formu efektivitātes salīdzinošu analīzi;
- 2) specifisku reklāmas izdevumu (uz 1 abiturientu) skaitlisks vērtējums:

- skolu skaits, kas piedalījās semināru darbā;
- skolotāju, kas piedalījās semināros, atsauksmes;
- 3) skolu apmeklējumu skaits; uzstāšanās skaits skolās;
- 4) abiturientu skaits, kas piedalījās konkursos;
- 5) konkursa atlases kvantitatīvi rādītāji;
- 6) abiturientu IQ vidējā līmeņa kvantitatīvs vērtējums;
- 7) iestāšanās testa rezultātu kvantitatīvs vērtējums;
- 8) BSA Mazās akadēmijas klausītāju iestāšanās skaits BSA;
- 9) iestājošos skaits BSA no Rīgas skolu abiturientu skaita; filiālēs – no pilsētas vai rajona abiturientu skaita

Studiju plānu un programmu kvalitāte tiek nodrošināta:

- 1) vispārīglītojošo disciplīnu vienots bloks tiek realizēts sekojošā hronoloģiskā secībā: studenta studiju un zinātniskā darba teorija un metodika, tiesību zinātnes pamati, uzņēmējdarbības un ekonomikas pamati, loģika, retorika, vispārējā psiholoģija, filosofija, sociālā psiholoģija, socioloģija, politoloģija, diplomdarbu sagatavošanas un aizstāvēšanas metodika;
- 2) vispārteorētisku disciplīnu bloks tiek realizēts vairākās studiju programmās: menedžments, mārketing, mikroekonomika, makroekonomika, projektu vadība u.c.;
- 3) instrumentāli (tehnoloģiski) studiju kursi: problēmsituāciju analīze, problēmu korekta izvirzīšana, vadības lēmumu pieņemšanas metodes;
- 4) katrā studiju programmā nodarbības tiek nodrošinātas: terminu diktātu veidā, problēmlekciju, semināru-preses-konferenču veidā, notiek imitāciju un lietišķas spēles;
- 5) tiek realizēta bilingvālā apmācības forma.

Indikatori:

- 1) vispārīglītojošās disciplīnas ir visu studiju programmu kopējos un semestru plānos;
- 2) vispārteorētiskās disciplīnas ir visu studiju programmu kopējos un semestru plānos;
- 3) instrumentālās disciplīnas ir visu studiju programmu kopējos un semestru plānos;
- 4) terminu diktāti, problēmlekcijas, treniņi, lietišķās spēles u.c. ir visu studiju programmu kopējos un semestru plānos;
- 5) studiju programmu un studiju plānu kvalitātes ekspertu vērtējums.

Akadēmiskā personāla kvalitāte tiek nodrošināta:

- 1) trīs kategoriju pasniedzēju esamība augstskolā: profesionāli augstskolas pasniedzēji; uzaicināti valsts vadošie specialisti; ārvalstu viesprofesūra;
- 2) doktoru, profesoru un asociēto profesoru, kas piedalās studiju darbā, augsts skaitliskais sastāvs;
- 3) pasniedzēju spējas un iemaņas vadīt studiju darbu (lekcijas un praktiskās nodarbības) augstā teorētiskā un metodiskā līmenī;
- 4) katram pasniedzējam ir viņa lasāmā kursa informatīvi-metodiskais nodrošinājums, kas iekļauj:
 - kursa programmu
 - glosāriju

- kursa teorētiskās pamatnostādnes
 - paškontroles uzdevumus
 - eksāmena uzdevumus pēc variantiem
 - obligātās literatūras sarakstu pēc kursa tēmām (sadaļām)
 - kursa rekomendējamās literatūras sarakstu
 - eksāmena darbu noformēšanas un iesniegšanas prasības
- 5) akadēmiskais personāls izmanto mūsdienu tehniskos apmācības līdzekļus;
 - 6) pasniedzējiem ir zinātniskas un metodiskas publikācijas lasāmajos lekcijuursos un zinātniskajā virzienā;
 - 7) pasniedzēju spējas veikt efektīvu kopsadarbību ar studējošajiem.

Indikatori:

- 1) trīs kategoriju pasniedzēju kvantitatīvo rādītāju esamība;
- 2) akadēmiskā personāla doktoru, profesoru un asociēto profesoru procentuālais sastāvs;
- 3) studiju virzienu, programmu, filiāļu vadītāju ekspertu vērtējums;
- 4) kursu-konspektu kvalitātes ekspertu vērtējums un kvantitatīvo rādītāju esamība virzienos;
- 5) studiju virzienu un programmu vadītāju ekspertvērtējums par kolēģiem;
- 6) zinātnisko un metodisko publikāciju kvantitatīvs rādītājs – kopējais un par pēdējiem 6 gadiem;
- 7) visu pasniedzēju anonīma anketēšana, ko veic visu virzienu studenti katru semestri pēc 10 kritērijiem.

Studiju procesa informatīvi-metodiskās bāzes kvalitāte tiek nodrošināta:

- 1) BSA mājas lapa – informatīvais sadaļu nodrošinājums;
- 2) sistēma «Moodle» – jebkura studiju kursa esamība sistēmā;
- 3) katrai akadēmiskai grupai ir savs e-pasts, kurā ir informācija;
- 4) lekciju kursi-konspekti, kursa programma, kursa teorētiskās pamatnostādnes un to izmantošanas algoritmi, starpposmu un gala kontroles uzdevumi, glosārijs un rekomendējamās literatūras saraksts;
- 5) TV tiltu izmantošana lekciju translācijai filiālēs;
- 6) Skype izmantošana konsultāciju laikā;
- 7) lasāmo lekciju kursu audio un video ieraksti;
- 8) lasāmo kursu tematisku hrestomātiju drukāšana;
- 9) izdales materiālu tiražēšana papīra un ciparu formā;
- 10) didaktisku un metodisku darbu izdošana.

Indikatori:

Studiju procesa informatīvi-metodiskā nodrošinājuma sastāvdaļu kvantitātes un kvalitātes ekspertu vērtējums.

Studiju procesa materiāli-tehniskās bāzes kvalitāte tiek nodrošināta:

- 1) izmantojot lielu skaitu mūsdienīgu datortehniku;
- 2) izmantojot TV tiltu sistēmu reāla laika režīmā;
- 3) izmantojot auditorijās speciālu aprīkojumu;
- 4) izmantojot specializētas laboratorijas un darbnīcas.

Indikatori:

- dati par izmantojamā studiju procesā aprīkojuma veidu, modeļiem un skaitu;
- ekspertu vērtējums par aprīkojuma funkcionālu kvalitāti.

Abiturientu profesionālās sagatavošanas kvalitāte:**Studiju nobeiguma posmā speciālistu sagatavošanas kvalitāte tiek nodrošināta:**

- 1) pamatojoties uz sociāli nozīmīgiem virzieniem diplomdarbu izstrādes gaitā kopā ar darbu zinātniskajiem vadītājiem;
- 2) pamatojoties uz lekciju kursu «Diplomdarba sagatavošanas un aizstāvēšanas metodika» un tā praktiskām nodarbībām ar mērķi paaugstināt diplomdarbu kvalitāti;
- 3) nodrošinot pirmsdiploma prakses vietas;
- 4) nodrošinot diplomdarbu pirmsaizstāvēšanu;
- 5) veidojot diplomdarbu aizstāvēšanas komisijas no Latvijā un ārvalstīs pazīstamiem speciālistiem un praktiķiem (komisijā 2 augstskolas pārstāvji, 3 – ārpusaugstskolas pārstāvji).

Abiturientu pēcdiploma kvalitātes vērtējums notiek:

darba resursu tirgus apmierinātības līmeņa vērtējums.

Izglītība ir tirgus attiecību sistēmas elements. Galvenie patērētāji ir darba devēji. Izglītība tiek uzskatīta par kvalitatīvu tad, kad veiksmīgi tiek apmierinātas darba tirgus vajadzības. Izglītība tiek uzskatīta kā produkts, kura pieprasījumu nosaka patērētājs. Produkta kvalitāti nosaka pieprasījums.

Indikators – darba devēju atsauksmes par abiturientu sagatavošanas līmeni

Sociālu funkciju realizācijas vērtējuma līmeņi

Izglītība tiek traktēta kā neautonoma apakšsistēma, kas vērsta uz sabiedrības sociālās un profesionālās struktūru reprodukciju.

Indikators – sabiedrības un darba devēju atsauksmes par abiturientu sociālo funkciju realizācijas līmeni

Iegūtās izglītības ietekmes vērtējums abiturientu karjeras izaugsme

Par kvalitatīvu ir jāuzskata tā iegūtā izglītība, kas nodrošina absolventa augstu konkurētspēju, palielina to sociālo mobilitāti, veicina veiksmīgu dzīves trajektoriju

Indikatori:

- Karjeras izaugsme;
- Ienākumu palielināšanās.

Speciālistu sagatavošanas kvalitātes vadība

Augstskolas struktūrvienību funkcijas kvalitātes nodrošināšanā un kontrolē:

- Rektors – studiju, metodiskā un zinātniskā darba kvalitātes vispārējas kontroles vadītājs, kvalitātes paaugstināšanas darba organizācija un koordinācija;

- Valde – kvalitātes sistēmas funkcionēšanas finanšu nodrošināšana un kontrole;
- Senāts - kvalitātes nodrošināšana un kontrole, pamatojoties uz izstrādātiem normatīviem nolikumiem, kas reglamentē augstskolas studiju, metodisko un zinātnisko darbību;
- Studiju virziena, programmas direktors – studiju plānu, programmu, kursa aprakstu, akadēmiskā personāla kvalitātes nodrošinājums un kontrole, studiju procesa informatīvi-metodiskais nodrošinājums;
- Filiāles direktors – filiāles studiju procesa, metodiskā un zinātniskā darba, administratīvā personāla kvalitātes nodrošinājums un kontrole;
- Vispārizglītojošu disciplīnu katedra – vispārizglītojošu disciplīnu pasniegšanas kvalitātes nodrošinājums un kontrole;
- Uzņemšanas komisija – abiturientu kvalitātes nodrošinājums un kontrole;
- Studiju metodiskā Padome – informatīvi-metodiskā nodrošinājuma koordinācija un studiju procesa nodrošinājums;
- Informatīvi-analītiskā nodaļa – studiju kursu pasniegšanas kvalitātes katra semestra vērtējuma nodrošināšana, administrācijas darba kvalitātes vērtējuma nodrošināšana.

Indikatori:

- Dibinātāju slēdzieni;
- Ārējo ekspertu vērtējums;
- Vispārējie un specifiskie studiju, informatīvi-metodiskie, zinātniski-pētnieciskie, administratīvie un saimnieciskie izdevumi

Kvalitātes nodrošināšanas un kontroles metodes un procedūras

1) Ekspertu vērtējums

Ekspertīze notiek, izmantojot BSA (iekšējie eksperti) vai citu organizāciju (ārējie eksperti) speciālistus. Ekspertīzes metodes tiek pielietotas, lai nodrošinātu kvalitātes kontroli:

- Studiju, metodiskā un zinātniskā darbā – BSA Senāts veic štata pasniedzēju vēlēšanu (pārvēlēšanu) procedūru amatos;
- Studējošo gala eksāmenos - bakalaura, maģistrantūras un doktora programmās diplomdarbu pirmsaizstāvēšanas un aizstāvēšanas laikā;
- Zinātnisku un metodisku publikāciju sagatavošanā un izdošanā – tiek piesaistīti kā iekšēji, tā ārēji recenzenti;
- Profesionālu programmu un studiju kursu sagatavošanā pēc specialitātēm – tiek vērtēta to atbilstība profesionālu un izglītības standartu prasībām.

2) Aptaujas metode

Tiek izmantota, lai iegūtu informāciju vērtējumam:

- Reklāmas kampaņu kvalitātei;
- Uzņemšanas komisijas darba efektivitātei;
- Visu studiju virzienu, programmu vadītāju priekšstata atbilstības līmenim darba tirgus reālajām vajadzībām.

Metode tiek izmantota darbā ar abiturientiem, viņu vecākiem, skolēniem un skolotājiem, ar akadēmisko un administratīvo personālu un darba devējiem.

3) Reģistrācijas metode

Konkrētu notikumu, objektu, izdevumu u.c. aprēķins. Tiek izmantota vērtējumam:

- Plānoto studiju darba nodarbību kvalitātei;
- Lekciju un nodarbību pārceļšanas daudzuma noteikšanai;
- Nodarbību apmeklējumam;
- Studējošo finanšu disciplīnas noteikšanai.

4) Aprēķina metode

Konkrētu parametru cēloņsakarību un empīrisku atkarību noteikšanas un izmantošanas metode. Tiek izmantota kvalitātes nodrošināšanai un kontrolei:

- Plānojot studiju procesu;
- Kontrolējot studējošo apmeklētības līmeni;
- Pārbaudot darbinieku darba disciplīnu;
- Pasniedzēju un darbinieku darba apmaksā.

Speciālistu sagatavošanas kvalitātes svarīgāko indikatoru monitorings

Monitoringa objekti un izpildītāji

N/p/k	Monitoringa objekts	Izpildītāji
1	Augstskolas mērķu un uzdevumu izvirzīšana kvalitātes jomā	Dibinātāji Valde
2	Stratēģijas un politikas projicēšana kvalitātes jomā struktūrvienību visos vadības līmeņos	Valde Rektors
3	Darba procesu svarīgāko rādītāju un raksturojumu mērījumu sistēmas pilnveidošana	Rektors Prorektori
4	Izglītības pakalpojumu tirgus un darba tirgus vajadzību analīze	Studiju virzienu vadītāji
5	Akadēmiskā personāla kvalitātes un studiju procesa apmierinātības līmeņa anonīms studentu vērtējums (katru semestri)	Analītiskā nodaļa
6	Studiju virzienu, programmu un filiāļu darba pašnovērtējums	Studiju virzienu, programmu, filiāļu vadītāji
7	Kvalitātes nodrošināšanas un kontroles sistēmas organizatoriskās struktūras pilnveidošana un personāla apmācība	Valde Personāldaļa
8	Iekšējā audita veikšana	Rektors Prorektori
9	Korektējošu un brīdinošu darbību sistēmas izstrāde	Valde Analītiskā nodaļa

Kvalitātes iekšējais audits

Iekšējam auditoram ir tiesības pieprasīt no administratīvā un akadēmiskā personāla auditam nepieciešamo informāciju. Var veidot auditoru grupu. Var rekomendēt korektējošu pasākumu veikšanu, pamatojoties uz audita rezultātiem.

Kvalitātes ārējais audits

Augstākās izglītības kvalitātes ārējais audits tiek veikts valsts un sabiedrisko vērtējumu veidā. Vaksts audits – tā ir studiju virzienu licencēšana un studiju virzienu, augstskolas periodiska akreditācija. Sabiedriskais vērtējums – dažādu reitingu veidā.

Kvalitātes vērtējamais parametrs	Auditors
Abiturientu kvalitāte	Rektors
Studiju programmu un studiju plānu kvalitāte	Rektors
Akadēmiskā personāla kvalitāte	Valde
Informatīvi-metodiskā nodrošinājuma kvalitāte	Valde
Materiāli-tehniskās bāzes kvalitāte	Valde
Vadības kvalitāte	Dibinātāji

Ikgadēja plānošana un nepieciešamo darbu kontrole

Nepieciešamo darbu plānošana katram gadam jau daudzus fadus tiek realizēta plāna veidā: «Svarīgāko nepieciešamo darbu plāns». Tas sevī iekļauj:

- Sanāksmju un operative sapulču kalendāro plānu;
- Lekciju grafiku;
- Svarīgāko darbu plānu katrai nedēļai (Sk.3.pielikumu)

BSA Valde realizē svarīgāko administratīvi-organizatorisko darbu plānošanu katram gadam.

Bez norādītajiem plāniem, lai paaugstinātu intelektuālo, laika un materiālo izdevumu organizācijas un optimizācijas kvalitāti, tiek uzskatīts par nepieciešamu katru gadu izstrādāt sekojošus plānus:

- Administratīvā un akadēmiskā personāla vēlēšanu (pārvēlēšanu) plāns
Personāldaļa
- Akadēmiskā personāla kvalifikācijas paaugstināšanas plāns
Personāldaļa
- Pašnovērtējumu un akreditācijas sagatavošanas un realizācijas plāns
Studiju darba prorektors
- Zinātnisku konferenču un semināru sagatavošanas un realizācijas plāns
Zinātniskā darba prorektors
- BSA zinātnisku un metodisku izdevumu plāns
Valde

- Programmas «Erasmus» darba plāns
- Valde, «Erasmus» centrs

Kvalitātes vadība (Quality Manual) – kārtība un nodrošināšanas mehānismi

Vispārējās nostādnes

BSA speciālistu sagatavošanas kvalitātes nodrošināšanas un kontroles vadība (tālāk – Vadība) nosaka vienotas prasības speciālistu sagatavošanas kvalitātes nodrošināšanas un kontroles sistēmā (tālāk – KNKS). Vadība izstrādāta saistībā ar Lisabonas Konvenciju, Boloņas konferences principiem par kvalifikācijas atzīšanu un atbilst «Augstskolu likumam» un citiem Latvijas Republikas normatīviem aktiem, kas reglamentē izglītības kvalitātes visu procedūru kontroli un vērtējumu.

KNKS rezultātu svarīgākie lietotāji:

- BSA vadība;
- BSA administratīvais, akadēmiskais un vispārējais personāls;
- studējošie un viņu vecāki.

KNKS svarīgākie mērķi, uzdevumi un funkcionēšanas principi.

KNKS pamata funkcijas:

- izglītības kvalitātes standartu nodrošinājums un visu ieinteresēto pušu vajadzību apmierināšana kvalitatīvas izglītības iegūšanā;
- apmācības kvalitātes vadības analītisks pavadījums;
- BSA izglītības procesa attīstības svarīgāko tendenču ekspertīze, diagnostika, vērtējums un prognozes;
- vadības lēmumu informatīvs nodrošinājums izglītības kvalitātes paaugstināšanas problēmu risināšanā.

KNKS mērķis ir iegūt objektīvu informāciju par izglītības kvalitātes stāvokli, par izmaiņu tendencēm un iemesliem, kas ietekmē tā līmeni.

KNKS svarīgākie uzdevumi:

- izglītības kritēriju vienotas izpratnes un pieeju mērījumiem veidošana;
- BSA izglītības sistēmas monitoringa informatīvs, analītisks un ekspertu nodrošinājums;
- izglītības kvalitātes vērtējuma sistēmas vienotas informatīvi-tehnoloģiskas bāzes izstrāde;
- izglītības attīstības stāvokļa izpēte un pašnovērtējums ar prognozi noteikt BSA iespējamo reitingu;
- BSA izglītības kvalitātes resursu bāzes veidošana un statistikas un monitoringa funkcionēšanas nodrošināšana.

KNKS pamatā ir sekojoši principi:

- izglītības kvalitātes prasību, normu un rādītāju realitāte; to sociālā un personiskā nozīmība;
- izglītības kvalitātes vērtējuma procedūru atklātums un caurspīdīgums;
- studējošo individuālo īpatnību uzskaitījums, vērtējot viņu studiju darba rezultātus;
- informācijas par izglītības kvalitāti un stāvokli pieejamība patērētājiem;
- BSA katra darbinieka iekšējā vērtējuma, pašnovērtējuma, pašanalīzes paaugstinājums.

Svarīgāko terminu definīcijas

Studiju darba rezultātu analīze (Academic performance analysis) – apmācības, kas izteikts vērtējumā (atzīmēs), rezultātu pētījums ar mērķi noteikt iegūto zināšanu, prasmju un iemaņu

kvalitāti, kā arī apmācības kvalitātes vērtējums, lai veiktu korekcijas darbībās saistība ar kvalitātes paaugstināšanu.

Pirmsstudiju sagatavošana – darbība abiturientu piesaistei, viņu profesionālā orientācija un sagatavošana iestāšanai BSA.

Izglītības kvalitāte (Quality of Education) – BSA darbības atbilstības līmenis starptautiskā darba tirgus prasībām un izvirzītajiem mērķiem, prasībām, normām, standartiem augstākās izglītības jomā.

Kompetence – gatavība kādas darbības realizācijai konkrētās profesionālās situācijās. Kompetence parādās personiski orientētā darbībā un raksturo speciālista spējas realizēt savu cilvēcisko potenciālu profesionālā darbībā.

Kompetences – darbību vispārināti veidi, kas nodrošina profesionālas darbības produktīvu izpildi. Tās ir cilvēka spējas realizēt praksē savu kompetenci.

Kvalitātes menedžments (quality management) – vadības aspekts, ko veic augstākā līmeņa vadība, kas nodrošina ar resursiem, organizē darbu pēc kvalitātes, sadarbojas ar ārējo vidi, nosaka kvalitātes jomas politiku un plānus, pieņem un risina svarīgus stratēģiskus un operatīvus lēmumus kvalitātes jomā. Iepriekšminēto funkciju izpildē tiek iesaistīti organizācijas visi darbinieki, bet atbildību uzņemas tikai augstākā līmeņa vadība.

Kvalitātes nodrošināšana (Quality assurance) – kvalitātes menedžmenta sadaļa, kas mērķēta uz prasību izpildes nosacījumu veidošanu kvalitātes jomā.

Izglītības process (educational process) – izglītības produkta izveides process (izglītības pakalpojuma sniegšana)

Izglītības pakalpojums (produkts) (educational product) – pakalpojums (produkts) izglītības jomā

Pamata izglītības programmas realizācija – darbība, kas vērsta uz studējošo svarīgāko kompetenču (profesionālā, instrumentālā, komunikatīvā, informatīvā, pasaules uzskata) izveidošanu paša studējošā interesēs un sabiedrības un valsts interesēs.

Papildu izglītības programmu realizācija – papildu šauri profesionālu, vispārkulturālu un citu kompetenču veidošana studējošos.

Kvalitātes vadīšana - dokuments, kas nosaka politiku kvalitātes jomā un apraksta organizācijas kvalitātes sistēmu. Kvalitātes vadīšana var aptvert visu organizāciju vai kādu tās daļu. Parasti dokuments iekļauj sevī kvalitātes politiku, atbildīgos, personāla pilnvaras un savstarpējās attiecības, kvalitātes sistēmas metodikas un instrumentus, nolikumu par vadīšanas korekciju un pārskatīšanu.

Kvalitātes vadība (quality control) – operatīva rakstura darbība, ko veic organizācijas vadītāji un personāls, kas iedarbojas uz produkcijas izveides procesu ar mērķi – nodrošināt tā kvalitāti, veicot kvalitātes plānošanas un kontroles funkcijas, komunikāciju, izstrādājot un ieviešot pasākumus un pieņemot lēmumus kvalitātes jomā.

Izglītības kvalitātes vadība - pastāvīgs, plānveidīgs un mērķtiecīgs iedarbības process visos līmeņos uz faktoriem un nosacījumiem, kas nodrošina nākošā speciālista veidošanas optimālu kvalitāti, izmantojot viņa zināšanas, prasmes un iemaņas.

Personāla vadība – BSA darbības visu veidu un formu nodrošinājums ar kvalificētiem kadriem un personālam nepieciešamajām kompetencēm, un optimāla to izmantošana.

BSA tulkošanas virziena darba kvalitātes uzlabošanai jāveic sekojošais:

kompensēt studējošo vāja visparīgā iepriekšējā sagatavotība ar intensīvo propedeutisko kursu pasniegšanu vienlaikus motivējot iedzilināties gan pētnieciskā, gan praktiskā rakstura problematikā;

jāmeklē iespējas:

2.1. kompensēt

- studējošo vājo salīdzinājumā ar starptautisko praksi materiālo stāvokli plašāk piesaistot kredītu vai darba devēju finansējumu;
- zemu un nestabīlu programmu finasējuma līmeni ar ES finansējuma piesaistīšanu;
- studiju procesā ierobežojumus kontaktstundu skaitā ar plašāku iespēju individuāli konsultēties ar kursa darbu un diplomdarbu vadītājiem izmantojot mūsdienu programmatūras palīdzību Internetā;
- demogrāfiskās bedres problēmu paplašinot studējošo skaitu saglabājot attīstības tempu;
- ekonomiskās krīzes problēmu loku aktīvāk akcentējot patstāvības nozīmi studiju procesā, paplašinot un padziļinot kompetenču un motivāciju diapazonu studiju programmās, īpaši ar mārketinga un menedžmenta kompetencem, izaicinājumu, sajūsmināšanu, nodrošināt skaidrāku tieksmi pēc izcilības;
- programmu attīstības tempa palēnināšana ar dziļāku un rupīgāku programmu studiju vielas saskaņošanu ar starptautiskā tirgus prasībām, t.sk. fokusējot uzmanību akcentu pārņemšanai profesionālā darbībā no komforta uz ekonomiju;

2.2. attīstīt un motivēt:

- jaunu pedagogu iesaistīšanās mācību procesā, pieredzes pārņemšanas procesu;
- jaunas studiju formas lai kompensēt ierobežojumi augstākai darba slodzei vadošiem docētājiem;
- aktīvāka sadarbība ar citām izglītības iestādēm, zinātniskajām institūcijām, starptautiskām organizācijām;
- aktīvāka akadēmiskā personāla iesaistīšanās zinātniskās pētniecības darbā un radošā darbībā, celt zinātniskās pētniecības darbu un radošās darbības tematikas aktualitāte t.sk. arī ārpus studiju procesā;
- aktīvāka studentu iesaistīšanās zinātniskās pētniecības darbā;

Studiju virziena „Tulkošana” iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmas apraksts

BSA studiju virziena „Tulkošana” kvalitātes nodrošināšanas sistēma ir veidota saskaņā ar Nolikumu par augstākās izglītības kvalitātes nodrošināšanu (iekšējā kvalitātes vadības sistēma), kas ir izstrādāts saskaņā ar projekta „Augstākās izglītības studiju programmu izvērtēšana un priekšlikumi kvalitātes paaugstināšanai” Nr. 2012./0012/1DP/1.1.2.2./11/IPIA/VIAA/001 vadlīnijam. Apstiprināts BSA Senāta sēdē 2014.gada 12.decembrī (12.12.2014., protokols Nr. 96).

Kvalitātes vadība notiek vairākos līmeņos:

1. programmas direktors, programmas padome un programmas akadēmiskais personāls,
2. starpprogrammu audits,

BSA studiju virziena „Tulkošana” metodiskā padome un vadība.

Kvalitātes nodrošināšanas sistēmas īstenošanai BSA studiju virziena „Tulkošana” pastāv sekojoši mehānismi:

- studējošo anketēšana un analīze;
- iekšējie kvalitātes auditi (procedūru un dokumentācijas);
- BSA ikgadējais pašnovērtējums;
- studiju programmu ikgadējais pašnovērtējums;
- pasniedzēju un darbinieku snieguma novērtēšana;
- ārējo akreditāciju novērtējums un analīze.

Starpprogrammu līmenī pēc Senāta vai BSA studiju virziena „Tulkošana” metodiskās padomes lēmuma var noteikt studiju programmas auditu, kurā iesaistās gan auditējamās, gan citu programmu akadēmiskais personāls. Studiju programmas iekšējā auditā tiek vērtēti:

1) studiju programmas vadības sistēmas efektivitāte: pašnovērtējuma ziņojuma informācija, kā arī analizēti iebildumi un priekšlikumi, kas saņemti un norādīts, cik no tiem īstenoti vai, ja nav īstenoti, analizēti cēloņi;

2) atgriezeniskās saites analīze: kāda ir studiju programmas vadības un akadēmiskā personāla pieejamība (pieņemšanas laiki, to atbilstība apmeklētāju skaitam, risināmo jautājumu loks, ieteikumi efektivitātes uzlabošanai, piemēram, par kompetenču sfēru sadali starp augstskolas administrāciju).

3) ar programmas īstenošanu saistītās dokumentācijas un faktu pārbaude: vai pārskata gada laikā arhīvam nodota normatīvajiem aktiem atbilstošā studiju programmas dokumentācija (tiek saņemts arhīva apstiprinājums), kā arī pārbaudīts, kā un cik ilgi tiek uzglabāti programmā studējošo referāti un kursa darbi.

Ja pašnovērtējuma ziņojumu analīzē vai BSA darbībā konstatētas ar izglītības kvalitātes jautājumiem saistītas būtiskas problēmas, dibinātāji un Senāts izveido darba grupu šo problēmu izpētei. Darba grupas sastāvu un tās darbības laiku nosaka atbilstoši risināmajai problēmai. Darba grupas iegūtie rezultāti tiek ņemti vērā BSA vadībai pieņemot lēmumus.

Akadēmijas līmenī kvalitātes jautājumi tiek risināti ar Studiju metodiskās padomes palīdzību, kas darbojas saskaņā ar Senāta apstiprināto Studiju metodiskās padomes nolikumu. Studiju metodiskās padomes mērķis ir uzlabot akadēmijā iegūtās izglītības kvalitāti, piedaloties akadēmijas stratēģijas izstrādē, kā arī studiju un ar tām saistīto organizatorisko jautājumu risināšanā.

BSA studiju virziena „Tulkošana” studiju programmu metodiskās padomes sastāvs ievēlēts BSA studiju virziena „Tulkošana” akadēmiska personāla sēdē 13.06.14. protokols Nr. 5/13.06.14, apstiprināts BSA Senāta sēdē Senāta sēdē 2014.gada 19.decembrī, protokols Nr.63.

Padomes uzdevumi ir:

- 1) izstrādāt un uzlabot studiju organizāciju;
- 2) risināt studiju metodoloģiskos un metodiskos jautājumus;
- 3) sniegt padomus akadēmijas vadībai racionālai un mērķtiecīgai intelektuālo un materiālo resursu izlietošanai;
- 4) pieņemt lēmumus ar studijām saistītos jautājumos, kuri nav Akadēmijas pārstāvības, vadības un lēmēj institūciju kompetencē.

Padomes sastāvu veido BSA studiju prorektors, studiju programmu direktori.

Ex officio Padomes darbā var piedalīties BSA rektors un BSA dibinātāji. Būtisku ar studiju programmu īstenošanu saistītu jautājumu izlemšanā tiek uzaicināti piedalīties arī studējošo pārstāvji.

Atgriezeniskā saite ar studentiem. Studējošo viedoklis ir svarīgs izglītības kvalitātes nodrošināšanā. Informācija par kvalitāti un studējošo vērtējums tiek iegūts:

- 1) tiešā kontaktā ar studējošajiem nodarbībās un ārpusnodarbību saskarsmē;
- 2) katru semestri notiekošajās studējošo aptaujās, pēc kurām tiek noteikti docētāju reitingi un kurās studējošajiem ir iespēja brīvi izteikt savu viedokli par akadēmiju kopumā, studiju programmu, studiju infrastruktūru un katru docētāju, kas strādājis ar viņiem konkrētajā semestrī;
- 2) no studējošo pārstāvjiem akadēmijas lēmēj institūcijās;
- 3) ar Studentu pašpārvaldes starpniecību.

BSA studiju virziena „Tulkošana” īstenotas programmas ir profesionālās augstākās izglītības programmas, tādēļ īpaša nozīme ir regulārai sadarbībai dažādos līmeņos ar darba devējiem:

- 1) jaunas programmas izveidošanā, darba tirgus prasību noskaidrošanā un pieprasījuma izvērtēšanā;
- 2) studējošo prakšu organizēšanā.

BSA iepriekšējā pieredze ar prakses vietām tiek nodrošināta reāla atgriezeniskā saite, kas sniedz informāciju par trūkumiem praktikanta teorētiskajā sagatavotībā, ja tādi pastāv, kā arī ļauj kontrolēt programmas docētāju praktisko kompetenču līmeni un docējamo priekšmetu saturu, nepieciešamības gadījumā tos koriģējot, lai tajos tiktu iekļauti praksei svarīgi jautājumi:

1. darba devēju līdzdalība kvalifikācijas darbu, bakalaura un maģistra darbu aizstāvēšanas komisijās;
2. darba devēju pasūtīto projektu un kopējo projektu īstenošana.

Izšķirošā nozīme studiju programmas kvalitātes nodrošināšanā ir studiju programmas padomei, kas izvērtē iepriekšējā studiju gada pieredzi, plāno darbu nākošajam studiju gadam, seko studiju procesa un pētnieciskā darba integrācijai, kā arī veic stratēģisko studiju procesa plānošanu.

Kvalitātes kontrole un vadīšana notiek:

- uzņemot studentus ar pilnu vidējo izglītību un noteiktu intelekta attīstības līmeni;
- pieņemot darbā akadēmisko un pārējo personālu saskaņā ar prasībām par atbilstību amatam;
- semestra un sesijās laikā – kontrolējot studējošo zināšanas un prasmes;
- vērtējot un pilnveidojot studiju programmas pēc Metodiskās padomes ieteikumiem;

- vērtējot akadēmisko personālu pēc studiju darba rezultātiem un studentu novērtējumiem;
- vērtējot dažāda līmeņa BSA akadēmiskā personāla darba efektivitāti un kvalitātes pilnveidošanas uzdevumu izpildi.

Kvalitātes vērtēšanas divas galvenās formas ir:

- ārējā novērtēšana – licencēšana, akreditācija un neatkarīga eksperta vērtējums;
- regulāra pašnovērtēšana – iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēma.

Kvalitātes ārējo kontroli (licencēšanu, akreditāciju) nodrošina LR Izglītības un zinātnes ministrija un starptautiskās (ES) kvalitātes novērtēšanas struktūras sadarbībā ar augstskolu. Studiju darba kvalitātes iekšējo kontroli pastāvīgi veic BSA „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” programmas Metodiskā padome. BSA informācijas un studiju kvalitātes novērtēšanas centrs rīko regulāras studējošo aptaujas (par pasniedzējiem, studiju kursiem u. c.), uzskaita un apstrādā aptauju rezultātus.

Ir ieviesta iekšējā kvalitātes nodrošināšanas sistēma un tā atbilst ENQA izstrādāto Eiropas standartu un vadlīniju kvalitātes nodrošināšanai augstākajā izglītībā (ESG) prasībām.

Baltijas Starptautiskajā akadēmijā saskaņā ar Nolikumu par augstākās izglītības kvalitātes nodrošināšanu (iekšējā kvalitātes vadības sistēma). Izstrādāts saskaņā ar 2006.gada 3.oktobra MK noteikumiem Nr.821 «Augstskolu, koledžu un augstākās izglītības programmu akreditācijas kārtība» 39.p. APSTIPRINĀTS BSA Senāta sēdē 2015.gada 19.decembrī (protokols Nr.63).

Kvalitātes vadība notiek vairākos līmeņos:

1. programmas direktors, programmas padome un programmas akadēmiskais personāls,
2. starpprogrammu audits,
3. BSA metodiskā padome un vadība.

Kvalitātes nodrošināšanas sistēmas īstenošanai BSA pastāv sekojoši mehānismi:

studējošo anketēšana un analīze;
 iekšējie kvalitātes auditi (procedūru un dokumentācijas);
 augstskolas ikgadējais pašnovērtējums;
 studiju programmu ikgadējais pašnovērtējums;
 pasniedzēju un darbinieku snieguma novērtēšana;
 ārējo akreditāciju novērtējums un analīze.

Starpprogrammu līmenī pēc Senāta vai BSA metodiskās padomes lēmuma var noteikt studiju programmas auditu, kurā iesaistās gan auditējamās, gan citu programmu akadēmiskais personāls. Studiju programmas iekšējā auditā tiek vērtēti:

- 1) studiju programmas vadības sistēmas efektivitāte: pašnovērtējuma ziņojuma informācija, kā arī analizēti iebildumi un priekšlikumi, kas saņemti un norādīts, cik no tiem īstenoti vai, ja nav īstenoti, analizēti cēloņi;
- 2) atgriezeniskās saites analīze: kāda ir studiju programmas vadības un akadēmiskā personāla pieejamība (pieņemšanas laiki, to atbilstība apmeklētāju skaitam, risināmo jautājumu loks, ieteikumi efektivitātes uzlabošanai, piemēram, par kompetenču sfēru sadali starp augstskolas administrāciju).
- 3) ar programmas īstenošanu saistītās dokumentācijas un faktu pārbaude: vai pārskata gada laikā

arhīvam nodota normatīvajiem aktiem atbilstošā studiju programmas dokumentācija (tiek saņemts arhīva apstiprinājums), kā arī pārbaudīts, kā un cik ilgi tiek uzglabāti programmā studējošo referāti un kursa darbi.

Ja pašnovērtējuma ziņojumu analīzē vai BSA darbībā konstatētas ar izglītības kvalitātes jautājumiem saistītas būtiskas problēmas, dibinātāji un Senāts izveido darba grupu šo problēmu izpētei. Darba grupas sastāvu un tās darbības laiku nosaka atbilstoši risināmajai problēmai. Darba grupas iegūtie rezultāti tiek ņemti vērā BSA vadībai pieņemot lēmumus.

Akadēmijas līmenī kvalitātes jautājumi tiek risināti ar Studiju metodiskās padomes palīdzību, kas darbojas saskaņā ar Senāta apstiprināto Studiju metodiskās padomes nolikumu. Studiju metodiskās padomes mērķis ir uzlabot akadēmijā iegūtās izglītības kvalitāti, piedaloties akadēmijas stratēģijas izstrādē, kā arī studiju un ar tām saistīto organizatorisko jautājumu risināšanā.

Padomes uzdevumi ir:

- 1) izstrādāt un uzlabot studiju organizāciju;
- 2) risināt studiju metodoloģiskos un metodiskos jautājumus;
- 3) sniegt padomus akadēmijas vadībai racionālai un mērķtiecīgai intelektuālo un materiālo resursu izlietošanai;
- 4) pieņemt lēmumus ar studijām saistītos jautājumos, kuri nav Akadēmijas pārstāvības, vadības un lēmēj institūciju kompetencē.

Padomes sastāvu veido BSA studiju prorektors, studiju programmu direktori un filiāļu pārstāvji. Ex officio Padomes darbā var piedalīties BSA rektors un BSA dibinātāji. Būtisku ar studiju programmu īstenošanu saistītu jautājumu izlemšanā tiek uzaicināti piedalīties arī studējošo pārstāvji.

Atgriezeniskā saite ar studentiem. Studējošo viedoklis ir svarīgs izglītības kvalitātes nodrošināšanā. Informācija par kvalitāti un studējošo vērtējums tiek iegūts:

- 1) tiešā kontaktā ar studējošajiem nodarbībās un ārpusnodarbību saskarsmē;
- 2) katru semestri notiekošajās studējošo aptaujās, pēc kurām tiek noteikti docētāju reitingi un kurās studējošajiem ir iespēja brīvi izteikt savu viedokli par akadēmiju kopumā, studiju programmu, studiju infrastruktūru un katru docētāju, kas strādājis ar viņiem konkrētajā semestrī;
- 2) no studējošo pārstāvjiem akadēmijas lēmēj institūcijās;
- 3) ar Studentu pašpārvaldes starpniecību.

1.9.3. studiju turpināšanas iespējas un finansiālās garantijas gadījumā, ja likvidē vai reorganizē kādu no studiju virzienam atbilstošajām studiju programmām vai notiek citas izmaiņas

Studiju programmai “Rakstveida un mutvārdu Tulkošana” ir sadarbības līgums ar līdzīgu Ventpils Augstskolas programmu.

2. STUDIJU PROGRAMMAS „RAKSTVEIDA UM MŪTVĀRDU TULKOŠANA” RAKSTUROJUMS

2.10. Studiju programmas nosaukums, iegūstamais grāds, profesionālā kvalifikācija vai grāds un profesionālā kvalifikācija, mērķi un uzdevumi

Virziens „Tulkošana” tiek prezentēts ar vienu programmu – “Rakstveida un mutvārdu tulkošana”, pēc tās beigšanas tiek piešķirts grāds “Profesionālais bakalaurs tulkošanā” un kvalifikācija “Tulks, tulkotājs, 5.līmeņa profesionālā kvalifikācija”.

Programmas mērķi un uzdevumi tika noteikti atbilstoši „Noteikumiem par otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standartu” (Ministru kabineta noteikumi Nr.512, Rīgā 2014.gada 26.augustā.)

Studiju programmas **mērķi:**

- nodrošināt kvalificētu tulku un tulkotāju profesionālas studijas, kas atbilstu Latvijas valsts ekonomiskajām, kultūras un sociālajām prasībām;
- attīstīt prasmi pielāgoties mainīgajiem tulkošanas darba tirgus apstākļiem, sekojot tā attīstības tendencēm;
- nodrošināt teorētisko bāzi, kas nepieciešama LR izglītības profesionālo tulku un tulkotāju sagatavošanas standarta prasību realizācijai;
- sniegt iespēju izvēlēties, vai apgūt divvalodīgo (angļu – latviešu/krievu), vai trīsvalodīgo (angļu – latviešu – krievu) tulkošanu;
- radīt apstākļus valsts valodas apgūšanai un pilnveidošanai;
- motivēt multilingvālisma attīstību un jaunu darba valodu (vācu, spāņu, franču) apgūšanu;
- pilnveidot izglītošanas procesa kvalitātes pārvaldības iekšējo sistēmu programmas ietvaros, prognozējot tulkošanas pakalpojumu tirgus izmaiņas;
- pilnveidot programmas metodisko, zinātnisko un materiāli tehnisko nodrošinājumu, orientējoties uz Eiropas un citu pasaules ekonomiski attīstīto valstu izglītības kvalitāti, paaugstināt mūsu pasniedzēju kvalifikāciju Latvijas un ārzemju mācību iestādēs;
- sadarboties ar mācību iestādēm, institūtiem un organizācijām.

Studiju programmas **uzdevumi:**

- nodrošināt spēju kritiski un radoši izmantot apgūtās mutvārdu un rakstveida tulkošanas teorētiskās zināšanas un prasmes, izstrādāt savu mutvārdu un rakstveida tulkošanas metodiku;
- attīstīt prasmi risināt profesionālas problēmas, izmantojot apgūto teorētisko un metodoloģisko bāzi, veikt tulkošanas pasūtījumus aizvien jaunās nozarēs;
- sniegt iespēju uzkrāt savu personīgo tulkošanas darbības pieredzi, analizēt to un adekvāti novērtēt;
- attīstīt prasmi veikt tulkošanas, pētniecisko un ar projektiem saistītu darbību, izmantojot mūsdienu informācija tehnoloģijas;
- attīstīt interesi par tulka / tulkotāja profesiju, nepieciešamību piedalīties tulkojumu konkursos un citos radošos projektos;

- attīstīt patstāvīgās mācīšanās prasmes, nepieciešamību un spēju patstāvīgi papildināt savas zināšanas tulkošanas teorijas un prakses jomā; visa mūža garumā pilnveidot profesionālās kompetences;
- motivēt studentus turpināt izglītību.

2.11. Studiju programmā paredzētie studiju rezultāti

Studiju programma atbilst LR MK 2014.gada 26.augusta noteikumiem Nr.512 “Noteikumi par otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standartu”. Otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības bakalaura studiju programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” apgūšanas rezultāts ir zināšanas, prasmes un kompetences, kas atbilst LR 5. kvalifikācijas līmeņa profesijas standartam (vai Eiropas kvalifikāciju ietvarstruktūras (EKI) 6.līmenim):

- Tulkotāja profesijas standarts (2643 10 Profesijas kods – 2. pielikums Ministru kabineta 2010.gada 18.maija noteikumiem Nr. 461)
- Tulka profesijas standarts (reģistrācijas numurs PS 0101, apstiprināts ar Izglītības un zinātnes ministrijas 2002. gada 10. jūlija rīkojumu Nr. 405).

Paredzētie rezultāti balstas uz Eiropas Savienības Mūzizglītības kvalifikāciju ietvarstruktūru (EKI) 6. līmenim un Starptautisko standartizēto izglītības klasifikāciju (ISCED-97) 5A līmenim atbilstošajiem zināšanu, prasmju un kompetences aprakstiem.

Sagaidāmie rezultāti atbilst programmas mērķiem un uzdevumiem. Pēc bakalaura programmas apgūšanas students ir ieguvis sekojošas:

Kompetences

Rakstveida tulkošana	Mutvārdu tulkošana
<ul style="list-style-type: none"> • tulko no angļu vai divām valodām (angļu un krievu/latviešu) dzimtajā • spēj risināt aktuālas terminoloģijas problēmas mērķvalodā • rediģē paša un citu tulkotos tekstus • noformē tulkojamo tekstu atbilstoši lietvedības normatīvo aktu prasībām • pamato un aizstāv savu tulkošanas risinājumu izvēli 	<ul style="list-style-type: none"> • tulko no angļu valodas dzimtajā valodā un no angļu valodas krievu un latviešu valodā • pārvalda sekojošus mutvārdu tulkošanas veidus: konsekutīvo tulkošanu, individuālu sinhrono tulkošanu un kontakttulkošanu • izmanto pierakstus (savas tulkotāja piezīmes) • prot izmantot sinhronās tulkošanas tehniku • tulko tekstus apgūtajās valodās starptautiskajās konferencēs, Latvijas iestāžu organizētajās sēdēs un pasākumos ar ārzemju pārstāvju piedalīšanos, lekcijas un interaktīvos seminārus, amatpersonu uzrunas, kā arī citas mutiskās saziņas formas

Kopējās rakstveida un mutvārdu tulkošanā
<ul style="list-style-type: none"> • nodrošina tulkojuma precizitāti, stilistisko atbilstību oriģinālam, adekvātu terminoloģijas lietojumu • pilnveido darba valodu prasmi, savu komunikatīvo kompetenci, izkopj klausītāja, runātāja, rakstītāja, lasītāja kultūru, pilnveido sevi kā multilingvālu personību • veic pētījumus ar zinātnisku vērtību tulkojumzinātnē un noformē tos atbilstoši pētniecisko darbu izstrādes noteikumiem, kā arī prezentē iegūtos rezultātus • sazinās valsts valodā un angļu, krievu, spāņu / vācu valodās • pilda un nodrošina profesionālās ētikas un vispārpieņemto uzvedības normu ievērošanu • orientējas aktuālajos notikumos savā valstī un pasaulē

Prasmes

Rakstveida tulkošana	Mutvārdu tulkošana
<ul style="list-style-type: none"> • izmanto tulkojumzinātnes atzinumus tulkošanas problēmu analīzē un risināšanā • lieto modernās tulkošanas tehnoloģijas 	<ul style="list-style-type: none"> • iegūst nepieciešamo profesionālo informāciju • ir labi nostādīta balss un oratora prasmes • var skaidri, saprotami izteikties un formulēt savas domas • spēj labvēlīgi un lietišķi sazināties ar cilvēkiem • prot izkopt, trenēt atmiņu • piemēroties apstākļiem un izturēt stresu
Kopējās rakstveida un mutvārdu tulkošanā	
<ul style="list-style-type: none"> • novērtē savu profesionālo iemaņu un prasmju atbilstību profesijas standartam un starptautiskā darba tirgus prasībām • pārzina un izmanto mūsdienu tulkošanas teorijas un metodes • pārvalda valsts valodu • pārvalda angļu, krievu, spāņu / vācu valodas (vismaz 2 svešvalodas) • lieto tulkojamo tekstu atbilstošās nozares profesionālo terminoloģiju • veic zinātnisko un pētniecisko darbu un pētījumu rezultātus ievieš praksē 	

Zināšanas

Rakstveida tulkošana	Mutvārdu tulkošana
priekšstatu līmenī:	
saskarsmes psiholoģija, pamatzināšanas politikā, ekonomikā, sociālajos un kultūras procesos	
izpratnes līmenī:	
dzimtā valoda, lietišķā valodniecība, starpkultūru komunikācija	zināšanas par ekonomiskiem, politiskiem, sociāliem un kultūras procesiem; zināšanas par priekšmeta jomu un tulkošanas darba sfēru

lietošanas līmenī:	
tulkošanas programmatūras tulkošanas procesā (TRADOS), lietvedības pamati	starpkultūru komunikācija, saskarsmes psiholoģija
Kopējās rakstveida un mutvārdu tulkošanā	
<ul style="list-style-type: none"> • priekšstata līmenī: informācijas vadība • izpratnes līmenī: tulkojumzinātne, profesionālie termini apgūtajās valodās • lietošanas līmenī: darba valodas (latviešu, angļu, krievu), tulkošanas teorijas un metodikas, datorzinības, pētnieciskā darba metodoloģija, vides aizsardzība, darba aizsardzība, darba tiesiskās attiecības, profesionālās ētikas un uzvedības normas 	

2.12. Uzņemšanas noteikumi (īpaši norāda prasības, uzsākot studiju programmu). Ja studiju programmu paredzēts īstenot svešvalodās, ir noteikta reflektantu svešvalodu zināšanu pārbaude

Vispārējie iestāšanās nosacījumi ir izklāstīti Nolikumā par uzņemšanas noteikumiem un imatrikulācijas kārtību Baltijas Starptautiskajā akadēmijā (APSTIPRINĀTS 20.10.2011. BSA Senāta sēdē Protokols Nr. 99). Izdots saskaņā ar LR Augstskolu likuma 45., 46., 47. pantu, 2006. gada 10. Oktobra LR Ministru Kabineta noteikumiem Nr. 846 „Noteikumi par prasībām, kritērijiem un kārtību uzņemšanai studiju programmās”, 2004. gada 16. Novembra LR Ministru Kabineta noteikumiem Nr. 932 „Studiju uzsākšanas kārtība vēlākos studiju posmos” 2003. gada 11. marta LR MK noteikumiem Nr.112 „Kārtība, kādā izglītojamie atbrīvojami no noteiktajiem valsts pārbaudījumiem”.

Ar dokumentu var iepazīties BSA mājas lapā <http://www.bsa.lv> un Uzņemšanas komisijā Lomonosova ielā 4, 216. kabinetā.

Iestājoties studiju programmā “Rakstveida un mutvārdu tulkošana”, reflektanti kārtoti iestājtestu angļu valodā, izņemot gadījumus, kad:

- centralizētie eksāmeni svešvalodās nokārtoti uz A vai B līmeni;
- iegūts viens no šiem sertifikātiem: Cambridge *ESOL – FCE (First Certificate in English)* vai *IELTS* (vismaz 5.5 punkti) vai *TOEFL* (vismaz 550 (Internet tests - 700) punkti) vai *BEC II (Business English Certificate Vantage)*.

Personas, kuras nav kārtājušas centralizētos eksāmenus, ja tās ieguvušas pilnu vidējo izglītību līdz 2004.g., ieguvušas pilnu vidējo izglītību ārvalstīs, ir personas ar īpašām vajadzībām, vai personas, kuras LR normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā bija atbrīvotas no vidējās izglītības valsts pārbaudījumiem, iestājoties izpilda BSA iestājtestu, kura rezultāts nedrīkst būt zemāks par 30% svešvalodās, teorētiskās zināšanas vizuālās mākslas jomā un datortestu rezultāti nedrīkst būt zemāki par 50%. Priekšrocība ir reflektantiem, kuri centralizētajos eksāmenos un/vai BSA iestājtestos ir ieguvuši augstāko vērtējumu.

2.13. Studiju programmas plāns (studiju kursu un studiju moduļu saraksts un to apjoms kredītpunktos, sadalījums pa studiju programmas obligātās, ierobežotās izvēles vai brīvās izvēles daļām, norādot to apjomu kredītpunktos, īstenošanas plānojumu)

Programma turpina sniegt iespēju izvēlēties no diviem mācību moduļiem savu studiju plānu. Programmas pamatmodulis ir trīsvalodīgā tulkošana ar angļu, krievu, latviešu darba valodām.

Otrais modulis – divvalodīgā tulkošana. Divvalodu tulkošanas pieprasījumam ir savi cēloņi. Piedāvātās apakšprogrammas saturs un uzņemšanas noteikumi ļaus studēt BSA gan latviešu skolu absolventiem, kuri nav mācījušies krievu valodu kā svešvalodu (mācoties vidusskolā, krievu valoda nav obligātais, bet gan izvēles priekšmets), gan ārzemniekiem, kuri nav apguvuši latviešu valodu, taču vēlas mācīties Latvijā un iekļauties mūsu kultūrvidē.

Divu moduļu atšķirība ir ne tikai tajā apstākļi, ka Tulkošanas metodika un profesionālais treniņš disciplīnas blokā iekļautajosursos tiek izmantotas divas vai trīs darba valodas, bet arī tajā, ka tiek apgūtas dažādas disciplīnas.

Tulkošana trīs darba valodās	Tulkošana divās darba valodās
Nozares teorētiskie pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi	
Mūsdienu latviešu / krievu valoda: Funkcionālā gramatika	Latviešu valoda II/Krievu valoda II
Nozares profesionālās specializācijas kursi	
Latviešu/krievu valoda I: Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana	Angļu valoda. Leksikoloģija
Latviešu/krievu valoda III: Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana	Angļu valoda. Praktikums politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana
Brīvās izvēles kursi	
Latviešu/krievu valoda II: Komunikatīvais praktikums (B2-C1)	Latviešu/krievu valoda I: Komunikatīvais praktikums (A1-B1)

Kopējais kredītpunktu apjoms - 160 kp, studiju plāna struktūra ir sekojoša: Vispārizglītojošie studiju kursi 20 kredītpunktu apjomā, Nozares teorētiskie (profesionālās darbības jomas) pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi 36 kredītpunktu apjomā, Nozares (profesionālās darbības jomas) profesionālās specializācijas kursi 60 kredītpunktu apjomā, Izvēles daļas kursi sešu kredītpunktu apjomā. 2014.-2015. akad.gadā Studiju plānā nekādas izmaiņas netika ieviestas. Studiju programmas plāns atspoguļots Pielikumā Nr.19. Studiju programmas ilgums – 8 semestri jeb 4 gadi, studējot pilna laika klātienēs formā (dienas un vakara mācību formās).

2.14. Studiju programmas praktiskā īstenošana (izmantotās studiju metodes un formas, tālmācības metožu izmantošana). Vērtēšanas sistēma (izglītības kritēriji un vērtēšanas metodes studiju rezultātu sasniegšanai un novērtēšanai, pārbaudes formas un kārtība)

Studiju formu un metožu izvēli nosaka programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” galvenie mērķi un uzdevumi.

Studiju programmas galvenās studiju formas ir lekcijas, semināri, praktiskās nodarbības, studējošo patstāvīgais darbs, tulkošanas prakse, kā arī bibliotēkas prakse un projektu prakse. Programmas realizācijas gaitā tiek uzturēta prasība par lekciju un praktisko nodarbību skaita

atbilstību studiju kursu programmās noteiktajam apjomam. Docētāju uzdevums ir pilnveidot gan teorētisko, gan praktisko nodarbību saturu un dažādot materiāla pasniegšanas formas.

Studentiem ir pietiekošas iespējas kontaktēties ar docētājiem un saņemt nepieciešamās konsultācijas un palīdzību. Saziņas iespējas ir gan klātienes konsultācijās, kuras notiek pēc iepriekš sastādītā saraksta, gan elektroniski (*Skype* sistēmā), kuras notiek pēc docētāja un studējošā savstarpējās vienošanās. Lai pilnveidotu studiju procesu, ir veikta studējošo anketēšana.

Lekcijas proporcionāli vairāk pielieto tajos priekšmetos, kuros ir nepieciešams aktualizēt teorētiskās zināšanas. Piemēram, „Tulkošanas teorija”, „Ievads sastatāmajā lingvistikā”, „Starpkultūru komunikācija”. Jāatzīmē, ka studentu aktīva līdzdarbība lekcijās un nodarbībās veido programmas neatņemamo daļu. Lekcijās materiāls tiek pasniegts integrējot interaktīvās darba formas klasiskajā vienpusējā materiāla pasniegšanas metodē. Tādejādi, piedaloties diskusijās, pārrunu un materiāla apspriešanas iestarpinājumos, studenti kļūst par mācību procesa līdzdalībniekiem, attīstot sociālās saskarsmes kompetenci, valodu zināšanas un pamatprasmes, veicinot kritisko domāšanu, kā arī paplašina savas akadēmiskās un profesionālās zināšanas.

Neatņemamu profesionālās programmas daļu sastāda praktiskās ievirzes kursi, kuros akadēmiskā (lingvistiskā) un profesionālā materiāla pasniegšana tiek īstenota **praktiskajās nodarbībās**. Šī veida priekšmetu bloku veido tādi kursi kā „Ievads sastatāmajā lingvistikā”, „Mūsdienu angļu / latviešu / krievu valoda: Sistēma un inovācijas”, „Funkcionālā gramatika,” „Funkcionālā stilistika”, „Stilistika tulkošanas praksē”, „Teksta pirmstulkošanas analīze un interpretācija” u. c. Izpildot praktiskos uzdevumus, studenti iegūst lingvistiskās un ekstralingvistiskās analīzes pamatus, analizējot valodu sistēmu, likumus un funkcijas, kā arī attīsta dzimtās valodas un svešvalodu pamatprasmes. Teksta pirmstulkošanas analīzes, tulkošanas un teksta rediģēšanas kursu nodarbības ir vērstas uz studējošo ekstra- un itralingvistiskā konteksta, avotvalodas un mērķvalodas sistēmu, to attīstības tendenču un funkcionēšanas likumu izpratnes attīstību. Lingvistisko formu sastatāmās analīzes un apzinātas mērķvalodas izteiksmes līdzekļu izvēles iemaņu un prasmju apgūšana un attīstība veido topošo tulku/tulkotāju tālākas profesionālās pašattīstības pamatu. Praktiskās ievirzes kursi ietver plašu un daudzveidīgu metodisko veidu un paņēmieni klāstu: individuālais, pāru, grupu darbs, īsas un garākas prezentācijas un runas, diskusijas, lietišķās spēles (simulācijas), rediģēšana, kursa projekti, referāti, uzdevumu veidošana, kursa uzdevumu un eseju portfeļa izstrāde u.c. Docētāji palīdz studentiem veidot patstāvīgā darba prasmes, strādājot ar dažāda veida datora programmām (t.sk. TRADOS), vārdnīcām, enciklopēdijām un tīmekļa meklētājprogrammām, datu bāzēm un paralēliem tekstiem internetā. Mutiskās tulkošanas nodarbībās tiek izmantotas *Radio Guide (translation audioguide equipment)* tulkošanas ierīces.

Semināri ļauj studentiem patstāvīgi pētīt plašu teorētisko un profesionālā rakstura avotu klāstu, strādājot ar zinātnisko un speciālo literatūru. Šī darba forma tiek plaši izmatota kursu „Ievads specialitātē”, „Saskarsmes psiholoģija”, „Lielbritānijas kultūra un vēsture” u.c. ietvaros. Tā dod iespēju iedziļināties zinātniskajos jautājumos un problēmās, iepazīstināt auditoriju ar dažādu zinātnieku piedāvātajām teorijām un pētījumiem, kā arī izteikt un aizstāvēt savu viedokli. Šī materiāla apguves forma arī palīdz studentiem attīstīt runāšanas prasmes un saskarsmes kompetenci piedaloties debatēs, kā arī respektēt citu viedokli.

Liela uzmanība tiek veltīta **patstāvīgajam darbam**, kura laikā studentiem jā sagatavo referāti, projekti, radošie darbi (dažādu žanru teksti – esejas, ekskursijas materiāli, publiskās runas, personiskie dokumenti, raksti, dažādu veidu piezīmes, anotācijas, lietišķā sarakste, intervijas u.c.) visās apgūstamajās valodās. Studenti tiek motivēti patstāvīgām studijām. Kursu

„Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I, II, III un IV” ietvaros katrs students sagatavo „Tulkojumu portfeli”, kurš ietver piedāvāto tekstu pirmstulkošanas analīzi, rediģētus melnrakstus, tulkojumu gala variantus, tulkošanas procesa un rezultāta analīzi un glosāriju. Viens no patstāvīgā darba veidiem, kuru izmanto „Akadēmiskās rakstīšanas” kursa īstenošanai ir studentu savstarpējā eseju rediģēšana. Arvien vairāk ir izmantotas interaktīvās darba formas (pasniedzēju sagatavoti digitāli mācību uzdevumi, *Track Changes* opcijas izmantošana tekstu rediģēšanai u.c.). Patstāvīgais darbs tiek paredzēts kā darbs bibliotēkā un mediatēkā (video un audio ieraksti). Kopš 2007. gada programma ir paplašinājusi savu speciālās un zinātniskās literatūras bibliotēku. BIA bibliotēkā studentiem ir iespēja izmantot elektroniskās datu bāzes (EBSCO, SCOPUS, Science Direct, Latvijas Vēstnesis, Letonika, RUBRICON, u.c.)

Īpaša uzmanība programmā veltīta profesionālajai (tulkošanas) praksei, kura palīdz nostiprināt studiju programmā iegūtās teorētiskās zināšanas un prasmi pielietot tās praktiskajā darbībā, strādājot jebkurā uzņēmumā (organizācijā). Tā arī dod studentiem iespēju veikt nepieciešamus izpētes darbus datu iegūšanai studiju darbu un diplomdarba izstrādei, kā arī apgūt praktiskā materiāla pirmapstrādes, sistematizācijas un interpretācijas paņēmienus. Programmas studentiem ir paredzētas 3 tulkošanas prakses. Pirmās tulkošanas prakses (4 kp.) uzdevums ir iepazīties ar tulkošanas biroju un citu kompāniju tulkotāju darbu, kā arī izpētīt un veikt dokumentācijas un citu potenciālo avottekstu analīzi. Otrās un trešās tulkošanas prakses (6 + 6 kp.) laikā studenti patstāvīgi strādā tulkošanas birojos. Programma ir parakstījusi sadarbības līgumus ar tādām kompānijām kā *SDI Media*, *Lacerta Translation Services*, *SIA Key to Languages* u.c. Tulkošanas prakses laikā studenti patstāvīgi vērtē savu profesionālās sagatavošanas līmeni, ievērojot mūsdienu prasības darba tirgū, un mācās izvirzīt konkrētus uzdevumus savai tālākajai profesionālajai pašattīstībai. Programmas studentiem ir paredzēta projektu prakse (1 kp.), kuras laikā viņi paplašina savu profesionālo pieredzi piedaloties BSA un citu institūciju organizētajos pasākumos. Tā, piemēram, studenti piedalījās Tulkotāju dienas organizēšanā un vadīšanā, piedalījās projektā „Eiropas Atzinības zīme valodu apguvē”, piesaistīti viesu profesoru lekciju tulkošanai, t. sk., profesora Vroclavas Ekonomikas universitātes, ekonomikas doktora Przemyslaw Skulskego lekcijas *Ambient marketing as non-conventional form of marketing communication* tulkošana (3 kursa students A.Vaškēvičs), regulāri studenti piedalījās Starptautiskās skolnieku angļu valodas olimpiādes dalībnieku darbu pārbaudē (olimpiāde tiek organizēta sadarbība ar ģimnāziju „Maksima”).

Zināšanu un prasmju vērtēšanas sistēma ļauj novērtēt studentu sasniegto studiju rezultātu apgušanas pakāpi. Vērtēšanas sistēma katram konkrētajam priekšmetam ir norādīta kursa aprakstā. Katrā studiju kursā paredzēta fiksētā prasību izpilde. Taču kursus, kuros iesaistīti vairāki docētāji, var būt vērojamas atšķirības studentu sekmju vērtēšanas kritērijos. Priekšmetu apguves novērtēšanas veidi ir eksāmens vai tests eksaminācijas sesijas laikā, kā arī rakstu darbu portfelis, kurš tiek iesniegts docētāja noteiktajā laikā. Kontroldarbi un testi tiek pielietoti kā studentu kārtējo pārbaudījumu veidi, kas veicina studiju kursa kvalitatīvu apguvi. Testēšana svešvalodās, lai novērtētu priekšmeta apguvi („Praktikums ekonomikas un biznesa jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Praktikums kultūras un tūrisma jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana”) tiek organizēta atbilstoši ES pieņemtajai sistēmai, kuras pamatā ir svešvalodas pārvaldīšanas līmeņu skala („Eiropas valodu portfelis”).

Lai nodrošinātu neformālo mācīšanās procesu, kā arī veiktu studentu zināšanu un iegūto prasmju un kompetenču neformālo novērtēšanu studentiem tiek piedāvāts piedalīties starptautiskajos tulkojumu konkursos, projektos, jauno pētnieku konferencēs u.c. 2014. gada 11.-12. maijā

starptautiskajā studentu konferencē „Izaicinājumu un iespēju laiks: problēmas, risinājumi, perspektīvas” programmas studenti iesniedza 16 darbus sekcijā „Tulkojuma daudzveidība: Stilistiskie, pragmatiskie un sociokultūras aspekti”.

BSA ir ieviesta tālmācības sistēma uz *Moodle* bāzes pamata, kas nodrošina studiju kursu vadību ar pārlūkprogrammu, iespēju attālināti saņemt studiju materiālus, iesniegt patstāvīgos darbus, kārtot pārbaudījumus un veikt citas nepieciešamās darbības attālinātā darba režīmā. Mūsu programmas pasniedzēji aktīvi izmanto *HotPotatoes 6* programmatūru, kā arī tīmeklī (www.lexutor.ca) pieejamas bezmaksas programmas uzdevumu un mācību materiālu izstrādei.

Programma ir sākusi materiālu izstrādi, lai nodrošinātu mācību iespējas tālmācības studentiem, kā arī atvieglotu mācību procesu studējošajiem klātienē, tādejādi, mācībspēki pašlaik veic mācību materiālu digitalizāciju.

Līdztekus tradicionālajām studiju metodēm (informācijas uztveres, reproduktīvajai, problēmu izklāsta, pētnieciskajai, heuristikajai u.c.) sekmīgai studiju programmas mērķu sasniegšanai ir nepieciešamas arī mūsdienīgas studiju tehnoloģijas un datoru, multimediju un interneta izmantošana. Programmā tiek lietotas gan tradicionālās, gan jaunās metodes, no kurām dažas docētāji un studenti tikai sāk apgūt. Kā piemēru var minēt dažas metodes, kas ir aktuālas un nozīmīgas tulku sagatavošanā.

Dzimtās valodas un svešvalodu apguves veicināšanai kursu „Angļu / vācu valodas lietošanas aktuālās problēmas”, „Mūsdienu angļu / vācu / latviešu / krievu valoda: Sistēma un inovācijas I-II”, „Praktikums ekonomikas un biznesa jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Praktikums kultūras un tūrisma jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana” un „Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana” praktiskās nodarbībās plāno un īsteno pielietojot integrēto prasmju stratēģiju, kura ļauj attīstīt vairākas valodas pamatprasmes vienas nodarbības laikā. Vēl viena metode, kuru plaši izmanto kursu docētāji ir studentu savstarpējās sadarbības jeb mijiedarbības stratēģijas pielietošana atsevišķu uzdevumu izpildīšanai vai problēmu risināšanai. Tā ietver gan uztveršanas gan produktīvās prasmes attīstošus uzdevumus, kā vienotā diskursa veidošanas uzdevumus, integrējot visas valodas pamatprasmes vienā sistēmā. Šāda sadarbība ļauj sadarbības grupām izstrādāt kopējo produktu (piem. brošūras tekstu, projektu, prezentāciju u.c.), veidojot tā saukto kopējo mentālo kontekstu.

- 1. Bilingvālā metode.** Studenti apgūst visus kursus, izņemot dzimto valodu, kā arī latviešu un krievu valodu, bilingvālās grupās (latvieši un krievi). Tādā veidā apgūstamā valoda ir apmācības valoda un vienlaicīgi komunikācijas līdzeklis grupā.
- 2. Starpkultūru apmācības metodika.** Starpkultūru apmācības būtība ir “iemācīt izprast svešo” (Fremdverstehensunterricht – G.Helbig), kas vērsta uz ksenofobijas un pastāvošo stereotipu pārvarēšanu, mācot savstarpējo izpratni dažādu kultūru pārstāvjiem saskarsmes procesā. Galvenās metodes, kuras ir lietderīgi izmantot tulku sagatavošanā, ir starpkultūru informēšanas metode, starpkultūru interaktīvais treniņš, starpkultūru adaptācija, tandēma metode. Šīs metodes ir aktuālas tādosursos kā „Praktikums ekonomikas un biznesa jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Praktikums kultūras un tūrisma jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Lielbritānijas kultūra un vēsture”.

Starpkultūru apmācības metodei ir īpaša nozīme sakarā ar to, ka mūsu programmas grupās mācās arī studenti no citām pasaules valstīm. Tas ir iespējams pateicoties ERASMUS studentu apmaiņas programmai, kurā piedalās mūsu akadēmija, kā arī studentu apmaiņas programmas ko īsteno citas valstis. Tā 2014./2015.m.g. mūsu programmā ir mācījušies studenti no Polijas, Spānijas, Serbijas, Čehijas, Turcijas, Dienvidkorejas, Kazahstānas, Uzbekistānas, Ukrainas, Baltkrievijas, Krievijas un citām pasaules valstīm. Mūsu studenti arī pilnveido savas zināšanas, attīsta esošas un apgūst jaunas prasmes citās valstīs (Beļģijā, Spānijā, Lietuvā u.c.) ERASMUS programmas ietvaros.

3. **Starpkultūru informēšanas metodi** izmanto, runājot par apgūstamās valodas zemju kultūru un apspriežot to pēc kontrastu principa. Metode paredzēta, lai uzsāktu kultūras apguvi, iegūtu fona zināšanas par citu kultūru salīdzinājumā ar savējo. Metode tika aktīvi izmantota, gatavojoties, piemēram, Programma „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” pabeigusi starptautiskā projekta «Multicultural Translation as the Way to Personal and Cultural Enrichment» (projekta vadītāja Olga Romanova) pirmo posmu un 9.maijā notika kolokvijs, kas veltīts nacionālā kolorīta un autora stila saglabāšanas problēmām tulkojumos. Projekta otrajā posmā piedalījās studenti un zinātniskie eksperti no Žešuvas universitātes (Polija) un Šauļu universitātes (Lietuva). Projekta dalībnieki tulkoja Laimas Kotas (Muktupāvelas) eseju «Latvieši un ToDieviņš».
4. **Starpkultūru interaktīvajā treniņā** students tiek gatavots kontaktiem ar citas valodas kultūru, lai spētu apzināties atšķirības tajā. Galvenais šajā metodē ir dialogs starp dažādu kultūru pārstāvjiem, kurā partneri sāk apzināties atšķirības šajās kultūrās un to ietekmi uz savstarpējo izpratni saskarsmē. Metode ļauj aktualizēt bilingvālo grupu īpatnības studiju procesā. Par tradīciju ir kļuvušas tikšanās un diskusijas starp mūsu studentiem, kuri apgūst krievu valodu kā svešvalodu, ciemiņiem no Kazahstānas, studentiem, kas viesojas ERASMUS programmas ietvaros un Latvijas skolu vidusskolēniem. Pagājušajā mācību gadā tāda tikšanās notika Lielvārdes skolā.
5. **Starpkultūru adaptācijas metode** balstīta uz koncepciju, ka savstarpējā neizpratne starpkultūru saskarsmē rodas nevis kultūru atšķirību dēļ, bet drīzāk to kļūdainas interpretācijas dēļ, ko tām piešķir atšķirīgo kultūru pārstāvji. Šī metode tiek pielietota starpkultūru saskarsmes epizožu prezentācijās, demonstrējot, kā var rasties konflikta situācijas. Pēc prezentācijas tiek piedāvāti vairāki konflikta cēloņu skaidrojumi, no kuriem jāizvēlas pareizākais.
6. **Tandēma metode** ir sevišķi aktuāla tulku gatavošanai bilingvālās grupāsursos, kas veido bloku „Tulkošanas metodika un profesionālais treniņš”. Šeit notiek savstarpēja apmācība. Studenti darbojas pāros latvietis – krievs. Latvieši palīdz krieviem apgūt mācību materiālus latviešu valodā vai veikt tulkojumu uz latviešu valodu, savukārt krievi tāpat palīdz latviešiem. Pielietojot šo metodi, parasti tiek izvēlētas tēmas, kuras vispirms izstrādā vienā valodā un pēc tam otrā.
7. **Radošo grupu metode** (komandas pieeja). Studentu apmācība notiek, veidojot komandas. Vienā no tām studenti plāno un realizē praktiskas darbības (veido tulkojumu, gatavo publisku runu, raksta reklāmas rakstu u.t.t.), otrā – studenti pēta pirmās komandas darbību pareizību, metodiskumu un efektivitāti. Pēc tam komandām uzdevumi tiek mainīti uz pretējo. Šī metode ir rekomendējusi sevi studiju procesa laikā kā diezgan efektīvu. Tā ļauj iesaistīt studentus radošā darbā un grupveida pētnieciskā darbā. Šo metodi mērķtiecīgi izmantotursos, kas saistīti ar rakstveida tulkošanu, piemēram, „Rakstveida tulkošanas

metodika un profesionālais treniņš”, „Stilistika tulkošanas praksē”, kā arī kursos „Retorikas pamati” un „Runas tehnika”, „Praktikums ekonomikas un biznesa jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Praktikums kultūras un tūrisma jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana ” u.t.t.

- 8. Kritiskās domāšanas metode.** Kritiskās domāšanas metodes un paņēmieni tiek izmantoti visosursos. Tulkošanā sevišķi aktuāls ir darbs ar **atslēgas vārdiem, asociācijām**, kā arī citu paņēmienu izmantošana, kuri attīsta prognozēšanas, domāšanas un runas mehānismus. Dažādus paņēmienus darbam ar atslēgas vārdiem studenti sāk apgūt kursā „Anotēšana un referēšana”, pēc tam arī citosursos. Īpašu uzmanību šiem paņēmieniem pievērš arīursos, kuri orientēti uz mutiskās tulkošanas metožu apguvi („Konsekutīvās tulkošanas metodika un mnemotehnika”). *Inserta* metodi lieto lasīšanas iemaņu attīstīšanai visās apgūstamajās valodās. Sinkveina metode un asociāciju metode sekmīgi tiek lietota dažādās mācību situācijās, kuru mērķis ir savu mutisko vai rakstisko tekstu radīšana jebkurā no apgūstamajām valodām.
- 9. Analītiskās metodes** plaši lieto pirmstulkošanas analīzes paņēmienu apguvei („Teksta pirmstulkošanas analīze un interpretācija”), kā arīursos, kuru mērķis ir attīstīt rediģēšanas paņēmienus un pilnveidot runu („Stilistiskā sistēma un norma”, „Funkcionālā stilistika”, „Rediģēšanas pamati”, „Mūsdienu angļu / vācu / latviešu / krievu valoda: Sistēma un inovācijas I-II” u.c.). Rakstveida vai mutisko tekstu analīzē izmanto **jēgas modeļu metodi**, kas izstrādāta klasiskajā retorikā.
- 10. Konkursi.** Kopš 2007./2008. akadēmiskā gada Starptautiskās tulka un tulkotāja dienas ietvaros mūsu programma organizē tulkojumu konkursus. Tajā piedalās augstskolu studenti un vidusskolas skolēni no Latvijas, Eiropas Savienības un citām valstīm. Katru gadu kursu „Retorikas pamati” un „Runas tehnika” ietvaros notiek oratoru konkursi (<https://picasaweb.google.com/lindikr/MesEsamPetniekiOratoriUnNakamieProfesionaliBil-desStudentuRunas#>). 2014./2015.m.g. studenti piedalījās konkursā „Eiropas Atzinības zīme valodu apgūvē”.
- 11. Diskusijas.** Studenti apspriež problēmu, notiek ideju un viedokļu apmaiņa, lai atrastu optimālu problēmas atrisinājumu, noskaidrotu dažādus viedokļus, apzinātos apspriežamās problēmas dziļumu. Tiek izmantoti tādi veidi kā apaļais galds, ekspertu grupas sēdes, debates. 2014. – 2015. māc. g. šīs diskusijas notika kopā ar ERASMUS programmas ietvaros atbraukušajiem studentiem.
- 12. Pētnieciskā metode.** Starpkultūru lingvistisko pētījumu metodikas tiek apgūtas kursā „Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati”. Kursa beigās studenti raksta un aizstāv studiju darbu, kas balstīts uz pētāmo kultūru un valodu salīdzinājumu.
- 13. Lietišķās spēles** veidotas kā konferenču, interviju, tikšanās, semināru, izstāžu, prezentāciju organizēšana un norise. Tiek modelētas dažādas reālas situācijas, kurās jāpārzina tulkošana no dažādām valodām. Šīs metodes tiek lietotas komunikatīvās metodikas kontekstā, pirmām kārtām tādosursos kā „Praktikums ekonomikas un biznesa jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Praktikums kultūras un tūrisma jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas jomā. Komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Lielbritānijas kultūra un vēsture”, „Vācijas

kultūra un vēsture”. Ar konferenci tiek pabeigts studiju darbs kursā „Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati”. Studenti veic savu pētījumu prezentāciju, veic anotācijas trijās valodās, piedalās apspriešanās un atbild uz jautājumiem.

14. Projekti. Tādā veidā studenti apgūst lietišķo sadarbību, darba plānošanu, pienākumu un atbildības sadali, iemācās novērtēt sasniegtos rezultātus un savu ieguldījumu tajos. Svarīgākais, ka šī metode attīsta izpratni par projekta plānošanu un biznesa ideju izstrādi. 2014. gada septembrī mūsu studenti tika reģistrēti Eiropas mediju telpas pilotprojektā www.meetinghalfway.eu (tā ir tiešsaistes platforma, kur daudzās Eiropas valodās ir pieejami stāsti no visa kontinenta, ar vārdiem, fotogrāfijām, filmām un skaņu). Mūsu studenti tulkoja rakstus no angļu valodas uz krievu (<http://ru.meetinghalfway.eu>) un latviešu valodām (latviski lapā vēl nav publicēti). Studentu uzdevums bija avotvalodā pašiem izvēlēties rakstus, kuri viņiem šķiet saistoši. Studenti piedalījās programmas projektā „Sociālie projekti kā instruments mijiedarbībai starp sociālajām un valodu vidēm”.

Vērtēšanas sistēma (izglītības kritēriji un vērtēšanas metodes studiju rezultātu sasniegšanai un novērtēšanai, pārbaudes formas un kārtība)

Šīs programmas ietvaros tiek izmantotas šādas studentu zināšanu kontroles formas:

- ieskaites un eksāmeni;
- testēšana;
- prakse;
- kursa darbi un diplomdarbi;
- projekta darbs.

Eksāmeni un ieskaites tiek kārtoti mutvārdu un rakstveida formā, iespējama arī šo formu kombinācija. Kurša darbus un diplomdarbu, kā arī projektu darbu rezultātus vērtē komisija. Studentu tulkojumus vērtē divi pasniedzēji – svešvalodas pasniedzējs un dzimtās valodas pasniedzējs. Lai novērtētu studentu profesionālo kompetenci kvalifikācijas eksāmenā, projektu prezentācijas laikā, tiek piesaistīti darba devēji. Šāds vērtēšanas process nodrošina vērtējuma objektivitāti, sekmē studiju programmas vienotās koncepcijas uzturēšanu un studiju priekšmetu savstarpējo integrāciju.

Studentu zināšanas, prasmes un iemaņas gan studiju priekšmetos, gan praksēs tiks vērtētas 10 baļļu sistēmā, piešķirot par katru nokārtotu pārbaudi kredītpunktus saskaņā ar studiju programmu. 1 kredītpunkts atbilst 40 stundu studiju noslodzei (ieskaitot gan kontaktstundas, gan patstāvīgo darbu) un atbilst 1,5 ECTS kredītpunktiem.

Programmā tiks veikta tekošā, semestru un galīgā studentu zināšanu novērtēšana.

Tekošā: Kontroldarbi, testi, patstāvīgie darbi, referāti, projekti.

Semestru: Ieskaites un eksāmeni sesijas laikā

Galīgā: Kvalifikācijas eksāmens un diplomdarba aizstāvēšana.

Studentu zināšanas, māka un iemaņas tiks novērtētas ar atzīmēm: 10 („izcili”), 9 („teicami”), 8 („ļoti labi”), 7 („labi”), 6 („gandrīz labi”), 5 („viduvēji”). Disciplīnās, kurās galīgās kontroles forma ir ieskaite, tiks noteikts kvalitātes vērtējums: „ieskaitīts”, „neieskaitīts”. Ieskaites ar atzīmi tiks vērtētas izvēles studijuursos, kur KP skaits ir 1 KP.

Atskaites punkts novērtējuma iegūšanai ir apgūtais zināšanu un prasmju līmenis attiecīgajā studiju kursā. Rezultāti tiks apkopoti eksāmenu un ieskaīšu veidlapās, kas ir oficiāls dokuments. Iekšējais dokuments, kas uzrāda studenta studiju programmas izpildi, ir BSA ieskaīšu grāmatiņa.

Studentu zināšanu novērtēšana notiks saskaņā ar Profesionālās izglītības likumu, ar IZM instrukcijām un augstskolas nolikumu.

Studentu izglītības vērtēšanas pamatprincipi ir:

- pozitīvo sasniegumu summēšana;
- obligātais vērtējums;
- prasību atklātība un skaidrība;
- vērtējuma pārbaudes formu dažādība;
- adekvāts vērtējums.

Par pārbaudījuma formu un kritērijiem studenti būs informēti jau studiju kursa sākumā, kad viņi iepazīstas ar studiju programmu.

Studentu zināšanas vērtē visās studiju kursu disciplīnās, projekta darbos, kursa darbos, ieskaītēs un eksāmenos. Novērtējums notiek pēc 10 ballu sistēmas. Eksāmens un ieskaite ar atzīmi ir nokārtots, ja zināšanas, prasmes un iemaņas ir novērtētas ne zemāk par 4 ballēm:

- ļoti augsts līmenis (produktīvais līmenis): 10 – izcili, 9 – teicami;
- augsts līmenis (reproduktīvais līmenis): 8 – ļoti labi, 7 – labi;
- vidējs līmenis: 6 – gandrīz labi, viduvēji – 5, gandrīz viduvēji – 4;
- zems līmenis: vāji – 3, ļoti vāji – 2, ļoti, ļoti vāji – 1.

Ieskaite ir studentu zināšanu, prasmju un iemaņu rakstisks vai mutisks pārbaudes veids, ko vērtē ar atzīmi vai „ieskaītīts”, („neieskaītīts”).

Pārbaudījumu veidu nosaka izglītības programma, bet pārbaudījuma formu (rakstiski vai mutiski) – priekšmeta pasniedzējs vai programmas padome. Eksāmena studiju disciplīnas docētājs vai vajadzības gadījumā to komisija. Students bez komisijas drīkst kārtot eksāmenu ne vairāk kā 2 reizes.

Prakses programmas izpildi vērtē ar ieskaīti vai pēc 10 ballu sistēmas. Vērtētāji ir prakses vadītāji darba vietā un augstskolā. Par apgūto studiju kursu un praksi ieskaīta kredītpunktus, ja saņemts vērtējums „ieskaītīts” vai 10 ballu skalā tas nav mazāks par 4 – „gandrīz viduvēji”.

Bakaluru darbu vērtē pēc 10 ballu sistēmas; zemākais sekmīgais vērtējums ir 4 balles.

Otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības **diplomu** par augstskolas izglītību izsniedz absolventiem, kuri ir sekmīgi izpildījuši izglītības programmā noteiktās prasības; sekmīgi aizstāvējuši diplomdarbu ar atzīmi ne zemāku par 4 (gandrīz viduvēji).

Izglītības programmu vērtē augstāk stāvošās izglītības iestādes un darba devēju asociācijas pārstāvji.

Studiju programmas iekšējo auditu iegūst, analizējot iegūto zināšanu, prasmju, iemaņu un profesionālās attieksmes atbilstību darba tirgus prasībām.

Docētāju darba kvalitāti vērtē studiju programmas padome un/vai Senāts. Katru semestri tiek organizēta studentu aptauja, kurā tiek dots arī katra pasniedzēja vērtējums.

Studiju programma, kā arī studiju programmas atsevišķās sadaļas regulāri jāpārskata un jāpildinveido atbilstoši nozares darba tirgus prasībām.

2.15. Studiju programmas absolventu nodarbinātības perspektīvas, pamatojot atzinumus ar atsaucēm uz informācijas avotiem

1. Programmas realizēšanas gaitā pastāvīgi notiek darba tirgus monitorings, kura ietvaros 2012.-2013.māc.g. un 2014.-2015.māc.g. (reizi divos-trīs gados) bija organizēta un mērķtiecīgi novadīta 10 tulkošanas biroju un organizāciju, kas regulāri piedāvā prakses vietas mūsu programmas studentiem, aptauja. Būtiskas izmaiņas tulkošanas pakalpojumu darba tirgū 2014.-2015. māc.g. nav konstatētas. No aptaujas par valodu, jomu un tulkošanas veidu pieprasījumu tuvākajos sešos gados var secināt, ka programmas saturs atbilst darbadevēju prognozēm. Saglabāt tulkošanas darba valodas un vēl vienu Eiropas valodu kā tulkošanas potenciālu valodu, jo tas atbilst mūsdienu Latvijas tulkošanas pakalpojumu tirgus prasībām un tuvākajām tā attīstības perspektīvām. Tas ir optimālais valodu kopums, kuru studenti var apgūt Latvijas apstākļos profesionālās bakalaura programmas līmenī: šajās valodās skolu absolventiem ir noteikts sagatavošanas līmenis, un šīs valodas ir pieprasītas tulkošanas pakalpojumu tirgū.
2. Studentu prakses rezultātu apkopojums un sadarbība ar darba devējiem parādīja, ka ir vēlams paplašināt studentu zināšanas par CAT izmantošanas daudzveidīgām iespējām. Skaidrs, ka pamatprogramma paliek TRADOS, taču studenti var izmantot arī citas programmas, t.sk. MEMSOURCE un WORDFAST.
3. Darbadevēju atsauksmes par profesionālās prakses laikā novērotajām praktikantu personiskajām īpašībām ir pozitīvas. Tās atspoguļojas arī darbadevēju atsauksmēs un ir iekļautas studentu atskaitēs par prakses veikšanu. Piemēram, 2014./2015. m.g. darbadevēji kopējo praktikantu sagatavotības līmeni novērtēja ar 8,07 ballēm. Vispārinātais portrets parādīts šādā aprakstā.
Veicot tulkojumus, praktikanti demonstrēja sekojošas rakstura īpašības: organizatoriskās spējas, atbildīgumu un neatlaidību, spēju ievērot termiņus un sekot rekomendācijām, spēju strādāt gan kolektīvā, gan patstāvīgi, ieinteresētību gala rezultātā, radošās spējas. Neskaidrību gadījumā praktikanti konsultējas ar prakšu koordinatorēm, kas norāda uz vēlmi mācīties. Lai veiktu precīzu tulkojumu praktikanti lasīja paralēlus tekstus, plaši izmanto visa veida vārdnīcas.
Praktikantu tulkojumu stils ir labs, tulkojumi atbilst dzimtās valodas normām. Tiek ievērotas tekstu noformējuma vadlīnijas, saskaņoti termiņi.
4. Darba devēja kopējā atsauksme un anketa veicinās studentu lielāku pašanalīzes un pašnovērtējuma objektivitāti. Neskatoties uz pozitīvajām atsauksmēm par studentiem, pasniedzēju redzeslokā ne tikai prakses veikšana, bet visā programmas apgūšanas laikā, pastāvīgi ir studentu personisko īpašību attīstība. Programmas koncepcijā ir ideja par to, ka apgūstamais priekšmets ir ne tikai tulkojums kā tulka/ tulkotāja darba rezultāts, bet profesionāla tulkošanas darbība kā tulkošanas pasūtījuma izpildīšanas process no tā saņemšanas līdz nodošanas pasūtītājam. Tulka / tulkotāja personībai (personiskajām īpašībām) un viņa darbam izvirzītās prasības ir uzmanības centrā ne tikai kursos, kuru specializācija ir tulkošana, bet arī kursā „Ievads specialitātē”, „Lietišķā ētika un profesionālā etiķete”, „Pašprezentācijas pamati”.

2.16. Iepriekšējā studiju virziena akreditācijā (ja tāda ir bijusi) vai studiju programmas licencēšanas ietvaros konkrētajai studiju programmai saņemto ieteikumu ieviešana (ja tādi ir bijuši)

Galvenā piezīme, kas tika izteikta pēdējās akreditācijas laikā, attiecās uz rakstiskās un mutvārdu tulkošanas disciplīnu neproporcionālo attiecību apguvei, kā arī uz konsekutīvas tulkošanas kā vienas no mutvārdu tulkojuma veidiem akcentēšanu. Saskaņā ar ieteikumiem mācību plānā tika ievesti papildus kredītpunkti par mutvārdu tulkošanu, kā arī angļu un latviešu valodu / krievu valodas komunikatīvo praktikum saturā tika ieviesta tulkošana. Sk.Pielikumos Nr. 17.1 un 19.

2.17. PIELIKUMI STUDIJU PROGRAMMAS RAKSTUROJUMAM:

2.17.1. studiju kursu un studiju moduļu (ja tādi ir) apraksti, pievienojot studiju kursu aprakstus tajās valodās, kurās tiek īstenotas studijas

Kursa nosaukums	TIESĪBU PAMATI UN PROFESIONĀLĀS DARBĪBAS TIESISKĀ REGULĒŠANA	
Kursa kods	TV1	
Kredītpunkti	1	
ECTS kredītpunkti	1,5	
Semestris:	pirmais	
Kopējais auditoriju stundu skaits	16	
Studenta patstāvīgā darbu stundu skaits	16	
Kursa apstiprinājuma datums	07.09. 2012. (protokols Nr. P2012/07)	
Kursa izstrādātājs(i)	lekt. R.Matvejeva	

Kursa mērķi un uzdevumi

Mērķis: dot studentiem zināšanas par tiesību stāvokļiem, tiesību būtību un raksturojumu, tās veidiem, par tiesību nodrošinājuma garantijām, personas un sabiedrības interesēm tūrisma un viesmīlības uzņēmējdarbības nozarē, kurus aizsargā Satversme un citi Eiropas un starptautiskie normatīvie akti.

Uzdevumi: sniegt studentiem nepieciešamās zināšanas tiesību jomā;

- iemācīt studentiem saprast vairākas tiesību nozares, to vietu un lomu visā tiesību sistēmā;
- iemācīt studentus patstāvīgi analizēt valsts un sabiedrības dzīves tiesiskās parādības un procesus.

Kursa plāns

1. Valsts un tiesību būtība un izcelsme.
2. Latvijas tiesību sistēma.
3. Konstitucionālās tiesības.
4. Administratīvās tiesības.
5. Civiltiesības.
6. Ģimenes tiesības.
7. Lietu tiesības un īpašuma tiesības.
8. Saistību tiesības.
9. Mantojuma tiesības.
10. Civilprocesa tiesības.
11. Darba tiesības.
12. Starptautiskās tiesības.
13. Intelektuālā īpašuma jēdziens un elementi. Autortiesību reglamentācija.
14. Konkurence un tās juridiskā izpratne.
15. Tiesiskais regulējums tūrisma.

Prasības kredītpunktu iegūšanai

Patstāvīgo darbu apraksts:

- referātu veidošana un esejas uzrakstīšana;
- uzstāšanās ar referātiem;
- tiesisko problēmu formulēšana un risināšana;
- darbs grupās, pašprezentācijas;
- individuālo projektu veidošana.

Kontroles formas: Regulārā kontrole – uzstāšanās ar referātiem, eseju rakstīšana, darbs grupās, pašprezentācijas.

Nosacījumi kredītpunktu ieguvei

- Aktīva līdzdarbošanās nodarbībās (pēc izvēles).
- Individuālā projekta izstrādne (obligāti).

Prasības kredītpunktu iegūšanai (kursa novērtējuma struktūra):

Studiju kursa apjoms tiek izteikts kredītpunktos. Kredītpunkts ir uzskaites vienība, kas atbilst studējošo 40 darba stundām. Pilna laika studiju veidam 1 kredītpunkts atbilst 16 kontaktstundām un 24 stundām patstāvīga darba, kas veido sekojošas proporcijas - 40% pret 60%. Nepilna laika studiju veidam 1 kredītpunkts atbilst 12 kontaktstundām un 30 stundām patstāvīga darba, kas veido sekojošu proporciju - 25% pret 75%.

Novērtēšanas forma:	Skaitis	Īpatsvars
Aktivitāte un dalība semināros un praktiskajos darbos	1	30%
ieskaite	1	70%

Pārbaudes veids

Diferencētā ieskaite (individuālo projektu veidošana – rakstiski).

Mācību pamatliteratūra

1. Baykov.A. Nikiforov N. *Introduction into Law*. Rīga. 2007
2. Melbārdis Dz. *Tiesību pamati*. Rīga. 2000.
3. Torgāns K. *Civiltiesisku līgumu paraugi*. 2.papildinātais izdevums. Rīga.TNA. 2004.
4. Байков А.М. *Правоведение*. Учебное пособие. Рига, БМА. 2006.
5. *Основы права: учебник* / В.И. Шкатулла, В.В. Надвикова, М.В. Сытинская. Москва: Академия, 2002.
6. *Основы права: учебник для вузов* / М.И. Абдулаев. Санкт-Петербург: Питер, 2004.

Papildliteratūra

1. LR Krimināllikums (17.06.1998.)
2. LR Komerclikums
3. LR Administratīvo pārkāpumu kodekss
4. U. Kolladz, K. Priednieks. *Eiropas tiesības*. LU. Rīga. 2000
5. *Ievads konstitūcijas teorijā*. Rīga. Latvijas Vēstnesis 2006.
6. *Правоведение*. Под ред. Ю.А. Тихомирова. Москва 2001
7. *Основы права*. Шкатулла В.И. и др. Москва: Академия. 2002
8. *Основы права*. Лазарев В.В. Москва: Юристъ. 2002

Periodika un citi informācijas avoti

1. Juridisko terminu vārdnīva. Rīga, Nordik, 1978.
2. The EU in the world 2013. A statistical portrait. Luxemburg: Publications Office of the European Union, 2012. 5.2. Eiropa. Statistika. Eurostat. 2013.

Kursa nosaukums	TULKOŠANAS PSIHOLINGVISTIKIE ASPEKTI
Kursa kods	TV3
Kredītpunkti	2
ECTS kredītpunkti	3
Semestris	piektais
Kopējais auditoriju stundu skaits	32
Studenta patstāvīgā darbu stundu skaits	32
Kursa apstiprinājuma datums	07.09.2012. (protokols Nr. P2012/07)
Kursa izstrādātājs(i)	vieslekt.J.Rastorgujeva

Kursa mērķi un uzdevumi

Mērķis: iepazīstināt studentus ar tulkošanas psiholingvistikas pamatiem.

Kursa uzdevumi:

- attīstīt studentu zināšanas par psiholingvistikas pamatiem, pētīšanas metodēm, aprīkojumu un šo zināšanu, aprīkojumu un metožu izmantošanas iespējām reālajā dzīvē.
- attīstīt studentu zināšanas par tulkošanas informācijas, procesu un mehānismu reprezentācijas, glabāšanas, apstrādes, uztveres un producēšanas psiholingvistiskiem aspektiem.

Kursa apraksts

Studenti attīsta savas zināšanas par līdzībām un atšķirībām starp monolingvālo un bilingvālo valodu reprezentāciju, apstrādi, uztveri un producēšanu, kurā ir iesaistīti „monolingvālās un bilingvālās smadzenes un prāts”. Studenti iepazīstas arī ar monolingvālo un bilingvālo valodu apguvi un bilingvālo valodu zināšanu priekšrocībām cilvēka intelektuālajā attīstībā. Studenti iepazīstas ar to, kā tulkošana un tās procesi atšķiras no dabiskas bilingvālas sarunas vai dabiskas monolingvālas sarunas, kurās ir iesaistīti bilingvāļi. Studenti tiek iepazīstināti arī ar psiholingvistikas pētīšanas metodēm un aprīkojumu. Viņi apgūst, kā analizēt psiholingvistisko literatūru.

Starpdisciplīnu saistība

Kurss ir saistīts ar tādiem priekšmetiem kā „Tulkošanas teorija”, „Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš”, „Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika”, „Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš”, „Sinchronās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš”, „Teksta pirmstulkošanas analīze un interpretācija”, „Mūsdienu angļu valoda I: Sistēma un inovācijas I – II” un ar citām valodas disciplīnām.

Rezultāti

Studentiem veidosies šādas kompetences: studenti var aprakstīt procesus un mehānismus, kuri ir iesaistīti monolingvālajā un bilingvālajā runā, tulkošanas uztverē un producēšanā, viņi zina, kāds aprīkojums un kādas metodes tiek izmantotas šajā zinātnes nozarē, viņi arī zina par šo metožu un aprīkojumu izmantošanas ierobežojumiem, viņi var lasīt šāda veida literatūru un saprast raksta galveno ideju; studenti var paskaidrot, kāpēc tulkošanas un tulkojumu procesi ir sarežģīti, dažreiz daudz sarežģītāki, nekā parasta komunikācija svešvalodā; zinot tulkošanas procesu ierobežojumus un sarežģītos aspektus, studenti apzinās, ko var izdarīt, lai maksimāli izmantotu pieejamos kognitīvos resursus tulkošanā un tulkojumā.

Kursa plāns

1. Ievads psiholingvistika (2 st.)
2. Psiholingvistiskas metodes (4 st.)
3. Psiholingvistiskais aprīkojums un tā izmantošana (2 st.)
4. Monolingvāla runa: procesi, mehānismi, apstrāde, uztvere un producēšana (2 st.)
5. Bilingvāla runa: procesi, mehānismi, apstrāde, uztvere un producēšana (2 st.)
6. Monolingvālas un bilingvālas runas apguve: bērni un pieaugušie, bilingvālisma kognitīvās priekšrocības (2 st.)
7. Tulkošanas un tulkojumu psiholingvistiskie aspekti: procesi, mehānismi, apstrāde, uztvere un producēšana (10 st.)
8. Tulkošana, tulkojums, monolingvāla runa, bilingvāla runa kontrastīvā aspektā (3 st.)
9. Tulkošana un tulkojums: grūtību un izaicinājumu menedžments (3 st.)

Prasības kredītpunktu iegūšanai

Nodarbību apmeklējums – 75%

Sekmīgi veikti un nokārtoti 2 kontroldarbi – 50%

Sekmīgi rakstveidā nokārtots eksāmens – 50%

Mācību pamatliteratūra

Apperly, I. (2011). *Mindreaders: The Cognitive Basis of „Theory of Mind.”* Psychology Press.

Grosjean, F. (2011). *The Psycholinguistics of Bilingualism.* Wiley-Blackweel

Paradis, M. (2004). *A Neurolingusitic Theory of Bilingualism.* John Benjamins Publishing

Wei, L. (2000). *The Bilingualism Reader.* Routledge

Wheeldon, L. (2000). *Aspects of Language Production.* Psychology Press

Papildliteratūra

Archibald, J. (2000). *Second Language Acquisition and Linguistic Theory.* Blackwell Publishing

Levelt, W. (1989). *Speaking: From Intention to Articulation.* The MIT Press.

Periodika un citi informācijas avoti

Psycholinguistic journals, such as *Cognition; Memory, Language and Cognition; Brain and Language, Journal of Child Language, Journal of Psycholinguistic Research etc.*

<i>Kursa nosaukums</i>	SOCIĀLĀ PSIHOLOĢIJA
<i>Kursa kods</i>	TV4
<i>Kredītpunkti</i>	2
<i>ECTS kredītpunkti</i>	3
<i>Semestris</i>	trešais
<i>Kopējais auditoriju stundu skaits</i>	28
<i>Studenta patstāvīgā darbu stundu skaits</i>	28
<i>Kursa apspirinājuma datums</i>	07.09. 2012. (protokols Nr. P2012/07)
<i>Kursa izstrādātājs(i)</i>	Asoc. prof., Oļegs Nikiforovs

Kursa mērķi un uzdevumi

Mērķis: sniegt zināšanas sociālajā psiholoģijā, iepazīstināt ar jaunākajiem sasniegumiem sociālajā psiholoģijā Latvijā un pasaulē.

Uzdevumi:

1. Iemācīt studentiem analizēt sociālo vidi.
2. Iemācīt vērtēt socializācijas procesus valstī.
3. Iemācīt analizēt personības izaugsmes procesu un rezultātu.
4. Iemācīt pielietot sociālpsiholoģiskas metodes darbā ar cilvēkiem.

Kursa apraksts

Šajā kursā studenti apgūst īsu personības psiholoģijas kā psiholoģijas nozares attīstības vēsturi, galvenās kategorijas un jēdzienus, īpašu uzmanību veltot «Es» tēla un koncepcijas, kā arī patības jēdzieniem. Tiek apskatītas galvenās pasaulē pazīstamās pieejas personības izpētē, to īpatnības, pētīšanas metodes, iegūto rezultātu ekstrapolācijas iespējas. Katras pieejas ietvaros tiek apskatīti personības kritēriji, struktūras meklējumi, tipoloģijas. Kursā visplašāk pārstāvētas psihoanalītiskā, biheviortiskā, kognitīva un humānistiskā orientācijas personības izpēte, un to mūsdienu modifikācijas. Tas palīdz studentiem attīstīt radošu daudzvariantu pieeju un veidot un paplašināt pieredzi personības teorētiskajā un praktiskajā izpratnē. Metodēs: lekcijas, semināri, laboratorijas darbi, literatūras analīze.

Kursa apguves rezultāti:

Kursa apguves rezultātā studenti būs apguvuši:

Zināšanas par

- sociālo psiholoģiju un tas apakšnozarēm, par jaunām tendencēm pasaules zinātnē.

Prasmes

- pielietot sociālpsiholoģiskas pētījuma metodes, analizēt iegūtos datus, pielietot pētījuma rezultātus reālā darbā.
- saskarsmes un organizatoriskas prasmes.

Kompetences

- Socializācijas, integrācijas, un mijiedarbības kompetences.

Kursa plāns

1. Cilvēks, indivīds, individualitāte, personība. Cilvēka sociālā būtība. Personības izpētes attīstības vēsture: Kolekcionārpieeja (iezīmju teorija); Struktūrpieeja. Sistēmiskā un sistēmprocesuālā pieeja.

2. Sociālais biheiviorisms. Agresijas un atdarināšanas teorijas. Homansa pieeja.
3. Freidisms un neofreidisms. Z.Freida un viņa skolēnu sociālpsiholoģiskie uzskati. Z.Freids, A.Freida, K.Jungs, A.Adlers, E.Fromms, Bajona grupas funkcionēšanas dinamiskā teorija. V.Benisa un G.Šeparda grupas attīstības teorija. V.Šutca starp personālas uzvedības trīsdimensiju teorija.
4. Kognitivismis..K.Levina lauka teorija..Kognitīvās atbilstības teorijas..F.Haidera balansa teorija..T.Njukoma komunikatīvo aktu teorija. L.Festingera kognitīvās disonanses teorija..Č.Osguda kongruentitātes teorija.
5. Interakcionisms..Dž.Mida un viņa sekotāju simboliskais interakcionisms..Lomu teorijas.Č.Kuli, R.Lintons, Kelli, Ē.Berne.Ē.Gofmana sociālās dramaturģijas koncepcija..Referentās grupas teorijas..T.Njukoms. Kelli.Dž.Moreno sociometriskā pieeja..Personība saskarsmē un darbībā. Personības autoritāte. Personība un loma. Nozīmīga cilvēka modelis. Mijiedarbība un saskarsme kā starp personu komunikācijas un interakcijas procesi.
6. Grupas un to veidi. Savstarpējo attiecību sistēma grupā. Grupa kā personības attīstības vide. Grupas mērķi. Grupas attīstības pakāpju līmeņi. Difūzijas grupa, asociācija, korporācija, kolektīvs. Mazā grupa. Savstarpējās attiecības, līderis, autsaideris. Stratometriskā koncepcija. Darbības emocionālās identifikācijas, vērtību orientācijas vienotības u.c. fenomenāli.
7. Sociometrija un referentometrija. Interese grupas. Lielā grupa. Nācijas, tautības, kopums. Līderis, autoritāte un tās veidotāji, varas autoritāte un autoritātes vara. Panika, tenkas, mode, stils. Mentalitāte, kultūra, lielo grupu tradīcijas.

Semināru (praktisko nodarbību) tēmas un uzdevumi

Nr.p.k.	Temats	Darba veids	Pārbaudes forma
1.	Liri tests	Atskaite	Docētajā vērtēšana
2	Solomina tests	Atskaite	Docētajā vērtēšana
3	Keirsi tests	Atskaite	Docētajā vērtēšana
4	Sociometrija	Atskaite	Docētajā vērtēšana
5	Ketela 16PF tests	Atskaite	Docētajā vērtēšana

Prasības kredītpunktu iegūšanai

Nosacījumi kredītpunktu ieguvei:

- Visu nodarbību apmeklēšana un aktīva līdzdalība tajās
- Piedalīšanās semināros un diskusijās
- Testu izpilde semināros

Prasības kredītpunktu iegūšanai (izvērtējuma nosacījumi)

30 % semestra darba vērtējums: apmeklēt lekcijas, patstāvīgi studēt kursā paredzēto literatūru un veidot konspektus;

55% aktīva līdzdalība semināros;

15% ieskaite.

Pārbaudes veids

ieskaite ar atzīmi

Mācību pamatliteratūra

1. Cilvēks, indivīds, individualitāte, personība.
Vorobjovs A. *Personoloģija*. Rīga. 2001. 8.-23. lpp.
Vorobjovs A. *Sociāla psiholoģija*. Rīga. 2002. 87.-91. lpp.
Петровский А.В. *Личность. Деятельность. Коллектив*. Москва: 1995. 5.-110. lpp
Сокурин П. А. *Основы психологии*. Псков. 2005. 166.-176. lpp
Nikiforovs O. *Psiholoģija pedagogam. Izglītības soļi*. Rīga. 2007. 130.-155.
2. Sociālais biheiviorisms
Vorobjovs A. *Sociāla psiholoģija*. Rīga. 2002. 97.-102. lpp.
Андреева Г.М. *Социальная психология*. Москва, 2002. 57.-89.
Современная зарубежная социальная психология: Тексты. Москва, 2003.45.-88.
3. Diadiskās mijiedarbības teorijas
Vorobjovs A. *Sociāla psiholoģija*. Rīga. 2002. 87.-91. lpp.
Андреева Г.М. *Социальная психология*. Москва, 2002. 90.-95.
Современная зарубежная социальная психология: Тексты. Москва,2003.130.-144.
lpp
4. Freidisms un neofreidisms
Vorobjovs A. *Sociāla psiholoģija*. Rīga. 2002. 147.-165. lpp.
Современная зарубежная социальная психология: Тексты. Москва, 2003. 150. -173.
lpp.
5. Kognitivismi
Андреева Г.М. *Социальная психология*. Москва, 2002.122.-135. дpp.
Vorobjovs A. *Sociāla psiholoģija*. Rīga. 2002. 110.-114. lpp.
Современная зарубежная социальная психология: Тексты. Москва, 2003. 215.-218.
lpp
Nikiforovs O. *Psiholoģija pedagogam Izglītības soļi*. Rīga. 2007. 64.-65. lpp.
6. Interakcionisms
Андреева Г.М. *Социальная психология*. Москва, 2002. 215.-220. lpp.
Vorobjovs A. *Sociāla psiholoģija*. Rīga 2002 138-143 lpp.
Современная зарубежная социальная психология: Тексты. Москва, 2003.
7. Grupas un to veidi.
Сокурин П. А. *Основы психологии*. Псков. 2005. 256.-267. lpp
Omarova S. *Cilvēks dzīvo grupā*. Rīga. 2001.
8. Mazā grupa.
Сокурин П. А. *Основы психологии*. Псков. 2005. 267.-273. lpp
Omarova S. *Cilvēks dzīvo grupā*. Rīga. 2001.
9. Lielā grupa.
Сокурин П. А. *Основы психологии*. Псков. 2005. 274.-280. lpp
Omarova S. *Cilvēks dzīvo grupā*. Rīga. 2001.

Papildliteratūra

1. Adlers A. *Psiholoģijas un dzīve*. R., 1992.
2. Artur S. Reber. *Dictionary of psychology* NY.: The Penguin, 1995.
3. Dollard I., Miller N. *Personality and psychotherapy*. N.Y., 1950.
4. Fromm E. *Escape from Freedom*. N.Y., 1964.
5. Jungs K. *Psiholoģiskie tipi*. R., 1993.
6. Kelly H.H., Thebaut I. *The social psychology of groups*. N.Y., 1959.

7. Omarova S. *Cilvēks runa ar cilvēku*. Rīga. 2001.
8. *Sociālā psiholoģija. Īss apcerējums*. G.Predvečņija un J.Šerkovina redakcijā. Rīga: "Zvaigzne", 1978.
9. Андреева Г.М., Богомолова Н.Н., Петровская Л.А. *Современная социальная психология на Западе (теоретические направления)*. Москва: Изд-во МГУ, 1978. 271.
10. Зейгарник Б.В. *Теории личности в зарубежной психологии*. Москва: МГУ, 1982. 128.
11. Петровский А.В. *Личность. Деятельность. Коллектив*. Москва: Политиздат, 1982. 210.
12. Фрейд З. *Психология бессознательного: Сборник произведений*. / Сост., науч. ред., авт. вступ.ст. М.Г.Ярошевский. Москва, 1990.
13. Фромм Э. *Иметь или быть?: пер. с англ.* / Общ.ред. и посл. В.И.Добреньков. 2-е изд. доп. Москва: Прогресс, 1990.
14. Хьелл Л., Зиглер Д. *Теории личности*. Санкт-Петербург: Питер Пресс, 1997. 608.
15. Э.Фромм *Человек для себя*. Минск. 1999.

Periodika un citi informācijas avoti

1. www.psihologija.lv
2. www.psihoserviss.narod.ru
3. www.psy.ru

Periodiskie izdevumi

1. The baltic Psychology
2. Zournal of Social Psychology
3. Вопросы психологии

Kursa nosaukums:	LOĢIKA
Kursa kods	TV5
Kredītpunkti	2
ECTS kredītpunkti	3
Semestris:	piektais
Kopējais auditoriju st.skaitis	32
Studenta patstāvīga darbu stundu skaits	32
Kursa apstiprinājuma datums	07.09. 2012. (protokols Nr. P2012/07)
Kursa izstrādātāji:	Asoc.prof. V.Kačans

Kursa mērķi un uzdevumi

Mērķis: veicināt studējošo loģiskās domāšanas spēju attīstību un loģikas priekšmeta pamatideju un formu apgūšanu.

Kursa uzdevumi:

- izkopt pareizās domāšanas iemaņas;
- izkopt iemaņas atdalīt domāšanas formu no domāšanas satura un prasmi operēt ar formu;
- iemācīt pareizi definēt un lietot ikdienas un zinātniskās valodas terminus;
- apgut kārtulas, kuras ļauj izveidot pareizi secīgu domāšanu, lai identificētu problēmas un izstrādātu to risinājumus.

Kursa apraksts

Kurss loģikā ir viens no vispārīglītojošajiem obligātiem kursiem, kura uzdevums ir iepazīstināt studentus ar formālas loģikas galvenajām tēmām, domāšanas formām un likumsakarībām, jēdzienisko aparātu. Parādīt, ka loģika ir nepieciešamais pamats ikvienai racionālai domāšanai un arī jauno zināšanu iegūšanai.

Rezultāti:

Kursa apguves rezultātā studenti būs apguvuši:

zināšanas par *Loģiku kā filozofisko disciplīnu, tās saturu un uzdevumiem.*

Par galvenām domāšanas formām (jēdziens, spriedums, slēdziens)

Par loģikas likumiem un kārtulām.

Izpratni par domāšanas un formālās loģikas sasaisti.

prasmes

- izmantot formālās loģikas kārtulas un veidot secīgu domāšanu;
- attīstīt prasmi novērot, analizēt, vērtēt, izdarīt loģiskus secinājumus;
- prasmi loģiski argumentēt, pierādīt un atspēkot.

kompetences

- saredzēt loģikas lomu kā ikvienas racionālās izziņas fundamentu
- loģikas konteksta izmantošana retorikas kursā

Kursa saturs

-*Domāšanas struktūra un loģika. Valoda un domāšana. Domas saturs un loģiskā forma.*

- *Loģikas priekšmets un nozīme. Jēdziens. Jēdziena loģiskā struktūra. Jēdziena saturs un apjoms.*

- *Loģiskās attiecības starp jēdzieniem. Loģiskās operācijas ar jēdzieniem. Jēdzienu vispārināšana, ierobežošana, definēšana un jēdzienu iedalījums.*
 - *Spriedums. Vispārējais sprieduma raksturojums. Spriedums kā domāšanas forma. Spriedums un teikums.*
 - *Vienkāršie kategoriskie spriedumi. Vienkāršo spriedumu klasifikācija. Terminu izvērstība spriedumos.*
 - *Loģiskais kvadrāts. Saliktie spriedumi. Konjunkcijas, disjunkcijas, implikācijas un ekvivalences saliktie spriedumi. Spriedumu modalitāte.*
 - *Loģikas likumi. Vispārējais domāšanas likumu raksturojums. Pietiekošā pamata likums.*
 - *Slēdzieni. Vispārējais slēdzienu raksturojums. Slēdziena struktūra. Slēdzienu klasifikācija. Tiešie slēdzieni.*
 - *Pārvēršana, apgriešana, pretstatīšana predikātam. Tiešie slēdzieni pēc loģiskā kvadrāta. Deduktīvie slēdzieni.*
 - *Vienkāršais kategoriskais siloģisms. Siloģisma kārtulas. Siloģisma figūras un modi. Saīsinātais siloģisms.*
 - *Argumentācijas teorija. Pierādījums un atspēkojums. Pierādījuma loģiska struktūra. Pierādījuma veidi. Atspēkojuma jēdziens un struktūra. Pierādījuma un atspēkojuma loģiskās kārtulas.*
- Kursa pamatliteratūra: BSA kursa konspekts. Loģika (Boļšakovs I., Ņikiforovs V.) Rīga, 2006, 2008 un Loģika (Vedins I.) Rīga, 2000.*
- Praktiskie uzdevumi ņemti no augstākminētām grāmatām, kā arī no mācību līdzekļa Логика: методическое пособие для студентов вузов. В. Качан, В. Нукифоров, Пуза, 1999*

Studiju priekšmeta tematiskais plāns

1. *Domāšanas struktūra un loģika. Valoda un domāšana. Domas saturs un loģiskā forma. Loģikas priekšmets un nozīme.*
2. *Jēdziens. Termina jēdziens. Termina semantiskā nozīme. Jēdziena loģiskā struktūra. Jēdziena saturs un apjoms. Loģiskās operācijas ar jēdzieniem.*
3. *Loģiskās attiecības starp jēdzieniem (sugas un ģints (pakārtojuma) attiecības, krustošanas,*
4. *Jēdzienu definēšana, definēšanas kārtulas un definēšanai līdzīgi paņēmieni. Jēdzienu iedalījums, iedalīšanas kārtulas. Klasifikācija.*
5. *Spriedums. Vispārējais sprieduma raksturojums. Spriedums kā domāšanas forma. Spriedums un teikums. Vienkāršie kategoriskie spriedumi. Vienkāršo spriedumu klasifikācija.*
6. *Terminu izvērstība spriedumos (SaP, SiP, SeP, SoP spriedumu veidos). Izvērstības shēmas. Loģiskais kvadrāts un loģiska kvadrāta kārtulas.*
7. *Saliktie spriedumi. Konjunkcijas, disjunkcijas, implikācijas un ekvivalences saliktie spriedumi.*
8. *Slēdzieni. Vispārējais slēdzienu raksturojums. Slēdziena struktūra. Slēdzienu klasifikācija. Tiešie slēdzieni. Pārvēršana, apgriešana.*
9. *Vienkāršais kategoriskais siloģisms. Siloģisma figūras un modi. Siloģisma figūru un vispārējās kārtulas Siloģisma pārbaude.*
10. *Entimemas. Ieskats slēdzienos, kas tiek izsecināti no saliktiem spriedumiem (piemēram, nosacījuma kategoriskie slēdzieni).*
11. *Argumentācijas teorija. Pierādījums un atspēkojums. Pierādījuma loģiskā struktūra. Pierādījuma veidi. Atspēkojuma jēdziens un struktūra. Pierādījuma un atspēkojuma loģiskās kārtulas.*
12. *Loģisko uzdevumu risināšanas metodes. Kritiskas domāšanas pamati. Loģiskas kļūdas.*

Semināru (praktisko nodarbību) tēmas un uzdevumi
Mācību līdzekļa Boļšakovs I., Ņikiforovs V. *Loģika*. Rīga, 2006, 2008
Uzdevumu varianti 1-31

Kursa metodiskais nodrošinājums:

- nodrošinājums ar metodiskajiem materiāliem;
- metodiskās rekomendācijas un norādījumi studentiem.

Patstāvīgo darbu apraksts:

Patstāvīgi atrisināt loģikas uzdevumus

Kontroles forma: eksāmens.

Nosacījumi kredītpunktu ieguvei:

- Visu nodarbību apmeklēšana un aktīva līdzdalība tajās
- Praktiska darba izpilde un aizstāvēšana
- Gala eksāmena nokārtošana

Prasības kredītpunktu iegūšanai (izvērtējuma nosacījumi)

30 % semestra darba vērtējums: apmeklēt lekcijas, patstāvīgi studēt kursā paredzēto literatūru un veidot konspektus;

35% praktiska darba izpildīšana;

35% eksāmens: praktiska darba aizstāvēšana

Mācību literatūra

Boļšakovs I., Ņikiforovs V. *Loģika*. Rīga, 2006, 2008

Vedins I. *Loģika*. Rīga, 1996, 1998, 2000

Mācību pamatliteratūra

Dzintars Pēteris Veits. *Loģika*. Rīga, 2000

В. Качан, В. Никуфоров. Логика: методическое пособие для студентов вузов. Рига, 1999

Papildliteratūra

Пјенковс Е. *Mācīsimies domāt kopš jaunības*. Rīga, 1990

Ivins A. *Pareizas domāšanas māksla*. Rīga, 1990

Scott M.Sullivan. *An Introduction To Traditional Logic: Classical Reasoning For Contemporary Minds*. North Charleston, 2006

Абачиев С. *Традиционная логика в современном освещении*. Москва, 2006

Жоль К. *Логика в лицах и символах*, Москва 2006

Ивин А. *Практическая логика*. Москва, 2002

Колтовой Б. *Крепкий орешек*. Москва, 2002

Kursa nosaukums	ZINĀTNISKĀ UN STUDIJU DARBA TEORIJA UN METODIKA
Kursa kods	TV6
Kredītpunkti	0
ECTS kredītpunkti	0
Semestris:	pirmais
Kopējais auditoriju stundu skaits	16
Studenta patstāvīgā darbu stundu skaits	16
Kursa apstiprinājuma datums	07.09. 2012. (protokols Nr. P2012/07)
Kursa izstrādātājs(i)	Asoc.viesprof. V. Kačans

Kursa mērķi un uzdevumi

1. Iepazīstināt studentu ar pētnieciskā darba galvenajiem žanriem un metodēm.
2. Veidot studentiem iemaņas dažādu tekstu rakstīšanā.
3. Iemācīt studentus formulēt pētījuma mērķus un uzdevumus, kā arī izvēlēties tiem atbilstošo pētījuma žanru un metodes.
4. Attīstīt studentos pētnieciskā darba kultūru kā sakotnējo materiālu un informācijas vākšanas posmā, tā arī to analīzes, darba nobeiguma un noformējuma posmā.

Kursa plans

5. Pētnieciskā darba specifika humanitāro zinātņu jomā. Pētījumu organizācijas principi. Akadēmisko tekstu žanri. (praktiskais darbs: uzrakstīt eseju un recenziju)
6. Zinātniskā pētījuma metodes. Pamatelementi: teorija – metodika – tehnika. Pētījuma līmeņi. Vispārpieņemtās un specifiskas zinātniskās metodes. Citu zinātņu metodes humanitārajos pētījumos.
7. Pētnieciskā darba algoritms. (Tēmas izvēle, problēmas, mērķu un uzdevumu formulēšana, darba problēmplāns, materiālu vākšana.)
8. Pētījuma teksta noformējums. Strukturēšana. Zinātniskais aparāts. Bibliogrāfija. Pielikumi
9. Pētījuma prezentācija un aizstāvēšana.

Studiju metodes

Kurss sastāv no lekcijām un semināriem, konsultācijām.

Kursa metodiskais nodrošinājums

- nodrošinājums ar metodiskajiem materiāliem;
- metodiskās rekomendācijas un norādījumi studentiem.

Pārbaudes veids

Ieskaite

Mācību pamatliteratūra

1. *Umberto Eko*. Kā uzrakstīt diplomdarbu. *Rīga, 2006*.
2. *Alberts Varšlavāns*. Ievads vēstures zinātnē. *Rīga: LU, 2001. 156 lpp*
3. *Умберто Эко*. Как написать дипломную работу. *Москва: книжный дом «Университет», 2001. 389 с.*
4. *Нукифоров В.Е.* Требования и рекомендации по подготовке дипломных работ: Методика написания, правила оформления и порядок защиты. *Рига: БПИ, 2008.*

Papildliteratūra

5. *Tim Coles*. Student's Guide to Writing Dissertations and Theses in Tourism Studies and Related Disciplines. 2009.

Mācību valoda: latviešu un krievu.

Mācību procesa laikā iespējamas izmaiņas un papildinājumi programmā un literatūras sarakstā.

Kursa nosaukums	BIZNESA EKONOMIKA UN KOMERCDARBĪBAS PAMATI
Kursa kods	TV8-2
Kredītpunkti	2
ECTS kredītpunkti	3
Semestris	septītais
Kopējais auditoriju stundu skaits	32
Studenta patstāvīgā darbu stundu skaits	32
Kursa apstiprinājuma datums	07.09. 2012. (protokols Nr. P2012/07)
Kursa izstrādātājs(i)	asoc.prof. B. Heimanis

Kursa mērķi un uzdevumi

Mērķis

Apgūt ekonomisko zināšanu teorētiskus pamatus;

Iepazīstināt studentus ar galvenajām likumsakarībām, kas ir saistītas ar saimnieciskas darbības vadīšanas motivāciju tirgus ekonomikā;

Dot jēdzienus par cēloņsakarībām tautsaimniecībā;

Izdarīt apskatu par starptautisko ekonomisko sakaru nepieciešamību un radīšanu;

Iemācīt uzņēmējdarbības jēdzieniem;

Izveidot priekšstatus par uzņēmuma darbības saturu un nozīmi tautsaimniecībā, kā arī par nepieciešamiem nosacījumiem un resursiem uzņēmējdarbības īstenošanai;

Apgūt nepieciešamas informācijas saņemšanas un apstrādāšanas iemaņas uzņēmējdarbības vadīšanai.

Uzdevumi:

Dot studentiem vispārīgas zināšanas par svarīgākajiem uzņēmējdarbības ekonomikas rādītājiem un to lomu tautsaimniecībā; preču un pakalpojumu cenu veidošanās un to ietekmi uz piedāvājumu un pieprasījumu. Veidot izpratni par riska noteikšanas iespējam, par sakarībām, kas pastāv starp darba, darba samaksas un bezdarba problēmām. Studenti jāiepazīstina ar inflācijas neizbēgamību, tās pozitīvajam un negatīvajam pusēm. Jāveido izpratni par ekonomikas attīstības ciklisko raksturu, par valdības uzdevumiem, iespējām, lomu un metodēm ekonomikas ietekmēšanā, kā arī par starptautiskas tirdzniecības lietderību un to ietekmi uz nacionālo ekonomiku.

Rezultāti

- Zināšanas – studentiem jāprot analizēt ekonomisko situāciju uzņēmumā, jāprot lietot ekonomiskās definīcijas un uzņēmējdarbības vadīšanas metodes.
- Prasmes – pielietot uzņēmējdarbības ekonomikas kategorijas un metodes biznesa
- analīzē, risināt uzņēmuma ekonomiskās problēmas; darboties kā ekonomisko resursu vadītājs analītiskā līmenī.
- Kompetences – jāprot izmantot investēšanas un inovatīvas aktivitātes novērtēšanas principus un metodes.

Studiju kursa kalendārs pilna laika studijām:

	Studiju veids	Kopā stundas		
		Pilna laika klātiene	Pilna laika neklātiene	Tālmācība
	Kopējais stundu skaits	80	80	80
	<i>Nodarbības auditorijā:</i>	<i>28</i>	<i>16</i>	<i>0</i>
1.	Lekcijas	20	12	0
2.	Semināri	8	4	0
	Patstāvīgais darbs:	52	64	80
1.	Literatūras studēšana	32	32	50
2.	Mājas darbs	16	24	20
3.	Kontroldarbs	4	8	10

Kursa nosaukums	PROJEKTU IZSTRĀDE I. PROJEKTU IZSTRĀDE UN VADĪŠANA
Kursa kods	TV8-1
Kredītpunkti	1
ECTS kredītpunkti	1,5
Semestris	sestais
Kopējais auditoriju stundu skaits	16
Studenta patstāvīgā darbu stundu skaits	16
Kursa apspriņājuma datums	07.09. 2012. (protokols Nr. P2012/07)
Kursa izstrādātājs(i)	asoc.prof. B.Heimanis

Kursa mērķi un uzdevumi

Mērķis – radīt izpratni par projektu izstrādes un vadības būtību, metodēm, posmiem, iespējamiem finansēšanas avotiem, kā arī dot studentiem iespēju praktiski izstrādāt projekta pieteikumu.

Uzdevumi:

- Iemācīt studentiem orientēties mūsdienu projektēšanas metodēs, parādīt iespējamus projektu risinājumu variantus.
- Iepazīt projekta darba pieredzi ES un Latvijā.
- Izstrādāt konkrētu projektu (projektēšanas nozare – pēc studenta izvēles) ka preces virzības instrumentu.

Plānotie studiju rezultāti

- Zināšanas – Studentiem ir jāprot lietot terminus un metodes, saistītus ar projektu pieteikuma sagatavošanu un vadīšanu.
- Prasmes - Pielietot projektu vadības metodes personāla vadības procesā, organizācijas darbībā un sabiedrībā, risināt personāla vadības problēmas, pielietojot projektu vadības metodes, darboties dažādos projektos kā projekta vadītājs vai projekta komandas dalībnieks.
- Kompetences - jāprot sastādīt un vadīt projektus; jāprot izmantot investīciju novērtēšanas principi un metodes.

Kursa plāns

Datums, laiks	Tēma	Pilna laika klātiene	Pilna laika neklātiene
Precizē katra semestra sākumā	1. Projekta jēdziens un būtība - galvenie projekta jēdzieni - galvenās projekta īpašības - projekta sastāvdaļu vērtējums	2	1
	2. Projekta darbības jēdziens - projekta darbības būtība - projekta darbības uzdevumi - projekta darbības struktūra - projekta mērķorientācija	2	2
	3. Projektu plānošana un izstrādāšana - sociālkultūras un ekonomiskas attīstības projektu struktūra	2	2

	<ul style="list-style-type: none"> - problēmu jēdziens projektēšanas sfērā - projektu plānošana pēc posmiem - projekta darbības secība - projekta mērķauditorija 		
	4. Projekta darbības plānošana (projekta vadīšana) <ul style="list-style-type: none"> - projekta cikliskums - projekta loģiska matrica - Ganta grafiks 	2	2
	5. Projektu finansēšana <ul style="list-style-type: none"> - projektu finansēšanas avotu meklēšana - iekšfirmas inovācijas finansēšanas jēdziens un principi - ārējas projektu finansēšanas principi - projekta budžets - darba apmaks 	2	2
	6. Risku pārvaldīšana projektā <ul style="list-style-type: none"> - risku avotu atklāšana - risku analīze - risku novertēšana - riska situācijas cikls - rezervju plānošana un izveidošana risku situācijas iestāšanās gadījumā - riska novertēšanas matrica - riska pazemināšanas pamatmetodes 	2	2
	7. Projektu finansēšana un parvaldīšana ES apstākļos <ul style="list-style-type: none"> - ES stratēģisko mērķu pamatraksturojums - LR ekonomikas attīstības perspektīvu apskate ES apstākļos - ES struktūrfondi - Grantu saņemšanas noteikumi 	2	2
	Kopā kontaktstundas:	16	12

Prasības kredītpunktu iegūšanai

Patstāvīgā darba uzdevuma Nr.	Plānotie studiju rezultāti			% no pārbaudījuma gala vērtējuma
	Zināšanas	Prasmes	Kompetences	
Tests	*	*	*	50%
Projekts	*	*	*	50%

Pārbaudes veids

Diferencētā ieskaite

Starpdisciplīnu saistība

Prasības studiju kursa apguves uzsākšanai: Jābūt priekšzināšanām personāla vadībā, tirgzinībās, datorzinībās. Kurss loģiski saistīts ar kursiem „Projektu izstrāde II. Tulkošanas projektu izstrāde un vadīšana”, „Biznesa ekonomikas un komercdarbības pamati”, „Lietišķā informātika: MS Office”.

Mācību pamatliteratūra

1. Džounss, Ričards. *Project management survival Latviešu val. + Projektu vadības pamati: praktisks ceļvedis Projektu vadībā un izpildē*. Rīga: Lietišķās informācijas dienests, 2008. 222 lpp. (Mazās un vidējās uzņēmējdarbības bibliotēka). ISBN 9789984826059
2. Forands Ilgvars. *Projekta menedžments*. Rīga: Latvijas Izglītības fonds, 2006. 258 lpp. ISBN 9984-95581-9
3. *Projektu vadība*. Rīga: Lietišķās informācijas dienests, 2007. 164 lpp. (Harvard Business Review on) Oriģ. nos.: Harvard Business Review on Managing Projects. ISBN 9789984995205
4. Uzulāns, Juris. *Projektu vadīšana mūsdienu apstākļos: Microsoft Office Project - *Mārupe+ : Drukātava*, 2007. 102 lpp ISBN 9789984798349
5. Uzulāns, Juris. *Risku vadība projektu kontekstā*. Rīga: Drukātava, 2010. 136 lpp. Pielikumā dota risku vadības dokumentācija, projektu vadības metodikas un projekta procesu piemēri. ISBN 9789984853130

Papildliteratūra

1. Верзух Эрик. *Управление проектами: ускоренный курс по программе MBA*. Москва: Вильямс, 2008. 480.
2. Круглов М. *Инновационный проект: управление качеством и эффективностью*. Москва: Дело, 2009. 336.
3. Ньютон Ричард. *Управление проектами от А до Я*. Москва: Альпина Бизнес Букс, 2007. 180.
4. Товб А.С., Ципес Г.Л. *Проекты и управление проектами в современной компании*. Москва: Олимп-Бизнес, 2009. 480.

Kursa nosaukums	PROJEKTU IZSTRĀDE II. TULKOŠANAS PROJEKTU IZSTRĀDE UN VADĪŠANA	
Kursa kods	TV8-2	
Kredītpunkti	2	
ECTS kredītpunkti	3	
Semestris:	septītais	
Kopējais auditoriju stundu skaits	32	
Studenta patstāvīgā darbu stundu skaits	32	
Kursa apstiprinājuma datums	07.09. 2012. (protokols Nr. P2012/07)	
Kursa izstrādātājs	Viesdoc. Dr. T. Gornostaja	

Kursa mērķi un uzdevumi

Mērķis: Iepazīstināt studentus ar projektu izstrādes un vadības jēdzieniem, pamatiem un īpatnībām tulkošanas un lokalizācijas jomā. Sniegt studentiem priekšstatu par tulkošanas un lokalizācijas projekta galvenajiem jēdzieniem, fāzēm (jeb posmiem), lomām u.c., kā arī likt pamatus viņu tulkošanas projekta izstrādes un vadības iemaņām un prasmēm, izmantojot pieejamus līdzekļus, tehnikas un rīkus (lingvistiskie resursi, vadības sistēmas, plānošanas metodikas u.c.). Attīstīt prasmi izmantot apgūtās jaunās zināšanas, izstrādājot un vadot tulkošanas projektus.

Kursa uzdevumi:

- sniegt priekšstatu par projekta izstrādes un vadības jēdzieniem, kā arī par valodas pakalpojumu sniegšanu un tulkošanu, lokalizāciju, globalizāciju un internacionalizāciju;
- veidot un attīstīt studentu izpratni par projekta izstrādes un vadības pamatprincipiem un īpatnībām tulkošanas un lokalizācijas jomā;
- sniegt priekšstatu par projekta galvenajām fāzēm (jeb posmiem), projekta komandu un lomām, komunikāciju un komunikācijas rīkiem, kā arī resursu plānošanu (cilvēki, budžets, laiks) tulkošanas un lokalizācijas projekta izstrādē un vadībā;
- veidot un attīstīt studentu iemaņas un prasmes orientēties un izmantot projekta izstrādes un vadības rīkus;
- attīstīt studentu zināšanas par dažāda veida lingvistiskajiem resursiem, veidot prasmi izmantot lingvistiskos resursus tulkošanas un lokalizācijas projektā;
- veidot terminoloģijas pārvaldības prasmi, izmantojot dažāda veida terminoloģijas apstrādes rīkus (anotācija, analīze, izguve, pārvaldība u.c.);
- sniegt priekšstatu par projekta pārskata un kvalitātes nodrošināšanas principiem;
- iepazīstināt studentus ar ES finansējuma iespējām tulkošanas tehnoloģijas attīstībai, kā arī ar pēdējiem ES projektiem valodu tehnoloģijas jomā (tulkošanā un lokalizācijā);
- izstrādāt, īstenot, prezentēt un aizstāvēt tulkošanas projektu.

Kursa apraksts

„Projektu izstrāde un vadība (tulkošanā un lokalizācijā)” kurss paredzēts 2. līmeņa augstākās profesionālās izglītības studiju programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” studentiem. Kurss docēts vidējā un augstākajā (B2 un C1) angļu valodas zināšanu līmenī. Kursa ietvaros paredzētas galvenokārt praktiskās nodarbības, kuru sākumā studenti tiks iepazīstināti ar atbilstošiem teorētiskajiem jautājumiem. Kursa ietvaros studenti apgūst zināšanas, iemaņas un prasmes izstrādāt, īstenot, vadīt un pārskatīt projektus tulkošanas un lokalizācijas jomā. Nodarbību laikā studenti strādā ar praktiskajiem materiāliem, lingvistiskajiem resursiem un

informācijas (valodu) tehnoloģijām. Viens no patstāvīgā darba veidiem, kuru izmanto kursa īstenošanai, ir studentu izstrādātie un vadītie tulkošanas projekti, kurus viņi prezentē un aizstāv kursa beigās.

Starpdisciplīnu saistība

Studiju kurss ir saistīts ar šādiem kursiem: „Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš”, „Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV”, „Projektu izstrāde I. Projektu izstrāde un vadīšana”.

Rezultāti

Kursa ietvaros studenti apgūst zināšanas, iemaņas un prasmes par tulkošanas un lokalizācijas projekta izstrādi un vadību. Studenti spēj izstrādāt un vadīt tulkošanas projektu, plānojot resursus, izvēloties un izmantojot nepieciešamos rīkus un nodrošinot projekta sekmīgu norisi.

Kursa plāns

1. Ievads:

- projekta izstrādes un vadības jēdzieni (projekta ideja, vīzija un mērķis, uzdevumi, plānošana, komanda, lomas, komunikācija, nodevums, īstenošana u.c.);
 - valodas pakalpojumu sniegšana un tulkošana, lokalizācija, globalizācija un internacionalizācija.
2. Projekta izstrādes un vadības koncepts. Projekta izstrādes un vadības pamatprincipi un īpatnība tulkošanā un lokalizācijā.
 3. Projekta galvenās fāzes (jeb projekta posmi) tulkošanā un lokalizācijā.
 4. Projekta komandas koncepts, projekta komandas lomas tulkošanā un lokalizācijā.
 5. Komunikācija un komunikācijas rīki projekta izstrādes un vadības procesā.
 6. Projekta resursu (cilvēki, budžets, laiks) plānošana.
 7. Projekta izstrādes un vadības rīki tulkošanā un lokalizācijā I (ievads, apskats).
 8. Projekta izstrādes un vadības rīki tulkošanā un lokalizācijā II (prakse).
 9. Lingvistiskie resursi tulkošanas un lokalizācijas projekta izstrādē un vadībā I (ievads, apskats).
 10. Lingvistiskie resursi tulkošanas un lokalizācijas projekta izstrādē un vadībā II (prakse).
 11. Terminoloģijas pārvaldība tulkošanā un lokalizācijā.
 12. Projekta īstenošana (izmaiņas plānos, prasībās, nodevumos). Projekta pārskats un kvalitātes nodrošināšana.
 13. ES finansējuma iespējas tulkošanas tehnoloģijas attīstībai. ES projektu analīze valodu tehnoloģijas jomā (tulkošanā un lokalizācijā).
 14. Tulkošanas projekta izstrāde un vadības plāns I (MS Power Point prezentācija).
 15. Tulkošanas projekta vadība II (atskaites punkts).
 16. Tulkošanas projekta vadība III (prezentācija un aizstāvēšana).

Prasības kredītpunktu iegūšanai

Nodarbību apmeklējums – 75%
Skmīgi nokārtoti mājas darbi – 100%
Tulkošanas projekta aizstāvēšana – 50%
Skmīgi nokārtota ieskaite – 50%

Kursa gala vērtējums ir vidējā atzīme.

Mācību pamatliteratūra

1. Translation and Localization Project Management. Edited by Keiran J. Dunne and Elena S. Dunne, American Translators Association Scholarly Monograph Series, 2011.
2. Beginning a career as a localization project manager. Paul Cerda. Multilingual. April/May, 2010.
3. Forands I. Projekta menedžments. Rīga, 2006.
4. Грашина М., Дункан В. Основы управления проектами. Санкт-Петербург, 2006.
5. Мартин П., Тейт К. Управление проектами. Санкт-Петербург, 2006.
6. Пайпе С., Проектный менеджмент: ускоренный курс. Москва, 2005.
7. Geipele I., Tambovceva T. Projektu vadīšana. Rīga, 2004.
8. Translation and Project Management. Celia Rico Pérez. Translation Journal. Volume 6, No. 4, October 2002.

Papildliteratūra

1. Translation Project Management [Online] <http://www.translation-project-management.com/>

Periodika un citi informācijas avoti

1. Latvijas Nacionālās projektu vadīšanas asociācijas (LNPVA) mēneša ziņu izdevums [Online] http://www.lnpva.lv/projektu_zinas
2. International Journal of Project Management [Online] <http://www.journals.elsevier.com/international-journal-of-project-management/>
3. Translation Journal [Online] <http://translationjournal.net/journal/>
Multilingual [Online] <http://www.multilingual.com>

Kursa nosaukums	PEDAGOĢIJAS PAMATI
Kursa kods	TV9
Krediītpunkti	1
ECTS kredītpunkti	1,5
Semestris:	ceturtais
Kopējais auditoriju stundu skaits	16
Studenta patstāvīgā darbu stundu skaits	16
Kursa apstiprinājuma datums	07.09. 2012. (protokols Nr. P2012/07)
Kursa izstrādātājs(i)	asoc.prof. O. Fiļina

Kursa mērķi un uzdevumi

Kursa mērķis: izveidot tādas apstākļus, lai studentiem veidotos pedagoģiskā kompetence, kas ietver sevī:

- pedagoģisko zināšanu un prasmju apgūšanu, nepieciešamu tiem, kas darbojas kā pedagogi ikdienā vai profesionāli;
- prasme, vēlēšanās un spēja mācīties personīgo konkurētspēju nodrošināšanai.

Kursa uzdevumi: sniegt studentiem iespēju

- iepazīties ar mūsdienu pedagoģiskās zinātnes pamatvirzienu attīstību un projektēšanas teorētiskajiem pamatiem, mūsdienu izglītošanas procesa organizāciju un īstenošanu, tā norises un rezultātu diagnostiku;
- iemācīties projektēt un īstenot dažāda veida mācību nodarbības, pamatojoties uz tehnoloģisko pieeju;
- apgūt audzināšanas darba metodes ar apmācāmajiem, darba personālu un iemācīties tās izmantot praksē;
- iegūt profesionālo un mācību problemātisko situāciju analīzes pieredzi, profesionālās saskarsmes un sadarbības organizēšanas spējas, individuālo un kopīgo lēmumu pieņemšana, refleksijas un darbības attīstība;
- attīstīt savu kritisko un radošo domāšanu, kā arī individuālās vajadzības sevis audzināšanā un pašizglītošanā.

Kursa apraksts

Studiju kursa programma „Pedagoģijas pamati” nodrošinās pedagoģisko atbalstu studentiem: kurss īsteno kompetentu pieeju izglītībai. Kompetence tiek uzskatīta kā mācību procesa rezultāts, kad subjekts ir gatavs efektīvi organizēt gan iekšējos, gan ārējos resursus, konkrētā mērķa sasniegšanai. Pedagoģiskā kompetence, no šīs pozīcijas, nepieciešama cilvēkam gan profesionālajā, gan neprofesionālajā sfērā (gatavība risināt problēmas, konstruktīvi sazināties, sadarboties ar sev līdzīgajiem utt.).

Kursu darba formas paredz gan informatīvās nodarbības (lekcijas-vizualizācijas), gan praktisko darbu, gan praktiskās pieredzes un ideju apmaiņu (problēmu sarunas un diskusijas). Programma ietver kontaktstundas un patstāvīgu darbu. Patstāvīgais darbs paredz sagatavošanos nodarbībām, dažādu uzdevumu izpildi, darbu ar literatūru un citiem informācijas avotiem.

Starpdisciplīnu saistība

Dotais kurss ir noderīgs studentiem, kuri turpmāk gribētu strādāt par tulkiem, gidem, menedžeriem, kā arī vadītājiem tūrisma un atpūtas jomā. Šis kurss integrējas ar šādiem kursiem: "Kultūras un filozofijas teorija", "Ievads specialitātē", „Psiholoģija”, „Socioloģija”.

Sagaidāmie rezultāti

Apgūstot programmu, studenti būs apguvuši:

Zināšanas

- zinās un izpratīs pedagoģijas teorētiskos pamatus un novitātes Latvijas izglītības sistēmā;
- zinās mācību nodarbību dažādus veidus;
- zinās audzināšanas darba metodes ar apmācāmajiem un darba personālu.

Prasmes

- bagātinās un izvērtēs problēmu risināšanas pieredzi, iepazīsies ar profesionālajām un mācību inovatīvajām situācijām un ar citu studentu pieredzi;
- pilnveidos saskarsmes prasmes ar kolēģiem un sabiedrību;
- iemācīsies izmantot praksē audzināšanas darba metodes ar apmācāmajiem un darba personālu.

Kompetences

- apkopos un popularizēs savu jauniegūto pedagoģisko pieredzi (proektīvā kompetence);
- vairo radošumu, kritisko un radošo domāšanu, iniciatīvu, uzdrīkstēšanos piedāvāt jaunas idejas (pašuzlabošanās kompetence);
- apgūst pedagoģiskās zināšanas un prasmes, nepieciešamas tiem, kas darbojas kā pedagogi ikdienā vai profesionāli (pedagoģiskā kompetence).

Kursa plans

1. Pedagoģija kā humanitārā virziena zināšanas.

Pedagoģija humanitāro zinātņu sistēmā. Pedagoģiskās zinātnes īpatnības. Pedagoģijas priekšmets. Pedagoģijas pamatkategorijas. Pedagoģiskā sistēma. Metodoloģija un pedagoģijas metodoloģijas principi.

2. Audzināšana mūsdienu kultūrā.

Apmācība un audzināšana – līdztiesīgi pedagoģiskā procesa elementi. Pedagoģiskais process kā audzināšanas būtība. Jēdziens - sevī audzināšana. Audzināšanas mērķis. Audzināšanas iestādes. Objektīvie un subjektīvie faktori, kas ietekmē audzināšanas procesu. Audzināšanas sistēma. Audzināšanas autoritārās un humānistiskās tradīcijas. Audzināšana visas dzīves laikā. Polikulturālā audzināšana un iecietības audzināšana. Patērētāja audzināšana.

3. Izglītība mūsdienu pasaulē.

Mācību darbības organizēšanas formas. Didaktika – zinātne par izglītību un mācībām. Apmācība, mācīšana, pasniegšana. Izglītojošo un profesionālo kompetenču sistēma. Mācību procesa organizēšanas formas. Mūsdienu izglītības attīstības tendences: pamatstratēģijas un modeļi. Humanizācija un izglītības humanizācija. Pasaulē izglītības telpa. Atbalstoša un inovācijas izglītība. Atvērtā vai brīvā izglītība. Tirdzniecība izglītībai. Izglītības pakalpojumu mārketinga. Zinātniski izglītojošs menedžments. Korporatīvā izglītība. Tehnoloģiskā pieeja mācību procesa organizācijā. Mūsdienu pedagoģiskās tehnoloģijas un modeļi. Interneta pedagoģiskās īpatnības. Apmācības organizēšanas formas, izmantojot datoru un telekomunikāciju tehnoloģijas.

4. *Pedagoģiskā projektēšana.*

Jēdziens – pedagoģiskā projektēšana. Pedagoģiskās projektēšanas etapi: veidošana, projektēšana, konstruēšana. Pedagoģiskais modelis. Pedagoģiskā validāte. Dažādi modeļi pedagoģiskās projektēšanas teorijā: prognozēšanas, konceptuālais, instrumentālais un monitoringa modelis. Pedagoģiskās projektēšanas modelis: 1) pedagoģijas sistēma; 2) izglītības vadīšanas sistēma; 3) metodiskās nodrošināšanas sistēma; 4) izglītības procesa projekts. Kopsakarības starp veidošanu un projektēšanu. Pedagoģiskās projektēšanas formas un principi.

5. *Pedagoģiskā saskarsme.*

Pedagoģiskās saskarsmes būtība. Apmācības humanizācija kā pedagoģiskās saskarsmes pamats. Pedagoģiskās saskarsmes stils. Dialogs un monologs pedagoģiskajā saskarsmē. Pedagoģiskā sadarbība. Pedagoģiskās saskarsmes struktūra un etapi. Galveno saskarsmes līdzekļu raksturojums: verbālo (mutvārdu) un neverbālo (bez vārdiem). Runas, mīmikas un pantomīmikas kultūra un ētika. Profesionālās darbības pamatlikumi. Jēdzieni – grupa un kolektīvs. Mazo grupu klasifikācija, to raksturojums. Jēdziens - kolektīvs, tā pazīmes. Starppersonu attiecības. Jēdziens - konflikts. Konflikta situāciju attīstības dinamika un ritēšana. Konflikta rašanās iemesli un veidi, kā tos novērst. Konflikta tipoloģija. Konflikta profilakse.

Prasības kredītpunktu iegūšanai

- Aktīva līdzdarbošanās nodarbībās (pēc izvēles).
- Individuālā projekta izstrādne (obligāti).

Prasības kredītpunktu iegūšanai (kursa novērtējuma struktūra):

Studiju kursa apjoms tiek izteikts kredītpunktos. Kredītpunkts ir uzskaites vienība, kas atbilst studējošo 40 darba stundām. Pilna laika studiju veidam 1 kredītpunktu atbilst 16 kontaktstundām un 24 patstāvīgais darbs, kas veido sekojošas proporcijas 40% pret 60%. Nepilna laika studiju veidam 1 kredītpunktu atbilst 12 kontaktstundas un 30 stundas patstāvīgajam darbam, kas veido sekojošu proporciju 25% pret 75%.

Novērtēšanas forma:	Skaitis:	Īpatsvars:
Aktīva līdzdarbošanās nodarbībās. Pamatnosacījums: prasme analizēt pedagoģijas situācijas un problēmas	1	30%
Teorētiskā materiāla patstāvīga studēšana un individuālā projekta izstrādne (rakstiski, apjoms: 3 – 5 lpp.).	1	70%

Kontroles formas: Regulārā kontrole – uzstāšanās ar referātiem, eseju rakstīšana, darbs grupās, pašprezentācijas. Gala kontrole – ieskaite (individuālo projektu veidošana – rakstiski).

Pārbaudes veids

Diferencētā ieskaite

Mācību pamatliteratūra

1. Никифоров В.Е., Филина О.Л. *Основы педагогики*. Рига, 2007.
2. *Педагогика* / В.А. Слостенина и др. Москва, 2002.

3. Jurgena I. *Vispārīgā pedagogija*. R., 2001.
4. J.W. Berry, Y.H. Poortinga, M.H. Segall, P.R. Dasen. *Cross-cultural psychology: Research and applications*. UK: Cambridge University Press, 1992. 459 p.

Papildliteratūra

1. Бордовская Н.В., Реан А.А. *Педагогика*. Санкт-Петербург, 2000.
2. Окушева Г.А., Винниченко Н.Л., Гвоздева Е.С. *Общие основы педагогики*. Томск, 2005. <http://old.tspu.edu.ru/ebooks/vinichenko2/>
3. Слостенин В.А., Каширин В.П. *Психология и педагогика*. Москва, 2001.
4. Электронные учебники по педагогике. <http://www.gumfak.ru/pedagog.shtml>
5. Žukovs L. *Ievads pedagogijā*. R., 1999.
6. E. Woolfolk. *Educational psychology*. 6 ed. Allyn and Bacon, 1995. 648 p.

Periodika un citi informācijas avoti

1. *Педагогический энциклопедический словарь*.
<http://dictionary.fio.ru/article.php?id=111022>
2. *European Journal of Education*
3. *Педагогика культуры. Научно-педагогический просветительский журнал*.
<http://pedagogika-cultura.narod.ru/>
4. Интернет-журнал «Эйдос». <http://www.eidos.ru/journal/index.htm>
5. *Pedagoģijas terminu skaidrojošā vārdnīca*. Rīga, 2000.

Kursa metodiskais nodrošinājums:

- nodrošinājums ar metodiskajiem materiāliem;
- metodiskās rekomendācijas un norādījumi studentiem.

Kursa nosaukums	LIETIŠĶĀ INFORMĀTIKA / MS Office
Kursa kods	TV 10
Kredītpunkti	2
ECTS kredītpunkti	3
Semestris:	pirmais
Kopējais auditoriju stundu skaits	32
Studenta patstāvīgā darbu stundu skaits	32
Kursa apstiprinājuma datums	07.09. 2012. (protokols Nr. P2012/07)
Kursa izstrādātājs(i)	doc. J. Timoščenko

Kursa mērķi un uzdevumi

Mērķis: veidot prasmes izmantot informācijas tehnoloģijas ikdienā – gan darbā, gan mācībās.

Kursa uzdevumi:

- studentiem jāiegūst iemaņas darbā ar datoru;
- jārada priekšstats par datora lietošanu individuālai izziņas darbībai;
- jāiegūst zināšanas un iemaņas modernu datoru, operētājsistēmu un Interneta izmantošanā;
- jāprot izmantot teksta redaktoru dažādu dokumentu noformēšanā un rediģēšanā;
- jāprot sastādīt shēmas un diagrammas;
- jāprot izveidot prezentācijas un orientēties informācijas meklēšanā.

Kursa apraksts

Kursā paredzēts sniegt studentiem teorētiskās zināšanas par datora izmantošanas iespējām informācijas apstrādē, datora galvenajām sastāvdaļām (blokiem) un palīgierīcēm, to uzdevumu, nozīmi un funkcijām, datoru lokālā tīkla jēdzienu, kā arī apgūt informācijas ievadīšanas, uzglabāšanas un dzēšanas, datorvīrusu identifikācijas un likvidācijas paņēmienus, prasmi strādāt ar operētājsistēmu Microsoft Windows vidē, pārzināt tās darbības principus un lietošanas pamatus. Paredzēts, ka studenti iegūs pamatzināšanas par Microsoft Office programmas (Word, Excel, PowerPoint) iespējām tulkošanā jomā, tajā skaitā par teksta ievadīšanas un rediģēšanas pamatiem, teksta izlīdzināšanu un centrēšanu, kontekstuālo rediģēšanu (teksta meklēšanu, aizvietošanu, salīdzināšanu), tabulas sagatavošanu un iekļaušanu tekstā, tās grafisko noformēšanu, elementāriem aprēķiniem tabulā, elektroniskajām tabulām un to izmantošanas iespējām, par Microsoft Excel vidi, apgūs pamatdarbības ar dokumentiem (saglabāšana, atvēršana, izdrukāšana), grafisku attēlu veidošanu un iekļaušanu tabulā, kā arī priekšstatu par prezentācijas (slaidrādes) sagatavošanu, tās veidošanu un rediģēšanu, zināšanas par internetu, informācijas pārraides organizāciju, juridiskajiem ierobežojumiem un (darbošanās) (interneta komunikācijas) etiķeti, informācijas meklēšanu vispasaules tīmeklī, e-pastu.

Starpdisciplīnu saistība

Zināšanas informātikā studenti tālāk izmanto: lietvedības dokumentu, referātu un kursa darba noformēšanā; priekšmetos, kas saistīti ar tālāku specialitātes apgūšanu, informācijas meklēšanā un apstrādē. Studiju kurss ir saistīts ar kursiem: “Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš”, „Anotēšana un referēšana”, „Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati”, „Mūsdienu tulkošanas tehnoloģijas (TRADOS)”.

Rezultāti

Kursa apguves rezultātā studenti būs apguvuši:

Zināšanas par

- *datora vietu un nozīmi informācijas apstrādē;*

- *pamatzināšanas par datora izmantošanas iespējām informācijas apstrādē,*
- *pamatzināšanas par datoru lokālā tīkla jēdzienu, antivīrusu programmām, arhivatoriem un to lietošanu;*
- *informācijas pārraides organizēšanu;*
- *juridiskiem ierobežojumiem un darbošanās etiķeti*

Prasmes

- *Patstāvīgi strādāt ar datoru, prast lietot teksta redaktorus, elektroniskās tabulas, vienkāršas grafiskās programmas, Internetu*

Kompetences

- *Spēja efektīvi izmantot savā darbā mūsdienu informatīvās tehnoloģijas.*

Kursa plāns

Tematiskā plāna apskats

1. Datora vieta un nozīme informācijas apstrādē, datora galvenās sastāvdaļas (bloki) un palīgierīces, to uzdevums, nozīme un funkcijas, datoru lokālā tīkla jēdziens.
2. Informācijas ievadīšanas, uzglabāšanas un dzēšanas paņēmieni; operētājsistēmas Microsoft Windows vide, tās darbības principi un lietošanas pamati; datorvīrusu identifikācijas un likvidācijas paņēmieni.
3. Arhivatori un to lietošana. Microsoft Windows aplikācijas, to iedarbināšana (atvēršana) un izslēgšana (aizvēršana).
4. MS Word – teksta un grafikas redaktors: iespējas, teksta ievadīšanas un rediģēšanas pamati. Teksta izlīdzināšana un centrēšana. Teksta kontekstuālā rediģēšana: meklēšana, aizvietošana, salīdzināšana.
5. Tabulas sagatavošana un iekļaušana tekstā, tās grafiskā noformēšana, elementāri aprēķini tabulā. Elektroniskās tabulas un to pielietojuma iespējas.
6. Microsoft Excel vide. Pamatdarbības ar dokumentiem: saglabāšana, atvēršana, izdrukāšana. Grafisku attēlu veidošana un iekļaušana tabulā. Lietišķā grafika, tās veidošana un rediģēšana.
7. PowerPoint vide. Prezentācijas (slaidrādes) sagatavošana, veidošana un rediģēšana.
8. Informācijas pārraides organizēšana. Juridiskie ierobežojumi un (darbošanās) (interneta komunikācijas) etiķete, kas jāievēro, strādājot Interneta vidē). Internets. Informācijas meklēšana vispasaules tīmeklī, e-pasts.
9. Word jaunākās versijas un to īpatnības.

Prasības kredītpunktu iegūšanai

Nosacījumi kredītpunktu ieguvei:

1. 40 % - aktīva piedalīšanās praktiskajās nodarbībās (vai rakstiska atskaite par tām);
2. 40% - 3 patstāvīgi rakstu darbi (kontroldarbi), kuri atbilst norādītajiem kritērijiem;
3. 20% - 2 patstāvīgi mājas darbi (mājasdarbi), kuri atbilst norādītajiem kritērijiem;
4. Kursa gala vērtējums ir vidējā atzīme.

Pārbaudes veids

Diferencētā ieskaite

Periodika un citi informācijas avoti

1. <http://office.microsoft.com/lv-lv/support/FX010056500.aspx> – Microsoft Office apmācība – visu apmācību pārlūkošana.
2. https://www.mykoob.lv/?index/liis_macibu_materiali/category/38/filterby/all/filterfields/ – LIIS Mācību materiāli. Materiāli ir izstrādāti Latvijas izglītības informatizācijas sistēmas projekta ietvaros ar Izglītības un zinātnes ministrijas atbalstu.

Название курса	ВВЕДЕНИЕ В СОПОСТАВИТЕЛЬНУЮ ЛИНГВИСТИКУ
Код курса	ТТ2
Кредитные пункты	2
Пункты ECTS	3
Семестр	первый
Общее количество аудиторных часов	32
Количество часов на самостоятельную работу	32
Дата утверждения курса	07.09. 2012. (протокол № Р2012/07)
Курс разработал(и)	проф.Э.Архангельска

Цель и задачи курса

Цель: развить у студентов лингвистическую компететцию и лингвистическое мышление, опираясь на сопоставление явлений родного и осваиваемых иностранных языков.

Задачи курса:

- познакомить со структурно-типологическим многообразием языков;
- определить место родного и осваиваемых языков в структурно-типологическом многообразии;
- освоить систему лингвистических понятий, что является основой для сопоставления языков;
- развить навыки лингвистического анализа формы языковой единицы и ее значения;
- развить навыки сопоставлять конкретные языковые явления осваиваемых языков;
- развить навыки понимания специфики и уникальности каждого языка.

Описание курса

Курс знакомит студентов с принципами построения языков, с происхождением языка, развитием и функционированием современного общества, показывает многообразие языков, утверждает общее и отличное в языках, особенно в осваиваемых языках – морфологическое и синтаксическое сходство и различие, выражение грамматических категорий (род, число, падеж, залог, время, высказывание и т.д.) разных типов языков. Курс знакомит студентов с лингвистической терминологией и дает теоретические знания, которые способствуют осознанию иностранного языка в практическом освоении.

Междисциплинарные связи

Курс связан со следующими курсами: “современный английский язык”, “Современный латышский / русский язык: Функциональная грамматика”, “Иностранный язык (французский, испанский, немецкий): Коммуникативный практикум I-III”, „Родной язык I: Система и инновации”, „Основы межкультурных лингвистических исследований”, „Методика письменного перевода и профессиональный тренинг”, а также с другими языковыми дисциплинами.

Результаты

У студентов будет знания о типологической классификации языков, осознание родного языка и осваиваемых языков в этой классификации.

Умения – может объяснить общее и различное в осваиваемых языках.

Компетенции - прогнозирует трудности в переводе, связанные типологическими особенностями языков, обосновывает выбранные варианты.

План курса

1. Сущность языка. Язык как система знаков.
2. История письма. Типы письма. алфавит.

3. Функции языка. Язык и речь.
4. Язык как система. Уровни языка. Единицы языковой системы.
5. Фонема. Лексема. Морфема.
6. Уровни грамматики в языках разного типа. Грамматические единицы.
7. Синтетические и аналитические языки.
8. Существительное.. категория рода в языках разного типа..
9. Категория числа и падежа в языках разного типа.
10. Прилагательное в языках разного типа.
11. Числительное и местоимение в языках разного типа.
12. Глагол в языках разного типа. Вид.
13. Глагол в языках разного типа. Время.
14. Классификация языков. Генеалогическая классификация.
15. Типологическая классификация языков. Ареальная классификация языков.
16. Искусственные языки. Язык и межкультурная коммуникация.

Требования к освоению кредитных пунктов

Посещение и работа в аудитории – не менее 75% от общего количества занятий

Успешное освоение и проверка 2 контрольных работ – 50%

Успешное прохождение письменного экзамена – 50%

Каждому студенту необходимо написать 2 теста

Окончательной оценкой за курс является средний балл. .

Тип проверки

Экзамен

Основная учебная литература

Druviete I. *Latvijas valodas politika Eiropas savienības kontekstā*. Rīga, 1998.

Fāters, H. *Ievads valodniecībā*. Rīga: Zinātne, 2010.

Норман Б.Ю. Теория языка: Вводный курс. Москва. 2008.

Плунгян В.А. *Почему языки такие разные?* Москва: Азбуковник, Русские словари, 2001.

Рождественский Ю.В., Блинов А.В. Введение в языкознание. Москва. 2005.

Дополнительная литература

Countries, Peoples and Their Languages/ The Geolinguistic Handbook by E. Gunnemark. – Gotenburg (Sweden), 1992.

Džozefs Dž. *Valoda un politika*. Rīga: Zinātne, 2008. 207 lpp.

Robert B Kaplan, Richard B Baldauf Jr. *Language Planning and Policy in Europe, Vol. 3 The Baltic States, Ireland and Italy*. 2007. 360 p.

Valodas situācija Latvijā/ Sociolingvistisks pētījums. 2. d./ Latviešu lingvistiskā kompetence un valodas procesu vērtējums. Rīga, 1996.

Кашкин В.Б. *Сопоставительная лингвистика*. Издательство: ВГУ: 2007: 88 с.: PDF http://mirknig.com/knigi/guman_nauki/1181467961-sopostavitelnaya-lingvistika.html

Реформатский А. *Введение в языкознание*. Москва, 2003.

Семенова М.Ф. *Сопоставительная грамматика русского и латышского языков*. Рига, 1998.

Калашникова Л. В. *Введение в языкознание (курс лекций)*.

<http://lib.rus.ec/b/261179/read>

Сусов И. П. *Введение в теоретическое языкознание: Электронный учебник* <http://homepages.tversu.ru/~ips/LingFak1.htm>

Умберто Эко. *Отсутствующая структура. Введение в семиологию.*

<http://www.classes.ru/grammar/139.semiology/worddocuments/.htm>

Зенков Г.С. *Введение в языкознание.*

http://www.classes.ru/grammar/112.Zenkov_Vvedenie_v_yazikoznanie/

Периодика и другие информационные источники

www.liis.lv, www.vvk.lv; www.ailab.lv

Course title	INTRODUCTION TO SPECIALITY
Course code	TT1
Credit points	2
ECTS credit points	3
Semester:	1
The number of hours	32
The number of hours of student individual work	32
The confirmation date of the course	07.09. 2012 (minutes No.P2012/07)
The author of the course	Lecturer Zhanna Daragane

The course aim and objectives

The aim: to give knowledge on translation/interpreting as professional activities.

The course objectives:

- to ensure comprehension of translation/ interpretation specificities in the modern labour market conditions and of further professional spheres;
- to feature professional studying standards for translators/interpreters;
- to present the expert model, to demands to professional skills;
- to present peculiarities of cross-cultural communication;
- to ensure knowledge on essential tools, methods and equipment in the future activity.

The description of the course

Within this course students are introduced into the specificity of translation/ interpreting activities, especially the demands they should comply with in future. They acquire knowledge on the following topics: modern trends that control demands for this profession (international links in education, science, international business contacts, world economy globalization, multinational organizations, international tourism, etc.), social status of a translator/interpreter in Latvia and abroad, factors which affect such activity, translation problems connected with cultural bumps between people speaking different languages, the EU and translation policy, the European Committee translation Bureau, terminology problems, ethics of a professional translator/interpreter.

Interdisciplinary connection

The course is closely connected with the courses: “Terminology and Translation in Culture and Tourism, in Economy and Business, in Politics and PR Spheres”, “Written Translation Methods and Professional Training”, “Consecutive Interpreting Methods and Professional Training“, “Social Psychology”, “Cross-Cultural Communication”, “Pre-translation Text Analysis and Interpretation”.

The curriculum of the course

- Demand for translators/interpreters in Latvia. Modern trends and what impacts such demand: international links in education, science and technology, international business contacts, world economic globalization, world organizations, international tourism, etc.
- Professional spheres for translators/interpreters. Social status in Latvia and abroad. Profession superiority in comparison with other professions.
- Factors affecting translators/interpreters activity. Translation as a hard physical process. Translation problems due to differences in cultures pertaining in different languages. Individual factors. Psychological factors. Economic problems.
- The EU and translation policy. The European Committee Translation Bureau. Ideological (historical, cultural, religious Problems/ European Committee on cross-cultural Translation. Terminology problems. Ethics of translators/interpreters.

The demands of the course

Attendance – 75%

Participation in seminars: 100%

Passed oral examination: 50%

Final evaluation is the mean score.

Study literature

1. House, J. Translation: Oxford Introduction to Language Study (ELT). Oxford, 2009.
2. Jakobsen, E. Translation. A Traditional Craft. Copenhagen, 2008.
3. Robinson, D. Becoming a Translator: An Introduction to the Theory and Practice of Translation. New York. Routledge, 2003
4. Zauberga, I. A Concise Course of Translation Studies. Rīga, 1994.
5. Нелюбин, Л.Л., Хухуни, Г.Т. Наука о переводе: История и теория с древнейших времен до наших дней. Москва, 2008.

Additional literature

1. Bellos, D. Is that a Fish in Your Ear?: The Amazing Adventure of Translation. London. Penguin. 2011.
2. Cohen, J.M. English Translators and Translation. London, 1992.
3. European Commission. Joint Interpreting and Conference Service. 2001.
4. Kelly, N., Zetzsche J. Found in Translation: How Language Shapes Our Lives and Transforms the World Perigee Books, 2012
5. Lomb, K. How I Learn Languages. TESL-EJ. 2003
6. Галь, Н. Слово живое и мертвое. Издательство «Азбука», 2015
7. Мирам, Г. Профессия: переводчик. Киев, 2000.
8. Нелюбин, Л.Л. Толковый переводоведческий словарь. Москва, 2001.
9. Чуковский, К. Высокое искусство. Москва, 1989
10. Profession standard – <http://visc.gov.lv/profizglitiba/dokumenti/standarti/ps0102.pdf>
<http://visc.gov.lv/profizglitiba/dokumenti/standarti/ps0103.pdf>

Название курса:	ТЕХНИКА РЕЧИ
Код курса:	TV7
Кредитные пункты:	2
ECTS кредитные пункты:	3
Семестр:	пятый
Кол-во аудиторный часов:	32
Кол-во часов на самостоятельную работу:	32
Дата утверждения курса:	07.09. 2012. (протокол № P2012/07).
Курс разработала:	проф. Л. Игнатьева

Цели и задачи курса

Цель: развивать технику речи, умение говорить четко и выразительно.

Задачи курса:

- способствовать формированию собственного образа оратора,
- дать представление о речевой осанке, речевом дыхании и речевом голосе,
- совершенствовать свойства голоса,
- осознать основные компоненты интонации и уметь ими пользоваться в собственной речи.

Описание курса

Курс дает представление о роли голоса в имидже оратора. Студенты узнают о возможностях совершенствования собственного голоса. Они учатся пользоваться речевым дыханием, вырабатывают речевую осанку. Студенты осваивают методику интонационной разметки текста. Они учатся читать и говорить выразительно: использовать методику, паузы, логические ударения, высоту и силу голоса. Они осваивают систему тренировочных упражнений, которые могут использовать для работы над собственным голосом. Экзамен проводится как конкурс дикторов, Студенты готовят сообщение о новостях в мире перевода и записывают его на радио. Затем проходит конкурс этих записей, анализ работы каждого студента (самоанализ и взаимонализ).

Междисциплинарные связи

Учебный курс тесно связан с курсами «Родной язык: функциональная стилистика», «Современный английский язык: стилистика в практике перевода», «Методика консекитивного перевода и профессиональный тренинг», «Введение в синхронный перевод», «Методика устного перевода и мнемотехника».

Результаты

Знания – знают систему упражнений, направленную на тренировку техники речи, основные компоненты интонации, умеют делать интонационную разметку текста.

Умения – умеют читать текст четко и выразительно.

Компетенции – умеют использовать интонацию для усиления воздействия собственной речи.

План курса

1. Речевая осанка. Речевое дыхание. Речевой голос.
2. Четкость речи: система тренировочных упражнений.
3. Сила голоса и звуковой диапазон: система тренировочных упражнений.
4. Интонация и ее компоненты. Методика интонационной разметки текста.
5. Эмоциональность речи.

Требования к освоению кредитных пунктов

Посещение занятий и выполнение текущих заданий – 50%

Участие в конкурсе дикторов на радио “LR-4” – 50%

Способ оценивания

Eksāmens.

Основная литература

Лихачёва, А. (2008). *Звучащая русская речь: Теоретические вопросы, практические задания, прикладные аспекты*. Вильнюсский университет.

Apele, A. (1982). *Runas māksla*. Rīga.

Hindls, T. (2000). *Prasme uzstāties*. Rīga: Zvaigzne ABC.

Edeirs, Dž. (1997). *Efektīva komunikācija*. Rīga.

Public Discourse in America. (2003). The University of Alabama Press.

Wilson, J. (2001). *Politically speaking: The pragmatic Analysis of Political Language*. Basil Blackwell.

Дополнительная литература

Никольская, С.Т., Майорова А.В., Осокин В.В. (1990). *Выразительное чтение*. Москва: Просвещение.

Сопер, П. *Основы искусства речи. Книга о науке убеждать*. (Любое издание).

Стернин, А.И. (2014). *Практическая риторика*. Москва: Издательский центр «Академия».

Ром, Н. (2007). *Хочу говорить красиво. Техники речи* (аудиокнига). Москва: Адрис. –

<http://www.booksgid.com/business/15241-khochu-govorit-krasivo.-tehniki-rechi.html>

Ораторское искусство и способы влияния на людей –

https://www.youtube.com/watch?v=gLpMUkqGj_M

Искусство говорить - Радислав Гандапас https://www.youtube.com/watch?v=11Y5-YdAm_w

Course	INTRODUCTION TO SPECIALITY
Credit points	2
Students in-class activities	32
Students out-of-class activities	48
Course author	Dr.ph.,sen.lect. O. Skachkova

Course aims and objectives

to introduce students to all aspects of translators / interpreters profession.

Objectives

- to introduce students to the current situation at the translation service market and the opportunities of getting employment according to qualification;
- to demonstrate the international standard requirements to translators / interpreters;
- to show the models of professional behaviour in the context of the tendencies of globalization;
- to provide students with information on the peculiarities of the modern intercultural communication;
- to introduce the main approaches, methods, and technical devices applied by professional translators / interpreters.

Contents of the course

At lectures and practical training classes students are provided with information on the history of translation / interpretation throughout the world and the history of translation in Britain, Latvia, and Russia in particular. They have the opportunity to find out what their professional prospects are like in the modern multicultural society; what are the most important tendencies in the field of translation / interpretation activities and how they influence the process of translators-to-be training (international contacts in education, science, business, and technique; globalization of the world economy, growth of international tourism etc.); what is the professional status of a translator / interpreter in Latvia and abroad; the factors which influence translators work due to the cultural and linguistic diversity of the world; the policy of the European Union in the sphere of translation / interpretation; the translation bodies of the European Commission; translators / interpreters professional ethics.

Intercourse links

„The English Language: Actual Usage Problems”, „Methods and Professional Training-The English Language:Pretranslation Text Analysis and Interpretation”, „Modern English:Stylistics in Translation” , „Culture and History of Great Britain”.

Course plan

1. The types and forms of translation.
2. The history of translation from ancient times to the XIX century.
3. The history of translation in Latvia.
4. The history of translation in Russia.
5. Seminar : The role of the world religions in the development of translation theory and practice. The history of the Bible translation.
6. The standards of translators /interpreters professional skills in Latvia and abroad; current tendencies which influence the work market of the professions.

7. The factors that influence translators / interpreters work: cultural, economic, individual psychologic etc.
8. Language as the main working tool of translators / interpreters. Language as the means of communication. Language as the system of signs. Polysemy as translation issue. The notion of context. Types and styles of texts.
9. Seminar: Translations of one of W. Shakespeare sonnets into the Latvian and Russian languages.
10. The means of developing professional translation / interpretation skills. The European Union policy in the translation / interpretation sphere. Translation bodies of the European Commission. The status of languages in the European Union and other international organisations. The problems with terminology.
11. Seminar: Presentation and discussion of articles from translators Internet portals.
12. Ideological (historical, cultural, religious) problems of translation. Professional ethics of translators / interpreters.
13. Seminar: Stylistic mistakes in the language of the Latvian and Russian mass media.
14. Types of dictionaries, their functions and role in the work of translators/ interpreters.

Students competence

Students are aware of the role of translation / interpretation in the development of the modern civilization and the historical changes it has undergone in 2 thousand years. They know the meaning of the main terms and notions of their future profession. Students are acquainted with various types of dictionaries and taught to use them. They get first insight in the linguistic issues of translation / interpretation.

Exam forms

Participation in seminars (3) – 50%

Presentation – 25%

Examination – 25%

Basic literature

1. Zauberga, I. A Concise Course of Translation Studies. Rīga, 1994.
2. House, J. Translation: Oxford Introduction to Language Study (ELT). Oxford, 2009.
3. Нелюбин, Л.Л., Хухуни, Г.Т. Наука о переводе: История и теория с древнейших времен до наших дней. Москва, 2008.

Additional literature

1. Cohen, J.M. English Translators and Translation. London: Routledge. 1992.
2. Eco, U. Mouse or Rat? Translation as Negotiation. London: Phoenix. 2004.
3. European Commission. Joint Interpreting and Conference Service. 2001.
4. Williams, J., Chesterman, A. The Map: A Beginner's Guide to Doing Research in Translation Studies. Manchester, UK & Kinderhook (NY), USA: St. Jerome Publishing. 2011.
5. Мирам, Г. Профессия: переводчик. Киев, 2000.
6. Нелюбин, Л.Л. Толковый переводоведческий словарь. Москва, 2001.
7. Profesijas standarts – <http://www.izmpic.gov.lv/PSR/Psr T.html>
<http://eiropa.eu.int/comm/scic/index.htm>

The course has been taught for 4 years (2011- 2014) for students of the programme “Translation and Interpretation” at Baltic International Academy.

Название курса СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК: ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ
ГРАММАТИКА

Код курса	ТТ4
Кредитные пункты	2
Пункты ECTS	3
Семестр	третий
Общее количество аудиторных часов	32
Количество часов на самостоятельную работу студентов	32
Дата утверждения курса	07.09. 2012. (протокол № Р2012/07)
Курс разработал(и)	проф.Э.Архангельска

Цели и задачи курса

Цель: приобрести необходимые для профессионального перевода лингвистические основы – функциональные возможности грамматических форм и конструкций русского языка

Задачи курса:

- ознакомить студентов с потенциалом приобретенной грамматики;
- развить навыки выявления функциональных значений грамматических форм и конструкций;
- освоить конкретные грамматические формы и конструкции, выражающие время, пространство и др. функциональных значений;
- развивать навыки использования в своей речевой практике различных грамматических форм в соответствии с их функциональными смыслами и особенностями контекста;
- развивать умение переводить, выбирая из различных форм грамматики именно то, что лучше всего подходит сути оригинала.

Описание курса

Функциональная грамматика ориентирована на коммуникативные функции языка и учит студентов задавать вопросы «что? как? почему?» и реагировать на них. Студенты осваивают грамматические формы и синтаксические структуры и их функции в иностранном языке или родном языке на основе знаний системы литературного языка; учатся определять функциональный потенциал (диапазон) грамматической единицы в речи, узнавать условия реализации каждой функции, находить связи между функциями различных языковых единиц, а также единиц различных уровней (лексических, фонетических и т.д.), определять отношения между одинаковыми функциональными типами. В соответствии целью и задачами курса освоение учебного материала осуществляется в основном на практических занятиях.

Междисциплинарные связи

Курс логически связан с курсами: *Русский язык I: Коммуникативный практикум (A1-B1)*, *Русский язык II: Коммуникативный практикум (A1-B1)*, *Методика письменного перевода и профессиональный тренинг I–III*, *Методика консекутивного перевода и профессиональный тренинг I–II*, *Методика устного перевода и мнемотехника*, *Методика синхронного перевода и профессиональный тренинг*.

Результаты

Знания - понимает функциональный потенциал русского языка, знает средства выражения, чтобы выразить основные значения функций, в ходе перевода анализирует выбор грамматического приема в соответствии с его функциональной целью.

Навыки - определяет функциональную ценность грамматической формы.

Компетенции - выбирает правильные грамматические варианты, опираясь на установление их функций, в процессе перевода основывается на функциональные значения и прагматику общения.

План курса

Коммуникативная грамматика и системная грамматика русского языка.

Функционирование грамматических категорий.

Функционирование грамматических категорий глагола.

Система глаголов движения и их функционирование.

Формы полных и кратких прилагательных и их функционирование.

Использование глагольных форм пространства и времени.

Использование форм императива в переносном смысле.

Функциональные семантические категории, их проявление.

Выражение атрибутивных отношений.

Временные отношения.

Пространственные отношения.

Отношения причины и следствия.

Уступительные отношения.

Выражение побуждения.

Выражение ирреального действия.

Требования по кредитам

Каждый студент должен написать одну контрольную работу и 5 тестов

Тип проверки

Дифференцированный зачет

Основная учебная литература

Шелякин М.А. *Функциональная грамматика русского языка*. Москва: Русский язык, 2001.

Золотова Г.А. *Коммуникативные аспекты русского синтаксиса*. Москва, 1999.

Книга о грамматике: Материалы к курсу «Русский язык как иностранный» / Под ред. А.В.Величко. Т.1-2. Москва: Изд-во Московского университета, 2004.

Дополнительная литература

Шелякин М. А. *Очерки по прагматике русского языка*. Москва: Русский язык-Медиа, Дрофа, 2010.

Шелякин М. *Русский язык. Справочник*. Таллин: Коолибри, 2002.

Чудина В. В., Рогачева Е. Н. *Грамматика русского языка в таблицах. Предложно-падежная система*. Москва: Флинта, Наука, Серия: Русский язык как иностранный, 2011.

Kursa nosaukums	VĀCU VALODA (SVEŠVALODA): KOMUNIKATĪVAIS PRAKTIKUMS 1 -111
Kursa kods	TP3
Kredītpunkti	12
ECTS kredītpunkti	18
Semestris:	otrais, trešais, ceturtais
Kopējais auditoriju stundu skaits	192
Studenta patstāvīgā darbu stundu skaits	192
Kursa apstiprinājuma datums	07.09. 2012. (protokols Nr. P2012/07)
Kursa izstrādātājs(i)	doc. Ž.Bormane

Kursa mērķi un uzdevumi

Mērķis: veidot, nostiprināt un attīstīt apgūstamās valodas monoloģiskās un dialogiskās runas komunikatīvās prasmes, izprotot tās kā kontrastīvo studiju kompetences pamatu

Uzdevumi:

KOMUNIKATĪVAIS PRAKTIKUMS 1:

- apgūt vācu valodas fonētisko pamatu;
- nostiprināt izrunas iemaņas un teikuma intonēšanas prasmes;
- apgūt lasīšanas likumus un fonētiskās transkripcijas lasīšanas prasmes;
- dot priekšstatu par apgūstamās valodas gramatikas potenciālu;
- apgūt un nostiprināt konkrētās gramatiskās formas, kas kalpo laika un telpas nozīmju izteikšanai.
- apgūt leksisko minimumu, ko var lietot vienkāršās sadzīves situācijās

KOMUNIKATĪVAIS PRAKTIKUMS 2:

- attīstīt receptīvās iemaņas (klausīšanās, lasīšana);
- apgūt produktīvās prasmes (runāšana, rakstīšana);
- prast risināt komunikatīvos uzdevumus apgūstamo tēmu ietvaros, izmantojot valodu reālo notikumu imitējošās situācijās;
- uztvert informācijas saturu, noklausoties monologa, dialoga, poliloga audio/video ierakstus, ko ierunājuši valodas nesēji;
- noteikt teksta loģiski saturisko struktūru un galveno ideju, atrast argumentējošus faktus, kas apliecina ideju;
- pilnveidot ātrās lasīšanas tehniku kopējā teksta satura noteikšanai, variējot to ar teksta funkcionālo stilu;
- prast izmantot leksiskās un gramatiskās konstrukcijas komunikatīvajās situācijās pēc piedāvātajām tēmām.

KOMUNIKATĪVAIS PRAKTIKUMS 3:

- pilnveidot receptīvās iemaņas (klausīšanās, lasīšana);
- attīstīt un pilnveidot produktīvās prasmes (runāšana, rakstīšana);
- prast risināt arvien sarēžģītākus komunikatīvos uzdevumus apgūstamo tēmu ietvaros, izmantojot valodu reālo notikumu imitējošās situācijās;
- pilnveidot spēju uztvert informācijas saturu, noklausoties monologa, dialoga, poliloga audio/video ierakstus, ko ierunājuši valodas nesēji;
- attīstīt spēju atrast argumentējošus faktus apjopīgajā tekstā;

- attīstīt dažādas lasīšanas tehnikas kā kopējā teksta satura noteikšanai, tā arī detalizētas informācijas analīzei;
- prast izmantot arvien vairākas leksiskās un gramatiskās konstrukcijas komunikatīvajās situācijās pēc piedāvātajām tēmām.

Kursa apraksts

Piedāvātais vācu valodas kurss domāts studentu komunikatīvo prasmju attīstīšanai. Tas veicina sākumposmā vācu valodas fonētiskās uzbūves un leksiski gramatiskā minimuma receptīvo apguvi. Darba procesā studentiem attīstās dzirdes uztvere, rodas apzinātā imitācija un veidojas paškontroles prasme. Vienlaikus tiek likti mutisko un rakstisko iemaņu pamati, kas turpmāk palīdzēs studentiem patstāvīgi strādāt ar valodu.

Nākamajā posmā paredzēta turpmākā komunikatīvās kompetences apgūšana un nostiprināšana, saskarsmes un runāšanas iemaņu izmantošana un attīstīšana visu veidu runas darbībā. Mācību gaitā studenti attīsta lingvistiskās, sociolingvistiskās, stratēģiskās un sociokulturālās spējas, kā arī vēlēšanos kontaktēt ar citiem valodas lietotājiem, līdz ar to attīstās ticība sev un paplašinās zināšanas par sociālajām attiecībām sabiedrībā. Dotajā mācību posmā runas darbība sasiņās ar tām pašām saskarsmes sfērām, ko studenti apguva iepriekšējā posmā, bet izmantotais materiāls tiek piedāvāts daudz augstākajā konceptuālajā līmenī.

Pēdējā mācību posmā tiek īpaši uzsvērts produktīvo prasmju aspekts, kā arī paplašinās zināšanas par Vācijas un citu vāciski runājošo valstu kultūru un dzīves veidu, kas motivē studentus patstāvīgi lietot valodu ceļošanās vai studiju laikā ārzemēs.

Starpdisciplīnu saistība

Dotais kurss ir saistīts ar kursiem: “Ievads sastatāmajā lingvistikā”, “Angļu / latviešu / krievu valoda: Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, “Angļu / latviešu / krievu valoda: Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, “Angļu / latviešu / krievu valoda: Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana” un ar citām valodas disciplīnām.

Rezultāti

KOMUNIKATĪVAIS PRAKTIKUMS 1:

Sekmīgi apgūstot kursu studentam veidojas sēkojošās komunikatīvās kompetences (atbilst A1 *Eiropas Valodu prasmes* līmenim):

- viņš spēj saprast un lietot vienkāršus izteikumus un elementāras frāzes vācu valodā, lai nodrošinātu konkrētas vajadzības,
- prot iepazīstināt ar sevi un citiem, uzdot personiskus jautājumus un atbildēt uz tiem, piemēram, par savu dzīves vietu, pazīstamiem cilvēkiem, par lietām, kas viņam/viņai pieder,
- spēj elementārā līmenī sazināties, ja otrs runā lēnām, skaidri un ir gatavs palīdzēt.

KOMUNIKATĪVAIS PRAKTIKUMS 2:

Sekmīgi apgūstot kursu studentam veidojas sēkojošās komunikatīvās kompetences (atbilst A1+/A2 *Eiropas Valodu prasmes* līmenim) :

- Students spēj saprast atsevišķus teikumus un bieži lietotus izteicienus par aktuāliem sadzīves jautājumiem (piemēram, informāciju par sevi un ģimeni, iepirkšanos, tuvāko apkārtni, darba iespējām),

- Spēj sazināties situācijās, kurās notiek vienkārša informācijas apmaiņa par zināmiem jautājumiem,
- Spēj vienkāršos vārdos pastāstīt par sevi, tuvāko apkārtni, izteikt savas vajadzības.

KOMUNIKATĪVAIS PRAKTIKUMS 3:

Sekmīgi apgūstot kursu studentam veidojas sēkojošās komunikatīvās kompetences (atbilst A2+ Eiropas Valodu prasmes līmenim) :

- students spēj saprast svarīgāko skaidros izteikumos literārā valodā par zināmiem tematiem tekstos, kas saistīti ar darbu, skolu un augstskolu, brīvo laiku utt.,
- students spēj gandrīz vienmēr tikt galā situācijās, kādas var rasties, ceļojot pa vietām, kur runā apgūstamajā valodā,
- spēj izveidot vienkāršu, saistītu tekstu par tuviem vai personīgi interesējošiem tematiem,
- spēj aprakstīt pieredzēto, notikumus, sapņus, cerības un centienus, īsi pamatot un paskaidrot savus uzskatus, plānus.

Kursa plāns

- Pirmie kontakti. Pamatinformācija par cilvēku (vārds, vecums; ģimene, profesija, vaļasprieki). Valstis, pilsētas un valodas.
- Darbs un kolēģi. Birojā. Brīvais laiks
- Ceļā. Viesnīcā. Orientešanās pilsētā. Ievērojamas vietas. Laika plānošana
- Ēšanas pieradumi. Ēdienu pasūtīšana. Iepirkšanās
- Ikdiens. Dienas kārtība. Darba pienākumi. Laika saskaņošana. Privātas vēstules
- Ceļošana. Laika prognoze. Apģērbs. Transporta līdzekļi. Atvaļinājuma piedzīvojumi
- Dzīvošana. Avīžu sludinājumi. Ceļa apraksts. Mājas kārtības nolikums
- Velmes. Ielūgumi
- Veselība
- Izglītība. Profesija. Biogrāfija
- Mūzika un kino
- Nauda un pateriņš. Banka

Prasības kredītpunktu iegūšanai

KOMUNIKATĪVAIS PRAKTIKUMS 1,2 :

Nodarbību apmēklējums – vīmaz 75% no kopīga skaita

Sekmīgi veikti un nokārtoti 4 kontroldarbi – 50%

Sekmīgi nokartota mutvārdu ieskaite – 50%

Kursa gala vērtējums ir vidējā atzīme

KOMUNIKATĪVAIS PRAKTIKUMS 3 :

Nodarbību apmēklējums – vīmaz 75% no kopīga skaita

Sekmīgi veikti un nokārtoti 4 kontroldarbi – 40%

Sekmīgi nokartots gala eksāmens – 60%

Mācību pamatliteratūra

Buscha A., Szita S.. Begegnungen A1+. Leipzig: Schubert-Verlag, 2007

Buscha A., Szita S.. Begegnungen A2+. Leipzig: Schubert-Verlag, 2007

Bunk Gerhard J. S. Phonetik aktuell. Max Hueber Verlag, 2005.

Dreyer H., Schmitt R.. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Max Hueber Verlag, 1999.

Reimann M. Grundstufen-Grammatik Griechenland. Erklärungen und Übungen. Max Hueber Verlag, 2003.

Papildliteratūra

Aufderstraße H., Müller J., Storz T. . Delfin. Max Hueber Verlag, 2005.

Aufderstraße H., Bock H., Gerdes M., Müller J., Müller H.. Themen aktuell 1. Max Hueber Verlag, 2006.

Aufderstraße H., Bock H., Gerdes M., Müller J., Müller H.. Themen aktuell 2. Max Hueber Verlag, 2006.

Niebisch D., Penning-Hiemstra S., Specht P., Bovermann M. Schritte plus 1-4. Max Hueber Verlag, 2008.

Periodika un citi informācijas avoti

Begegnungen A1+, A2+ Übungen http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_uebungen_index.htm

Themen aktuell A1, A2 Übungen <http://www.hueber.de/shared/uebungen/themen-aktuell/lerner/uebungen/>

Goethe Institut www.goethe.de

Deutsche Welle www.dw.de

Course title	CONSECUTIVE INTERPRETING METHODS AND PROFESSIONAL TRAINING I, II
Course code	TP4-5
Credit points	4
ECTS credit points	6
Semester:	6,7
The number of hours	32
The number of hours of student individual work	32
The confirmation date of the course	07.09. 2012 (minutes No.P2012/07)
The author of the course	Lecturers: Dace Shostaka, Julija Rastorgujeva, Zhanna Daragane

The course aim and objectives

The aim: to develop skills in consecutive interpreting.

The course objectives:

- to equip students with the knowledge and skills for a career in interpreting;
- to be able to switch from one language to another;
- to take short notes;
- to develop lexical, grammatical and stylistic skills necessary for interpreting SL units.

The description of the course

The course helps students to develop some skills of interpreting for community, escort and other types of interpreting. Insight is presented into current employment opportunities in the field of interpreting. In class work the course focus on learning and practicing interpreting techniques. Individual tasks, carried out at home, consist of diverse preparation – besides the assigned readings and interpreting exercises – also include a strong terminology enhancement.

Interdisciplinary connection

The course has logical parallels in the following courses of the curriculum: ‘Introduction to speciality’, ‘Pre-translation text analysis and interpretation’, ‘Terminology and translation in culture, tourism, economics, business, public relations and politics’, ‘Functional stylistics of the native language’, ‘Modern English /Latvian/ Russian: stylistics in translation practice’, ‘Written translation methods and training’, ‘Consecutive interpreting methods and mnemonics’, ‘Basics of rhetoric and art of speech’.

Results

Students acquired different types of interpreting skills: consecutive, sight translation.

The curriculum of the course

- Situational ethics. Ethical decision making.
- Professional standards of practice. Learning about the professional environments
- Interpretation and typology. Scheme of interpretation process.
- Consecutive translation stages. Developing pre-interpreting skills
- Techniques in consecutive translation training: taking notes, speech compression, various modifications.
- Bilingual activities
- The role of memory in consecutive interpreting
- Vocabulary research/storage

- Analysis of the interpreting process
- Assessment of interpreting performance

The demands of the course

Attendance – 75%

Homeworks – 100%

Examination – 50%

Study literature

1. Bellos, D. *Is that a Fish in Your Ear?: The Amazing Adventure of Translation*. London. Penguin. 2011.
2. Gile, D. *Basic Concept and Models for Interpreter and Translator Training*. Amsterdam&Philadelphia. John Benjamins.1995
3. Gillies, A. *Note-taking for Consecutive Interpreting: A Short Course (Translation Practices Explained)*. New York, Routledge, 2013
4. Nolan, J. *Interpretation (2nd Edition): Techniques and Exercises*. Bristol, 2012
5. Pochhacker, F. *Introducing Interpreting Studies*. London:New York. Routledge.2004.
6. Вербицкая М.В., Беляева Т.Н., Быстрицкая Е.С. *Устный перевод. Английский язык*. – Москва: Феникс, Глосса-Пресс, 2009. – 383 с.

Additional literature

1. Brēde, M. *Aizpildītās pauzes publiskās runas stilā*. *Linguistica Lettica* 5. LU. Rīga. 1999.
2. Eco, U. *Mouse or Rat?: Translation as Negotiation*. London. Phoenix. 2004
3. Hale, S. *Community Interpreting (Research and Practice in Applied Linguistics)* Palgrave Macmillan, 2007.
4. House, J. *Translation: Oxford Introduction to language Study ELT*. Oxford: Oxford University Press. 2009.
5. Munday, J. *Introducing Translation Studies*. London&New York. Routledge. 2001. Gillies, A. *Conference Interpreting*. - London: New York. Routledge. 2013.
6. Алексеева, И.С. *Профессиональный тренинг переводчика: учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей*. – Санкт-Петербург: Союз, 2005. – 288 с.

Course title	WRITTEN TRANSLATION METHODS AND TRAINING I, II
Course code	TT1
Credit points	10
ECTS credit points	15
Semester:	4, 5, 6
The number of hours	128
The number of hours of student individual work	128
The confirmation date of the course	07.09. 2012 (minutes No.P2012/07)
The author of the course	Lecturers: Dace Shostaka, Julija Rastorgujeva Zhanna Daragane

The course aim and objectives

The course aim: to acquire practical translation skills into the mother tongue and vice versa.

The course objectives:

- to study the basic processes and techniques of translation;
- to give practical experience in paraphrasing, summarizing and translating simple texts;
- to give a clear idea about the ways of translation;
- to acquire skills of using necessary sources (dictionaries, data bases, scholarly and popular publications on translation, discourse etc.) in translational process.

The description of the course

In the course frame students adopt methods and skills applied in written translation. Central stance of written translation training – topical text unity (culture and tourism, economics and business, PR and politics).

Students learn how to research terminology and resolve language problems that may arise; they also study the criteria for evaluating translations. English grammar rules are reviewed and students develop editing and proofreading skills to provide a foundation for translation. These translation classes require bilingual proficiency.

Students learn to translate non-fiction texts from English to mother tongue. The texts used in these translation classes come from a variety of sources, including economical, business, culture, tourism, PR or political fields. This course also trains prospective translators to resolve lexical, stylistic and cultural problems that may arise. Students also develop problem-solving skills for semantic and cultural translation as they practice producing accurate and well-constructed translations. Students learn how to proofread texts, and to ensure overall professional quality. Some of class projects are completed as a group, so students learn how to work as a team to translate texts. A translation skills course provides students with the chance to explore tools and technology used by modern-day translators.

Interdisciplinary connection

The course is closely tied to the following courses of the curriculum: “Introduction to Speciality”, “Pre-translation Text Analysis and Interpretation”, “Terminology in Culture and Tourism, in Business and Economics, in PR and Politics”, “Native language: Functional Stylistics”, ‘Modern English /Latvian/ Russian: Stylistics in Translation”.

Results

Students are able to translate adequately and stylistically correctly, proofread texts, adapt the texts translated by other translators.

The curriculum of the course

- Source text analysis (style, genre, structure; author's communicative target, target readership; linguistic tools-problems).
- Peculiarities of economic texts translation. Terminology and typical phrases.
- Peculiarities of cultural texts translation.
- Education sphere and pertaining translation practice.
- Proper names and their translation ways.
- Dictionaries, encyclopaedias and other reference sources.

The demands of the course

Attendance – 75%

Homework – 100%

Examination – 50%

Study literature

1. Baker, M. In Other Words. A Course Book on Translation. Routledge. 1992.
2. Bassnett S. Translation Studies. Psychology Press, 2002
3. Katan, D. Translating Cultures. St.Jerome Publishing. 1999.
4. Zauberga, I. Translation Theory in Practice. Rīga. LU.1996.
5. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика: Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. – СПб: Изд-во «Союз», 2001.

Additional literature

1. Baker, M. (Ed.) Critical Reading in Translation Studies. London: New York. Routledge. 2010.
2. Chesterman, A., Wagner, E. Can Theory Help Translators? St.Jerome Publishing. 2002.
3. Fawcett, P. Translation and Language: Linguistic Theories Explained. Manchester. St.Jerome Publishing. 1997.
4. Genzler, E. Contemporary Translation Theories. Clevedon, Buffalo, Toronto, Sydney. Multilingual Matters Ltd. 2001.
5. Кузьмин, С.С. Идиоматический перевод с русского языка на английский. Теория и практика. Москва: Флинта. 2006.
6. Федорова, Н.П. Advanced English for translation. Part 1-2. Москва: Академия. 2005.
7. Чужакин, А.П. Мир перевода. 1-7. Москва: Р.Валент. 2002-2006.

Course title CONSECUTIVE INTERPRETING METHODS AND MNEMONICS
Course code TP4-4
Credit points 2
ECTS credit points 3
Semester: 1
The number of hours 32
The number of hours of student individual work 32
The confirmation date of the course 07.09. 2012 (minutes No.P2012/07)
The author of the course Lecturers: Julija Rastorgujeva, Zhanna Daragane, Dace Shostaka

The course aim

The aim: the course is aimed at developing memory skills in interpreting and learning languages.

The course objectives

- to introduce to peculiarities of different memory types (visual, aural, mechanic, imaginative, tactile etc.);
- to acquire various methods of memorising information;
- to acquire methods of quick memorising foreign words;
- to use mnemonics methods in consecutive interpreting.

The description of the course

The course is designed in order to both provide students with theoretical knowledge and develop their practical skills. It offers a variety of exercises for activating and improving efficient memory work. As a result of a successful completion of the course, the students will be enabled to improve their mnemonic skills..

The course includes practical exercises which are aimed at increasing vocabulary of a second/third language.

Interdisciplinary connection

The course has logical parallels in the following courses of the curriculum: 'Introduction to speciality', 'Pre-translation text analysis and interpretation', 'Terminology and translation in culture, tourism, economics, business, public relations and politics', 'Functional stylistics of the native language', 'Modern English /Latvian/ Russian: stylistics in translation practice', 'Written translation methods and training', 'Consecutive interpreting methods and mnemonics'.

Results

Students acquired different types of interpreting skills and different types of memorizing techniques.

The curriculum of the course

- General characteristics of memory. Memory types.
- [Major characteristics of short - term memory. Short - term memory physiological model. Differences between short-term memory and long-term memory. Reasons of difficulties in short - term memory. The stage of short - term memory in interpreting process.](#)
- [Methods adopted to practice short - term memory in interpreting](#)
- Rules of memory.
- [Types of information causing difficulty to remember](#)
- Modes of memorising (mnemonics): associations, memorising of words, numbers, toponyms, personal names; rhyming (mnemonic poems), mnemonic images.

- Text memorising. [Types of information causing difficulty to remember](#)
- [Auditory short - term memory improvement](#)
- [Visual short - term memory improvement](#)
- [Shadowing](#)
- Mnemonics in consecutive interpreting.

The demands of the course

Attendance – 75%

Homework – 100%

Examination – 50%

Study literature

1. Buzan, T. Master your Memory. London. BBC Active.2006
2. Fry, R. Improve Your Memory, Course Technology, Cengage Learning, 2012
3. Gilles, C. Note-taking for Consecutive Interpreting. Manchester. St.Jerome Publishing. 2005
4. Zhong, W. Memory Training in Interpreting / in Translation Journal; available at <http://translationjournal.net/journal/25interpret.htm>

Additional literature

1. Brēde, M. Aizpildītās pauzes publiskās runas stilā. Linguistica Lettica 5. LU. Rīga. 1999.
2. O'Brien, D. How to Develop a Brilliant Memory Week by Week: 52 Proven Ways to Enhance Your Memory Skills. Watking, 2012
3. Thompson, J. Memory in Language Learning. Pretence Hall. London. 2007.
4. Бэделли А. Ваша память. Руководство по тренировке и развитию./пер.с англ. Москва:ЭКСМО-Пресс, 2001.
5. Зиганов М., Козаренко В. МНЕМОТЕХНИКА Запоминание на основе визуального мышления. М.: Школа рационального чтения, 2000.
6. Матюгин И.Ю., Слоненко Т.Б.Секреты запоминания английских слов. Москва. 2000, available at www.koob.ru/memory/

Course title MODERN TRANSLATION TECHNOLOGIES (TRADOS)
Course code TP4-2
Credit points 2
ECTS credit points 3
Semester: 3
The number of hours 16
The number of hours of student individual work 16
The confirmation date of the course 07.09. 2012 (minutes No.P2012/07)
The author of the course Lecturer Zhanna Daragane

The course aim and objectives

The aim: to develop practical skills in TRADOS software usage.

The course objectives:

- to ensure an opportunity for students to develop skills in TRADOS software usage;
- to develop general PC skills;
- to develop skills of processing and editing texts on PC in accordance with translation office standards;
- to be able to create a termbase.

The description of the course

Nowadays the translator must be up-to-date with modern translation software and meet the strict requirements of translating and translation processing. To be a competitive translator in Europe, one must know how to use set software, the most popular of which is TRADOS.

Within this course course, students acquire skills to operate broadly using TRADOS software and its components.

During the course, students learn to prevent technical flaws that might occur while working with Translators Workbench and Microsoft Word. Students are taught to operate the abovementioned programs on a level that makes them ready for labour market.

Interdisciplinary connection

The course is logically connected with courses: “Introduction in Specialty”, “Theory of Translation”, “Written Translation Methods and Professional Training”, “Applied Computer Science /MS Office”.

Results

After the course students will be able to perform translations, meeting the technical demands of standard clients, using the essential components of TRADOS software.

The curriculum of the course

- Introduction to modern translation software.
- Application of written translation software (TRADOS STUDIO 2014)

The demands of the course

Attendance – 75%

Two tests– 50%

The final test – 50%

Tutorials:

http://producthelp.sdl.com/SDL%20Trados%20Studio/client_en/GSTutorial/GS_Tutorial/Tutorial_IntroTutorial.htm

<http://www.translationzone.com/about/cookiespolicy.html>

<http://www.translationzone.com/resources/downloads/sdl-trados-studio-demo.html>

<https://www.youtube.com/user/sdltrados>

Название курса:	РОДНОЙ (РУССКИЙ) ЯЗЫК. ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ СТИЛИСТИКА
Код курса:	ТТ5-3
Кредитные пункты:	4
ECTS кредитные пункты:	6
Семестр:	третий
Кол-во аудиторный часов:	64
Кол-во часов на самостоятельную работу:	64
Дата утверждения курса:	07.09. 2012. (протокол №г. Р2012/07).
Курс разработала:	проф. Л. Игнатьева

Цели и задачи курса

Цель курса: развивать представления студентов о жанрово-стилистической системе родного языка и компетенции, связанные с учетом жанрово-стилистических особенностей текстов при их создании или переводе.

Задачи курса:

- углублять знания об экстралингвистических и интралингвистических особенностях стилей;
- развивать умение определять жанрово-стилевую принадлежность текста;
- развивать умение анализировать тексты различной жанрово-стилевой принадлежности;
- развивать умение редактировать тексты, учитывая их жанрово-стилевую принадлежность;
- развивать умение создавать тексты, учитывая их жанрово-стилевую принадлежность.

Описание курса

Курс состоит из 2 частей. Первая часть посвящена понятию стилистических коннотаций и направлена на развитие умений их определять. Освоение этого понятия связано с углублением представлений о стилистических ресурсах русского языка и речевых функциях средств лексической образности (тропов) и средств синтаксической выразительности (стилистических фигур). Вторая часть курса посвящена практическому освоению понятия «функциональный стиль». Важная роль при этом отводится формированию у студентов представления о стиле как результате взаимодействия экстра- и интралингвистических факторов, а также осознанию языковых признаков стилей.

Межпредметные связи

Курс связан со следующими учебными дисциплинами: «Предпереводческий анализ текста и интерпретация», «Основы редактирования», «Родной языка: Стилистическая система и норма», «Современный английский язык: стилистика в практике перевода», «Родной язык: система и инновации», «Методика консекутивного перевода и профессиональный тренинг», «Методика письменного перевода и профессиональный тренинг», «Введение в синхронный перевод», «Организация предприятия и делопроизводство».

Результаты

Знания – студенты знают экстралингвистические и интралингвистические признаки функциональных стилей.

Умения – студенты умеют определять стиль текста и аргументировать свою точку зрения.
Компетенции – студенты соблюдают требования стиля и жанра при создании собственных текстов и при переводе.

План курса

1. Функциональная стилистика: основные понятия и категории. Тенденции развития стилистической системы русского языка.
2. Понятие стилистической коннотации. Типология стилистических коннотаций.
3. Синонимия в русском языке и ее стилистический потенциал.
4. Антонимия в русском языке и ее стилистический потенциал.
5. Омонимия и многозначность в русском языке и их стилистический потенциал.
6. Понятие функционального стиля. Жанрово-стилистическая система современного русского языка.
7. Официально-деловой стиль как функционально-речевая система.
8. Научный стиль как функционально-речевая система.
9. Публицистический стиль как функционально-речевая система.

Требования к освоению кредитных пунктов

Посещение занятий и выполнение текущих заданий – 50%

3 самостоятельные работы: «Анализ текста официально-делового стиля», «Анализ текста научного стиля», «Анализ текста публицистического стиля» – 50%

Способ оценивания

Экзамен.

Основная учебная литература

Кожина, М.Н., Дускаева, Л.Р., Салимовский, В.А. (2008). *Стилистика русского языка*. Москва: Флинта.

Крылова, О.А. (2006). *Лингвистическая стилистика*. Москва: Высшая школа, 2006.

Горшков, А.И. (2006). *Русский язык. Стилистика текста и функциональная стилистика*. Москва: Высшая школа.

Дополнительная учебная литература

Балли, Ш. (2001). *Французская стилистика*. Москва: УРСС.

Лаптева, О.А. (2000). *Современная русская научная речь*. Москва: УРСС.

Разинкина, Н.М. (2005). *Функциональная стилистика английского языка*. Москва.

Речевое общение в условиях языковой неоднородности. (2001). Ред. Крысин Л.П. Москва: УРСС.

Павлович, Н.В. (2002). *Словарь поэтических образов*. Москва: УРСС.

Чернявская, В.Е. (2004). *Интерпретация научного текста*. Санкт-Петербург: Наука.

Штрекер, Н.Ю. (2003). *Русский язык и культура речи: Учебное пособие*. Москва: ЮНИТИ-ДАНА.

Название курса:	РОДНОЙ (РУССКИЙ) ЯЗЫК. СТИЛИСТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА И НОРМА
Код курса:	ТТ5-2
Кредитные пункты:	2
ECTS кредитные пункты:	3
Семестр:	третий
Кол-во аудиторный часов:	32
Кол-во часов на самостоятельную работу:	32
Дата утверждения курса:	07.09. 2012. (протокол № P2012/07).
Курс разработала:	проф. Л. Игнатьева

Цели и задачи курса

Цель курса: развивать компетенцию в области использования нормированного литературного языка.

Задачи курса:

- углубить понимание понятия *языковая норма*, познакомить студентов с основными тенденциями в изменении норм русского языка;
- развивать представление об основных нормах родного языка и его стилистических ресурсах;
- развивать потребность и умение пользоваться словарями литературного языка и нормативными справочниками;
- развивать потребности и умения речевого само(анализа), самоконтроля и само(оценки);
- развивать чувство языка, языковой вкус и потребность совершенствовать свою речевую культуру.

Описание курса

Главная задача курса – развивать чувство родного языка, потребность в совершенствовании культуры речи и критическое отношение к качеству переводов. В рамках курса у студентов есть возможность углубить свои представления о норме литературного языка и тенденциях ее развития, что будет основой для (само)оценки и (само)анализа качества перевода на родной язык. Особое внимание будет уделено норме ударения, так как ударения – это одна из самых сложных областей русского языка. Другой важной темой курса является норма словоупотребления. Неправильный выбор слова без учета семантики или стилистической окраски является по нашим наблюдениям самой распространенной ошибкой начинающих переводчиков.

Межпредметные связи

Курс связан со следующими учебными дисциплинами: «Основы редактирования», «Родной языка: Функциональная стилистика», «Современный английский язык: Стилистика в практике перевода», «Родной язык: система и инновации», «Техника речи», «Методика консекутивного перевода и профессиональный тренинг», «Методика письменного перевода и профессиональный тренинг», «Введение в синхронный перевод».

Результаты

Знания – студенты осваивают понятие *норма литературного языка*, получают знания о нормативных словарях.

Умения – студенты учатся оценивать варианты и выбирать вариант ударения или нужное слово, учитывая критерии литературной нормы и особенности экстралингвистического и интралингвистического и контекста.

Компетенции – студенты умеют пользоваться нормативными словарями и ортологическими справочниками, интернет-порталами, чтобы уточнить семантику слова, проверить выбор варианта ударения. Они контролируют свою речь, самостоятельно работают над совершенствованием культуры речи, анализируют и исправляют свои ошибки в переводе.

План курса

1. Понятие о современном русском языке. Социальная и территориальная дифференциация.
2. Языковая норма как основной признак литературного языка. Понятие литературной норма. Норма литературного языка и вариантность.
3. Критерии литературной нормы. Система и норма (Э. Косерию, Б. Гавранек и др.). Ортологические словари.
4. Фонетическая норма. Основные тенденции развития ударения. Орфоэпические словари.
5. Лексическая норма. Типичные лексические и лексико-стилистические ошибки. Толковые словари современного русского языка. Словари паронимов и трудностей словоупотребления.

Требования к освоению кредитных пунктов

Посещение занятий и выполнение текущих заданий –75%

3 проверочные работы– 30%

1 лабораторная работа – 20%

Итоговая контрольная работа (суммативное оценивание) – 50%

Способ оценивания

Дифференцированные зачет.

Основная учебная литература

Крылова, О.А. (2006). *Лингвистическая стилистика*. Москва: Высшая школа.

Голуб, И.Б. (2010). *Стилистика русского языка*. Москва: Высшая школа перевода.

Голуб, И.Б. (2007). *Новый справочник по русскому языку и практической стилистике*: Учебное пособие. Москва: Эксмо.

Русский язык и культура речи: Учебник. (2002). Под ред. проф. В.И. Максимова. Москва: Гадарика.

Дополнительная учебная литература

Балли, Ш. (2000). *Французская стилистика* (2 изд.). Москва, URSE, Editorial, 2000.

Розенталь, Д.Э. (2000). *Справочник по правописанию, произношению и литературному редактированию*. Москва: Высшая школа перевода.

2.semestris	La comida. En el café, restaurante. El día de trabajo. Aspecto físico. Carácter. Compra de comestibles. Visita al médico. Salud.	El adjetivo: grados de comparación; Pronombres: personales (casos dativo y acusativo), posesivos; Numerales ordinales; El adverbio: posición, grados de comparación; Las preposiciones; El verbo: verbos irregulares, individuales; verbos reflexivos; gerundio; Imperativo Afirmativo, Imperativo Negativo
3.semestris	Compra de calzado, vestimenta. El vuelo en avión. Cuando yo era niño. Miguel de Cervantes. El tráfico en la ciudad. España. Madrid. El pasatiempo favorito	El artículo: artículo neutro lo. La preposición: usos básicos, verbos que rigen una preposición. El verbo: Pretérito Imperfecto, Pretérito Indefinido, Pretérito Perfecto, Pretérito Pluscuamperfecto, Futuro Imperfecto

Prasības kredītpunktu iegūšanai

Nodarbību apmēklējums – 75%

Katrā semestrī:

Sekmīgi veikti un nokārtoti 2 rakstamdarbi (nelielie sacerejumi) – 10%

Sekmīgi rakstveidā nokartots kontroldarbs – 40%

1.,2. semestros: Sekmīgi nokartota mutiska ieskaite ar atzīmi – 50%

3. semestrī: Sekmīgi nokartots mutiskais ekzamens – 50%

Katrā semestra vērtējums ir vidējā atzīme

Mācību pamatliteratūra

J. Sánchez Lobato, N. García Fernández, Nuevo Español 2000 Nivel Elemental, Madrid, SGEL, 2007

F. Castro, F. Martín, R. Morales, Nuevo Ven 1, Madrid, EDELSA, 2007 F. Castro, F. Martín, R. Morales, Nuevo Ven 2, Madrid, EDELSA, 2007

A.F.Hidalgo, Preparación al diploma de Español Nivel A1, Madrid, Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2009

M. García Viñó-Sánchez, Preparación al diploma de Español Nivel A2, Madrid, Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2010

Papildliteratūra

M. García Viñó-Sánchez, Preparación al diploma de Español Nivel B1, Madrid, Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2008

L. Busquets y L. Bonzi, Curso Intensivo Español para extranjeros, Madrid, Verbum

M. Rozenberga, Spaņu valoda, Rīga, Jumava, 2002

И.А. Дышлевская, Курс испанского языка для начинающих, Москва, Союз, 2001

- И.А. Дышлевская, Курс испанского языка для продолжающих, Москва, Союз, 2007
- А. Гонсалес-Фернандес и др., Самоучитель испанского языка, Москва, Высшая школа, 2004
- Г. Нуждин и др., Español en Vivo, Москва, Айрис Пресс, 2003
- Р. Гонсалес, Рассказы: книга для чтения на испанском языке, Москва, 2001
- Lecturas de español, Nivel Elemental I, P.D. González-Cremona, Historia de una distancia, Madrid, Edinumen, 2001
- Lecturas de español, Nivel Elemental II, A.I. Blanco Picado, El ascensor, Madrid, Edinumen, 2000

Kursa nosaukums	STARPKULTŪRU LINGVISTISKO PĒTĪJUMU PAMATI
Kursa kods	TT8
Kredītpunkti	2
ECTS kredītpunkti	3
Semestris:	ceturtais
Kopējais auditoriju stundu skaits	32
Studenta patstāvīgā darbu stundu skaits	32
Kursa apstiprinājuma datums	07.09. 2012. (protokols Nr. P2012/07)
Kursa izstrādātājs(i)	prof. L.Ignatjeva, viesprof.A.Vulāne, doc. Skačkova, lekt. O.Romanova, doc. Ž.Bormane, Vieslekt. Ž.Daragane

Kursa mērķis un uzdevumi.

Kursa mērķis: attīstīt studentu pētnieciskā darba iemaņas starpkultūru komunikācijas un translatoģijas jomā.

Kursa uzdevumi:

- veidot studentiem priekšstatu par zinātniskā pētījuma pamatprincipiem, metodoloģisko pamatu;
- apgūt starpkultūru un translatoģijas pētījumu specifiku;
- iepazīstināt ar nozares literatūru,
- attīstīt iemaņas izmantot starpkultūru lingvistisko un translatoģijas pētījumu metodes savā pētnieciskajā darbībā.
- attīstīt iemaņas izmantot statistiskās metodes elementārā līmenī,
- attīstīt iemaņas korekti noformēt pētījumus un aizstāvēt sava pētnieciskā darba rezultātus.

Kursa apraksts

Studiju kurss tiek organizēts tā, lai veidotu studentiem priekšstatu par zinātniskā pētījuma metodoloģijas pamatiem kā par vispārīgu un nozarei specifisku metožu sistēmu un atklātu starpkultūru lingvistisko un translatoģijas pētījumu specifiku. Nodarbībās studenti iepazīstas ar lingvistiskās un kulturoloģiskās pētniecības metodēm, apspriež apgūto zinātnisko literatūru un mācās izmantot šīs metodes, iegūstot, apkopojot un analizējot empīrisko (valodas un lingvokulturoloģisko) materiālu.

Starpdisciplīnu saistība

Studiju kurss cieši saistīts ar kursiem: “Ievads specialitātē”, “Ievads sastatāmajā lingvistikā”, „Starpkultūru komunikācija”, “Mūsdienu angļu / latviešu / krievu valoda: stilistika tulkošanas praksē”, “Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš”, “Mutvārdu tulkošanas metodika un profesionālais treniņš”, „Lielbritānijas kultūra un vēsture”.

Rezultāti

Zināšanas – studenti pārzina starpkultūru lingvistisko pētījumu metodes un pētniecības metodes tulkojumzinātnē.

Prasmes – studenti prot studēt zinātnisko literatūru, spēj orientēties tajā un prot papildināt zināšanas par sociālajiem un kultūras procesiem, spēj ievākt, analizēt, vērtēt un izmantot lingvokultūras faktus, translatoģiskos datus, spēj kritiski vērtēt, analizēt un sintezēt, skaidri un saprotami izteikties, formulēt savas domas.

Kompetences – studenti prot meklēt un apstrādāt nepieciešamo informāciju, izmantojot informācijas tehnoloģijas, prot veikt pētījumus ar zinātnisku vērtību, noformēt tos atbilstoši pētniecisko darbu izstrādes noteikumiem, kā arī prezentēt iegūtos rezultātus.

Kursa plāns

1. Pētniecība. Lingvistiska starpkultūru pētījuma specifika. Tulkojumzinātne – kā starpkultūras pētījumu nozare.
2. Pētījuma organizācija: tēmas izvēle, empīriskā materiāla vākšana, pētījuma problēmas, mērķa un uzdevumu noteikšana, hipotēzes izvirzīšana, pētījuma etapu noteikšana.
3. Pētīšanas metodes. Pētniecības instrumentālās metodes tulkojumzinātnē: testi, tipoloģiskās klasifikācijas saraksti pēc kategorijām. Anketēšana. Semantiskā un stilistiskā analīze kā lingvistiskā pētījuma metodes. Salīdzinošā analīze kā starpkultūru pētījuma metode. Zinātniskās literatūras izpēte. Pētījuma rezultātu analīze.
4. Darbs ar pētījuma tekstu. Darba struktūra. Ievads un nobeigums kā darba sastāvdaļas. Virsrakstu noformēšana un rediģēšana. Citātu noformēšana. Literatūras saraksta sastādīšana. Tabulu un zīmējumu tekstu noformēšana.
5. Pētījuma rezultātu prezentācija.

Prasības kredītpunktu iegūšanai

Nodarbību apmeklējums – 90%

Pētījuma noformēšana – 50%

Pētījuma aizstāvēšana – 50%

Pārbaudes veids

Diferencētā ieskaite

Mācību pamatliteratūra

Hatim, Basil (2001) *Teaching and Researching Translation*, London: Longman. Hermans, Theo (2002) *Crosscultural Transgressions. Research Methods in Translation Studies II: Historical and Ideological Issues*, Manchester: St. Jerome.

Olohan, Maeve (ed.) (2000) *Intercultural Faultlines. Research Models in Translation Studies 1: Textual and Cognitive Aspects*. Manchester: St. Jerome.

Eko, U. *Kā uzrakstīt diplomdarbu*. R., 2006.

Konferences “Zinātnes valoda” materiāli. Rīga, 2003.

Kroeber, A., Kluckhohn, K. *The Concept of culture. Papers of the Peabody Museum*, 2000.

Kumar, R. *Research methodology: A step-by-step guide for beginners*. London, Thousand Oaks & New Delhi: Sage publications.

Williams, J. & Chesterman, A. (2002). *The map: A beginner's guide to doing research in translation studies*. Manchester: St. Jerome Publishing.

Papildliteratūra

Babbie, E. *The basics of social research* (11 ed.). (2007). Belmont: Wardsworth Publishing Company, .

Denzin, N.K., Lincoln Y.S. (ed.). (2005). *Handbook of Qualitative Research*. California: SAGE Publications Ltd.

Mejrkova, S., Deneš, F. (1997). Academic writing and cultural identity: The case of Czech academic writing. Duszak, A. (ed.) *Culture and styles of academic discourse*. Berlin-New-York:

de Gruyter.

Тарланов, З.Л. (2006). *Методы и принципы лингвистического анализа*. Петрозаводск.

Михайлов, Я.В., Игнатъева Л.И., Курпниец Р.О. (2003). *Методы психологического и лингвистического исследования фразеологических единиц в межкультурном аспекте*. Рига.

Тер-Минасова, С.Г. (2006). *Язык и межкультурная коммуникация*.

Kursa nosaukums LATVIEŠU/KRIEVU VALODA I: PRAKTIKUMS EKONOMIKAS UN BIZNESA SFĒRA: KOMUNIKĀCIJA, TERMINOLOĢIJA, TULKOŠANA

Kursa kods	TP2-1
Kredītpunkti	2
ECTS kredītpunkti	3
Semestris	ceturtais
Kopējais auditoriju stundu skaits	32
Studenta patstāvīgā darbu stundu skaits	32
Kursa apraksta apstiprinājuma datums	07.09.2012. (protokols Nr. P2012/07)
Kursa izstrādātājs(i)	prof. L.Ignatjeva, doc. I.Zemniece

Kursa mērķi un uzdevumi

Kursa mērķis: attīstīt prasmes īstenot starpkultūru komunikāciju ekonomikas un biznesa jomās, izmantojot apgūstamās valodas (latviešu / krievu), un bagātināt tulkošanas pieredzi.

Kursa uzdevumi:

- bagātināt terminu krājumu ekonomikas un biznesa jomās;
- attīstīt klausīšanas, runāšanas, lasīšanas un rakstīšanas prasmes;
- apgūt starpkultūru komunikācijas specifiku apgūstamajā valodā ekonomikas un biznesa jomās;
- apgūt runas žanrus kā īpaša tipa tekstus, kurus izmanto mūsdienu starptautiskajā komunikācijā ekonomikas un biznesa jomās;
- apgūt valodiskās komunikāciju formas starpkultūru saskarsmes situācijās ekonomikas un biznesa jomās;
- iegūt pieredzi nelielu un vienkāršu tekstu (lietišķās vēstules, lietišķās pārrunas, CV un tam līdzīgi) tulkošanā no angļu un dzimtās valodas krievu valodā.

Kursa apraksts

Nodarbības ir tikai praktiskās. Tās balstās uz darbu ar tekstiem, kurus izmanto ekonomikas un biznesa sfērā. Kursa ietvaros studenti iepazīstas ar komunikatīvās uzvedības īpatnībām lietišķās saskarsmes situācijās, kas ir raksturīgas apgūstamās valodas lietotājiem. Nodarbības tiek izmantotas saskarsmes situācijas apgūstamajā sfērā, kuras modelē pasniedzējs. Tādējādi palīdzot uzkrāt apgūstamās valodas izmantošanas pieredzi, bagātināt savu vārdu krājumu un apgūt jaunus lietišķa cilvēka uzvedības modeļus, kuri raksturīgi mūsdienu starpkultūru saskarsmei. Apgūstot uzvedības modeļus un tekstu tipus, studenti mēģina tulkot visvienkāršākā tipa tekstus no angļu un dzimtās valodas krievu valodā.

Starpdisciplīnu saistība

Dotais kurss ir saistīts ar kursiem: „Ievads specialitātē”, „Dzimtā valoda: funkcionālā stilistika”, “Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš”, “Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš”, „Angļu valoda III. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Tulkošanas metodika un profesionālais treniņš”, „Sociāla psiholoģija”, „Lietišķā ētika un profesionālā etiķete”, „Starpkultūru komunikācija”, “Biznesa ekonomikas un komercdarbības pamati”, “Uzņēmumu organizācija un lietvedība”.

Rezultāti

Zināšanas – studenti pārzina ekonomikas un biznesa jomas pamatterminoloģiju, galveno šajā jomā izmantojamo tekstu tipu īpatnības.

Prasmes – studenti prot strādāt ar terminoloģijas vārdnīcām, viņi prot saprast ekonomikas un biznesa jomā izmantojamo rakstveida un mutvārdu tekstus, piedalīties situācijās, kas ir tipiskas šai jomai, tulkot lietišķās vēstules un dažus citus ne pārāk sarežģītus tekstus, tulkot nelielus informatīvus rakstiņus no angļu/dzimtās valodās krievu/latviešu valodā.

Kompetences – studenti prot komunicēt krievu valodā lietišķās saskarsmes situācijās, korekti lietot ekonomisko terminoloģiju, atrast informāciju par ekonomikas tēmām un izmantot to savā darbā.

Kursa plāns

1. Ekonomika un business. Biznesa pamatlikumības.
2. Tirgus ekonomikas personāžs: rīkotājdirektors, brokeris, dīleris, mākleris. Biznesmena uzvedības kodekss.
3. Pieprasījums un piedāvājums. Prece, cena, vērtība.
4. Firmas imidžs. Reklāma. Iesaiņojums. Zīmoli. Starptautiskās izstādes.
5. Lietišķā sarakste.
6. Lietišķā saruna. Lietišķās pusdienas, Ētika un etiķete.
7. Nauda. Naudas funkcijas. Finances. Bankas.
8. Lietišķā kultūra starptautiskajā biznesā. Kultūras barjeras.

Prasības kredītpunktu iegūšanai

Nodarbību apmeklējums – 75%

1 prezentācija – 10%

Patstāvīgais darbs (3 ekonomikas tekstu lasīšana un trīs valodas glosāriju izveide) – 30%

Nobeiguma kontroldarbs – 60%

Pārbaudes veids

Eksāmens.

Mācību pamatliteratūra

Bahanovskis V. *Praktiskā lietvedība*. Rīga: Kamene, 2006. 253 lpp.

Holle V., Karters R., Laion L., Tannera E. *Runāšanas nodarbības profesionāliem*. Rīga, 2000.

Lietišķais stils valodas funkcionālo stilu sistēmā. LZA Vēstis. A. Nr. 7/8; 1997.

Lewis, R. (2005). *When Cultures Collide: Managing successfully across cultures*. Nicholas Brealey Publishing. London.

Пухаева Л.С., Ольхова Л.Н. *Русский язык в мире экономики*. 2-е изд. Санкт-Петербург: Златоуст, 2005.

Самохина Т.С. *Эффективное деловое общение в контекстах разных культур и обстоятельств*. Москва: Р. Валент, 2005.

Papildliteratūra

Ambote A. *Latviešu valodas pareizrakstība*. Rīga. Zvaigzne ABC. 2006.

Gūdeils M. *Sanāksmes valoda*. Rīga, 1987.

Krastiņš J. *Rīgas arhitektūras stili*. Rīga, Jumava, 2005.

Miezīte M., Pāvila I. *Praktiskā latviešu valoda*. Zvaigzne ABC, 2009

Rubīna A. *Latviešu valodas rokasgrāmata: valodas kultūra teorijā un praksē*. Rīga. Zvaigzne ABC. 2005.

Тестовый практикум по русскому языку делового общения. Бизнес. Коммерция. Москва: Русский путь, 2002.

Kursa nosaukums	LATVIEŠU/KRIEVU VALODA III. PRAKTIKUMS SABIEDRISKO ATTIECĪBU UN POLITIKAS SFĒRĀ: KOMUNIKĀCIJA, TERMINOLOĢIJA, TULKOŠANA	
Kursa kods	TP2-3	
Kredītpunkti	2	
ECTS kredītpunkti	3	
Semestris	piektais	
Kopējais auditoriju stundu skaits	32	
Studenta patstāvīgā darbu stundu skaits	32	
Kursa apraksta apstiprinājuma datums	07.09.2012. (protokols Nr. P2012/07)	
Kursa izstrādātājs(i)	prof. L.Ignatjeva, doc.I.Zemniece	

Kursa mērķi un uzdevumi

Kursa mērķis: attīstīt prasmes īstenot starpkultūru komunikāciju sabiedrisko attiecību un politikas sfērā, izmantojot apgūstamās valodas (latviešu / krievu), un bagātināt tulkošanas pieredzi.

Kursa uzdevumi:

- bagātināt terminu krājumu politikas un sabiedrisko attiecību jomās;
- attīstīt klausīšanās, runāšanas, lasīšanas un rakstīšanas prasmes;
- apgūt starpkultūru komunikācijas specifiku apgūstamajā valodā politikas un sabiedrisko attiecību jomās;
- apgūt runas žanrus kā īpaša tipa tekstus, kurus izmanto mūsdienu starptautiskajā komunikācijā politikas un sabiedrisko attiecību jomās;
- apgūt valodiskās komunikāciju formas starpkultūru saskarsmes situācijās politikas un sabiedrisko attiecību jomās.
- iegūt nelielu un vienkāršu tekstu (avīžu un žurnālu īsus rakstus vai fragmentus no lieliem rakstiem) tulkošanas pieredzi no angļu un dzimtās valodas krievu valodā.

Kursa apraksts

Nodarbības ir tikai praktiskās. Tās balstās uz darbu ar tekstiem, kurus izmanto tiesību un sabiedrisko attiecību sfērā. Galvenais mācību materiāls ir juridiskie teksti un mūsdienu plašsaziņas līdzekļu teksti. Kursa ietvaros studenti iepazīstas ar sabiedrisko dzīvi apgūstamās valodas valstī. Nodarbībās tiek izmantotas saskarsmes situācijas apgūstamajā sfērā, kuras modelē pasniedzējs. Tādējādi palīdzot uzkrāt apgūstamās valodas izmantošanas pieredzi, bagātināt savu vārdu krājumu un apgūt jaunus mūsdienu starpkultūru saskarsmes uzvedības modeļus politiku un sabiedrisko attiecību sfērā. Apgūstot uzvedības modeļus un tekstu tipus, studenti mēģina tulkot visvienkāršākā tipa tekstus no angļu un dzimtās valodas krievu valodā.

Starpdisciplīnu saistība

Dotais kurss ir saistīts ar kursiem: „Ievads specialitātē”, „Dzimtā valoda: funkcionālā stilistika”, “Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš”, “Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš” „Angļu valoda III. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Tulkošanas metodika un profesionālais treniņš (sabiedrisko attiecību un politikas sfērā)”, „Sociāla psiholoģija”, „Starpkultūru komunikācija”.

Rezultāti

Zināšanas – studenti pārzina sabiedrisko attiecību un politikas jomas pamatterminoloģiju, galveno šajā jomā izmantojamo tekstu tipu īpatnības.

Prasmes – studenti prot strādāt ar terminoloģijas vārdnīcām, viņi prot saprast sabiedrisko attiecību un politikas jomā izmantojamus rakstveida un mutvārdu tekstus, piedalīties situācijās,

kas ir tipiskas šai jomai, tulkot nelielus informatīvus rakstiņus no angļu/dzimtās valodās krievu/latviešu valodā.

Kompetences – studenti prot komunicēt krievu valodā plašsaziņas līdzekļu jomā, korekti lietot politisko terminoloģiju, atrast informāciju par politikas un sabiedrisko attiecību tēmām un izmantot to savā darbā.

Kursa plāns

1. Plašsaziņas līdzekļi. Televīzija.
2. Ārpolitika. Vizītes. Tikšanās. Sarunas.
3. Iekšpolitika. Valsts iekārta. Likumdošana. Tiesu vara. Cilvēktiesības.
4. Vara un vēlēšanas. Demisija un norīkošana amatā. Ierēdņa portrets.

Prasības kredītpunktu iegūšanai

Nodarbību apmeklējums – 75%

1 prezentācija – 10%

Patstāvīgais darbs (3 ekonomikas tekstu lasīšana un trīs valodas glosāriju izveide) – 30%

Nobeiguma kontroldarbs – 60%

Pārbaudes veids

Eksāmens.

Mācību pamatliteratūra

Skujiņa V. *Latviešu valoda lietišķajos rakstos*. Rīga: Zvaigzne ABC, 2003.

Veinberga S. *Publiskās attiecības*. Rīga: Zvaigzne ABC, 2001.

Buzans B. *Cilvēki, valstis un bailes*. Rīga, 2000.

Vēbers M. *Politika kā aicinājums un profesija*. Rīga, 2000.

Ašmanis M. *Politikas terminu vārdnīca*. Rīga, 2000.

Москвитина Л.И. В мире новостей. Санкт-Петербург: Златоуст, 2009.

Papildliteratūra

Ambote A. *Latviešu valodas pareizrakstība*. Rīga. Zvaigzne ABC. 2006.

Krastiņš J. *Rīgas arhitektūras stili*. Rīga, Jumava, 2005.

Miezīte M., Pāvila I. *Praktiskā latviešu valoda*. Zvaigzne ABC, 2009

Rubīna A. *Latviešu valodas rokasgrāmata: valodas kultūra teorijā un praksē*. Rīga. Zvaigzne ABC. 2005.

Богомолов А. Новости из России : Русский язык в средствах массовой коммуникации. Москва: Русский язык. Курсы, 2008.

Kursa nosaukums	LATVIEŠU/KRIEVU VALODA II: PRAKTIKUMS KULTŪRAS UN TŪRISMA SFĒRĀ: KOMUNIKĀCIJA, TERMINOLOĢIJA, TULKOŠANA	
Kursa kods	TP2-2	
Kredītpunkti	2	
ECTS kredītpunkti	3	
Semestris	trešais	
Kopējais auditoriju stundu skaits	32	
Studenta patstāvīgā darbu stundu skaits	32	
Kursa apraksta apstiprinājuma datums	07.09.2012. (protokols Nr. P2012/07)	
Kursa izstrādātājs(i)	prof. L.Ignatjeva, doc.N.Sotikova	

Kursa mērķi un uzdevumi

Kursa mērķis: attīstīt prasmes īstenot starpkultūru komunikāciju kultūras un tūrisma sfērā, izmantojot apgūstamās valodas (latviešu / krievu), un bagātināt tulkošanas pieredzi.

Kursa uzdevumi:

- bagātināt terminu krājumu kultūras un tūrisma jomās;
- attīstīt klausīšanas, runāšanas, lasīšanas un rakstīšanas prasmes;
- apgūt starpkultūru komunikācijas specifiku apgūstamajā valodā kultūras un tūrisma jomās;
- apgūt runas žanrus kā īpaša tipa tekstus, kurus izmanto mūsdienu starptautiskajā komunikācijā kultūras un tūrisma jomās;
- apgūt valodiskās komunikāciju formas starpkultūru saskarsmes situācijās kultūras un tūrisma jomās;
- iegūt pieredzi nelielu un vienkāršu tekstu (tūrisma bukletu, ceļvežu, avīžu un žurnālu nelielu rakstu, rakstu fragmentu) tulkošanā no angļu un dzimtās valodas krievu valodā.

Kursa apraksts

Nodarbības ir tikai praktiskās. Tās balstās uz darbu ar tekstiem, kurus izmanto kultūras un tūrisma sfērā. Galvenais mācību materiāls ir valstu mācību un kulturoloģiskie teksti. Kursa ietvaros studenti iepazīstas ar kultūru un tradīcijām apgūstamās valodas valstī. Nodarbībās tiek izmantotas saskarsmes situācijas apgūstamajā sfērā, kuras modelē pasniedzējs, tādējādi palīdzot uzkrāt apgūstamās valodas izmantošanas pieredzi, bagātināt savu vārdu krājumu un apgūt jaunus mūsdienu starpkultūru saskarsmes uzvedības modeļus. Apgūstot uzvedības modeļus un tekstu tipus, studenti mēģina tulkot visvienkāršākā tipa tekstus no angļu un dzimtās valodas krievu valodā.

Starpdisciplīnu saistība

Dotais kurss ir saistīts ar kursiem: „Ievads specialitātē”, „Dzimtā valoda: funkcionālā stilistika”, “Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš”, “Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš” „Angļu valoda III. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana”, „Tulkošanas metodika un profesionālais treniņš (kultūras un tūrisma sfērā)”, „Sociāla psiholoģija”, „Starpkultūru komunikācija”.

Rezultāti

Zināšanas – studenti pārzina kultūras un tūrisma jomas pamatterminoloģiju, galveno šajā jomā izmantojamo tekstu tipu īpatnības.

Prasmes – studenti prot strādāt ar terminoloģijas vārdnīcām, viņi saprot kultūras un tūrisma jomā izmantojamās rakstveida un mutvārdu tekstus, apgūt jauni mūsdienu starpkultūru saskarsmes uzvedības modeļi, prot piedalīties situācijās, kas ir tipiskas šai jomai, tulkot nelielus informatīvus rakstiņus no angļu un dzimtās valodas krievu valodā.

Kompetences – studenti prot komunicēt krievu valodā kultūras un tūrisma jomā, korekti lietot kultūras un tūrisma jomas terminoloģiju, atrast informāciju par kultūras un tūrisma tēmām un izmantot to savā darbā.

Kursa plāns

1. Cilvēks kultūra, kultūra cilvēkā.
2. Kultūra un izglītība.
3. Latviešu un krievu mūzika pasaules kultūras kontekstā.
4. Latviešu un krievu teātris, kino pasaules kultūras kontekstā.
5. Latviešu un krievu māksla pasaules kultūras kontekstā.
6. Latviešu un krievu arhitektūra pasaules kultūras kontekstā.
7. Nacionālās tradīcijas, paražas.
8. Pieminēkļi kā kultūras komponents.
9. Tūrisms. Tūrisma produkts un veidi. Tūrisma aģentūras. Tūrisma maršruti.

Prasības kredītpunktu iegūšanai

Nodarbību apmeklējums – 75%

1 prezentācija – 10%

patstāvīgais darbs (3 tekstu lasīšana un trīs valodas glosāriju izveide) – 30%

Nobeiguma kontroldarbs – 60%

Pārbaudes veids

Eksāmens.

Mācību pamatliteratūra

Aldersons J. *Kāpēc mēs tā sakām?* Rīga: Zvaigzne ABC, 2004.

Gulevska D., Miķelsons A., Porīte T. *Pareizrakstības un pareizrūnas rokasgrāmata*. Rīga: Avots, 2003.

Holle V., Karters R., Laion L., Tannera E. *Runāšanas nodarbības profesionāliem*. Rīga, 2000.

Makkercers B. *Kultūras tūrisms. Tūrisma un kultūras mantojuma pārvaldības partnerība*. Rīga: Neptuns, 2008.

Tūrisma un viesmīlības terminu skaidrojošā vārdnīca. Rīga: LR Ekonomikas ministrija, 2008.

Ирисханова К.М., Стрелкова, Г.В. и др. *Русский язык. Пороговый уровень. Т II: Профессиональное общение*. Москва: Совет по культурному сотрудничеству – Совет Европы Пресс, 2001.

Трушина Л.Б., Вохмина Л.Л., Никифорова Е.П., Кузнецов А.Л. *Русский экзамен. Туризм. РЭТ-1: Учебный комплекс по русскому языку как иностранному в сфере международного туризма*. Москва: Издательство ИКАР, 2005.

Papildliteratūra

Ambote A. *Latviešu valodas pareizrakstība*. Rīga. Zvaigzne ABC. 2006.

Krastiņš J. *Rīgas arhitektūras stili*. Rīga, Jumava, 2005.

Miezīte M., Pāvila I. *Praktiskā latviešu valoda*. Zvaigzne ABC, 2009

Rubīna A. *Latviešu valodas rokasgrāmata: valodas kultūra teorijā un praksē*. Rīga. Zvaigzne ABC. 2005.

Lewis, R. (2005). *When Cultures Collide: Managing successfully across cultures*. Nicholas Brealey Publishing. London.

Самохина Т.С. *Эффективное деловое общение в контекстах разных культур и обстоятельств*. Москва: Р. Валент, 2005.

Course Title	THE ENGLISH LANGUAGE II: ACADEMIC WRITING
Course code	TT3-3
Credit points	2
ECTS credit points	3
Semester:	1st
Size (number of academic contact-hours per semester)	32
Number of hours for practical assignments and autonomous studies	32
Date of course confirmation	07.09. 2012. (Protocol No. P2012/07)
Course author	lect. MA Philol. O. Romanova

The course has been delivered since September 2009.

The aim and objectives of the course

The goal of the course is to introduce students with the specific aspects of the English academic discourse and genres and forms of the academic text layout, i.e. abstract writing, citation rules, summarising, as well as to develop their academic writing skills and competence. The course also **aims** at providing students with a basic representation of academic text structure and layout (the introduction, theoretical and empirical parts, conclusions, theses, references, and appendices) and to develop and improve their skill of using the knowledge obtained in the process of writing term and bachelor papers.

The objectives:

- to form and develop students' ability to recognise characteristic features of the written academic discourse;
- to form students' skill to compose a coherent and cohesive paragraph and essay and to facilitate accuracy of their written mode of expression;
- to introduce students with the structure and formatting principles of an academic prose text – the style of language, lexis, paragraph structure, formatting, etc.;
- to teach them to find and choose academic sources that correspond to the theme of the chosen argumentative essay;
- to develop students' individual writing and writing skills acquisition learning strategies (metacognitive skills);
- to facilitate their ability to use scientific discourse that corresponds to the English academic tradition;
- to develop the level of students' proficiency of editing peers' written paragraphs and essays;
- to start students' training and preparation to term and bachelor paper writing;
- to teach students to develop an academic writing portfolio containing a variety of academic style paragraphs and essays (argumentative, descriptive, comparative, evaluative, etc.).

Course description

The course is delivered to intermediate and advanced students of English (B2 un C1). The major part of the course is formed practical classes, at the beginning of which students are introduced with the topic or task type related theoretical material. Within the course, students develop a skill to determine academic discourse features. During the classes, students are exposed to a variety of academic genre texts and related empirical material that develops their skill to write paragraphs, essays, abstracts, and summaries in English. In order to improve their academic writing and editing skills and develop the ability to work autonomously, students are required to peer edit and analyse their group mates' written paragraphs and essays and compile essay topic related glossaries.

Cross-curricular links

The course is linked with the following subjects across the curriculum: “The Native Language II: Stylistic System and Norm”, “The Native Language III: Functional Stylistics”, “Modern English I: System and Innovations I – II”, “The English Language I: Topical Issues of Language Use”, “The

English Language III: Stylistics in Translation”, “Translation/Interpreting Methods and Professional Training: Written Translation Methods and Professional Training I – IV”.

Results

By the end of the course, students will have acquired a basic knowledge of characteristic features and structure of an academic style text. They will have developed the skill of writing paragraphs and essays of the academic discourse texts. Students will have learnt to structure a text correctly, choose and use related academic sources, choose and use correct style and register for their text.

The course contents

17. Introduction: the goal and priorities of academic writing; developments of individual learning strategies;
18. Basic elements of English written and spoken message; determining priorities of writing and the content components layout logical transparency; characteristic features of academic discourse;
19. The basic logical text structure and layout forming principles; sentence structure;
20. Basic rules of paragraph writing; the paragraph structure and layout; the topic sentence, support information, formulative (conclusive) sentence; the length and coherence of a paragraph;
21. The structure and layout of narrative and descriptive paragraphs;
22. the structure and layout of argumentative (opinion) paragraphs;
23. The structure and layout of comparison and contrast paragraphs and;
24. The structure and layout of conclusion paragraphs;
25. Basic rules of essay writing; the essay structure and layout – the introduction, thesis statement, main body, conclusion; cohesion and coherence; basic stages of essay writing – preparation, research, draft, text formatting, editing, and review; the length and cohesion of a text;
26. Basic aspects and characteristic features of research paper writing;
27. Abstract writing;
28. Portfolio writing principles.

Requirements for obtaining credit points

Attendance – 75%

Homework completion – 100%

Portfolio – all the assignments should be included; the lowest accepted grade is 60% (4)

Examination – at least 60%

The final grade is the average of the above mentioned grades.

Suggested titles (core sources)

1. Brandon, L., Brandon, K. (2011). *Sentences, Paragraphs, and Beyond with Integrated Readings*, 6th Edition. Boston: Wadsworth Cengage Learning.
2. Creme, P., Lea, M.R. (2008). *Writing at University: A Guide for Students*. New York: McGraw Hill, Open University Press.
3. McCarthy, M., O’Dell, F. (2008). *Academic Vocabulary in Use*. Cambridge: Cambridge University Press.
4. Zemach, E., Rumisek, L.A. (2005). *Academic Writing: From Paragraph to Essay*. MacMillan

Additional sources

1. Bailey, S. (2003). *Academic Writing for International Students*. London, NY: Routledge.
2. Biber, D., Conrad, S. (2009). *Register, Genre and Style*. Cambridge: Cambridge University Press.
3. Gibaldi, J. (1995). *MLA Handbook for Writers of Research Papers*. 4th Ed. NY: The MLA of America.
4. Gillett, A. (2009). *Inside Track to Successful Academic Writing: A Guide for Students in Higher Education*. New York. UEFAP.
5. Harvey, M. (2003). *The Nuts and Bolts of College Writing*. Indianapolis / Cambridge. Hackett Publishing Company, Inc.
6. Hewings, M. (Ed.) (2001). *Academic Writing in Context: Implications and Applications*. Birmingham: The University of Birmingham Press.

7. Neville, C. (2007). *The Complete Guide to Referencing and Avoiding Plagiarism*. New York: McGraw Hill, Open University Press.
8. Oshima, A., Hogue, A. (1991). *Writing Academic English*. 2nd Edition. Menlo Park, California: Addison-Wesley Publishing Company.
9. Porter, D. (2007). *Check Your Vocabulary for Academic English*. London: A & C Black.

Periodicals and other sources

<http://owl.english.purdue.edu/owl/search.php>

The Journal of Academic Writing [Online] <http://e-learning.coventry.ac.uk/ojs/index.php/joaw>

Dictionaries

1. *Longman Exams Dictionary* (2010). *An Encyclopaedia of Language*. Essex: Pearson Education Ltd.
2. *Oxford Collocations Dictionary for Students of English* (2005). Oxford University Press.
3. <http://dictionary.cambridge.org/>
4. <http://193.133.140.102/JustTheWord/index.html>
5. <http://oxforddictionaries.com/?attempted=true>
6. <http://www.phrasebank.manchester.ac.uk/>

Course Title THE ENGLISH LANGUAGE III. COMMUNICATION SKILLS,
TERMINOLOGY AND TRANSLATION IN TOURISM AND CULTURE

Course code TP1-3

Credit points 2

ECTS credit points 3

Semester 2nd

Size (number of academic contact-hours per semester) 32

Number of hours for practical assignments and autonomous studies 32

Date of course confirmation 07.09.2012. (Protocol No. P2012/07)

Course author lect. MA Philol. O. Romanova

The course has been delivered since February 2009.

The aim and objectives of the course

The aim of the present course is to develop students' knowledge of terminology, communicative competence and translation skills in the sphere of tourism industry and culture.

The objectives:

- to improve students' speaking, reading, writing, and listening skills;
- to introduce students' with cross-cultural traditions of communication and cultural diversity elements in the sphere of tourism and culture;
- to help students acquire basic terminology used in the sphere of tourism industry and culture and expand their vocabulary stock to the level of the latter generative use of that vocabulary in the sphere of tourist business and related commercial correspondence;
- to develop students' speaking skills in the tourism and culture industry related contexts;
- to practise translation skills of tourism industry and culture related terminology and texts.

Course description

The course is delivered to the intermediate and advanced students of English (B2 un C1). During the course students develop and improve essential knowledge and skills for successful performance in the tourism industry at the international level. It focuses on the development of the language and professional skills that are necessary in order to operate in all tourism spheres successfully. The course comprises a broad range of themes that help enrich students' tourism and culture related terminology and vocabulary stock. Students develop the basic language skills by reading and discussing authentic materials, participating in role-plays and simulations, playing communicative games, and elaborating mini-projects.

Cross-curricular links

The course is linked with the following subjects across the curriculum: "The English Language I: Topical Issues of Language Use", "Introduction into Speciality", "Preliminary Text Analysis and Interpretation", "The English Language: Stylistics in Translation", "The Native Language: Communication, Terminology and Translation in the Sphere of Tourism and Culture", "Basics of Speech Technique", "Social psychology", "Cross-cultural Communications".

Results

By the end of the course students will have acquired essential knowledge of tourism and culture industry related terminology and developed a skill of using it when conducting translation of subject related texts and performing interpreting in the subject related sphere. They will have improved their ability to read, analyse, and translate specialised authentic texts of different length and level of difficulty, and to use the content of these texts and information obtained for other subject related tasks. They will have developed a skill to use the acquired terminology for writing, translation and composing tourism industry related texts, commercial correspondence and other documents, e.g. restaurant guides, brochures, leaflets, complaints, and adjustments.

The course contents

29. Introduction into the tourism and culture industry related terminology – International organisations, the notion of tourism, branches and types of tourism.

30. Hospitality industry – the notion, concept, basic terminology. Modern concept of hospitality.
31. Travelling and accommodation – the basic terminology. Booking travel and holidays. Accommodation types and tariffs.
32. Hotel and restaurant services. Restaurant types; restaurant guides; hotel and restaurant personnel, types of menu. Styles of table layout.
33. Travel agencies and tour operators. Managing product consistency.
34. Itinerary development and description.
35. Guide books, tourist brochures, advertisements, leaflets. Writing guide book entries and developing tourism brochures.
36. Planning a tour. Tourist information centres. Tourist councils. Information delivery.
37. Guided excursions. Presentation of a tour.
38. Dealing with complaints. Preparing related documents and letter writing.

Requirements for obtaining credit points

Attendance – 75%

Test – at least 60%

Portfolio – at least 60%

Examination – at least 60%

Two presentations

The final grade is formed by the average of the above mentioned grades.

Suggested titles (core sources)

1. Boniface, B. G., Cooper, C. (2005). *Worldwide Destinations: The geography of travel and tourism*. Oxford, Elsevier Butterworth-Heinemann.
2. Jones, L. (2001). *Welcome!: English for the Travel and Tourism Industry*. Cambridge University Press.
3. Wyatt, R. (2003). *Check Your English Vocabulary for Leisure, Travel and Tourism*. A & C Black

Additional sources

1. Ashley, A. (2005). *Oxford Handbook of Commercial Correspondence*. Oxford University Press.
2. Aspinall, T., Capell, A. (2002). *Advanced Masterclass (SB, WB)*. Oxford University Press.
3. Grebel, R., Rogrung, P. (2006). *Make Your Mark in the Food Service*. Lincolnwood, McGraw Hill/Contemporary.
4. Mascull, B. (2002). *Business Vocabulary in Use (Int. – Uppe.)*. Cambridge University Press.
5. Mascull, B. (2002). *Business Vocabulary in Use (Advanced)*. Cambridge University Press.
6. Pilbeam, A. (2000). *Market Leader International Management*. Longman.
7. Rogrung, P., Grebel, R. (2005). *Make Your Mark in the Hotel Industry*. Lincolnwood, McGraw Hill/Contemporary.
8. Sweeney, S. (2004). *Test Your Professional English: Marketing*. Penguin
9. Talalla, R. (2008). *English for Restaurant Workers*. Compass Publishing
10. *Vocabulary for Hotel and Tourism*. (n.d.). Wilga, Harper Collins Publishing.

Dictionaries

7. Capela, J.J. Hartman, S.W. (2000). *Dictionary of International Business Terms*. NY: Barron's Educational Series, Inc.
8. Medlik, S. (2003). *Dictionary of Travel, Tourism and Hospitality*. Oxford, Butterworth-Heinemann
9. Statt, D.A. (2004). *The Routledge Dictionary of Business Management*. London, NY: Routledge.
10. *Tourism Terms Made Simple*. (2005). Scottsdale, Convention & Visitors Bureau.

Course Title THE MODERN ENGLISH LANGUAGE II: FUNCTIONAL GRAMMAR

Course code

Credit points 2

ECTS credit points 3

Semester 3rd

Size (number of academic contact-hours per semester) 32

Number of hours for practical assignments and autonomous studies 48

Date of course confirmation 07.09. 2012

Course authors Lect. MA Philol. Romanova, Doc. PhD Philol. O.Skačková

The course has been delivered since September 2009.

The aim and objectives of the course

The aim of the course is to improve students' language proficiency level, to develop their awareness of the integral linguistic fundamentals, i.e. the functional potential of English grammar forms and constructions.

The objectives:

- to introduce students with the English grammar functional potential;
- to improve students' knowledge and awareness of the use of English grammar structures basing on their meaning, sense, notion, function, and contextual situation;
- to develop students' skill to analyse the source text discourse within the process of translation, basing on the three broad metafunctions, i.e. the ideational, interpersonal and textual.

Course description

The course of functional grammar is oriented to the communicative language function. Within the ideational metafunction it organises our experience and understanding of the world, it is related to the *field* aspects of a text, or its subject matter and context of use. The field is divided into three areas: the semantic domain, specialisation, and angle of presentation. The interpersonal metafunction relates to a text aspects of *tenor* or interactivity. The textual metafunction relates to the *mode*; the internal organisation and communicative nature of a text. Within the present course, students develop a skill to distinguish between particular source and target language means used for the accomplishment of particular functions. The course consists of practical classes that are devoted to the analysis of text extracts and tasks completion at the stage of retrieval and generative use.

Cross-curricular links

The course is linked with the following subjects across the curriculum: "Modern English I: System and Innovations I – II", "The English Language III: Stylistics in Translation", "The English Language I: Topical Issues of Language Use", "Preliminary Text Analysis and Interpretation", "Translation/Interpreting Methods and Professional Training: Written Translation Methods and Professional Training I – II", "Consecutive Interpreting Methods and Professional Training".

Results

Upon the completion of the course, students will have developed awareness of language as a constantly changing communicative system that provides the opportunity to control social and natural phenomena in the process of cross-cultural communication. Additionally, they will have improved their awareness of the use of the English language potential.

The course contents

- The function of grammatical categories
- Functions of verbs and verbal constructions

- The figurative use of the imperative
- Functional semantic categories
- Nouns and noun groups
- Means of expressing attributive relational processes
- Time representation – tense and temporal adjuncts
- Spatial relational processes
- Cause and effect relational processes
- Ways of expressing concessional relations
- Ways of expressing stimulus and encouragement
- The subjunctive mood structures

Requirements for obtaining credit points

Attendance – 75%

Homework completion – 100%

2 control tests – at least 60% each

Written examination – at least 60% (corresponds to grade 4)

The final grade is formed by the average of the above mentioned grades.

Suggested titles (core sources)

1. Falk, Y.N. (2001). *Lexical Functional Grammar*. Stanford, Calif.: CSLI Publications.
2. Halliday, A.K. (1994). *An Introduction to Functional Grammar*. A Hodder Arnold Publication.
3. Thompson, G. (2004). *Introducing Functional Grammar*. A Hodder Arnold Publication.

Additional sources

1. Foley, M., Hall, D. (2003). *Longman Advanced Learner's Grammar*. Essex: Pearson Education Ltd.
2. Swan, M. (2005). *Practical English Usage*. Oxford University Press.
3. Thompson, A.J., Martinet, A.V. (2002). *A Practical English Grammar*. Oxford University Press.
4. Vince, M. (1994) *Advanced Language Practice*. Oxford: Heinemann

Course Title	MODERN ENGLISH I: SYSTEM AND INNOVATIONS I, II
Course code	TT3-1
Credit points	6
ECTS credit points	9
Semester	2 nd
Size (number of academic contact-hours per semester)	96
Number of hours for practical assignments and autonomous studies	72
Course author	Lect. MA Philol. O. Romanova

The course has been delivered since February 2009.

The aim and objectives of the course

The aim of the course is to develop students' command of English and linguistic knowledge of the English language system.

The objectives:

- to familiarise students with the English language structure, its origin and foundation;
- to develop students' knowledge of the English phonetic, semantic and morphological and syntactic system;
- to develop linguistic analysis skills (starting from the level of minor linguistic units to the level of semantic meaning);
- to facilitate the students' ability to examine and analyse a variety of questions concerning the language system, which are provide certain difficulties within the process of translation;
- to raise the students' awareness of the English language specific characteristics and uniqueness.

Course description

The course is aimed at familiarising students with the specific nature of the English language system. A significant part of the course is devoted to the specificity of the major language units (phonemes, morphemes, grammar categories, lexemes, collocations and sentences). The in-depth exhaustive representation of literary English system is to help students understand the specific features and laws of their native language, improve their ability to write and speak English accurately, taking the norms of literary English into consideration, as well as perform translation from and into English. The course is basically implemented in the form of hands-on training, at the beginning of which students are familiarised with the corresponding theoretical material. Each class comprises all basic language skills training and covers a variety of language aspects, therefore, every class can be characterised as an integrated skills hands-on.

Cross-curricular links

The course is linked with the following subjects across the curriculum: "The English Language I: Topical Issues of Language Use", "The Native Language I: System and Innovations", "Preliminary Text Analysis and Interpretation", "The Native Language III: Functional Grammar", "The English Language III: Stylistics in Translation", "Translation/Interpreting Methods and Professional Training: Written Translation Methods and Professional Training I".

Results

Having completed the course the students will have improved their awareness of the English language use, developed their sociolinguistic competence as well as the overall understanding of the English Language system.

The content of the course

- The Elements of the English language structure and their functions.
- Phonetics and phonology. Phonetic processes. Recent changes in British English pronunciation. Basic principles of English spelling. Spelling reforms.
- Lexicology. Vocabulary (word-stock). Derivation forms and principles.
- Neologisms and archaisms. Borrowings. International lexis. Barbarisms.
- Toponymy. Onomastics. Social differentiation of vocabulary. Slang. Jargon.

- Semantics. Polysemy. Variability of word meaning. Taboos and euphemisms. Terminology.
- Homonyms. Synonyms and antonyms.
- Phraseology and idioms.
- English lexicography. Types of dictionaries.
- Grammar. Grammar categories. Morphology. Syntax. Sentence types.
- Innovations in English grammar.
- Development of the English language. English dialects and World Englishes.
- Language contacts. English as a global language.

Requirements for obtaining credit points

Attendance – 75%

Homework completion – 100%

Two successfully completed 2+2 control tests – at least 60% each

A successfully completed written examination – at least 60%

The control tests and exam paper contain tasks on the active vocabulary and grammar of the course.

Suggested titles (core sources)

1. Kreidler, C. W. (1998). *Introducing English Semantics*. London, NY: Routledge
2. Roach, P. (2001) *English Phonetics and Phonology: A Practical Course*. Cambridge: CUP
3. Verspoor, M., Sauter, K. (2000). *English Sentence Analysis: An Introductory Course*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company
4. Vince, M. (1994) *Advanced Language Practice*. Oxford: Heinemann

Additional sources

1. Brutt-Griffler, (2002). J. *World English: A Study of its Development*. Clevedon • Buffalo • Toronto, Sydney: Multilingual Matters Ltd
2. Collinge, E.N. (eds.) (2005). *An Encyclopaedia of Language*. London & New York: Routledge.
3. Crystal, D. *English as a Global Language*. Cambridge Univ. Press. Canto. 1998.
4. Hewings, M. (2007). *English Pronunciation in Use: Advanced. A Self-study and Classroom Use*. Cambridge University Press.
5. Swan, M. (1997) *Practical English Usage*. Oxford: OUP
6. Thomson, A. J and Martinet, A. V. (1991) *A Practical English Grammar*. OUP
7. Wolf H.-G., Polzenhagen, F. (2009). *World Englishes: A Cognitive Sociolinguistic Approach*. Berlin, NY: Mouton de Gruyter

Periodicals and other sources

British National Corpus [Online] <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>

Journal of English Linguistics [Online] <http://eng.sagepub.com/>

Course Title	PRELIMINARY TEXT ANALYSIS AND INTERPRETATION
Course code	TP4-1
Credit points	2
ECTS credit points	3
Semester	2
Size (number of academic contact-hours per semester)	32
Number of hours for practical assignments and autonomous studies	32
Date of course confirmation	07.09. 2012. (Protocol Nr. P2012/07)
Course author	lect. MA Philol. O.Romanova, doc.Dr. Philol. O.Skačková

The course has been delivered since February 2009.

The aim and objectives of the course

The aim of the course is to develop students' theoretical knowledge and practical skills to analyse and evaluate the source text at the stage of preliminary (before-translation) analysis.

The objectives:

- To introduce students with the existing methods of and approaches to the preliminary text analysis;
- To form and develop students' skills in
 - characterising the main extralinguistic context components of the source text;
 - distinguishing and understanding of the connection between the extralinguistic context and specific features of the language in the source text and text structure and arrangement;
 - evaluation of the linguistic and stylistic characteristics and peculiarities of the source text;
 - conducting the preliminary analysis of the source text at the micro- and macro-level, and forming students' ability to prove, explain and support their opinion in a logical and reasoned way;
 - finding, evaluating and selecting corresponding reference sources (parallel texts), which help understand the source, and using them in the preliminary analysis and translation;
 - determining the communicative goal of the text;
 - predicting and evaluating possible problems in translation and offering their solutions.

Course description

The course develops the students' skills in translation of authentic texts into their mother tongue, using the four types of extralinguistic context analysis. Extralinguistic analysis denotes the external structure of the source and target texts, the author and the addressee, the content and density of information, the communicative goal and task and the genre of the text. The preliminary analysis involves verification and evaluation of specific characteristics of the source text author's used lexis (polysemy, synonymy, collocations, phrasal verbs, etc.); the scrutiny of lexical, morphological, phonological and syntactic features; and the analysis of the grammatical structure of the text (complex constructions, participle clauses, infinitive constructions, etc.). Discourse analysis of the source aims at developing the students' knowledge and competence of how to analyse the compositional elements of the source text.

Cross-curricular links

The course is linked with the following subjects across the curriculum: "Introduction Speciality", "The Native Language II: Stylistic System and Norm", "The Native Language III: Functional Stylistics", "Modern English I: System and Innovations I–II", "The English Language I: Topical Issues of Language Use", "Translation/Interpreting Methods and Professional Training: Written Translation Methods and Professional Training I", "Consecutive Interpreting Methods and Professional Training".

Results

Upon the completion of the course the students will have formed and developed the skill to determine the main communicative functions of the text and analyse its lexical, phonological, morphological,

phraseological, syntactic, and stylistic characteristics. They will have formed the knowledge of how to find, select and work with parallel texts and related reference sources at different stages analysis. They will have acquired the knowledge about a variety of approaches to preliminary text analysis. Students will have formed the ability to determine the pragmatic goal and the target addressee of the text, distinguish and analyse possible translation problems and mistakes and offer solutions of their correction.

The course contents

1. The notion and concept of preliminary text analysis; Preliminary analysis methods and approaches.
2. Text as the object of analysis. Types of written and oral text.
3. Extralinguistic characteristics of the text: text as a product of the source culture; the author and addressee of the text; the communicative function of the text, the message of the text.
4. Intralinguistic characteristics of the text: lexical and phraseological features; morphological features; syntactic features; units of translation
5. Parallel texts and corresponding reference sources selection
6. Predicting and grading the difficulty of translation tasks and translation texts
7. Elaboration and application of an individual preliminary text analysis plan

Requirements for obtaining credit points

Attendance – 75%

Homework – 100%

Four successfully completed control of the assignments – 100%

Examination (90 min.) – at least 60%

The final assessment equals the average of the above stated grades.

Suggested titles (core sources)

1. Bassnett, S. (2002). *Translation Studies*. London, New York: Routledge.
2. Munday, J. (2008). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. London, NY: Routledge.
3. Newmark P., (1988). *A Textbook of Translation*. Shanghai Foreign Language Education Press.
4. Nord, K. (2005.) *Text Analysis in Translation: Theory, Methodology, and Didactic Application of a Model for Translation-Oriented Text Analysis*. Amsterdam, NY: Rodopi B.V.
5. Пым, А. (2009). *Exploring Translation Theories*. London, NY: Routledge.
6. Zauberga, I. (2004.) *Theoretical Tools for Professional Translations*. Riga: N.I.M.S.
7. Брандес, М.П., Провоторов, В.И. (2001). *Предпереводческий анализ текста*. Курск: Изд-во Россия.
8. Нелюбин Л.Л. (2003). *Толковый переводоведческий словарь*. М.: Флинта: Наука.

Additional sources

1. Baker, M. Saldanha, G. (2001). *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. London, NY: Routledge.
2. Kuhiwczak, P. (2007). *A Companion to Translation Studies (Topics in Translation)*. Multilingual Matters. Ltd.
3. Robinson, D. (2003.) *Becoming a Translator: An Introduction to the Theory and Practice of Translation*. London: Routledge.
4. Schjoldager A. (2008.) *Understanding Translation*. Aarhus: Authors and Academia
5. Zauberga, I. (1999). *Approaching Translation*. Riga: LU.
6. Алексеева, И.С. (2000) Профессиональное обучение переводчика. Уч. пособие по письменному и устному переводу для переводчиков и преподавателей. СПб.: Ин-т иностр. языков.
7. Миньяр-Белоручев Р. К. (1996). *Теория и методы перевода*. М.: Московский Лицей.

Course Title BUSINESS PRINCIPLES OF ECONOMICS AND COMMERCIAL ACTIVITY

Course code E: 001011

Credit points 2

ECTS credit points 3

Semester 5th

Size (number of academic contact-hours per semester) 32

Number of hours for practical assignments and autonomous studies 32

Date of course confirmation 07/2015.

Course author lect. MA Philol. O. Romanova

The course has been delivered since September 2015.

The aim and objectives of the course

The aim of the course continues to develop students' knowledge of terminology, communicative competence and translation skills in the sphere of business and economics and commercial activities as well as to facilitate their ability to understand and use spoken and written Business English used in the abovementioned spheres.

The objectives:

- to introduce students with the basic aspects of communication and specific aspects of the sphere of business and economics, develop and improve their skills to act in the subject related situations professionally;
- to help students acquire basic terminology used in the spheres of business and economics and expand their vocabulary stock to the level of the latter generative use to ensure the quality of translation conducted in the subject related sphere;
- to develop students' speaking skills in business and economics related contexts;
- to practise translation skills of business and economics related terminology and texts.

Course description

The course is delivered to the intermediate and advanced students of English (B2 and C1). Students improve knowledge and skills essential for successful professional performance in the spheres of business, commercial activity and economics. It focuses on the development of language and skills that are necessary to the novice translators to operate in the subject related spheres professionally. The course comprises a broad range of themes that help enrich students' business and economics related terminology and vocabulary stock. They develop their language skills by working with authentic materials, participating in role-plays and simulations, playing communicative games, and elaborating mini-projects. The modules contain a variety of texts and documents grouped thematically and intended for students' language skills development and vocabulary improvement.

Cross-curricular links

The course is linked with the following subjects across the curriculum: "Introduction into Speciality", "Preliminary Text Analysis and Interpretation", "The Native Language: Communication, Terminology and Translation in the Sphere of Business and Economics", "Basics of Speech Technique", "Cross-cultural Communication", "The English Language: Communication, Terminology and Translation in the Sphere of Business and Economics"

Results

By the end of the course students will have acquired essential knowledge of business and economics related terminology and developed a skill of using it when conducting translation of a variety of subject related texts and performing interpreting in the subject related sphere. They will have improved the ability to read, analyse, and translate specialised authentic texts of different length and difficulty level, and to use the content of these texts for other subject related tasks. They will have developed a competence of using the

acquired terminology in writing, translation and composing various types of business correspondence, e.g. a bank description, insurance offers and claims, various types of comparative and evaluative analyses, description of the sectors of economy, elevator pitch, business plan, and SWOT analysis.

The course contents

39. The three sectors of economy, economic infrastructure. The quaternary sector
40. Elevator Pitch. Venture capital. Investment and risk taking. Entrepreneurship
41. Ways of financing expansion
42. Accounting and bookkeeping. Company accounts. Financial statements
43. Costs and expenses
44. Accounting and decision making
45. Financial services and service providers; payment
46. Money laundering
47. Banking. Banks and financial institutions, commercial banking, microfinance; Subprime crisis
48. Stocks and shares; stock market; share capital and debt (owing money); leverage; Bonds
49. Insurance

Requirements for obtaining credit points

Attendance – 75%

2 tests – at least 60%

Portfolio – 100%

Examination – at least 60%

The final grade is formed by the average of the above mentioned grades.

Suggested titles (core sources)

4. Brook-Hart, G. (2008). *Business Benchmark Upper-Int; Adv.* Cambridge University Press.
5. Farrall, C., Lindsey, M. (2008). *Professional English in Use: Marketing.* Cambridge University Press.
6. Gore, S. (2007). *English for Marketing and Advertising.* Oxford University Press.
7. MacKenzie, I. (2002). *English for Business Studies (A Course for Business Studies and Economics Students).* Cambridge University Press.
8. Mascull, B. (2002). *Business Vocabulary in Use (Int.–Upper-Int.; Adv.).* Cambridge University Press.
9. Pilbeam, A. (2000). *Market Leader International Management.* Longman.
10. Smith, T. (2000). *Market Leader Business Law.* Longman.
11. Tullis, G., Trappe, T. (2004). *New Insights into Business.* Longman.
12. Wyatt, R. (2003). *Check Your English Vocabulary for Business Administration.* London, A&C Black

Additional sources

1. Ashley, A. (2005). *Oxford Handbook of Commercial Correspondence.* Oxford University Press.
2. Clarke, S. (2005). *In Company Upper-Intermediate.* MacMillan
3. Emmerson, P. (1999). *Business Builder.* MacMillan.
4. Robbins, S. (2004). *Collins Cobuild Business Vocabulary in Practice.* MacMillan.
5. Sweeney, S. (2006). *Communicating in Business.* Cambridge University Press.
6. Flinders, S. (2003). *Test Your Professional English. Business: General.* Penguin.

Dictionaries

11. Capela, J.J. Hartman, S.W. (2000). *Dictionary of International Business Terms.* NY: Barron's Educational Series, Inc.
12. Friedman, J.P. (Ed.). (2000). *Dictionary of Business Terms.* NY: Barron's Educational Series, Inc.
13. Statt, D.A. (2004). *The Routledge Dictionary of Business Management.* London, NY: Routledge.
14. *The Oxford Business English Dictionary for Learners of English* (2005). Oxford University Press

Course Title	THE ENGLISH LANGUAGE III: STYLISTICS IN TRANSLATION	
Course code	TT3-3	
Credit points	4	
ECTS credit points	6	
Semester:	3rd	
Size (number of academic contact-hours per semester)		64
Number of hours for practical assignments and autonomous studies		48
Course author	lect. MA Philol. O. Romanova	
The course has been delivered since February 2010.		

The aim and objectives of the course

The aim: to develop students' theoretical knowledge and practical skills of the English stylistics essential for accomplishing the job of a translator/ interpreter.

The objectives:

- to form and develop an insight into the notion and concept of stylistics, its objectives and link with other branches of linguistics;
- to introduce students with the notions of style, stylistic norm and idiolect;
- to improve students' knowledge about registers, functional styles, their specific features, the diversity of expressive means and stylistic devices at all language levels and the stylistic differentiation of the English lexis;
- to form and develop students' reading skills when dealing with texts of different registers and teach them to distinguish and understand their linguistic and stylistic peculiarities;
- to facilitate the development of students' competence to translate texts of different styles, registers and genres as well as to analyse the style and content of the texts.

Course description

Within the course, students acquire the knowledge of the English stylistic system, learn to compare its genre, register and style system with those of the Latvian and Russian languages. The course provides detailed information on such basic concepts as style, register, functional style, idiolect, dialect, slang, jargon, etc. It forms and develops students' skills to use and translate a diverse range of figures of speech in texts and spoken discourse of different styles and genres.

Cross-curricular links

The course is linked with the following subjects across the curriculum: "Introduction Speciality", "The Native Language II: Stylistic System and Norm", "The Native Language III: Functional Stylistics", "Modern English I: System and Innovations I – II", "The English Language I: Topical Issues of Language Use", "Preliminary Text Analysis and Interpretation", "Translation/Interpreting Methods and Professional Training: Written Translation Methods and Professional Training I", "Consecutive Interpreting Methods and Professional Training".

Results

By the end of the course, students will have developed the skill to distinguish the register of different text and spoken discourse types, analyse their specific linguistic (stylistic) features and use the acquired knowledge while translation tests of different genres and registers, fulfilling interpreter's duties as well as to compose English texts and pieces of oral discourse of different registers.

The course contents

50. The notion of stylistics. The subject and object of stylistics. Stylistics of language and stylistics of speech.
51. The concept of literary norm. Stylistically neutral and marked discourse. Social differentiation of language.

52. Stylistic function notion. The denotative, connotative, emotive, expressive and stylistic meaning of a word.
53. Expressive means and stylistic devices of language.
54. Functional styles. The notion of functional style and register. Classification of registers.
55. Literary style.
56. Colloquial style. The issues of language use which deal with the overall culture of language speakers. Doublespeak.
57. Stylistically incorrect use of language. Incorrect use of words. Unjustified generalisation or concretisation of the word meaning. Pleonasm (idle talk, doublespeak, gobbledygook).
58. Slang and jargon. Its nature and spread. Argot. Youthspeak. Expressive nature of slang.
59. Media style and its specific features. Classification of newspapers. Specific features and structure of newspaper texts. Headlines. Specific features of mass media discourse.
60. Political discourse. Specific features of political speeches.
61. The style of official documents. Specific features of official written discourse. Official documents, their structure and editing.
62. The style of scientific academic discourse. Popular science texts as an example of hybrid register.

Requirements for obtaining credit points

Attendance – 75%

Homework completion – 100%

Two successfully completed assignments – 60% (corresponds to grade 4)

Examination – 60% (corresponds to grade 4)

The final grade is formed by the average of the above mentioned grades.

Suggested titles (core sources)

5. Biber, D., Conrad, S. (2009). *Register, Genre and Style*. Cambridge: Cambridge University Press.
6. Galperin, I.R. (1981). *Stylistics*. Moscow: Vyshaya Shkola.
7. Simpson, P. (2004). *Stylistics: A Resource Book for Students*. London, NY: Routledge.
8. Skrebnev, Y.M. (2000). *Osnovi Stilistiki Angliyskogo Yazika*. 2nd ed, Moskva: Astrel, AST.

Additional sources

10. Black, E. (2006). *Pragmatic Stylistics*. Edinburgh University Press.
11. Cornbleet, S., Carter, R. (2001). *The Language of Speech and Writing*. London, NY: Routledge.
12. Coupland, N. (2007). *Style: Language Variation and Identity*. Cambridge University Press.
13. Gibbs, R.W. (2008). *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge University Press.
14. Glucksberg, S. (2001). *Understanding Figurative Language: from Metaphors to Idioms*. Oxford University Press.
15. Leech, G., Short, M. H. (1981). *Style in Fiction*. London: Longman.
16. Turner, G.W. (2004). *Stylistics*. Harmondsworth: Penguin Books.
17. Wright, L., Hope, J. (2005). *Stylistics: A Practical Coursebook*. London, NY: Routledge.

Periodicals and other sources

Applied Linguistics

Dictionaries

15. Collinge, E.N. (eds.) (2005). *An Encyclopaedia of Language*. London & NY: Routledge.
16. Crystal, D. (2005). *The Cambridge Encyclopaedia of the English Language*. London, NY: Cambridge University Press.

Course Title	THE ENGLISH LANGUAGE I: TOPICAL ISSUES OF LANGUAGE USE	
Course code	TP 1-1	
Credit points	6	
ECTS credit points	9	
Semester	1st	
Size (number of academic contact-hours per semester)	96	
Number of hours for practical assignments and autonomous studies	48	
Course author	lect.MA Philol. O. Romanova	

The course has been delivered since September 2009

The aim and objectives of the course

The aim: to develop students' English language knowledge and skills, to distinguish their most frequent mistakes made in all language layers and elaborate a system for their correction and prevention; to form and develop students' verbal and non-verbal communication competence of the use of verbal etiquette and the skill to apply the acquired knowledge in a variety of situations and spheres of human intercourse; to broaden students' knowledge of intercultural communication and facilitate the development of the skill to communicate in international environment; to help students enhance their public speaking and presentation skills; to improve their active vocabulary and facilitate development of their individual vocabulary stock learning strategies.

The objectives:

- to improve students' language skills in accordance with the communicative aim of the course;
- to develop practical skills and abilities of phonetic and phonological production;
- to develop students' theoretical knowledge of basic grammatical categories and form an insight into the basic mistakes in grammar;
- to broaden students' active vocabulary stock applicable to different communicative tasks completion;
- to form and develop the skill of communication in the international environment;
- to develop students' public speaking and presentation skills.

Course description

The basic way of course implementation is practical studies and training, during which the theoretical material delivery is followed by empirical activities and practical tasks. Every class is designed as an integrated skills lesson. Students participate in a variety of communicative activities including games, listening, reading, writing and speaking activities that help them improve and consolidate their ability to use language with confidence. They also complete a variety of lexical, grammatical, and pronunciation training activities. The course concentrates on the language rules and laws which are not accented sufficiently in the secondary school programme. In order to develop students' verbal and non-verbal communication skills, broaden their knowledge of cross-cultural communication and improve the competence of communication in the international environment the course includes a variety of material and activities developing this aspect of knowledge. Students participate in negotiation tasks and discussions, pair and group work activities, and work autonomously, and perform presentations in front of the audience. A block on presentation skills development is integrated into the course, which helps develop their public speaking and presentation competence. Activities designed for new vocabulary acquisition and grammatical competence development are integrated into every class.

Cross-curricular links

The course is connected with the following subjects: "Modern English I: System and Innovations I-II", "The Native Language: System and Innovations", "The English Language III: Communication, Terminology and Translation in the Sphere of Economics and Business", "The English Language IV: Communication, Terminology and Translation in the Sphere of Tourism and Culture", "The English Language V: Communication, Terminology and Translation in the Sphere of Politics and Public Relations", "Preliminary text Analysis and Interpretation", "The English Language: Stylistics in Translation.

Results

- At the end of the course students will have improved their language skills, developed the sociolinguistic competence and are able to choose forms of communication applicable to the communicative role.
- Students will have improved their pronunciation and developed the skill to use their voice with confidence speaking to public.
- Students will have developed their own vocabulary learning ways and strategies.
- They will have improved the skill to form and structure their thoughts grammatically correctly and express their ideas in a clear and comprehensible way applying newly acquired foreign language skills.
- Students will have developed the ability to prepare and perform a 5-7-minute presentation, establish contact with the audience and answer unexpected and spontaneous questions.
- Students will have broadened their knowledge and awareness of cross-cultural communication and started developing a skill of communication in the international environment.

The course contents

- 1) The process of studying. Strategies, ways and means of learning
- 2) International communication. Foreign cultures. Cultural shock
- 3) Customs and traditions.
- 4) Gift-giving and entertaining guests
- 5) People-watching. Behavioural peculiarities
- 6) Body language, gestures and mimics
- 7) People and their relationships. Character and individuality
- 8) The basics of public speaking. The structure of presentation

Grammar:

- 1) Word order and question formation
- 2) The verb – Active and Passive voice
- 3) Modal verbs
- 4) The noun, the article
- 5) Comparative and superlative forms of adjectives
- 6) Verbals
- 7) Simple, compound and complex sentences

Requirements for obtaining credit points

Attendance – 75%

Two successfully completed control tests – at least 60% each

Homework completion – 100%

Presentation – 100%

Examination – at least 60%

Suggested titles (core sources)

1. Aspinall, T., Capell, A. (2002). *Advanced Masterclass* (SB, WB). Oxford University Press.
2. Comfort, J. (2001). *Effective Presentations*. Oxford University Press.
3. Jones, L. (2003). *New Cambridge Advanced English*. Cambridge University Press.
4. Mann, M., Taylore-Knowles, S. (2008). *Destination C1 & C2: Grammar and Vocabulary*. Oxford: MacMillan.

Additional sources

1. Foley, M., Hall, D. (2003). *Longman Advanced Learner's Grammar*. Essex: Pearson Education Ltd.
2. Hewings, M. (2000). *Advanced Grammar in Use*. Cambridge: Cambridge University Press.
3. Spratt, M., Taylor, L.B. (2000). *The Cambridge CAE Course*. Cambridge University Press.
4. Swan, M. (1997) *Practical English Usage* Oxford University Press.
5. Thomson, A. J and Martinet, A. V. (1991) *A Practical English Grammar*. Oxford University Press.
6. Vince, M. (1994) *Advanced Language Practice*. Oxford: Heinemann

Periodicals and Other Sources

British National Corpus [Online] <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>

Course Title THE ENGLISH LANGUAGE V. COMMUNICATION SKILLS,
TERMINOLOGY AND TRANSLATION IN POLITICS AND PR

Course code TP1-3

Credit points 2

ECTS credit points 3

Semester 2nd

Size (number of academic contact-hours per semester) 32

Number of hours for practical assignments and autonomous studies 32

Date of course confirmation 07.09. 2012. Protocol No. P2012/07)

Course author lect. MA Philol. O. Romanova

The course has been delivered since February 2009.

The aim and objectives of the course

The aim of the course is to develop students' knowledge of terminology, communicative competence and translation skills in the sphere of politics and public relations.

The objectives:

- to improve students' speaking, reading, writing, and listening skills;
- to introduce students' with international (cross-cultural) traditions of communication and specific aspects of the sphere of politics and PR and develop and improve their skills to act in subject related situations professionally;
- to help students acquire basic terminology used in the sphere of politics and PR and expand their vocabulary stock to the level of the latter generative use of that vocabulary in the sphere of politics and PR to ensure the quality of translation conducted in the subject related sphere;
- develop students' speaking skills in politics and PR related contexts;
- to introduce students with the basic characteristic features political systems of the UK, USA and EU;
- to practise translation skills of tourism industry and culture related terminology and texts.

Course description

During the course, students develop and improve essential knowledge and skills for successful professional performance in the spheres of politics and PR. It focuses on the development of the language and professional skills that are necessary to the novice translators to operate in the subject related spheres professionally. The course comprises a broad range of themes that help enrich students' politics and PR related terminology and vocabulary stock. Students develop their basic language skills by reading and discussing authentic materials, participating in role-plays and simulations, playing communicative games, and elaborating mini-projects. A particular attention is dedicated the development of the skills required in the field of translation and interpreting. The course structure is formed by several modules that contain translational competence developing tasks and material. The modules are organised in accordance with particular situations that are common in translators' and interpreters' professional performance. They contain a variety of texts and documents that are grouped thematically and are intended for students' language skills development and vocabulary improvement.

Cross-curricular links

The course is linked with the following subjects across the curriculum: "The English Language I: Topical Issues of Language Use", "Introduction into Speciality", "Preliminary Text Analysis and Interpretation", "The Native Language III. Functional Stylistics", "The English Language: Stylistics in Translation", "The Native Language: Communication, Terminology and Translation in the Sphere of Politics and PR", "Basics of Speech Technique", "Social psychology", "Cross-cultural Communications".

Results

By the end of the course students will have acquired essential knowledge of politics and PR related terminology and developed a skill of using it when conducting translation of a variety of subject related texts and performing interpreting in the subject related sphere. Students will have improved their ability to read, analyse, and translate specialised authentic texts of different length and level of difficulty, as well as to use the content of these texts and information obtained for other subject related tasks. They will have developed a skill of using the acquired terminology in writing, translation and composing political sphere related texts, correspondence and other documents, e.g. press releases, press conferences, information leaflets, and public speeches.

The course contents

63. Introduction into the politics and PR related terminology. International organisations.
64. Political system of the UK. The British constitution. The separation of powers.
65. The monarchy: basic terminology. The British monarchy: its appearance, reality, role, value, and future.
The monarch granted honours
66. The Legislature of the UK. The British parliament
67. The Executive of the UK – Prime Minister and the Cabinet
68. The Judiciary of the UK
69. British political parties. Elections.
70. The political system of the USA. The US Constitution. Separation of powers.
71. The Executive of the USA - The President.
72. The Congress. The House of Representatives and the Senate. Functions of the Congress.
73. The US Judiciary.
74. Elections in the USA. The system and procedure. Political scandals.
75. The political system of the EU. The Legislature. The European Commission.
76. The political system of the Republic of Latvia. The Saeima. The President. The Cabinet.
77. Elections. Political debates. Elections campaign.
78. Armed forces. Political warfare.
79. International problems: migration, poverty, PR related ethical and social issues.
80. Mass media and mass communication.
81. Press review. Press conference. Media interview and public speaking.

Requirements for obtaining credit points

Attendance – 75%

Test – at least 60%

2 presentations – at least 60%

Examination – at least 60%

The final grade is formed by the average of the above mentioned grades.

Suggested titles (core sources)

13. Garwood, C., Gardani, G. Peris, E. (1999). *Aspects of Britain and the USA*. Oxford University Press.
14. Jioeva, A. (2010). *Insights into Politics and the Language of Politics: A Course in English*. Moscow, KHOPYC
15. Kaufman, W., Slettedahl Macpherson, H. (2005). *Britain and the Americas: Culture, Politics, and History*. Santa Barbara, ABC-CLIO, Inc.
16. Świda, D. (2000). *English for Business and Politics*. Warszawa, Poltext.

Additional sources

1. El-Agraa, Ali, M. (Ed.). (2007). *The European Union: Economics and Policies*. Cambridge University Press.
2. Green, A. (2004). *Creativity in Public Relations (PR in Practice Series)*. Kogan Page.
3. Jacobson, M.D. (1996). *Pros & Cons: A Debater's Handbook*. London, Routledge.
4. Mascull, B. (2002). *Business Vocabulary in Use (Int. – Upper-Int.; Adv.)*. Cambridge University Press.

5. O'Driscoll, J. (2003). *Britain: The Country and Its People: An Introduction for the Learners of English*. Oxford University Press.
6. Wyatt, R. (2006). *Check Your English Vocabulary for Living in the UK*. London, A & C Black

Periodicals and other sources

The Economist

The Financial Times

The International Herald Tribune

Course Title THE ENGLISH LANGUAGE III. COMMUNICATION SKILLS AND TERMINOLOGY IN ECONOMICS AND BUSINESS

Course code E: 001011

Credit points 4

ECTS credit points 6

Semester 4th

Size (number of academic contact-hours per semester) 64

Number of hours for practical assignments and autonomous studies 64

Date of course confirmation 07.09. 2012. Protocol No. P2012/07)

Course author lect. MA Philol. O. Romanova

The course has been delivered since September 2009.

The aim and objectives of the course

The aim of the present course is to develop students' knowledge of terminology, communicative competence and translation skills in the sphere of business and economics as well as to facilitate their ability to understand and use spoken and written Business English used in the abovementioned spheres.

The objectives:

- to introduce students with the basic aspects of communication and specific aspects of the sphere of business and economics and develop and improve their skills to act in the subject related situations professionally;
- to help students acquire basic terminology used in the spheres of business and economics and expand their vocabulary stock to the level of the latter generative use to ensure the quality of translation conducted;
- develop students' speaking skills in business and economics related contexts;
- to practise translation skills of business and economics related terminology and texts.

Course description

During the course students develop and improve essential knowledge and skills for successful professional performance in the spheres of business and economics. It focuses on the development of the language and professional skills that are necessary to the novice translators in order to operate in the subject related spheres professionally. The course comprises a broad range of themes that help enrich students' business and economics related terminology and vocabulary stock. Students develop their basic language skills by reading and discussing authentic materials, participating in role-plays and simulations, playing communicative games, and elaborating mini-projects. A particular attention is dedicated the development of the skills required in the field of translation and interpreting. The course structure is formed by several modules that contain translational competence developing tasks and material. They contain a variety of texts and documents that are grouped thematically and intended for language skills development and vocabulary improvement.

Cross-curricular links

The course is linked with the following subjects across the curriculum: "The English Language I: Topical Issues of Language Use", "Introduction into Speciality", "Preliminary Text Analysis and Interpretation", "The Native Language III. Functional Stylistics", "The English Language: Stylistics in Translation", "The Native Language: Communication, Terminology and Translation in the Sphere of Business and Economics", "Basics of Speech Technique", "Cross-cultural Communication", "Business Principles of Economics and Commercial Activity".

Results

By the end of the course students will have acquired essential knowledge of business and economics related terminology and developed a skill of using it when conducting translation of a variety of subject related texts and performing interpreting in the subject related sphere. Students will have improved their ability to read, analyse, and translate specialised authentic texts of different length and level of difficulty, as well as to

use the content of these texts and information obtained for other subject related tasks. They will have developed a competence of using the acquired terminology in writing, translation and composing various types of business correspondence, effectively.

The course contents

82. Introduction (Key terminology): Management and marketing definitions, the role of managers, common business abbreviations
83. Company structure; company organisation: jobs and positions (job titles); the company hierarchy. The basic types of company organisation (line structure, matrix structure, functional structure, staff position).
84. Recruitment: Key terminology; CVs and letters of application; Job interview; Filling a vacancy.
85. Advertising and product promotion: Types of promotion; promotion strategies; planning advertising; endorsement; sponsorship; Below-the-line and above-the-line advertisements and commercials; Advertising campaigns;
86. Retail: Types of retail business; types of shop displays; Supermarket promotion campaigns and strategies;
87. Franchising: Franchisee's and franchisor's duties, rights and responsibilities; Advantages and disadvantages of starting a franchise.
88. Corporate alliances and acquisitions: A joint venture, merger, acquisition (takeover), buyout, leveraged buyout, conglomerate, sell-off; Types of integration;
89. Types of businesses and organisations; Setting up a business: Sole proprietor, partnership, limited liability partnership. Limited liability company (private limited companies and public limited company); Mutuals and non-profit organisations; Setting up a business;
90. Import & export; International trade: Global trade; The international marketing mix; Protectionism and free trade;

Requirements for obtaining credit points

Attendance – 75%

2 tests – at least 60%

Portfolio – 100%

Examination – at least 60%

The final grade is formed by the average of the above mentioned grades.

Suggested titles (core sources)

17. Brook-Hart, G. (2008). *Business Benchmark Upper-Int.; Adv.* Cambridge University Press.
18. Farrall, C., Lindsey, M. (2008). *Professional English in Use: Marketing.* Cambridge University Press.
19. MacKenzie, I. (2002). *English for Business Studies (A Course for Business Studies and Economics Students).* Cambridge University Press.
20. Mascull, B. (2002). *Business Vocabulary in Use (Int. – Upper-Int.; Adv.).* Cambridge University Press.
21. Pilbeam, A. (2000). *Market Leader International Management.* Longman.
22. Smith, T. (2000). *Market Leader Business Law.* Longman.
23. Tullis, G., Trappe, T. (2004). *New Insights into Business.* Longman.

Additional sources

7. Ashley, A. (2005). *Oxford Handbook of Commercial Correspondence.* Oxford University Press.
8. Evans, D. (1998). *Decisionmaker.* Cambridge University Press.
9. Sweeney, S. (2005). *English for Business Communication.* Cambridge University Press.
10. Robbins, S. (2004). *Collins Cobuild Business Vocabulary in Practice.* MacMillan.
11. Sweeney, S. (2002). *Test Your Professional English: Management.* Penguin.
12. Sweeney, S. (2004). *Test Your Professional English: Marketing.* Penguin
13. Wyatt, R., Collin, P.H., Ivanovic, A. (2005). *Check Your English Vocabulary for Human Resources and Personnel Management.* London, Bloomsbury Publishing Plc.

Periodicals and other sources

The Economist
The Financial Times

The International Herald Tribune
Bloomberg Businessweek

Dictionaries

17. Capela, J.J. Hartman, S.W. (2000). *Dictionary of International Business Terms*. NY: Barron's Educational Series, Inc.
18. Friedman, J.P. (Ed.). (2000). *Dictionary of Business Terms*. NY: Barron's Educational Series, Inc.
19. Statt, D.A. (2004). *The Routledge Dictionary of Business Management*. London, NY: Routledge.
20. *The Oxford Business English Dictionary for Learners of English* (2005). Oxford University Press

Course title METHODS AND PROFESSIONAL TRAINING-THE ENGLISH LANGUAGE:
PRE-TRANSLATION TEXT ANALYSIS AND INTERPRETATION

Course code TP4-1

Credits 2

ECTS credits 3

Semester: second

Students in-class work 32 hours

Students out-of-class work 48 hours

Date of the course attestation

Course authors s.l. O.Skačková, I. O.Romanova

Course aim and objectives

Aim: to develop the skill of analysing and estimating a source text on the stage of preliminary analysis.

Course objectives:

- to introduce students to the wide range of preliminary text analysis methods and approaches;
- to form and develop students skills;
- to characterize the main extralinguistic components of context;
- to understand the correlation of extralinguistic context with linguistic peculiarities and composition of a text;
- to estimate linguistic and stylistic peculiarities of a source text;
- to analyse a source text at micro and macro levels providing logical argument to support the judgements;
- to find, estimate and choose parallel texts which enable to better understand a source text and carry out its preliminary analysis and translation;
- to identify a communication aim of a text;
- to estimate potential problems which might occur in the process of translation and to offer solutions to them.

Course contents

The course teaches students to use four types of extralinguistic context analysis in order to provide equivalent translation of a source text into a target text. Extralinguistic analysis defines formal structure and composition of a source text and a target text, their authors and target audience, type of information and its density, communication aim and genre. Linguistic analysis of a source text suggests detailed analysis of its author's language peculiarities (polysemy, idioms, synonyms, phrasal verbs etc.), identifying and estimating its lexis, grammar, phonology and syntax as well as grammar structure (complex grammar constructions, participle clauses etc). Analysis of composition allows students to acquire knowledge and develop skills of text elements identification (exposition, culmination etc.)

Inter-course links

„Introduction to Speciality”, „Native Language: Functional stylistics”, „Optional Study Courses: Annotation and Abstract Writing ”, „Rhetoric Fundamentals” „Methods and Professional Training: Written Translation Methods and Professional Training I-III”.

Students competence

Students acquire and develop the skill of identifying the main communication functions of a source text and analysing its lexical, morphological, phraseological, syntactic and stylistic

peculiarities; they can find and choose parallel texts, work with them in order to get extra means for the source text translation at the level of its preliminary analysis. Students also are able to define pragmatic goal of any text, its main conception and target audience; they identify and analyse the problems which might occur in the process of translation and find solution to them while preparing a source text for translation.

Plan of the course

8. The notion of text preliminary analysis. Methods and approaches to text preliminary analysis.
9. Text as an object of translation. Types of written and oral texts.
10. Extralinguistic characteristics of text.
11. Text as a phenomenon of a certain culture.
12. The author and audience of a text.
13. Communication function of a text, its message.
14. Intralinguistic characteristics of text:
 - lexical and phraseological peculiarities;
 - morphological peculiarities;
 - syntactic peculiarities.
15. Choice and application of parallel texts.
16. How to work up an individual plan of preliminary text analysis and use it while translating.

Control forms

Class attendance – 75%

To hand in 3 assignments („Analysis of a text from the field of cultura or tourism”, „Analysis of a business text”, „Analysis of a political text”) – 100%

Successfully passed exam (written form) – 50%

The results are summed up in the final mark.

Basic literatura

9. Bassnett, S. (2002). *Translation Studies*. London, New York: Routledge.
10. Munday, J. (2008). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. London, New York: Routledge.
11. Newmark, P. (1993). *Paragraphs on Translation (Topics in Translation)*. Multilingual Matters. Ltd.

Additional literatura

1. Baker, M., Saldanha G. (2001). *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. London, New-York. Routledge.
2. Newmark, P. (1998). *More Paragraphs on Translation*. Multilingual Matters. Ltd.
3. Newmark P., (1988). *A Textbook of Translation*. Shanghai Foreign Language Education Press.
4. Nord, K. (2005.) *Text Analysis in Translation: Theory, Methodology, and Didactic Application of a Model for Translation-Oriented Text Analysis*. Amsterdam, New York: Rodopi B.V.
5. Pym, A. (2009). *Exploring Translation Theories*. London, New York: Routledge.
6. Zauberga, I. (2004.) *Theoretical Tools for Professional Translations*. Riga: N.I.M.S.
7. Zauberga, I. (1999). *Approaching Translation*. Rīga: LU.
8. Алексеева, И.С. Профессиональное обучение переводчика. Учебное пособие по письменному и устному переводу для переводчиков и преподавателей. СПб.: Институт иностранных языков. 2000.

9. Брандес, М.П., Провоторов В.И. *Предпереводческий анализ текста*. Курск: Изд-во Россия 2001.
10. Миньяр-Белоручев Р. К. *Теория и методы перевода*. М.: Московский Лицей, 1996.
11. Нелюбин Л.Л. *Толковый переводоведческий словарь*. 3-е изд., перераб. М.: Флинта: Наука, 2003.

Course title	MODERN ENGLISH LANGUAGE II: FUNCTIONAL GRAMMAR I-III
Course code	TT3-2
Credits	2
ECTS credits	3
Semester:	third
Students in-class work	32 hours
Students out-of-class work	48 hours
Date of the course attestation	
Course authors	sen lect.O.Skačková, lect. Romanova

Course aims and objectives

Aim: to develop and improve students language skills, to provide them with basic qualifying linguistic knowledge on grammar forms of the English language and functional potential of certain constructions.

Course objectives:

- to introduce students to functional potential of the English language grammar;
- to develop skills in applying grammar structures according to their meanings, cognitive value, functions and situations;
- to develop skills in analysing discourses of source texts in the process of translation according to the three broad metafunctions: ideational, interpersonal and textual.

Course contents

Functional grammar deals with communicative function of languages and specific features of their cognitive potential thus shaping our experience and concept of the world; it also considers the following grammar and semantic aspects: text body, issues and context. Ideational metafunction shapes and determines our approach to phenomena of the world, so it is connected with the aspects of text which are called *field*, or, in other words, body and context. Interpersonal metafunction is connected with the aspect of *direction*, or interaction. Textual metafunction is connected with *method* (approach), inner structure of text and its communicative characteristics. The course teaches students to identify definite linguistic means used in a source language and choose appropriate methods of their transformation in a target language according to the functions. The course is practical so the main methods of work at lectures are texts analysis and drills which support the themes studied.

Inter-course links

„Modern English language I: System and Innovations I – II”, „Stylistics and Stylistics”, „Methods and Professional Training: Written Translation Methods and Professional Training I-III”, „Consecutive Interpreting Methods and Professional Training I-III”.

Students competence

Students acquire knowledge about language as ever changing communicative system which allows to control social and natural phenomena in the process of intercultural communication and are able to use its potential in their professional activity.

Course plan

- Functioning of grammar categories

- Functioning of verbs categories
- Indirect (transformed) application of imperative
- Funkcional semantic categories
- Models of attributive structures
- Notions of time in grammar
- Notions of space in grammar
- Notions of cause and consequences in grammar
- Concessive clauses
- Stimulating (inciting) clauses
- Subjunctive structures

Control forms

Class attendance – 75%

Successfully fulfilled tests – 100%

Successfully passing the exam (written form) – 50%

The results are summed up in the final mark.

Basic literature

4. Falk, Y.N. (2001). *Lexical Functional Grammar*. Stanford, Calif.: CSLI Publications.
5. Halliday, A.K. (1994). *An Introduction to Functional Grammar*. A Hodder Arnold Publication. 1999.
6. Thompson, G. (2004). *Introducing Functional Grammar*. A Hodder Arnold Publication. 2004.

Additional literature

1. Foley, M., Hall, D. (2003). *Longman Advanced Learner's Grammar*. Essex: Pearson Education Ltd.
2. Swan, M. (2005). *Practical English Usage*. Oxford University Press.
3. Thompson, A.J., Martinet, A.V. (2002). *A Practical English Grammar*. Oxford University Press.
4. Vince, M. (1994) *Advanced Language Practice*. Oxford: Heinemann

Course STYLISTICS IN TRANSLATION

Credit points 4

Students in-class activities 32

Students out-of class activities 32

Course author Dr.ph., sen. lect. O.Skachkova

Course aims and objectives

to provide students with the tools which are crucial in their future professional work, namely, the ability to see differences and make distinction between written and spoken English, monologue and dialogue, formal and informal, scientific and religious, etc.

Objectives

- to introduce students to the history of stylistics, its general and individual for every culture features;
- to make students aware of pragmatic and cognitive aspects of stylistics;
- to make students understand basic terms and be able to identify the units marked by the terms in texts;
- to train students to apply appropriate stylistic devices in the process of translation / interpretation;
- to analyse stylistics of translations made from the source language into a target language in order to give students insight in the work of translation masters.

Contents of the course

The course deals with the distinction between norms of speech and writing, between norms of formal and informal speech, gives students information about ‘modality communicative conventions’, and, most of all, makes them aware of stylistic norms, which might be considered in any culture as meta-linguistic issues. No professional working with languages can ignore the fact that stylistics is a label that covers the whole complex of varieties and styles that make up ‘a’ language, thus proficiency in stylistics is the competence core of any translator / interpreter.

Intercourse links

“Introduction to Speciality”, ”Native Language: Stylistic System and Norms”, “Native Language: Functional Stylistics”, “Methods and Professional Training: Pre-translation Text Analysis and Interpretation”, “Methods and Professional Training: Written Translation Methods and Professional Training I-III”.

Students competence

Students have to know all stylistics terms studied in the course and be able to distinguish written English from the spoken one, formal discourse from informal; they can identify basic stylistics devices and know how to translate them into target language. Students are able to highlight individual features of authors style. They can analyse poetry from formal and style point.

Course plan

1. Stylistics as a linguistic discipline.
2. The notion of style, functional style.
3. Stylistic differentiation of the English vocabulary. Literary English language.
4. Expressiveness, imagery, emotiveness, intensity, variations.
- 5.. Expressive means and stylistic devices.

- 6.. Spoken and written English. The notion of stylistic function.
7. Metaphor and metonymy as stylistic devices.
8. Stylistic devices of epithet, simile, and hyperbole.
- 2
9. Stylistic devices of zeugma, pun, irony, oxymoron, and antonomasia.
10. Stylistic devices of periphrasis, euphemism, allusion, and decomposition of set phrase.
11. Stylistic devices of inversion, chiasmus, repetition, detached structures, climax, ellipsis, litotes and rhetorical questions.
12. Literary prose.
13. Poetry. Rhyme, meter, foot, stanza, rhythm. Lexical and syntactical features of poetry.
14. The style of scientific prose. The style of official documents in the English language.
15. The Newspaper style (NPS). Headlines in British NPS.
16. The publicist style of the English language.

Examination forms

Participation in 2 seminars – 25 %

Presentations (3) – 50%

Examination – 25%

Basic literature

1. Bradford, Richard. (1997) *Stylistics*. London & new York: Routledge.
2. Birch, David. (1995) *Context and Language: A Fundamental Linguistic Theory of Register*. London & New York: Pints.
3. Galperin, I.R. (1977) *Stylistics*. Moscow: High School.
4. Арнольд И.В. *Стилистика современного английского языка*. Москва: Просвещение, 1990.

Additional literature

1. Burke, Michael. (2010). *Literary Reading. Cognition and Emotion*. London & New York: Routledge.
2. Chrystal, David . (2013) *New Perspectives for Language Study: Stylistics*. London: Penguin.
3. Fabb, N. (2002) *Language and Literary Structure: The Linguistic Analysis of Form of Verse and Narrative*. Cambridge: Cambridge University Press.
4. Jeffines, Lesley; Mcityre, Daniel. (2010) *Stylistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

The course has been taught for 1 year (2015) for students of the programm “Translation and Interpretation” at Baltic International Academy.

Course	MODERN ENGLISH: SYSTEM AND INNOVATIONS I-II
Credit points	6
Students in-class activities	64
Students out-of-class activities	64
Course author	Dr.ph., sen.lect.O.Skachkova

Course aims and objectives:

to make students aware of the dynamic nature of language and to provide them with tools for analyzing focus and form determined content-based process of different languages communication; to help them to work out problem-solving strategies by integrating personality factors.

Objectives:

- to check that students understand important language issues at this level;
- to show that systematic attention to the dynamic aspects of the source language and target languages is a quick and easy way to expand students' knowledge;
- to make learners more aware of common current trends in the world languages;
- to develop a greater awareness of historical issues of lexis, grammar, morphology, syntax, and phonetics of the source and target languages that students deal with as translators / interpreters;
- to provide practice that will help students work with these issues;
- to give students clearer understanding of the interaction between meaning and context;
- to practice transformations using idioms, synonyms, puns, metaphors, and other complex lexis issues while translating and interpreting.

Contents of the course

The course shows students that the traditional concept of language as a habit system is true only for native speakers who have abilities beyond those which can be accounted for under most existing definitions of habit, for example abilities to make judgments about such matters as grammaticality, deviancy, synonymy, and paraphrase. Students are taught to look beyond the necessary surface skills aiming at acquisition of more flexible abilities which mark off a person thoroughly competent in a foreign language. Development of such abilities requires more than the use of stimulus-response or reinforcement drills (they are a necessary part but not sufficient by themselves), it suggests active insight in the matter investigated applying comparative and extralinguistic aspects as well.

Intercourse links

“Introduction to Speciality”, “The English Language: Actual Usage Problems”, “Modern English:Functional Grammar”.

Students competence

Students are able to identify units of the source text and target texts from the point of diachrony and synchrony. They can choose the most appropriate equivalents in the process of translation / taking in consideration all historical and cultural peculiarities which form the background of a text.

Course plan

1. Narrative tenses.

2. Compound words.
3. Prefixes and suffixes.
4. Antonyms in context.
5. Synonyms.
6. Words with variable stress.
7. Phrasal verbs / nouns / adjectives.
8. Adverb collocations.
9. Adverbs and adjectives.
10. Homonyms and homophones.
11. Word pairs.
12. Articles.
- 13 'Hot' verbs.
14. Open cloze.
15. Multiple-choice cloze.
16. Contextual conditionals and alternative conditional structures.
17. Emphatic constructions.

Examination forms

3 tests within the course – 50%

Examination test – 50%

Basic literature

1. Cohen, A. & Macaro, E. (Ed.) (2007) *Language learner strategies*. Oxford: Oxford University Press. Gude, Cathy; Duckworth, Michael; Rogers, Louis. (2013) *Cambridge English Proficiency Masterclass*. Oxford: Oxford University Press.
2. Court, Patric. (1997) *Multicultural Literacies: Dialects, discourse, and Diversity*. New York: Larg.
3. Gardner, H. (2006). *Multiple intelligence: new horizons in theory and practice*. Oxford: Oxford University Press.
4. Gude, Cathy; Duckworth, Michael; Rogers, Louis. (2013) *Cambridge English Proficiency Masterclass*. Oxford: Oxford University Press.

Additional literature

1. Barnes, Douglas; Barnes, Dorothy, and Clark, Stephen. (2004) *Versions of English*. London: Heinemann.
2. Ellis, R. (2003) *Task-based language learning and teaching*. Oxford; Oxford University Press.
3. Griffiths, C. (2008) *Lessons from good language learners*. Cambridge: Cambridge University Press.
4. Widdowson, H.G. (1996) *Linguistics*. New York: Oxford University Press.
5. Yule, G. (1998) *Pragmatics*. New York; Oxford University Press.

The course has been taught for 3 years (2012-2015) for students of the programm “Translation and Interpretation” at Baltic International Academy.

Course THE ENGLISH LANGUAGE: ACTUAL USAGE PROBLEMS

Credit points

Students in-class activities

Students out-of-class activities

Course author Dr.ph., sen.lect. O.Skachkova

Course aims and objectives

to prepare students for the courses that are directly aimed at their professional proficiency as translators / interpreters by testing, assessing, correcting and unifying their knowledge of the English language grammar at advanced level.

Objectives

- to identify the strengths and weaknesses of the first year students from the point of their grammar, writing, and speaking skills in the English language;
- to adapt the standard set of drills so that it can meet individual needs of every student;
- to broaden students' outlook of the English language in general and of its grammar in particular;
- to introduce students to the scientific approach to the English language, to the concepts that should help them to pass on from the stage of a 'language user' to their future profession of a translator / interpreter;
- to train students in solving linguistic problems faced by translators / interpreters when dealing with the source language (English) and mother tongue (Latvian or Russian).
-

Contents of the course

The course is aimed at correcting and developing students' knowledge of the English grammar which they already have so that they can apply it in their future profession. For this reason the type and contents of the drills and exercises differ considerably every year as they are adapted to the individual needs of students.

Intercourse links.

"Introduction to Speciality", "Modern English: System and Innovations", "Modern English: Functional Grammar".

Students competence

Students are aware of the peculiarities of the English grammar which might influence the meaning of a word and a whole context. They have acquired the skill of distinguishing functionally similar phenomena in the English and their mother tongue. They can provide grammatically correct translation of a text (upper-intermediate level) from English into Latvian and / or Russian.

Course plan

1. What we mean by grammar : school grammar ; remedial grammar.
2. Prescriptive and descriptive grammar.
3. Usage v. grammar.
4. Authorities and language disputes.
5. Grammatical usage v. style advice.
6. Language changes over time and space. Mode of transmission.
7. Standards in English.

8. Sentence structure problems:
 - the relationship between sentence structure problems and punctuation;
 - clause and sentence boundaries;
 - comma splice (faults);
 - run-on (fused) sentences.-
9. Punctuation.
 - possessive apostrophe errors;
 - no comma after introductory element;
 - no comma in a compound sentence;
 - no comma in a nonrestrictive modifier.
10. Agreement problems:
 - subject and verb;
 - pronoun and antecedent;
 - heads and modifiers;
 - heads and determiners.
11. Case problems:
 - with nouns (genitive case and apostrophe);
 - with pronouns: confusion of subject and object forms of pronouns;
confusion of the object and the genitive.
12. Commonly confused or missed words:
 - vague pronoun reference;
 - wrong or missing inflected endings;
 - wrong or missing prepositions;
 - tense shifts.
13. Emphasis, rhythm, clarity: how understanding grammar can improve writing and writing style:
 - sustaining the long sentence (end-focus, end-weight, balance, rhythm and emphasis);
 - appropriate emphasis (theme and rheme, given and new).
14. Usage and abuse.

Examination form.

Three tests within the term – 50%

Examination test – 50%

Basic literature

1. *Current Issues in English Language Teaching and Learning. An International Perspective.* (2010). Ed. by Mario Cal Varela. Cambridge Scholars Publishing. 8
2. Douglas, D. (2000). *Assessing language for specific purposes.* New York; Cambridge University Press.
3. Read, J. (2000). *Assessing vocabulary.* New York: Cambridge University Press.
4. Weigle, S. (2002). *Assessing writing.* New York; Cambridge University Press.

Additional literature.

1. Azar, B.S. (1998). *Understanding and using English grammar.* 2-nd ed. New York: Pearson.

2. Swan, M. (1996). *Practical English usage*. New York: Oxford University Press.
3. Francis, G.; Manning, E. and Hunston, S. ed. (1997). *Collins COBUILD verbs: Patterns and practice*. London: Collins.

The course has been taught for three years ((2012-2014) for students of the program "Translation and Interpretation" at Baltic International Academy.

The course has been taught for 2 years (2011-2013) for students of the program "Translation and Interpretation" at Baltic International Academy.

Course THE ENGLISH LANGUAGE: COMMUNICATION SKILLS
AND TERMINOLOGY IN CULTURE AND TOURISM

Credit points 2

Students in-class activities 32

Students out-of-class activities 32

Course author Dr.ph., sen.lect. O.Skachkova

Course aims and objectives

to make students more confident, effective, and service-oriented as translators / interpreters (or employees) in the sphere of hotel hospitality and tourism:

- to provide students with professional vocabulary in the sphere of tourism and hotel hospitality;
- to develop students communicative skills in carrying out realistic and engaging communicative tasks;
- to boost students ability to negotiate with English speakers in the range of important topics;
- to train students in working out and compiling documents essential for the sphere: formal letters, bills (computerized bills as well), rooming lists;
- to provide students with the insight of hotel service: guests' accommodation issues, hotel staff hierarchy, hotel facilities, room service, financial transactions, dealing with guests complains, hierarchy of guests, etc.;
- to give students a clearer understanding of tour operators work and types of tours, off-hotel service, etc.

Contents of the course

The course is topic-based, and focuses on key situations and issues that students will encounter during their professional lives. At every class students are offered a range of reading, writing, listening and speaking tasks which develop their communicative skills and extend their vocabulary. Every topic is provided with essential, up-to-date glossary.

Inter-course links

"Methods and Professional Training: Consecutive Interpreting Methods and Professional Training I-III", "Modern English: Stylistics in Translation", "Methods and Professional Training: Cross -Cultural Communication".

Students competence

Students are able to deal with most situations one encounter in the process of work at hotel and tourism sphere using the English, Latvian, and Russian languages. They understand how hotels are structured and what type of services they provide. Students know what types of travel agencies and tour operations work in the sphere of tourism and what kind of tours are organized by them. Students are able to work both as translators / interpreters in this sphere and as staff members.

Course plan

1. Types of accommodation.

2. Hotel facilities.

2

3. Staffing and internal organization.
4. Reservations and check-in
5. Hotel and restaurant services.
6. Money matters.
7. Dealing with complaints.
8. Off-site services.
9. The business traveler.
10. Conferences.
11. Tour operator-planning and execution.

Form of control

Participation in 3 seminars – 50%

Presentation on a selected theme – 25%

Examination – 25%

Basic literature

1. Jones, Leo.(1998) *Welcome Student's book: English for the Travel and Tourism Industry*. Cambridge: Cambridge University Press.
2. Harding, Keith & Henderson, Paul. (2000). *High Season : English for the Hotel and Tourism Industry*. Students book & Work book. Oxford: Oxford University Press.
3. O'Driscoll, James. (2013) *Britain for learners of English*. Chapter "Attitudes" (pp.58-69). Oxford : Oxford University Press.
4. Riley, David (2012). *Check Your Vocabulary: Hotels, Tourism and Catering*. London: Peter Collin Publishing.

Additional literature

1. Collin, P.H. (2002) *Dictionary of Hotel, Tourism & Catering Management*. London: Peter Collin Publishing.
2. English, Richard. (2008). *World Travel dictionary : the Dictionary for the Travel Industry*. Columbus: Sf Communications.: English for the Hotel Industry.
3. O'Hara, Francis. (2002)*Be My Guest Student's Book + Be My Guest Audio CD Set or Audio Cassette Set*. Cambridge : Cambridge University Press.

The course has been taught for 2 years (2012, 2015) for students of thr program "Translation and Interpretation" at Baltic International Academy.

Course title ENGLISH LANGUAGE II: ACADEMIC WRITING

Course code TT3-3

Credits 2

ECTS credits 3

Semester: first

Students in-class work 32 hours

Students out-of-class work 48 hours

Date of the course attestation

Course authors s.l. O. Skačkova, I. O. Romanova

Course aim and objectives

Aim: to introduce students to the peculiarities of English academic discourse and the forms of scientific writing (system of quoting, references, abstracts etc.) as well as develop their skills in using the language of science; to introduce students to the basic principles of scientific work structure (introduction, theoretical and empirical parts, conclusion, theses, list of scientific literature, appendices) and develop the newly acquired skills when writing their course and bachelor papers.

Objectives:

- to form and develop students' comprehension of academic style characteristics;
- to form the skill of producing cohesive and logically coherent paragraphs and essays, to develop the ability to express thoughts accurately and stylistically correctly;
- to explain the principles of composition and formal peculiarities of an academic work: language, structure of paragraph, visual form etc.;
- to form and develop the skill of choosing a theme for a scientific essay according to students' interests and abilities;
- to teach to choose scientific literature which is necessary for writing a certain scientific essay;
- to develop students' abilities to work up individual writing strategies (metacognitive skills);
- to form the skills of working with scientific literature, periodicals, internet catalogues;
- to form and cultivate the skill of using scientific discourse according to national traditions in the English, Latvian and Russian languages;
- to develop students' skills in editing and proofreading paragraphs and essays written by others;
- to prepare students for writing their course and bachelor papers;
- to compile portfolios of various academic works samples (informative, descriptive, estimating, educative etc.)

Course contents

The course is taught at the intermediate and advanced levels of the English language (B2 and C1). The work at classes is mostly practical, based on certain theoretical issues introduced at the beginning of every lecture. The course is to teach students to see distinctive differences of English, Latvian and Russian scientific discourses. At classes students work with samples of various academic genres and appropriate practical materials, which develops their skill of writing paragraphs, essays, abstracts, summaries and reports in English. One of the forms of practical work, which ensures application of the knowledge acquired, is mutual editing of students' essays, compiling of glossaries and comparative analysis of essays.

Inter-course links

„Native Language: Stylistic System and Norms”, „Native Language: Functional Stylistics”, „Modern English Language I: System and Innovations I – II”, „Methods and Professional Training: Written Translation Methods and Professional Training I-III”, „English language I. Actual Usage Problems”.

Students competence

In the course students acquire knowledge about the peculiarities and structure of academic paragraphs and essays (logic, chronologic, narrative and descriptive structures, comparison and contrast, cause and effect; they also acquire the skill of writing paragraphs and essays according to the scientific discourse. Students are able to produce text with correct academic structure, choose and use scientific materials, select and successfully apply correct style and register.

The plan of the course

1. Introduction: aims, priorities of academic writing; individual strategies of studying.
2. Main elements of written and oral scientific report in the English language. Nomination of writing priorities and logical links between the components of the contents. Features of scientific discourse.
3. Basic principles of logical texts construction and its formal structure. Sentence structure.
4. Formation of a paragraph and main principles of writing. Composition and structure of a paragraph. Theme introduction, extra information, conclusion. Length and coherence of a paragraph.
5. Narrative and descriptive paragraphs, their structure and composition.
6. Explanatory paragraph, its structure and composition.
7. Comparative and contrastive paragraphs, their structure and composition.
8. Conclusive paragraph, its structure and composition.
9. The principles of essay writing. Structure and composition of an essay. Introduction, theses, logical development of the theme, conclusion. Stages of essay writing. Preparations, research, draft, editing, proofreading. Length and coherence of an essay.
10. Basic principles and peculiarities of a research work writing.
11. Compiling of a list of scientific literature and bibliography. Mutual editing of the bibliographies.
12. Books annotation, literary analysis and review.
13. Abstract writing.
14. Preparation for portfolios presentation (using PowerPoint program).

Control forms

Classes attendance – 75%

Homework is an obligatory requirement – 100%

Paragraphs and essays portfolio – 50%

Successfully passing the exam (written form) – 50%

The results are summed up in the final mark.

Basic literature

Bailey, S. (2003). *Academic Writing for International Students*. 6th Edition. London, New York: Routledge.

Hewings, M. (Ed.) (2001). *Academic Writing in Context: Implications and Applications*. Birmingham: The University of Birmingham Press.

Эко, У. Как написать дипломную работу. Гуманитарные науки. Москва. Университет. 2001.

Additional literature

Bazerman, C. (1989). *The Informed Writer: Using Sources in the Disciplines*. 3rd Edition. Boston: Houghton Mifflin Company.

Levin, G. (1989). *Short Essays*. San Diego: HBJ.

Neville, C. (2007). *The Complete Guide to Referencing and Avoiding Plagiarism*. New York: McGraw Hill, Open University Press.

Zinsser, W. (1994). *On Writing Well*. New York: Harper Perennial.

Бут, У.К., Колумб, Г.Дж., Уильямс, Дж.М. Исследование: шестнадцать уроков для начинающих авторов./ Пер. с англ. Москва: Флинта. 2004.

Макаров, М.Л. Основы теории дискурса. Москва: ИТДК:Гнезис. 2003.

Троянская, Е.С. Функциональные стили. Лингвометодические аспекты. Москва: Наука.1985.

Periodics and other sources

<http://owl.english.purdue.edu/owl/search.php>

The Journal of Academic Writing [Online] <http://e-learning.coventry.ac.uk/ojs/index.php/joaw>

Longman Exams Dictionary (2010). *An Encyclopaedia of Language*. Essex: Pearson Education Limited.

Oxford Collocations Dictionary for Students of English (2005). Oxford: Oxford University Press.

<http://dictionary.cambridge.org/>

<http://193.133.140.102/JustTheWord/index.html>

<http://oxforddictionaries.com/?attempted=true>

<http://www.phrasebank.manchester.ac.uk/>

Course title CULTURE AND HISTORY OF GREAT BRITAIN

Course code TT7

Credits 2

ECTS credits 3

Semester: f ifth

Students in-class work 32 hours

Students out-of-class work 20 hours

Date of the course attestation

Course author s.l.O.Skačková

Course aim and objectives

Aim: to help students to see the world context of the culture and history of Great Britain .

Objectives:

- to understand the most important events of Great Britain history and culture;
- to deepen students knowledge of Great Britain cultural traditions and customs;
- to get to know the works of the most outstanding British writers and performing artists;
- to deepen students knowledge of the specific features of British culture and history;
- to help students realize which factors made Great Britain one of the most influential world economic and cultural centers.

Course contents

The course introduces students to the most significant processes and events in the history and culture of Great Britain which determined the place of the country in the modern world.

The historical and cultural aspects are considered in the course as mutually interwoven. The issues of British history and culture are presented from ancient to modern times in the context of the world history tendencies.

Inter-course links

„Introduction to Speciality”, „Methods and Professional Training:Pre-translation Text Analysis and Interpretations”, „Methods and Professional Training: Written Translation Methods and Professional Training I-III”, „Consecutive Interpreting Methods and Professional Training”, „Cross-Cultural Communication”.

Students competence

Students develop the following competences:

- Ability to interpret correctly cognitive information about Great Britain's history and culture in the texts translated;
- Understanding of specific features of original context of the source culture and ability to adapt them according to the needs of the target culture.

Plan of the course

- The name of the state. The flag, State Emblem, national symbols.
- Geography, land and settlement, coast line, climate, natural resources.
- Celtic culture. Britain in the Roman times. The ancient languages of British Islands. .
- The invasion of Normans and its consequences. Roman art.
- Middle Ages: Magna Carta. Parliament. Military and economic politics. Gothic art.
- British Renaissance. The time of Elizabeth I. W.Shakespeare. Barocco art .
- The Civil War and Protectorate of Oliver Cromwell (1642.-1660.) The art of Classicism.

- The Restoration. British colonial politics.
- The Enlightenment epoch, its tendencies. Industrial revolution. The literature of the 18-th century.
- Great Britain in the 1-st part of the 19 c.: Sentimentalism and Romanticism. G.Byron.
- Victorian Britain: politics, economics, science, literature. Ch.Dickens.
- Great Britain in World War I and between two world wars. The art of „The Lost Generation”.
- Great Britain during World War II and in the second part of the 20-th century: politics, economics, art.
- The country and people these days.

Control forms

Class attendance – 75%

Participation in 2 seminars - 100%

Successfully passing the exam (oral form) – 50%

The results are summed up in the final mark.

Basic literature

1. Davis, Norman. *The Isles. A History*. London:Papermac, 2000.
2. Lečera, Ināra, Tomas Flečers. *Great Britain. A Journey through Modern Britain*: mācību līdzeklis. Salaspils:Zaiga Jansone, 2005.
3. Schama, Simon. *A History of Britain*. London:Penguin, 2003.

Additional literature

- 1.Morton, Henry V. *In Search of London*. London ??2003
- 2.O’Driscoll, James. *Britain for Learners of English*. Oxford:University Press, 2010.
- 3.Picard, Liza. *Victorian London: The Life of a City 1840-1870*. London:Weidenfeld & Nicolson,2005.
- 4.Poter, Roy. *Enlightenment*. London:Penguin,2001.
- 5.Powell, Terence. *The Celts*. London: 2001
- 6.Ridley, Jasper. *Elizabeth I*. London:Constable, 1993.
7. Strong, Roy. *The Spirit of Britain*. London:Pimlico, 2000.
8. Strong, Roy. *The Story of Britain*. London:Pimlico, 1996.
- 9.Wyatt, Rawdon. *Living in the UK*. London:A&C Black,2008.

Course	INTRODUCTION TO SPECIALITY
Credit points	2
Students in-class activities	32
Students out-of-class activities	48
Course author	Dr.ph.,sen.lect. O. Skachkova

Course aims and objectives

to introduce students to all aspects of translators / interpreters profession.

Objectives

- to introduce students to the current situation at the translation service market and the opportunities of getting employment according to qualification;
- to demonstrate the international standard requirements to translators / interpreters;
- to show the models of professional behaviour in the context of the tendencies of globalization;
- to provide students with information on the peculiarities of the modern intercultural communication;
- to introduce the main approaches, methods, and technical devices applied by professional translators / interpreters.

Contents of the course

At lectures and practical training classes students are provided with information on the history of translation / interpretation throughout the world and the history of translation in Britain, Latvia, and Russia in particular. They have the opportunity to find out what their professional prospects are like in the modern multicultural society; what are the most important tendencies in the field of translation / interpretation activities and how they influence the process of translators-to-be training (international contacts in education, science, business, and technique; globalization of the world economy, growth of international tourism etc.); what is the professional status of a translator / interpreter in Latvia and abroad; the factors which influence translators work due to the cultural and linguistic diversity of the world; the policy of the European Union in the sphere of translation / interpretation; the translation bodies of the European Commission; translators / interpreters professional ethics.

Intercourse links

„The English Language: Actual Usage Problems”, „Methods and Professional Training-The English Language:Pretranslation Text Analysis and Interpretation”, „Modern English:Stylistics in Translation”, „Culture and History of Great Britain”.

Course plan

1. The types and forms of translation.
2. The history of translation from ancient times to the XIX century.
3. The history of translation in Latvia.
4. The history of translation in Russia.
5. Seminar : The role of the world religions in the development of translation theory and practice. The history of the Bible translation.
6. The standards of translators /interpreters professional skills in Latvia and abroad; current tendencies which influence the work market of the professions.
7. The factors that influence translators / interpreters work: cultural, economic, individual psychologic etc.

8. Language as the main working tool of translators / interpreters. Language as the means of communication. Language as the system of signs. Polysemy as translation issue. The notion of context. Types and styles of texts.
9. Seminar: Translations of one of W. Shakespeare sonnets into the Latvian and Russian languages.
10. The means of developing professional translation / interpretation skills. The European Union policy in the translation / interpretation sphere. Translation bodies of the European Commission. The status of languages in the European Union and other international organisations. The problems with terminology.
11. Seminar: Presentation and discussion of articles from translators Internet portals.
12. Ideological (historical, cultural, religious) problems of translation. Professional ethics of translators / interpreters.
13. Seminar: Stylistic mistakes in the language of the Latvian and Russian mass media.
14. Types of dictionaries, their functions and role in the work of translators/ interpreters.

Students competence

Students are aware of the role of translation / interpretation in the development of the modern civilization and the historical changes it has undergone in 2 thousand years. They know the meaning of the main terms and notions of their future profession. Students are acquainted with various types of dictionaries and taught to use them. They get first insight in the linguistic issues of translation / interpretation.

Exam forms

Participation in seminars (3) – 50%

Presentation – 25%

Examination – 25%

Basic literature

1. Zauberga, I. A Concise Course of Translation Studies. Rīga, 1994.
2. House, J. Translation: Oxford Introduction to Language Study (ELT). Oxford, 2009.
3. Нелюбин, Л.Л., Хухуни, Г.Т. Наука о переводе: История и теория с древнейших времен до наших дней. Москва, 2008.

Additional literature

3. Cohen, J.M. English Translators and Translation. London: Routledge. 1992.
4. Eco, U. Mouse or Rat? Translation as Negotiation. London: Phoenix. 2004.
3. European Commission. Joint Interpreting and Conference Service. 2001.
4. Williams, J., Chesterman, A. The Map: A Beginner's Guide to Doing Research in Translation Studies. Manchester, UK & Kinderhook (NY), USA: St. Jerome Publishing. 2011.
5. Мирам, Г. Профессия: переводчик. Киев, 2000.
6. Нелюбин, Л.Л. Толковый переводоведческий словарь. Москва, 2001.
7. Profesijas standarts – <http://www.izmpic.gov.lv/PSR/Psr T.html>
<http://eiropa.eu.int/comm/scic/index.htm>

The course has been taught for 4 years (2011- 2014) for students of the programme “Translation and Interpretation” at Baltic International Academy.

- Prasmes – prot izmantot lasīšanas algoritmus, spēj atrast atslēgvārdus un pārfrāzēt izteikumus, prot meklēt un apstrādāt nepieciešamo informāciju, rakstīt komunikatīvajam mērķim atbilstošas anotācijas, tēzes un referātus.

Kursa plāns

1. Lasīšana kā informācijas ieguves un apstrādes veids. Lasīšanas veidi.
2. Galvenie racionālas lasīšanas paņēmieni: lasīšanas integrālais algoritms, diferenciālais algoritms. Galvenie teksta saturiskās kompresijas paņēmieni.
3. Klausīšanās kā informācijas ieguves un apstrādes veids. Efektīvas klausīšanās paņēmieni.
4. Informācijas apstrādes veidi, to izvēle atbilstoši komunikatīvajam nolūkam.
5. Konspektēšana un konspekts. Konspektu veidi.
6. Anotēšana un anotācija. Atbilde komunikatīvajām vajadzībām.
7. Referatīvās darbības jēdziens un būtība. Referēšanas procesa posmi. Referātu klasifikācija. Teksta informācijas analītiski sintētiskās pārveidošanas rezultāta fiksācijas formas. Referātu modeļi. Specifiskās leksikas vienības un sintaktiskās konstrukcijas.
8. Tēzes kā runas žanrs. Tēžu veidi.
9. Svešvalodas teksta anotēšana un referēšana atbilstoši darba devēja prasībām.

Prasības kredītpunktu iegūšanai

Nodarbību apmēklējums – 75%

3 patstāvīgie darbi: anotācijas, tēzes, referāts – 50%

Eksāmens – 50 %

Kursa gala vērtējums ir vidējā atzīme.

Mācību pamatliteratūra

Andrejevs O., Hromovs L. *Ātrlasīšanas un atmiņas trenēšanas tehnika*. Rīga: Vieda, 1996.

Eko U. *Kā uzrakstīt diplomdarbu*. Rīga: J. Rozes apgāds, 2006.

Barts R. Runas veidu iedalījums. *Kentaurs*. Nr. 18. 1999, 108.-109. lpp.

Geikina S. *Retorikas pamati*. Rīga: RaKa, 2003.

Konferences "Zinātnes valoda" materiāli. Rīga: VVK, 2003.

Kundziņš P. *Saskarsmes kultūra*. Rīga, 1993.

Latviešu valodas vārdu un vārdu savienojumu īsināšana bibliogrāfiskajā aprakstā. Rīga: Latvijas nacionālā bibliotēka, 2002.

Mūze B., Pakalna D., Kalniņa I. *Bibliogrāfiskās norādes un atsauces*. Rīga: LU Akadēmiskais apgāds, 2005.

Вейзе А.А. *Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста*. Москва: Высшая школа, 1991.

Пичкова Л.С. *Реферирование, аннотирование и перевод экономических текстов*. Теория и практика. Москва: Анкил, 1999.

Papildliteratūra:

Hogans K. *Ietekmēšanas māksla*. Rīga: Arka, 2006.

Kincāns V. *Etikete sadzīvē, lietišķajos rakstos, starptautiskajās attiecībās*. Rīga: Biznesa partneri, 2000.

Lasmane S. *Komunikācijas ētika*. Rīga: LU Akadēmiskais apgāds, 2012.

Latīševs V. *Lietišķās sarunas un lietišķie kontakti*. Rīga: Merkuris LAT, 1994.

Nelke K. *Prezentēšana*. Rīga: Balta eko, 2005.

- Rubīna A. *Latviešu valodas rokasgrāmata: valodas kultūra teorijā un praksē*. Rīga: Zvaigzne ABC, 2005.
- Strautmane A. *Rokasgrāmata lietišķajā etiķetē*. Rīga: Jumava, 2007.
- Vedins I. *Loģika*. Rīga: Avots, 2009.
- Бесценная Е. *Реферирование научного текста*. Рига: Академия полиции Латвии, 2001.

Название курса	РУССКИЙ ЯЗЫК I-II: КОММУНИКАТИВНЫЙ ПРАКТИКУМ
Код курса	ТТ5-4
Кредитные пункты	4
Пункты ECTS	6
Семестр	первый
Общее количество аудиторных часов	64
Количество часов на самостоятельную работу	64
Дата утверждения курса	07.09. 2012. (протокол № Р2012/07)
Курс разработал(и)	проф. Э.Архангельска

Цель и задачи курса

Цель: заложить основу русского языка (для использования различных языковых навыков), развить приобретенную языковую компетенцию, что необходимо для использования русского языка в своей коммуникативной деятельности.

Задачи курса

- осваивать нормы современного русского литературного языка;
- развивать умения правильного и точного использования слова;
- развивать словарный запас;
- осваивать правила оформления письменного текста;
- понимать возможности использования фразеологических средств и афоризмов.

Описание курса

Курс помогает студентам осваивать русский язык как иностранный. Они осваивают нормы грамматики и лексики русского языка. Студенты развивают свои навыки для выражения мыслей и чувств на русском языке. На занятиях они осваивают лексику, морфологию и синтаксис русского языка, учатся использовать их в своей речи.

Междисциплинарные связи

Курс логически связан со следующими дисциплинами: “Введение в сопоставительную лингвистику”, „Родной язык: система и инновации”, „Родной язык: стилистическая система и норма”, „Функциональная стилистика”, „Межкультурная коммуникация”.

Результаты

Знания – студенты понимают систему русского языка, основные нормы русского языка, есть понимание системы функциональных стилей русского языка.

Навыки – умеет определять стиль и жанр текста, анализировать и обосновывать правильность / используемость средств выражения русского языка.

Компетенции – прогнозирует трудности в выборе языковых средств выражения, способен их преодолевать.

План курса

Нормы современного русского литературного языка: орфоэпия. Орфография. Ударение. Акцентологические варианты.

Правильность и точность использования слова. Многозначность и омонимия. Антонимы и синонимы.

Заемствования, профессионализмы, жаргонизмы, неологизмы. Фразеологизмы, афоризмы.

Грамматические формы изменения существительных.

Род существительного. Личные имена.

Окончания существительных во множественном числе. Использование форм числа.
Использование глагола. Использование причастий. Классы глагола.

Глаголы без префиксов.

Глаголы с префиксами.

Система функциональных стилей русского языка: научный, научно-популярный, деловой, публицистический, художественный язык, разговорный, обиходный стиль и жанры.
Научный текст. Оформление цитат. Оформление текста. Деловые документы: оформление и редактирование.

Требования к освоению кредитных пунктов

Посещение и работа в аудитории – не менее 75% от общего количества занятий

Успешное освоение и проверка 4 контрольных работ – 50%

Успешное прохождение устного зачета – 50%

Окончательной оценкой за курс является средний балл.

Тип проверки

Дифференцированный зачет

Основная учебная литература

Книга о грамматике: Материалы к курсу «Русский язык как иностранный» / Под ред. А.В. Величко. Т.1-2. Москва: Изд-во Моск.ун-та, 2004.

Крылова О.А. *Основы функциональной стилистики: Учебное пособие для иностранных студентов*. Москва: Русский язык. Курсы, 2001.

Розенталь Д.Э. *Русский язык без репетитора*. Москва, 1998.

Дополнительная литература

Ермаченкова В.С. *Слово. Пособие по лексике и разговорной практике*. Санкт-Петербург: Златоуст. 2006.

Ласкарева Е.Р. *Прогулки по русской лексике*. Санкт-Петербург: Златоуст. 2010.

Ласкарева Е.Р. *Чистая грамматика*. Санкт-Петербург: Златоуст. 2006.

Периодика и информационные источники

http://www.speak-russian.info/time_new/

<http://www.learnrussianweb.com/>

<http://www.rus-on-line.ru/>

<http://www.gwu.edu/%7Eslavic/golosa/golosa.htm>

<http://gloss.lingnet.org/searchResources.aspx>

2.17.2. studiju programmas satura atbilstība valsts akadēmiskās izglītības standartam vai profesijas standartam un profesionālās augstākās izglītības valsts standartam un citiem normatīvajiem aktiem augstākajā izglītībā, tai skaitā ja iegūstamā kvalifikācija ir reglamentēta profesija

Studiju programma „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” tika izstrādāta atbilstoši augstākās profesionālās izglītības standartam (Latvijas Republikas 2014. gada 26. augusta MK Noteikumi Nr. 512) un Augstskolu likumam.

2.17.2.1. tabula. Studiju programmas apjoma un struktūras salīdzinājums ar otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības standarta prasībām

Otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības standarta prasības	Studiju programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” saturs
1. Programmas struktūras pamatdaļas: 1.1. studiju kursi – 122 KP 1.2. prakse ārpus izglītības iestādes – vismaz 20 KP 1.3. bakalaura darbs – 12 KP	- studiju kursi 122 KP - prakses 26 KP - bakalaura darbs 12 KP
2. Studiju kursu obligāto saturu veido: 2.1. vispārizglītojošie studiju kursi 2.1.1. humanitāro un sociālo zinātņu teorētiskie kursi 2.1.2. modulis uzņēmējdarbības profesionālās kompetences veidošanai 2.1.3. humanitāro, komunikatīvo un organizatorisko pamatiemaņu attīstošie kursi – 20 KP 2.2. nozares teorētiskie pamatkursi, informācijas tehnoloģiju kursi – 36 KP 2.3. nozares profesionālās specializācijas studiju kursi – 60 KP 2.4. brīvās izvēles studiju kursi – 6 KP	2.1. vispārizglītojošie studiju kursi 2.1.1. humanitāro un sociālo zinātņu teorētiskie kursi 2.1.2. modulis uzņēmējdarbības profesionālās kompetences veidošanai 2.1.3. humanitāro, komunikatīvo un organizatorisko pamatiemaņu attīstošie kursi – 20 KP 2.2. nozares teorētiskie pamatkursi, informācijas tehnoloģiju kursi – 36 KP 2.3. nozares profesionālās specializācijas studiju kursi – 60 KP 2.4. brīvās izvēles studiju kursi – 6 KP
3. Programmas apjomam jābūt 160 KP	Programmā ir: 160 KP

Studiju programma izstrādāta atbilstoši otrā līmeņa profesijas standartam „Tulks” (apstipr. IZM 2002. gada 10.jūlija rīkojumu Nr. 405, reģ. Nr. PS 0101) un Tulkotāja profesijas standarts: 2643 10 Profesijas kods – 2. pielikums Ministru kabineta 2010.gada 18.maija noteikumiem Nr.461)

BSA programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” atbilstība **Tulka profesijas standartam** parādīta tabulās 2.17.2.

2.17.2.2. tabula. Programmas satura salīdzinājums ar Tulka profesijas standarta prasībām:

Pienākumi un uzdevumi

Uzdevumi	Studiju kursi
Pienākumi: 1. Mutvārdu tulkošana	
1.1. Tulkot no vienas svešvalodas dzimtajā valodā vai no vienas svešvalodas citā svešvalodā.	Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika (2 kp) Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš (4 kp) Sinhronās tulkošanas metodika un profesionālās treniņš (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)

1.2. Tulkot secīgi (konsekutīvi), izmantojot pierakstus (savas tulkotāja piezīmes), konferencēs, apspriedēs un sanāksmēs.	Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika (2kp) Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)
1.3. Tulkot sinhroni, izmantojot tehniku – austiņas un mikrofonu, konferencēs, apspriedēs un sanāksmēs.	Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika (2 kp) Sinhronās tulkošanas metodika un profesionālās treniņš (4 kp)
1.4. Veikt individuālu sinhronu tulkošanu (tulkošanu blakussēdētājam – čuksttulkošanu).	Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika (2 kp) Sinhronās tulkošanas metodika un profesionālās treniņš (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)
1.5. Nodrošināt tulkojuma precizitāti, stilistisko atbilstību oriģinālam, adekvātu terminoloģijas lietojumu.	Angļu valoda I. Angļu valodas lietošanas aktuālas problēmas (6 kp) Mūsdienu angļu valoda: Sistēma un inovācijas I – II (6 kp) Mūsdienu angļu valoda: Funkcionālā gramatika (2 kp) Mūsdienu angļu valoda: Stilistika tulkošanas praksē (4 kp) Mūsdienu latviešu valoda: Funkcionālā gramatika (2 kp) Mūsdienu krievu valoda: Funkcionālā gramatika (2 kp) Dzimtā valoda: Stilistiskā sistēma un norma (2 kp) Dzimtā valoda: Funkcionālā stilistika (4 kp) Angļu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: IT tehnoloģijās (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: tiesībās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: IT tehnoloģijās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: tiesībās (2 kp) Starpkultūru komunikācija (2 kp)
Pienākumi: 2. Informācijas nodrošināšanas svešvalodas	
2.1. Iegūt informāciju ar datortehnikas palīdzību.	Datortehnoloģijas pamati (2 kp) Projektu izstrāde un vadīšana I (1 kp) Projektu izstrāde un vadīšana tulkošanā II (2 kp) Bibliotēkas prakse (1 kp) Projektu prakse (1 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp) Kursa darbi 1,2, 3 Bakalaura darbs
2.2. Apstrādāt iegūto informāciju ar interneta palīdzību svešvalodās.	Anotēšana un referēšana (2 kp) Lietišķā informātika: MS Office (2 kp) Angļu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa

	<p>sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums sabiedrisko un politikas sfērā: komunikācija, attiecību terminoloģija un tulkošana (2 kp) Projektu prakse (1 kp) Kurša darbi 1, 2, 3 Bakalaura darbs</p>
2.3. Apkopot internetā iegūto jaunāko informāciju par darba devēja norādītajiem jautājumiem, tēmām	<p>Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Projektu prakse (1 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)</p>
Pienākumi: 3. Profesionālā izaugsme	
3.1. Sekot līdzi jaunākajiem zinātnes un praktiskās tulkošanas atzinumiem.	<p>Ievads specialitātē (2 kp) Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati (2 kp) Tulkošanas teorija (2 kp) Kurša darbi 1,2, 3 Pirmsdiploma prakse (8 kp) Bakalaura darbs</p>
3.2. Piedalīties semināros, konferencēs, kas saistītas ar profesionālās izaugsmes iespējām.	<p>Tulkošanas prakse I (4 kp) – Noslēguma konference Prakses materiālu prezentācija Tulkošanas prakse II (6 kp) – Noslēguma konference Tulkošanas prakse III (6 kp) – Noslēguma konference Pirmsdiploma prakse (8 kp) – Prakses materiālu aizstāvēšana Pašprezentācijas pamati (2 kp) Kurša darbi 1,2, 3 – Aizstāvēšana Projektu izstrāde un vadīšana I (1 kp) Projektu izstrāde un vadīšana tulkošanā II (2 kp) – Projektu aizstāvēšana</p>
3.3. Pilnveidot savu valodas prasmi atbilstoši dzīvās valodas attīstībai zemēs, kur šo valodu lieto.	<p>Ievads sastatāmajā lingvistikā (2 kp) Angļu valoda I. Angļu valodas lietošanas aktuālās problēmas (6 kp) Angļu valoda II. Akadēmiskā rakstīšana (2 kp) Mūsdienu angļu valoda I: Sistēma un inovācijas I – II (6 kp) Mūsdienu angļu valoda II: Funkcionālā gramatika (2 kp) Krievu valoda: Komunikatīvais praktikums (4 kp) Iespēja sertificēt svešvalodu pārvaldīšanas līmeņus Baltijas starptautiskās akadēmijas Svešvalodu centrā un ECL – sertifikācijas centrā (http://www.bsa.edu.lv/student/ecl.html; www.ecl-test.com)</p>
Pienākumi: 4. Komunikativitāte	
4.1. Pārzināt profesionāli nepieciešamās komunikācijas sistēmas, veidus, metodes, paņēmienus, to specifiku katrā attiecīgās valodas zemē.	<p>Lielbritānijas kultūra un vēsture (2 kp) Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati (2 kp) Starpkultūru komunikācija (2 kp) Sociāla psiholoģija (2 kp)</p>
4.2. Pilnveidot savu komunikatīvo kompetenci, izkopt klausītāja, runātāja, rakstītāja, lasītāja kultūru, pilnveidot sevi kā lingvālu personību.	<p>Angļu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu valoda: Komunikatīvais praktikums (4 kp) Krievu valoda: Komunikatīvais praktikums (4 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p>

	<p>Latviešu /krievu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p> <p>Latviešu /krievu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p> <p>Retorikas pamati (2 kp)</p> <p>Pašprezentācijas pamati (2 kp)</p> <p>Svešvaloda (angļu/franču/vācu/spāņu). Komunikatīvais praktikums (2 kp)</p>
4.3. Lai nodrošinātu kvalitatīvu komunikāciju, sekot līdzi jaunākajiem pētījumiem kultūras antropoloģijā, etnopsiholoģijā, psiholingvistikā. Iemiesot savā pieredzē to jaunākos atzinumus.	<p>Eiropintegrācijas pamati: Latvija un ES (2 kp)</p> <p>Lielbritānijas kultūra un vēsture (2 kp)</p> <p>Tulkošanas psiholingvistiskie aspekti (2 kp)</p> <p>Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati (2 kp)</p> <p>Starpkultūru komunikācija (2 kp)</p> <p>Sociāla psiholoģija (2 kp)</p>
4.4. Prast saskatīt sava darba veiksmes un neveiksmes un analizēt tās.	<p>Tulkošanas prakse I (4 kp) – Prakses materiāli, noslēguma konference</p> <p>Tulkošanas prakse II (6 kp) – Prakses materiāli, noslēguma konference</p> <p>Tulkošanas prakse III (6 kp) – Prakses materiāli, noslēguma konference</p> <p>Pirmsdiploma prakse (8 kp)</p>
5. Ievērot tulka darba ētiku	
5.1. Respektēt darba devēja prasības.	<p>Ievads specialitātē (2 kp)</p> <p>Tulkošanas prakse I (4 kp) – Noslēguma konference</p> <p>Prakses materiālu prezentācija</p> <p>Tulkošanas prakse II (6 kp) – Noslēguma konference</p> <p>Tulkošanas prakse III (6 kp) – Noslēguma konference</p> <p>Pirmsdiploma prakse (8 kp)</p> <p>Tiesību pamati un profesionālās darbības tiesiskā regulēšana (1 kp)</p> <p>Sociāla psiholoģija (2 kp)</p>
5.2. Ievērot tulkojamo tekstu konfidencialitāti, ja to prasa iestādes, uzņēmuma, organizācijas intereses, t.i. ievērot tulka profesionālās ētikas kodeksu.	<p>Tulkošanas prakse I (4 kp)</p> <p>Tulkošanas prakse II (6 kp)</p> <p>Tulkošanas prakse III (6 kp)</p> <p>Pirmsdiploma prakse (8 kp)</p> <p>Lietišķā ētika un profesionālā etiķete (2 kp)</p> <p>Sociāla psiholoģija (2 kp)</p>

Tabula 2.17.2.3.

Programmas satura salīdzinājums ar Tulka profesijas standarta prasībām:

Profesionālās prasmes

Standarta prasības	BSA programma
1. Specifiskās prasmes	
1.1. Labi nostādīta balss	<p>Retorikas pamati (2 kp)</p> <p>Runas tehnika (2 kp)</p> <p>Pašprezentācijas pamati (2 kp)</p>
1.2. Piezīmju tehnikas pārzināšana	<p>Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika (2 kp)</p> <p>Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš (4 kp)</p> <p>Sinhronās tulkošanas metodika un profesionālās treniņš (4 kp)</p> <p>Anotēšana un referēšana (2 kp)</p>
1.3. Prasme izmantot sinhronās tulkošanas tehniku	<p>Sinhronās tulkošanas metodika un profesionālās treniņš (4 kp)</p>

2. Vispārējās prasmes	
2.1. Izkopt, trenēt atmiņu	Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika (2 kp) Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš (4 kp) Sinhronās tulkošanas metodika un profesionālās treniņš (4 kp) Retorikas pamati (2 kp) Anotēšana un referēšana (2 kp)
2.2. Piemēroties apstākļiem un stresa izturība	Tulkošanas psiholingvistiskie aspekti (2 kp) Sociālā psiholoģija (2 kp) Pašprezentācijas pamati (2 kp)

2.17.2.4. tabula

Programmas satura salīdzinājums ar Tulka profesijas standarta prasībām:

Profesionālās zināšanas

Standarta prasības	BSA programma	
	līmenis	studiju kursi
Darba valodas	pielietošana	Angļu valoda II. Akadēmiskā rakstīšana (2 kp) Angļu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu valoda: Komunikatīvais praktikums (4 kp) Krievu valoda: Komunikatīvais praktikums (4 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)
Dzimtā valoda	pielietošana	Dzimtā valoda I: Sistēma un inovācijas (2 kp) Dzimtā valoda II: Stilistiskā sistēma un norma (2 kp) Dzimtā valoda III: Funkcionālā stilistika (4 kp) Dzimtā valoda IV: Rediģēšanas pamati I – II (4 kp)
Starpkultūru komunikācija	pielietošana	Starpkultūru komunikācija (2 kp) Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati (2 kp) Angļu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu valoda: Komunikatīvais praktikums (4 kp) Krievu valoda: Komunikatīvais praktikums (4 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Retorikas pamati (2 kp) Svešvaloda (angļu/franču/vācu/spāņu). Komunikatīvais praktikums (2 kp)

Standarta prasības	BSA programma	
	līmenis	studiju kursi
Mūsdienu tehnoloģijas profesionālajā tulkošanā	pielietošana	Sinhronās tulkošanas metodika un profesionālās treniņš (4 kp) Mūsdienu tulkošanas tehnoloģijas (CAT)
Zināšanas par priekšmetu jomu vai tulkošanas darba sfēru	priekšstats	Eiropintegrācijas pamati: Latvija un ES (2 kp) Biznesa ekonomikas un komercdarbības pamati (2 kp) ES ekonomikas un biznesa pamati (2 kp) Uzņēmumu organizācija un lietvedība (1 kp) Kultūra un vēsture (Lielbritānija/Spānija/Vācija) (2 kp) Uzņēmumu organizācija un lietvedība (1 kp) Projektu izstrāde I. Projektu izstrāde un vadīšana (1 kp) Projektu izstrāde II. Projektu izstrāde tulkošanā (2 kp) Pedagoģija (1 kp) Angļu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: IT tehnoloģijās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: IT tehnoloģijās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: medicīnā (2 kp)

BSA programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana”, atbilstība **Tulkotāja profesijas standartam** atainota 2.17.2. tabulās.

2.17.2.5. tabula

Programmas satura salīdzinājums ar Tulkotāja profesijas standarta prasībām:

Profesionālās kompetences

Standarta prasības	BSA programma
1.1. Spēja tulkot no vienas svešvalodas dzimtajā valodā lietišķos tekstus, lietišķo korespondenci, iestāžu dokumentāciju, medicīniskus, tirgvedības u.c. tekstus	Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV (6 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)
1.2. Spēja identificēt tulkojamā teksta veidu, izmantot tulkošanas metodes atbilstoši pasūtītāja uzstādījumam un mērķauditorijas vajadzībām	Angļu valoda. Teksta pirmstulkošanas analīze un interpretācija (2 kp) Tulkošanas teorija (2 kp) Mūsdienu angļu valoda III: Stilistika tulkošanas praksē (4 kp) Dzimtā valoda III: Funkcionālā stilistika (4 kp) Dzimtā valoda IV: Rediģēšanas pamati I – II (4 kp)

<p>1.3. Spēja nodrošināt tulkojuma precizitāti, stilistisko un komunikatīvo atbilstību oriģinālam, atbilstošu terminoloģijas lietojumu</p>	<p>Dzimtā valoda I: Sistēma un inovācijas (2 kp) Dzimtā valoda II: Stilistiskā sistēma un norma (2 kp) Dzimtā valoda III: Funkcionālā stilistika (4 kp) Dzimtā valoda IV: Rediģēšanas pamati I – II (4 kp) Angļu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: IT tehnoloģijās (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: tiesībās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: IT tehnoloģijās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: tiesībās (2 kp) Starpkultūru komunikācija (2 kp)</p>
<p>1.4. Spēja analizēt, vērtēt un izmantot tulkošanas nozares pētījumus un jaunās tehnoloģijas</p>	<p>Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV (6 kp) Tulkošanas teorija (2 kp) Mūsdienu tulkošanas tehnoloģijas (CAT) (2 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)</p>
<p>1.5. Spēja izvēlēties un novērtēt leksikogrāfiskos resursus kvalitatīva tulkojuma veikšanai.</p>	<p>Angļu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: IT tehnoloģijās (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: tiesībās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: IT tehnoloģijās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: tiesībās (2 kp)</p>
<p>1.6. Spēja noformēt tulkojamo tekstu atbilstoši lietvedības normatīvo aktu prasībām</p>	<p>Uzņēmumu organizācija un lietvedība (2 kp) Angļu valoda II. Akadēmiskā rakstīšana (2 kp) Dzimtā valoda IV: Rediģēšanas pamati I – II (4 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)</p>

1.7. Spēja patstāvīgi formulēt teksta tulkošanas problēmas un piedāvāt to risinājumus	Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV (6 kp) Tulkošanas teorija (2 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)
1.8. Spēja pamatot un aizstāvēt savu tulkošanas risinājuma izvēli	Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV (6 kp) Tulkošanas teorija (2 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp) Kursa darbs Bakalaura darbs
1.9. Spēja risināt aktuālas terminoloģijas problēmas mērķvalodā	Angļu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: IT tehnoloģijās (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: tiesībās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: IT tehnoloģijās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: tiesībās (2 kp)
1.10. Spēja izprast savstarpēji saistīto darba procesa daļu izpildes secību un to racionālu organizāciju	Ievads specialitātē (2 kp) Projektu izstrāde I. Projektu izstrāde un vadīšana (1kp) Projektu izstrāde II. Projektu izstrāde tulkošanā (2 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)

2.17.2.6. *tabula*. Programmas satura salīdzinājums ar Tulkotāja profesijas standarta prasībām:
Profesionālās prasmes

Standarta prasības	BSA programma
2.1. Izprast tulkošanas nozares stratēģiskās un analītiskās problēmas, kā arī spēt rast tām risinājumu	Ievads specialitātē (2 kp) Projektu izstrāde I. Projektu izstrāde un vadīšana (1kp) Projektu izstrāde II. Projektu izstrāde tulkošanā (2 kp) Projektu prakse (1 kp) Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV (6 kp) Tulkošanas teorija (2 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)

2.3. Izmantot tulkojumzinātnes atzinumus tulkošanas problēmu analīzē un risināšanā	Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV (6 kp) Tulkošanas teorija (2 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp) Rediģēšanas pamati I – II (4 kp)
2.4. Pārzināt un izmantot mūsdienu tulkošanas metodes	Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV (6 kp) Tulkošanas teorija (2 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)
2.5. Lietot modernās tulkošanas tehnoloģijas	Tulkošanas teorija (2 kp) Mūsdienu tulkošanas tehnoloģijas (TRADOS) (2 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)
2.6. Noformēt tulkojamo tekstu atbilstoši lietvedības normatīvo aktu prasībām	Lietišķā informātika: MS Office (2 kp) Uzņēmumu organizācija un lietvedība (1 kp)

2.17.2.67. *tabula.* Programmas satura salīdzinājums ar Tulkotāja profesijas standarta prasībām:
Profesionālās zināšanas

Standarta prasības	BSA programma
1. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas priekšstata līmenī	
1.1. tulkošanas teorijas	Tulkošanas teorija (2 kp) Tulkošanas psiholingvistiskie aspekti (2 kp)
1.2. informācijas vadība	Datortehnoloģijas pamati (2 kp) Anotēšana un referēšana (2 kp) Projektu izstrāde un vadīšana I (1 kp) Projektu izstrāde un vadīšana tulkošanā II (2 kp) Projektu prakse (1 kp)
1.3. saskarsmes psiholoģija	Sociāla psiholoģija (2 kp) Tulkošanas psiholingvistiskie aspekti (2 kp) Pašprezentācijas pamati (2 kp)
1.4. pamatzināšanas politikā, ekonomikā, sociālajos un kultūras procesos	Eiropas integrācijas pamati: Latvija un ES (2 kp) Biznesa ekonomikas un komercdarbības pamati (2 kp) ES ekonomikas un biznesa pamati (2 kp) Uzņēmumu organizācija un lietvedība (1 kp) Kultūra un vēsture (Lielbritānija/Spānija/Vācija) (2 kp) Starpkultūru komunikācija (2 kp) Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati (2 kp) Pedagoģija (1 kp) Angļu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)

	<p>Angļu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p> <p>Latviešu / krievu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p> <p>Latviešu /krievu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p> <p>Latviešu /krievu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p>
2. Profesionālās darbības pamatzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas izpratnes līmenī	
2.1. tulkojumzinātne un tulkošanas metodika	<p>Tulkošanas teorija (2 kp)</p> <p>Tulkošanas psiholingvistiskie aspekti (2 kp)</p> <p>Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV (10 kp)</p> <p>Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika (2 kp)</p> <p>Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš (4 kp)</p> <p>Sinhronās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš (4 kp)</p>
2.2. lietišķā valodniecība	Ievads sastatāmajā lingvistikā (2 kp)
2.3. profesionālie termini valsts valodā un vismaz divās svešvalodās	<p>Ievads specialitātē (2 kp)</p> <p>Tulkošanas teorija (2 kp)</p> <p>Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV (10 kp)</p> <p>Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika (2 kp)</p> <p>Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš (4 kp)</p> <p>Sinhronās tulkošanas metodika un profesionālās treniņš (4 kp)</p>
2.4. starpkultūru komunikācija	<p>Starpkultūru komunikācija (2 kp)</p> <p>Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati (2 kp)</p>
2.5. komercdarbības pamati	<p>Biznesa ekonomikas un komercdarbības pamati (2 kp)</p> <p>ES ekonomikas un biznesa pamati (2 kp)</p> <p>Uzņēmumu organizācija un lietvedība (1 kp)</p>
3. Profesionālās darbības pamatzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas lietošanas līmenī	
3.1. darba valodas (vismaz divas svešvalodas)	<p>Angļu valoda II. Akadēmiskā rakstīšana (2 kp)</p> <p>Angļu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp)</p> <p>Angļu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p> <p>Angļu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p> <p>Krievu valoda: Komunikatīvais praktikums (4 kp)</p> <p>Krievu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p> <p>Krievu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p> <p>Krievu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p>

3.2. datorzinības, tulkošanas programmatūras tulkošanas procesā	Datortehnoloģijas pamati (2 kp) Lietišķā informātika: MS Office (2 kp) Mūsdienu tulkošanas tehnoloģijas (TRADOS) (2 kp) Rediģēšanas pamati I – II (4 kp) Terminoloģija un tulkošana: IT tehnoloģijās (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: tiesībās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: IT tehnoloģijās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: tiesībās (2 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)
3.3. zināšanas kvalitātes pārvaldībā	Biznesa ekonomikas un komercdarbības pamati (2 kp) Projektu izstrāde I. Projektu izstrāde un vadīšana (1kp) Projektu izstrāde II. Projektu izstrāde tulkošanā (2 kp) Projektu prakse (1 kp)
3.4. pētnieciskā darba metodoloģija	Zinātniskā un studiju darba teorija un metodika Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati (2 kp) Kursa darbi 1, 2, 3 Bakalaura darbs
3.5. valsts valoda	Latviešu valoda: Komunikatīvais praktikums (4 kp) Latviešu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu valoda. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu valoda. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Pašprezentācijas pamati (2 kp) Retorikas pamati (2 kp)
3.6. vides aizsardzība	Ievads specialitātē (2 kp) Lietišķā informātika: MS Office (2 kp) Uzņēmumu organizācija un lietvedība (1 kp)
3.7. darba aizsardzība	Darba aizsardzība un ugunsdrošība
3.8. darba tiesiskās attiecības	Tiesību pamati un profesionālās darbības tiesiskā regulēšana (1 kp) Autortiesības (2 kp)
3.9. profesionālās ētikas un uzvedības normas	Ievads specialitātē (2 kp) Lietišķā ētika un profesionālā etiķete (2 kp) Sociāla psiholoģija (2 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)
3.10. lietvedības pamati	Uzņēmumu organizācija un lietvedība (1 kp)

BSA programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana”, atbilstība **Tulka** un **Tulkotāja** profesijas standartu kopīgajām prasībām atainota tabulās 2.17.2.

2.17.2.8. tabula. Tulkam un tulkotājam nepieciešamās **kompetences**

Standarta prasības	BSA programma
1.1. Spēja pilnveidot darba valodu prasmi atbilstoši valodu attīstībai zemēs, kurās šīs valodas lieto	Ievads sastatāmajā lingvistikā (2 kp) Angļu valoda I. Angļu valodas lietošanas aktuālas problēmas (6 kp) Angļu valoda II. Akadēmiskā rakstīšana (2 kp) Mūsdienu angļu valoda I: Sistēma un inovācijas I – II (6 kp) Mūsdienu angļu valoda II: Funkcionālā gramatika (2 kp) Latviešu valoda: Komunikatīvais praktikums (4 kp) Krievu valoda: Komunikatīvais praktikums (4 kp) Iespēja sertificēt svešvalodu pārvaldīšanas līmeņus Baltijas Starptautiskās akadēmijas Svešvalodu apguves un ECL sertifikācijas centrā (http://www.bsa.edu.lv/student/ecl.html ; www.ecl-test.com)
1.2. Spēja sekot līdzi jaunākajiem tulkojumzinātnes un praktiskās tulkošanas atzinumiem	Ievads specialitātē (2 kp) Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati (2 kp) Tulkošanas teorija (2 kp) Kursa darbi 1, 2, 3 Pirmsdiploma prakse (8 kp) Bakalaura darbs
1.3. Spēja pielāgoties mainīgajiem tulkošanas darba tirgus apstākļiem, sekojot tā attīstības tendencēm	Ievads specialitātē (2 kp) Projektu izstrāde I. Projektu izstrāde un vadīšana (1kp) Projektu izstrāde II. Projektu izstrāde tulkošanā (2 kp) Projektu prakse (1 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)
1.4. Spēja orientēties un prast papildināt zināšanas par ekonomiskajiem, politiskajiem, sociālajiem un kultūras procesiem	Eiropintegrācijas pamati: Latvija un ES (2 kp) Biznesa ekonomikas un komercdarbības pamati (2 kp) ES ekonomikas un biznesa pamati (2 kp) Uzņēmumu organizācija un lietvedība (1 kp) Kultūra un vēsture (Lielbritānija/Spānija/Vācija) (2 kp) Starpkultūru komunikācija (2 kp) Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati (2 kp) Pedagoģija (1 kp) Angļu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un

	<p>tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp)</p>
<p>1.5. Spēja veikt pētījumus ar zinātnisku vērtību tulkojumzinātnē un noformēt tos atbilstoši pētniecisko darbu izstrādes noteikumiem, kā arī prezentēt iegūtos rezultātus</p>	<p>Zinātniskā un studiju darba teorija un metodika Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati (2 kp) Pašprezentācijas pamati (2 kp) Kursa darbi 1, 2, 3 Pirmsdiploma prakse (8 kp) Bakalaura darbs</p>
<p>1.6. Spēja nodrošināt darba aizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības normatīvo aktu prasību izpildi</p>	<p>Darba aizsardzība un ugunsdrošība Autortiesības (2 kp)</p>
<p>1.7. Spēja nodrošināt darba tiesisko attiecību normu ievērošanu</p>	<p>Tiesību pamati un profesionālās darbības tiesiskā regulēšana (1 kp)</p>
<p>1.8. Spēja sazināties valsts valodā un vismaz divās svešvalodās</p>	<p>Latviešu valoda: Komunikatīvais praktikums (4 kp) Latviešu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Krievu valoda: Komunikatīvais praktikums (4 kp) Krievu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Krievu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Krievu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Pašprezentācijas pamati (2 kp) Svešvaloda (angļu/franču/vācu/spāņu). Komunikatīvais praktikums (2 kp)</p>
<p>1.9. Spēja pildīt un nodrošināt profesionālās ētikas un vispārpieņemto uzvedības normu ievērošanu</p>	<p>Ievads specialitātē (2 kp) Lietišķā ētika un profesionālā etiķete (2 kp) Sociāla psiholoģija (2 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)</p>

2.17.2.9. tabula

Tulkam un tulkotājam kopējās nepieciešamās **prasmes**

Standarta prasības	BSA programma
2.1. Novērtēt savu profesionālo iemaņu un prasmju atbilstību profesijas standartam un starptautiskā darba tirgus prasībām	Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)
2.2. Iegūt un izvērtēt tulkošanas darbam nepieciešamo informāciju, izmantojot informācijas tehnoloģijas	Dator tehnoloģijas pamati (2 kp) Anotēšana un referēšana (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: IT tehnoloģijās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: IT tehnoloģijās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: medicīnā (2 kp)
2.3. Pilnveidot savu komunikatīvo kompetenci, izkopt klausītāja, runātāja, rakstītāja, lasītāja kultūru, pilnveidot sevi kā multilingvālu personību	Angļu valoda II. Akadēmiskā rakstīšana (2 kp) Angļu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu valoda: Komunikatīvais praktikumus (4 kp) Krievu valoda: Komunikatīvais praktikumus (4 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Retorikas pamati (2 kp) Pašprezentācijas pamati (2 kp) Svešvaloda (angļu/franču/vācu/spāņu). Komunikatīvais praktikumus (2 kp)
2.4. Ievērot profesionālās ētikas kodeksu, ievērot tulkojamo tekstu konfidencialitāti	Ievads specialitātē (2 kp) Lietišķā ētika un profesionālā etiķete (2 kp) Sociāla psiholoģija (2 kp) Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp)
2.5. Pārvaldīt valsts valodu	Latviešu valoda: Komunikatīvais praktikumus (4 kp) Latviešu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu valoda. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu valoda. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Pašprezentācijas pamati (2 kp) Retorikas pamati (2 kp)
2.6. Pārvaldīt vismaz divas svešvalodas	Angļu valoda II. Akadēmiskā rakstīšana (2 kp) Angļu valoda. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā:

	<p>komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Krievu valoda: Komunikatīvais praktikums (4 kp) Krievu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Krievu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Krievu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Svešvaloda (angļu/franču/vācu/spāņu). Komunikatīvais praktikums (2 kp)</p>
2.7. Lietot tulkojamo tekstu atbilstošās nozares profesionālo terminoloģiju valsts valodā un vismaz divās svešvalodas	<p>Angļu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (4 kp) Angļu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Angļu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu / krievu valoda. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Latviešu /krievu valoda. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija un tulkošana (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: IT tehnoloģijās (2 kp) Terminoloģija un tulkošana: tiesībās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: IT tehnoloģijās (2 kp) Leksikogrāfija tulkošanas praksē: tiesībās (2 kp)</p>
2.8. Ievērot darba tiesisko attiecību noteikumus	Tiesību pamati un profesionālās darbības tiesiskā regulēšana (1 kp)
2.9. Veikt zinātnisko un pētniecisko darbu un pētījumu rezultātus ieviest praksē	<p>Zinātniskā un studiju darba teorija un metodika Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati (2 kp) Pašprezentācijas pamati (2 kp) Kurša darbi 1, 2, 3 Tulkošanas prakse I (4 kp) Tulkošanas prakse II (6 kp) Tulkošanas prakse III (6 kp) Pirmsdiploma prakse (8 kp) Bakalaura darbs</p>
2.10. Ievērot darba aizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības noteikumus	Darba aizsardzība un ugunsdrošība Autortiesības (2 kp)

BSA Profesionālā bakalaura augstākās izglītības programma „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” nodrošina profesijas standartā „Tulks” un „Tulkotājs” paredzēto zināšanu un prasmju apguvi, kā arī profesionālo kompetenču attīstīšanu.

2.17.3. studiju programmas izmaksas un to kalkulācija

SIA „Baltijas Starptautiskā Akadēmija”
budžeta sadalījums un izlietojums 2014.gadā
I. Augstskolas/koledžas ieņēmumi

Rindas kods	Ieņēmumu veids	Ieņēmumu apmērs, EUR
9000	Iestādes ieņēmumi (9100.+9200.+9300.rinda)	3 281 622
9100	Ieņēmumi studijām (9110.+9120.+9130.+9140.rinda)	3 002 060
9110	Dotācijas no valsts budžeta	
9111	tajā skaitā ieņēmumi no ES struktūrfondiem	
9120	Pašu ieņēmumi no studiju maksas	2 972 286
9130	Ieņēmumi no ārvalstu finanšu palīdzības	
9140	Pārējie ieņēmumi	29 774
9200	Ieņēmumi zinātniskajai darbībai (9210.+9220.+9230.+9240.rinda)	9 430
9210	Ieņēmumi no valsts budžeta (9211.+9212.+9213.+9214.+9215.+9216.rinda)	
9211	tajā skaitā ieņēmumi no ES struktūrfondiem	
9212	Ieņēmumi no LZP grantiem un programmām	
9213	Zinātnes bāzes finansējums	
9214	Valsts pētījumu programmu finansējums	
9215	Zinātniskās darbības attīstības finansējums	
9216	Pārējie ieņēmumi no valsts budžeta	
9220	Ieņēmumi no ārvalstu finanšu palīdzības	
9230	Ieņēmumi no līgumdarbiem ar Latvijas Republikas juridiskajām personām	
9240	Pārējie ieņēmumi zinātniskajai darbībai (norādīt būtiskākos)	9 430
9241		9 430
9300	Pārējie ieņēmumi (norādīt būtiskākos)	270 132
	mazumtirdzniecība	34 943
	izīrēšana	66 760
	Granti un mērķfinansējums	128 687
	Pārējie ieņēmumi	39 742

II. Augstskolas/koledžas izdevumi

Rindas kods	Izdevumu veids	Kods	Izdevumu apmērs, EUR
A	B	C	1
10000	Iestādes izdevumi (10010.+10020.+10030.+10040.+10050.+10060.+10070.rinda)		3 000 228
10010	Darba samaksa	1100	1 671 650
10011	akadēmiskajam personālam		993 591
10012	administratīvajam personālam		335 657
10013	vispārējam personālam		342 402
10020	Darba devēja valsts sociālās apdrošināšanas obligātās iemaksas, sociāla rakstura pabalsti un kompensācijas	1200	351 647
10030	Preces un pakalpojumi	2000	532 561
10031	Komandējumi un dienesta braucieni	2100	30 964
10032	Pakalpojumi	2200	419 443
10033	no tiem komunālie pakalpojumi	2220	175 467
10034	Krājumi, materiāli, energoresursi, preces, biroja preces un inventārs, kurus neuzskaita 5000.kodā	2300	80 842
10035	Izdevumi periodikas iegādei	2400	1 312
10036	Budžeta iestāžu nodokļu maksājumi	2500	
10040	Subsīdijas un dotācijas	3000	
10050	Pamatkapitāla veidošana	5000	260 261
1051	pamatlīdzekļi	5200	260 261
10060	Sociālie pabalsti	6000	
10061	tajā skaitā stipendijas	6291	
10062	transporta izdevumu kompensācijas	6292	
10070	Pārējie izdevumi (norādiet būtiskākos)		184 109
	Granti un mērķfinansējums		167 114
	mazumtirdzniecība		16 995

Rakstveida un mutvārdu tulkošana

	2014.gads		Kopā 2014.gadā	2015.gads		Kopā 2015.gadā
	Pavasara sem.	Rudens sem.		Pavasara sem.	Rudens sem. (plan.)	
Profesionālā bakalaura studiju programma	74261	108397	182658	74495	74477	148972
Kopā			182658			148972

2.17.4. salīdzinājums ar vienu tāda paša līmeņa un tādām pašām studiju virzienam atbilstošu Latvijas (ja līdzīga studiju programma Latvijā tiek īstenota) un vismaz divām Eiropas Savienības valsts atzītu augstskolu vai koledžu studiju programmām

Otrā līmeņa augstākās profesionālās izglītības programmas tulkošanā ir vairākās Latvijas augstskolās, piem. Ventspils augstskolā, Rīgas Tehniskajā universitātē, Ekonomikas un kultūras augstskolā.

Baltijas Starptautiskā akadēmija piedāvātā otrā līmeņa profesionālā bakalaura programma „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” ir izstrādāta, ņemot vērā pēdējo 15 gadu Latvijas un ārvalstu augstskolu pieredzi tulkošanas programmu izveidē.

Latvijā esošo profesionālo tulku sagatavošanas programmu apskats ļauj konstatēt šo programmu kopīgus elementus, ko nosaka profesijas specifika, profesijas standarta prasības un mūsdienu tulkošanas pakalpojumu sfēras situācijas īpatnības. Tomēr pastāv arī zināmās atšķirības prioritārajos mērķos un līdz ar to arī programmu uzbūvē.

BSA Otrā līmeņa augstākās izglītības profesionālā bakalaura studiju programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” tika salīdzināta ar Ventspils Augstskolas programmu „Tulkošana angļu – latviešu – krievu/vācu valodā tulka un tulkotāja kvalifikācijas iegūšanai”. Kopīgais Ventspils Augstskolas un BSA tulkošanas programmās ir studiju programmās iekļautais valodu skaits - trīs valodas - atšķirība no citām tulkošanas programmām Latvijā, kā arī tulkošanas veidu skaits (rakstiskā, konsekutīvā, sinhronā), jo Latvijas darba tirgū būtu ļoti grūti konkurēt tikai ar vienu tulkošanas veidu. Tulkošanas valodu izvēli (angļu, latviešu, krievu) nosaka arī Latvijas darba tirgus pieprasījums un mūsdienu sociāli kulturālā un ģeopolitiskā situācija. Lai iekļautos Eiropas kontekstā, studentiem, no vienas puses, vajadzīgas Rietumeiropas valodas, bet, no otras puses, ES valstīs pieaug interese par Austrumeiropas jauno ES dalībvalstu valodām, ko nosaka kultūras, ekonomiskie un politiskie kontakti. Tādēļ BSA studiju programmas īpatnība ir orientācija uz dažādām potenciālo studentu grupām no Latvijas, ES valstīm un citām valstīm, ar kurām Latvija aktīvi attīsta ekonomiskos un kultūras sakarus. BSA uzkrātā pozitīvā pieredze dažādu tautību, t.sk. ārvalstu studentu integrācijā Latvijas sabiedriskajā un kulturālajā dzīvē, dod iespēju apmācīt šajā programmā citu valstu studentus, izmantojot BSA plaši izmantotās latviešu valodas apgūšanas metodes no nulles līmeņa.

Atšķirībā no Ventspils Augstskolas BSA tulkošanas programma specializējas vairāk rakstveidā un mutvārdu konsekutīvajā tulkošanā, sinhronas tulkošanas kursa apjoms programmas ietvaros ir mazāks nekā Ventspils augstskolā, jo, no vienas puses, Latvijas darba tirgū tiek vairāk pieprasīti tulkotāji un konsekutīvie tulki, par ko liecina arī darba dēvēju aptauja. No otras puses, sinhronā tulkošana ir tik sarežģīts tulkošanas veids, ka kvalitatīvi apgūt to pilnībā tik intensīvas bakalaura programmas ietvaros, pēc mūsu domām, nav iespējams.

BSA piedāvātās programmas svarīga īpatnība ir tā, ka studenti mācās jauktās (latviešu, krievu) grupās. Tāda veida apmācība ļauj radīt dabisku multikulturālu vidi, kurai ir izteikts attīstošais potenciāls un kura sagatavo darbam multikulturālos kolektīvos. Visas darba valodas tiek izmantotas dažādu kursu apgūvē, tādējādi studenti, apgūstot konkrētu kursu, vienlaikus uzkrāj terminoloģiju atbilstošajā nozarē un zināšanas par priekšmetu, kas pilnveido tulkošanas kompetences darba valodās.

Atšķirībā no Ventpils Augstskolas programmas BSA studiju programmā atvēlēta īpaša vieta kursiem, kas pilnveido dzimtās valodas prasmi, kas ir nepieciešamais pamats tulkotāja un tulka darbā. Šī daļa ir apjomīgāka piedāvātajā programmā. Šajā programmas daļā studenti apgūst literārās valodas normas, stilistiku, attīsta komunikatīvās un retorikas prasmes, kā arī apgūst lingvistiku kā zinātnisko bāzi, kas nepieciešama valodu sistēmu un struktūru, kā arī funkcionēšanas īpatnību salīdzināšanai.

Abu programmu vidū ir dažādu tulkošanas veidu un jomu apguve, kas dod iespēju jauniem speciālistiem vieglāk pielāgoties tirgus apstākļiem. Tomēr var secināt arī par programmu specializāciju pēc tulkošanas priekšmeta. Ja Ventpils Augstskolas programma specializējas pamatā uz juridisko un ekonomisko tekstu tulkošanas, tad BSA programma piedāvā plašāku tradicionālo terminoloģisko tulkošanas sfēru spektru (terminoloģija kultūras un tūrisma sfērā, ekonomikas un biznesa sfērā, sabiedrisko attiecību un politikas sfērā).

Salīdzinājumam ar ārzemju programmām izvēlētas divas analogiskas Eiropas programmas: viena programma ir Eiroakadēmijas (*Euroakadeemia*; Tallina, Igaunija) rakstveida un mutvārdu tulkošanas programma, otrā – Austrumanglijas universitātes (*East Anglia University*; Lielbritānija) bakalaura rakstveida un mutvārdu tulkošanas programma ar japāņu – franču, spāņu – franču valodu virzieniem. Salīdzinājumam mēs izvēlējamies Igaunijas programmu, jo Igaunija ir Latvijas kaimiņvalsts, un Lielbritānijas programmu, jo mūsu programma specializējas angļu valodā.

LĪDZĪBA

Katras programmas – Lielbritānijas, Igaunijas un mūsu – mācību plāna pamatā ir 5 galvenie virzieni: 1. valodas (dzimtās valodas, tulkošanas valodas, papildus svešvalodas), lingvistika (Ievads sastatāmajā lingvistikā BSA, Ievads lingvistikā Eiroakadēmijā, Ievads valodniecībā un komunikācijas teorijā, kā arī runai un valodai veltītie kursi Austrumanglijas universitātē; rakstveida un mutvārdu tulkošana); 2. komunikācija, starpkultūru komunikācijas kompetence (komunikatīvie praktikumi BSA un Eiroakadēmijā, Valoda, kultūra un starppersonu komunikācija, Starpkultūru komunikācija praksē Austrumanglijas universitātē); 3. pētāmās valsts kultūra (Lielbritānijas kultūra un vēsture BSA, Britānijas studijas Eiroakadēmijā, Francija/Spānija zem mikroskopa Austrumanglijas universitātē); 4. akadēmiskās zināšanas un prasmes (bakalaura darba rakstīšanas metodika un darba aizstāvēšana BSA, pētnieciskā darba pamati Eiroakadēmijā un disertācija valodniecības vai kultūras jomā Austrumanglijas universitātē) un 5. vispārējā izglītība (kursi, kuri veicina starpdisciplīnu prasmju attīstīšanu).

Viens no svarīgākajiem aspektiem ir tas, ka tulkošanai veltītie un ar tulkošanas iemaņu attīstīšanu saistītie kursi sagatavo studentus vispārīgo un specializēto tekstu tulkošanai (Tulkošana un adaptēšana Austrumanglijas universitātē, Rakstveida/Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš BSA, Rakstveida tulkošana no angļu valodas dzimtajā valodā Eiroakadēmijā; tulkošanas teorija visās programmās). Visas trīs programmas piedāvā arī mūsdienu tulkošanas tehnoloģiju apgūšanas kursus, t.i. Mūsdienu tulkošanas tehnoloģijas: TRADOS BSA, Datorizēta tulkošana Eiroakadēmijā un Tehniskie tulkošanas līdzekļi un tulkošana reālajos apstākļos Austumanglijas universitātē.

Neskatoties uz to, ka kursu daudzums šo programmu mācību plānos atšķiras, lielākā kursu daļa ir valodu, lingvistikas un tulkošanas specifikas apgūšanai veltītās disciplīnas. Piemēram, Eiroakadēmijā šie kursi tiek apgūti 155,5 kredītpunktu apjomā (no 180 kp) un 96 kredītpunktu apjomā (no 160 kp) BSA, bet vispārizglītojošiem un brīvās izvēles kursiem Eiroakadēmijā ir veltīti 20 un 4,5 kredītpunkti, un BSA – 20 un 6 kredītpunkti attiecīgi.

Un beidzot – visas trīs programmas nodrošina profesionālo tulkošanas praksi. BSA un Eiroakadēmijā tā ir obligāta un tiek apgūta 17 (BSA) un 27 kredītpunktu apjomā (Eiroakadēmijā).

Tādējādi šo programmu mērķis ir sagatavot augsti kvalificētus tulkus/tulkotājus ar lieliskām valodu zināšanām, kuri spēs ieņemt savu nišu mūsdienu globalizētajā pasaulē.

Visi šie dati ir apkopoti sekojošā tabulā:

	Baltijas Starptautiskā akadēmija	Austrumanglijas universitāte	Eiroakadēmija
Iestāšanās prasības	Atestāts par vispārējo vidējo izglītību		
Valodu zināšanu prasības	Teicamas pamatvalodas zināšanas (angļu valodas zināšanas– Lielbritānijā, igauņu un krievu – Igaunijā, latviešu un krievu – Latvijā)		
Valodu pāri	3 valodas: EN-LV-RU	3 valodas: EN-FR-ES/EN-FR-JA	2 valodas: EN-ET, EN-RU
Personāls	Vairākumam ir doktora grāds		
Prof. prakse	obligāta	vēlama	obligāta
Obligātie vispārizglītojošie kursi	+ (psiholoģijas, tiesību, ekonomikas, filozofijas, informātikas jomā)		+ (psiholoģijas, tiesību, ekonomikas, filozofijas, informātikas jomā)
Bakalaura darbs	+ (12 kp)		+ (10 kp)
Angļu valodas kursi	+ (gramatika, komunikatīvais praktikums, terminoloģija, stilistika)	-	+ (gramatika, komunikatīvais praktikums, terminoloģija, stilistika)
Kredītpunkti	160	360	180
Dzimtā valoda	4 kursi: Dzimtā valoda (LV/RU): Sistēma un inovācijas Dzimtā valoda (LV/RU): Stilistiskā sistēma un norma Dzimtā valoda (LV/RU): Funkcionālā stilistiskā Dzimtā valoda (LV/RU): Rediģēšanas pamati I – II	Diez vai ir kāds atsevišķs kurss, kurš būtu veltīts angļu valodas pilnveidošanai	

Literatūrai veltītie kursi	-	+	+
Tulkošanai tūrisma jomā veltītie kursi	+	-	-
Rediģēšanas kursi	+	-	+
1 gada studijas valstī, kur apgūstāmā svešvaloda ir dzimtā valoda	-	+	-
Studiju ilgums	4 gadi	4 gadi	Iespējams pabeigt 3 gadu laikā
Pilna laika studijas	+	+	+
Nepilna laika studijas	-	-	+
Neklātienes studijas	-	-	+

2.17.5. informācija par studējošajiem visā pārskata periodā:

2.17.5.1. studējošo skaits, norādot sadalījumā pa studiju programmas īstenošanas veidiem, formām (atsevišķi norādot tālmācību), valodām, filiālēm

2.17.5.1. tabula. Programmas kopējā statistika

Mācību gads	Imatrikulēti	Kopējais studentu skaits
2014./2015.	62	149

2.17.5.2. pirmajā studiju gadā imatrikulēto studējošo skaits

Programmas darba uzsākšanas gadā bija pieņemti 10 cilvēki.

2.17.5.3. absolventu skaits (ja tādi ir)

Pirmais izlaidums 2009./2010. – 9

2014./2015. – 19

2.17.6. aptauju rezultātu kopsavilkums par studējošo apmierinātību ar studiju kvalitāti un to izmantošana studiju programmu kvalitātes uzraudzībā

Studentu aptaujas notiek katru semestri, rezultāti tiek apspriesti Programmas padomes sēdē izglītības procesa kvalitātes pārvaldības sistēmas ietvaros (skat.1.9.). Tas sniedz iespēju izdarīt ne tikai operatīvus secinājumus (teiksim, vairāku vācu un angļu valodas pasniedzēju nomaina programmas tapšanas posmā), bet arī kontrolēt rādītāju dinamiku, teiksim, pasniedzēju reitingu. Lai pilnveidotu pasniegšanas metodikas, Programmas padome ir noteikusi pasniedzēju kvalifikācijas celšanas prasības (skat. 1.9).

STUDENTU APTAUJAS GALA REZULTĀTI PAVASARIS

Studentu apmierinātības līmenis ar mācībām akadēmijā :
viedokļa izmaiņu indekss -0,03

Studentu apmierinātības līmenis ar mācībām akadēmijā :

vidēja balle **7,49** (viszemākie rādītāji - ārpus studiju pasākumi (5,9) un iespēja izmantot datorklases un "INTERNET" (6,2)

Studentu salīdzinošais novērtējums pasniegšanas kvalitātei akadēmijā :

vidēja balle **8,40** (Priekšmeta saturs, Pasniedzēja kvalifikācija (pedagoģiskais līmenis, Priekšmeta pasniegšanas metodika un tehnoloģijas, Priekšmeta nodrošināšana ar mācību materiāliem)

Studentu apmierinātības līmeņa ar mācībām akadēmijā kopējie rādītāji **8,10**

RUDENS

Studentu apmierinātības līmenis ar mācībām akadēmijā :

vidēja balle **7,55** (viszemākie rādītāji - ārpus studiju pasākumi (**5,1**) un iespēja izmantot datorklases un "INTERNET" (**6,4**)

Studentu salīdzinošais novērtējums pasniegšanas kvalitātei akadēmijā :

vidēja balle **8,57** (Priekšmeta saturs, Pasniedzēja kvalifikācija (pedagoģiskais līmenis, Priekšmeta pasniegšanas metodika un tehnoloģijas, Priekšmeta nodrošināšana ar mācību materiāliem)

Studentu apmierinātības līmeņa ar mācībām akadēmijā kopējie rādītāji **8,49**

Rudens un pavasara anketēšanas rezultātu salīdzināšana parāda maznozīmīgas svārstības, kas liecina par akadēmijas vērtējuma stabilitāti. Kopējais studentu apmierinātības rādītājs gadā ir **8,3** balles. Tāpat kā iepriekš, studenti augstu novērtē pasniegšanas līmeni – vidējais rādītājs gadā ir **8,6** balles.

2.17.7. aptauju rezultātu kopsavilkums par absolventu apmierinātību ar studiju kvalitāti un to izmantošana studiju programmu kvalitātes uzraudzībā

Absolventu anketēšana 2014./2015. m.g. ataino šādus rezultātus. No pēdējo gadu abiturientiem tikai viena studente (Kristīne Jegorova) ir iestājusies RISEBA maģistrantūrā, uzņēmējdarbībā, lai iegūtu dzīvībai papildus mobilitāti. Kā tulkotāji strādā pieci absolventi: L.Prusakova (LMI Translations), A.Semjonovs (Lacerta Translation Services), I.Koņkovs (Lacerta Translation Services), Aida Karafelova (Dubaija), O.Timošenko (Ukraina). Kā menedžere starptautiskā uzņēmumā Latvijā strādā Kristīne Jegorova, kā biroja administratore starptautiskā uzņēmumā Latvijā strādā Iveta Kukuma (viņu darbs ir saistīts ar valodu izmantošanu), Ieva Mahņova (turklāt viņa turpina izstrādāt daudzvalodu tematisko mācību vārdnīcu, ko iesāka studiju laikā, jo tas ir viņas bakalaura darba turpinājums). Kā frīlancere strādā Svetlana Sļuta (1 grupas invalīds) un Linda Ozola, kura audzina bērnu. Jūlija Mihailova apvieno frīlanceres darbu ar savas pirmās profesijas darbu (mūzikis). Trīs abiturienti aizbrauca uz Lielbritāniju un Jaunzēlandi (Darja Kursova, Sņežana Rudenko, Kirils Stepančikovs). Tikai vienam abiturientam darbs nav saistīts ne ar tulkotāja profesiju, ne ar pasniedzēja darbu (A.Pečeņins). Par četriem abiturientiem nav nekādas informācijas: Dainis Skuja, Lesja Draņicina, Konstantīns Mjazins, Regina Barybina (iespējams, atgriezās Krievijā). Minētā informācija veido šādu statistiku:

Maģistrantūra – 0,05 %

Tulki/ tulkotāji, kā arī frīlanceri – 0,3 %

Darbs saistīts ar valodu pārzināšanu un izmantošanu – 0,3 %

Nestrādā ģimenes apstākļu dēļ, aizbraukuši no Latvijas – 0,2%

Nav informācijas vai darbs nav saistīts ar specialitāti – 0,2%

Iepriekšējo gadu abiturienti turpina mācības LU (A.Dombrovska), VeA (J.Terehova), BSA – MBA programmā (M.Potapčuks). Tāpat tiek turpinātas studijas ārzemju augstskolās,

piemēram, E.Fiskoviča iestājās Islandes universitātē pēc darba Briselē. EORTC (European Organization of Research and Treatment of Cancer) Eiropas Vēža izpētes un ārstēšanas organizācija, (Quality of life) Vēža pacientu dzīves kvalitātes nodaļā par jaunāko tulkošanas speciālistu.

Absolventi visnotaļ pozitīvi novērtē savu sagatavotību tulka / tulkotāja darbam. Turklāt atbilžu analīze atklāj, ka iegūtās zināšanas un prasmes, kas neietilpa tieši tulkošanas jomā, jauno absolventu dzīvē var kļūt par izšķirošajām darbiekārtošanā (prasme analizēt informāciju, sastādīt un rediģēt dažāda tipa tekstus, prasme komunicēt dažādās valodās, uzņēmējdarbības un menedžmenta pamatu zināšanas, instrumentālā kompetence un t.t.). Tomēr daudzi absolventi pēc tulka / tulkotāja profesijas apgūšanas, izvēloties maģistrantūru, cenšas papildināt savas tulka kompetences ar citām zināšanām un prasmēm, apgūstot, teiksim, menedžmentu (MBA).

2.17.8. studējošo pašpārvalde un līdzdalība studiju procesa pilnveidošanā

Studiju programmas vadība pamatojas uz demokrātiskuma principiem, kurus nodrošina Baltijas Starptautiskās akadēmijas Nolikums par augstākās izglītības kvalitātes nodrošināšanu (iekšējā kvalitātes vadības sistēma) **APSTIPRINĀTS** BSA Senāta sēdē 2006.gada 19.decembrī (protokols Nr.63).

BSA nolikumā ir skaidri noteiktas administratīvā, akadēmiskā personāla un studentu funkcijas un savstarpējās attiecības. Studenti kā Programmas padomes un kā Studentu pašpārvaldes locekļi piedalās lēmumu pieņemšanas procesā. Regulāri (katru semestri) notiek studentu aptaujas, kuru rezultāti tiek apspriesti Programmas padomē, kā arī tiek pieņemti lēmumi par studiju procesa izmaiņām un pilnveidošanu.

Visas atskaites ar studentu pašvērtējumu un darbadevēju vērtējumu tiek apspriestas tulkošanas prakses rezultātu konferencēs, kā arī programmas realizācijas procesā tiek veiktas atbilstošas izmaiņas.

III. KOPSAVILKUMS PAR STUDIJU VIRZIENA ATTĪSTĪBAS PLĀNIEM

3.18. Studiju virziena un studiju programmu perspektīvais novērtējums, ņemot vērā nacionāla līmeņa attīstības plānošanas dokumentos izvirzītās valsts attīstības prioritātes, Latvijas uzdevumus Eiropas Savienības kopējo stratēģiju īstenošanā, kā arī studiju programmas atbilstība Eiropas augstākās izglītības telpas veidošanas rekomendācijām

Programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana“ darba virzieni atbilst dokumentiem, kas nosaka ES augstākās izglītības modernizācijas stratēģiju, kuras prasības ietver:

- palielināt studiju absolventu skaitu, paplašināt sabiedrības daļu, kas interesējas par augstākās izglītības iegūšanu, samazināt to studentu skaitu, kuri nepabeidz studijas;
 - uzlabot augstākās izglītības kvalitāti un veidot izglītības modeli tā, lai studiju programmas atbilstu indivīdu, darba tirgus un nākotnes profesiju vajadzībām;
 - stimulēt un apbalvot par izcilību mācību un pētniecības darbos;
 - radīt vairāk iespēju studentiem iegūt papildu prasmes studiju vai mācību laikā ārvalstīs, veicināt pārrobežu sadarbību ar mērķi uzlabot sniedzamo augstāko izglītību;
 - arvien vairāk studentu pievērst pētniecības darbam, tādējādi gatavojot pamatu nākotnes studiju nozarēm;
 - stiprināt saikni starp izglītību, pētniecību un uzņēmējdarbību, tādējādi sekmējot izcilību un inovāciju;
 - nodrošināt finansējuma efektivitāti – piešķirt lielāku brīvību augstākās izglītības pārvaldē un veikt ieguldījumus augstākajā izglītībā, lai tā atbilstu darba tirgus vajadzībām.
- http://ec.europa.eu/education/higher-education/doc/wp0911_en.pdf

Profesionālu tulku un tulkotāju pakalpojumi ir pieprasīti gan Eiropā, gan Latvijā. Šī tendence saglabāsies arī turpmāk, jo informācijas klāsts kļūst arvien lielāks, nesamazinās arī dokumentu, lietišķo tekstu, darījumu vēstuļu skaits, kam jābūt tulkotiem, kā arī tiek regulāri novadītas vietējo organizāciju sēdes un pasākumi ar ārzemju pārstāvju piedalīšanos, lietišķas sarunas, darījuma braucieni, kur ir nepieciešams tulka atbalsts.

Studiju programmas atbilstība normatīvo aktu prasībām un Eiropas augstākās izglītības telpas veidošanas rekomendācijām

Eiropas izglītības, kultūras, daudzvalodības un jaunatnes lietu komisāre Andrula Vasiliu nosaka augstākās izglītības iegūšanas vērtību šādi: „Augstākā izglītība ir spēcīgs ekonomiskās izaugsmes dzinējspēks un tā atver cilvēkiem durvis uz labāku dzīves līmeni un iespējām. Turklāt tā ir labākā apdrošināšana pret bezdarbu. Tomēr pārāk daudziem absolventiem ir grūtības atrast darbu vai kvalitatīvu nodarbinātību. Mums jāveic augstākās izglītības un arodizglītības reforma, lai mēs varētu nodrošināt jauniešus ar tām prasmēm, kas vajadzīgas savu spēju pilnvērtīgai attīstībai un nodarbinātībai.”

ES izaugsmes stratēģijā nākamajai desmitgadei “Eiropa 2020” ir uzsvērts, ka nav viena izcilības modeļa izglītībā: Eiropai vajadzīgs plašs augstākās izglītības iestāžu spektrs, un katrai no tām jātiecas uz izcilību atbilstoši tās uzdevumiem un stratēģiskajām prioritātēm (http://ec.europa.eu/education/pub/pdf/higher/modernisation_lv.pdf). Līdz ar to BSA Tulkošanas studiju virzienai jāturpina attīstīt trīsvalodu tulkošanas modeli, kas bija izvēlēts par prioritāti programmas dibināšanas laikā. Tulkotāji ar trim valodām ir pieprasīti arī Latvijas tirgū, it sevišķi mazajos uzņēmumos. Tomēr ir jāslāpē un jāattīsta arī otrais studiju virziens, divvalodu tulkošana, kas ļaus studēt BSA gan latviešu skolu absolventiem, kuri nav mācījušies krievu

valodu kā svešvalodu (mācoties vidusskolā, krievu valoda nav obligātais, bet gan izvēles priekšmets), gan ārzemniekiem, kuri nav apguvuši latviešu valodu, taču vēlas studēt Latvijā. Jāatzīmē, ka ārzemju studentu skaits arvien palielinās, un šis faktors jāņem vērā programmas attīstības plānā, piedāvājot piem. speciālus latviešu valodas kursus, kas veicinātu ātrāku ārzemnieku iekļaušanos Latvijas kultūras vidē.

Akadēmiskās un profesionālās sadarbības veicināšanai ir nepieciešams attīstīt sadarbību ar potenciālajiem akadēmiskajiem partneriem. Tas daļēji jau notiek Starptautiskā tulkošanas konkursa ietvaros, ko katru gadu organizē BSA Rakstveida un mutvārdu tulkošanas programma un kurā piedalās studenti no citām Latvijas augstskolām (LU, Ventspils Augstskola, Latvijas Kultūras Akadēmijas) un no ārzemju augstskolām. Silēzijas universitātes zinātniskajā rakstu krājumā drīzumā tiks publicēti mūsu programmas studentu pētījumi. Programmai ir jāpaplašina sakari ar šīm un citām augstskolām arī turpmākajā attīstībā, it sevišķi pētnieciskajā darbībā. Tiek plānota nākama starptautiska zinātniskā konference *Multidimensional Translation: From Arts to Science*.

Programmas labas akadēmiskās vides nodrošināšanai ir regulāri jāveic tādi attīstības pasākumi, ka: regulāra docētāju pedagoģiskās kvalifikācijas celšana, studentu un darba devēju plaša iesaistīšana programmas padomes darbā, docētāju un studentu aktīva līdzdalība konferencēs, semināros, projektos par tulkošanas problēmām.

Programmas sekmīgai realizēšanai jāturpina strādāt pie tās tehniskās bāzes pilnveidošanas un jauno tehnoloģiju izmantošanas. Tiek regulāri izmantota programma TRADOS, studentu darbs ar to tiek praktizēts visā studiju gaitā. Turpmākajā darbā vairāk jāstrādā pie TRADOS bāzes paplašināšanas. Ņemot vērā 2011.g. Eiropas Sociālā fonda projekta „Augstākās izglītības studiju programmu izvērtēšana un priekšlikumi kvalitātes paaugstināšanai” ekspertu rekomendācijas, programma bija iegādājusies sinhronās tulkošanas iekārtu, 2012.gadā notika informatīva tikšanās ar *SDL Trados* pārstāvjiem, kur tika apspriestas sadarbības iespējas. Firmas *Radioguide* pārstāvji novadīja praktisko semināru programmas docētājiem par šīs firmas sinhronas tulkošanas aparatūras izmantošanu un šī aparatūra tika iegādāta un tiek pakāpeniski ievadītā studiju procesā. Izņemot tehniku, kas ir paredzēta tulkošanas nolūkiem, docētāji sākuši izmantot savā darbā tādus e-apmācības līdzekļus kā *Moodle*, to apgūšana un ieviešana ir jāpabeidz tuvākajā laikā.

Eiropas dimensiju stimulēšana augstākajā izglītībā nozīmē arī mobilitātes veicināšanu. Programmā tiek veicināta docētāju un arī studentu piedalīšanās starptautiskajās apmaiņas programmās (piemēram, ERASMUS), kas ir jāturpina un jāplašina partneraugstskolu skaits. Sadarbība ar esošajiem partneriem demonstrē abpusējo interesi šajā jomā, par ko liecina palielināts apmaiņas programmu dalībnieku skaits. Lai veicinātu studentu vērtējuma svešvalodā izprotamību visā Eiropas augstākās izglītības telpā tiek plānots iekļaut studentu sasniegumu vērtēšanas sistēmā eksāmenus arī eiropiešu svešvalodu prasmju līmeņu skalu. Šī stratēģija jau tiek izmantota kursa aprakstos un tiek daļēji realizēta gala eksāmena svešvalodā ietvaros, ko var kārtot kā starptautisko ECL testēšanas centra eksāmenu un iegūt sertifikātu attiecīga svešvalodas zināšanas līmeņa apliecinājumam.

Studiju programmas attīstības perspektīvas saistās arī ar maģistrantūras programmas dibināšanu, pie kā tiek aktīvi strādāts pēdējo gadu laikā. Tas ļaus motivētiem BSA bakalaura studiju programmu absolventiem turpināt studijas augstskolā.

IV. STUDIJU VIRZIENA PAŠNOVĒRTĒJUMA PIELIKUMI

4.19. Studiju programmu uzskaitījums, norādot to apjomu kredītpunktos, studiju veidu, formu, tai skaitā atsevišķi norādot tālmācību, īstenošanas valodu un vietu, iegūstamo grādu, grādu un profesionālo kvalifikāciju vai profesionālo kvalifikāciju

STUDIJU PROGRAMMA “Rakstveida un mutvārdu tulkošana” (Specialitātes kods 42 222)

Valodas: A – angļu, L - latviešu, K – krievu, Dz – dzimtā

Kursa kods	Disciplīnas nosaukums	Kursa apjoms KP	ECTS	Sadalījums pa kursiem un semestriem								Kontroles forma		
				1. kurss		2. kurss		3. kurss		4. kurss		Ieskaite (sem.)	Eksāmens	
				1. sem.	2. sem.	3. sem.	4. sem.	5. sem.	6. sem.	7. sem.	8. sem.			
	A. Vispārīgļītojošie studiju kursi	Apjoms – 20 kredītpunkti												
TV1	Tiesību pamati un profesionālās darbības tiesiskā regulēšana Dz	1	1,5	1									1	
TV2	Darba aizsardzība un ugunsdrošība Dz	0	0	0										
TV3	Tulkošanas psiholingvistiskie aspekti A	2	3					2					3	
TV4	Psiholoģija Dz	2	3			2							5	
TV5	Loģika un retorika Dz	2	3						2					6
TV6	Zinātniskā un studiju darba teorija un metodika Dz	1	1,5	1									1	
TV7	Biznesa ekonomikas un komercdarbības pamati A	2	3					2					5	
TV8	Projektu izstrāde II. Tulkošanas projektu izstrāde un vadīšana A	2	3							2			7	
TV9	Lietišķā informātika: MS Office Dz	2	3	2									1	
TV10	Uzņēmumu organizācija un lietvedība A	2	3						2				6	
TV11	Runas tehnika Dz	2	3					2						5
TV12	Starpkultūru komunikācija Dz	2	3						2				6	
	Kopā:	20		4	0	2	1	6	6	2			9	2
	A1.Nozares teorētiskie pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi	Apjoms – 36 kredītpunkti												
TT1	Ievads specialitātē A	2	3	2									1	
TT2	Ievads sastatāmajā lingvistikā Dz	2	3	2										2
TT3	Mūsdienu angļu valoda I-III:	12	18											
TT3-1	Mūsdienu angļu valoda I: Sistēma un inovācijas I – II	6	9		4	2								2,3
TT3-2	Mūsdienu angļu valoda II: Funkcionālā gramatika	2	3			2							3	
TT3-3	Mūsdienu angļu valoda III: Stilistika tulkošanas praksē	4	6				4							4
TT4	Mūsdienu latviešu/krievu valoda: Funkcionālā gramatika / <i>Krievu valoda II/ Latviešu valoda II</i>	2	3			2							4	
TT5	Dzimtā valoda I-IV:	12	18											
TT5-1	Dzimtā valoda I: Sistēma un inovācijas	2	3		2									2

TT5-2	Dzimtā valoda II: Stilistiskā sistēma un norma	2	3			2							3
TT5-3	Dzimtā valoda III: Funkcionālā stilistika	4	6				4						4
TT5-4	Dzimtā valoda IV: Rediģēšanas pamati I – II	4	6						1	3			6,7
TT6	Tulkošanas teorija A	2	3					2					5
TT7	Lielbritānijas kultūra un vēsture A	2	3					2					6
TT8	Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati Dz	2	3		2								2
	Kopā:	36	54	4	8	8	8	4	1	3			6 10
	B. Nozares profesionālās specializācijas kursi	Apjoms – 60 kredītpunkti											
TP1	Angļu valoda I-V:	16	24										
TP1-1	Angļu valoda I. Angļu valodas lietošanas aktuālas problēmas	6	9	6									1
TP1-2	Angļu valoda II. Akadēmiskā rakstīšana	2	3	2								1	
TP1-3	Angļu valoda III. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana	4	6			4							3
TP1-4	Angļu valoda IV. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana	2	3		2								2
TP1-5	Angļu valoda V. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana	2	3					2					4
TP2	Latviešu/krievu valoda I-III:	6	9										
TP2-1	Latviešu/krievu valoda I: Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana / <i>Angļu valoda. Leksikoloģija</i>	2	3			2							3
TP2-2	Latviešu/krievu valoda II: Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana / <i>Latviešu valoda I/ Krievu valoda I</i>	2	3		2								2
TP2-3	Latviešu/krievu valoda III: Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana / <i>Angļu valoda. Praktikumus politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana</i>	2	3					2					4
TP3	Svešvaloda (angļu/franču/spāņu/vācu): Komunikatīvais prakstikums I-III	12	18		4	4	4						2 3 4
TP4	Tulkošanas metodika un profesionālais treniņš [A-L-K / A-Dz]:	24	36										
TP4-1	Teksta pirmstulkošanas analīze un interpretācija A	2	3		2								2
TP4-2	Mūsdienu tulkošanas tehnoloģijas (CAT) A	2	3					2					5
TP4-3	Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV	10	15				2	4	2	2			4 5 6 7
TP4-4	Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika	2	3					2					5

TP4-5	Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I-II	4	6						2	2			6 7
TP4-6	Sinhronās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I-II	4	6						2	2			6 7
TK1-3	Kursa darbs 1 – 2	2	3				1		1			2	
	Kopā:	60	90	8	10	10	10	8	8	6		10	18
	C. Brīvās izvēles kursi	Apjoms – 6 kredītpunkti											
TB1-1	Latviešu/krievu valoda I-II Latviešu/krievu valoda I: Komunikatīvais praktikums (A1-B1)	2	3	2								1	
TB1-2	Latviešu/krievu valoda II: Komunikatīvais praktikums (B2-C1)	2	3	2								1	
TB2	Svešvaloda (Angļu/ Fnanču/ Vācu/Spāņu): Komunikatīvais praktikums	2	3	2								1	
TB3	Datortehnoloģijas pamati	2	3	2								1	
TB4	Terminoloģija un tulkošana: - IT tehnoloģijā/tiesībās	2	3	2								1	
TB5	Leksikogrāfija tulkošanas praksē - IT tehnoloģijā/tiesībās	2	3		2							1	
TB6	Lietišķā ētika un profesionālā etiķete	2	3		2							1	
TB7	Autortiesības	2	3		2							1	
TB8	Anotēšana un referēšana	2	3		2							1	
TB9	Pašprezentācijas pamati	2	3		2							1	
TB10	Kultūra un vēsture (Lielbritānija/Spānija/Vācija)	2	3		2							1	
TB11	Eiropintegrācijas pamati: Latvija un ES	2	3		2							1	
TB12	ES ekonomikas un biznesa pamati	2	3		2							1	
	Kopā:	6	9	4	2							3	
	Prakse	Apjoms vismaz 26 kredītpunktu											
TPr1	Bibliotēkas prakse	1	1,5	1									Aizstāvē- šana ar atzīmi
TPr2	Tulkošanas prakse I	4	6					4					Aizstāvē- šana ar atzīmi
TPr3	Tulkošanas prakse II	6	9						6				Aizstāvē- šana ar atzīmi
TPr4	Tulkošanas prakse III	6	9							6			
TPr5	Projekta darbs	1	1,5							1			Aizstāvē- šana ar atzīmi
TPr6	Pirmsdiploma prakse	8	12								8		Aizstāvē- šana ar atzīmi
	Kopā:	26	39	1					8	9	8		
	Valsts pārbaudījums	Apjoms vismaz 12 kredītpunktu											
7	Bakalaura darbs												Aizstāvē- šana ar atzīmi
	Kopā:	12	18										
	KOPĀ:	160	240	20	20	20	20	20	20	20	20	19	28

Virziens „Tulkošana” tiek prezentēts ar vienu programmu – “Rakstveida un mutvārdu tulkošana”, pēc tās beigšanas tiek piešķirts grāds “Profesionālais bakalaurs tulkošanā” un kvalifikācija “Tulks, tulkotājs, 5.līmeņa profesionālā kvalifikācija”.

4.20. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla uzskaitījums, norādot tā kvalifikāciju un pienākumus, kā arī studiju programmu un tās daļu, kuru katrs no akadēmiskā personāla īsteno

4.20.1.tabula. Akadēmiskais personāls: kvalifikācija un darbs programmā

A – Vispārizglītojošie studiju kursi, **A1** – Nozares teorētiskie pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi. **B** – Nozares profesionālās specializācijas kursi, **C** – Brīvās izvēles kursi

Nr. p. k.	Uzvārds, vārds	Kvalifikācija	Programmas daļa
1.	Arhangeļska Emma	Dr. Philol., Profesors	A1, B, C
2.	Ignatjeva Larisa	Dr. Paed., Maģ. Philol., Profesors	A, A1, B, C
3.	Bormane Žanna	Dr. Philol., docents	A1, B, C
4.	Skačkova Olga	Dr. Philol., docents	A1, B, C
5.	Fiļina Oksana	Dr. Paed., profesors	A
6.	Heimanis Boriss	Dr. oek., asoc. profesors	A
7.	Ņikiforovs Oļegs	Dr. Paed., asoc. profesors	A
8.	Timoščenko Jūlija	Dr. Sc. Eng., docents	A
9.	Romanova Olga	Maģ. Philol. (angļu val.), Maģ. Philol. (krievu val.), lektors	A, A1, B
10.	Sotikova Natālja	Maģ. Philol., MBA, doktorants, docents	B, C
11.	Matvejeva Rimma	Mg. Jur., MBA, lektors	A
12.	Zemniece Inese	MBA, docents	B

4.20.2.tabula. BSA neievēlētie pasniedzēji

Nr. p. k.	Uzvārds, vārds	Kvalifikācija	Darba vieta	Programmas daļa
1.	Gornostaja Tatjana	Dr. Philol., viesdocents	SIA Tilde	A
2.	Kačans Vsevolods	Dr. Phil., asoc. viesprofesors	LU	A
3.	Vulāne Anna	Dr. Philol., viesprofesors	LU	A1, B
4.	Šostaka Dace	Maģ. Philol., vieslektors	-	B
5.	Daragane Žanna	Maģ. Philol., vieslektors	-	A1, B, C
6.	Grīse Ludmila	Maģ. Paed., maģ. grāds uzņēmējdarbības, vadībā vieslektors	-	B, C
7.	Rastorgujeva Jūlija	Prof. maģ. grāds tulkošanas tehnoloģijā, vieslektors	SIA Key to Languages	A1, B
8.	Žučenko Alla	Maģ. Philol., vieslektors	-	B

Akadēmijas personāls, kā arī darbinieki, kuri apvieno darbus, regulāri paaugstina savu kvalifikāciju.

4.20.3.tabula.

L.Ignatjeva	<p>29-30.11.2014. apguva 24 st. pedagogu profesionālās pilnveides programmu: Training activity “Relating language examinations to the common European reference levels of languages proficiency: promoting quality assurance in education and facilitating mobility (RELANG)”. European Centre for Modern Languages and European Commission cooperation on Innovative Methodologies and Assessment in Languages Learning. Riga, 31. oktobrī 2014.</p> <p>10.04.2014.-11.04.2014. Krievu valodas kā svešvalodas metodika. A.Puškina Valsts Krievu valodas institūts. 14 st. Rīga: BSA, 11 aprīlī. Apliecība 04-10/524.</p> <p>Mūsdienu IT tehnoloģijas izglītībā MOODLE sistēma, Baltijas Starptautiskajā akadēmijā, laikposms - 02.12.2004 - 29.01.2015, stundu skaits -72 stundas.</p>
E.Arhangeļska	<p>Mūsdienu IT tehnoloģijas izglītībā MOODLE sistēma, Baltijas Starptautiskajā akadēmijā, laikposms - 02.12.2004 - 29.01.2015, stundu skaits -72 stundas.</p> <p>10.04.2014.-11.04.2014. Krievu valodas kā svešvalodas metodika. A.Puškina Valsts Krievu valodas institūts. 14 st. Rīga: BSA, 11 aprīlī. Apliecība 04-10/524.</p> <p>29-30.11.2014. apguva 24 st. pedagogu profesionālās pilnveides programmu: Training activity “Relating language examinations to the common European reference levels of languages proficiency: promoting quality assurance in education and facilitating mobility (RELANG)”. European Centre for Modern Languages and European Commission cooperation on Innovative Methodologies and Assessment in Languages Learning. Riga, 31. oktobrī 2014.</p>
Ž.Bormane	<p>2015.g. 30.maijā. Hessischer Sprachentag: Sprachen vermitteln – Kulturen vernetzen. Perspektiven aus Wissenschaft und Praxis. Frankfurt/Main. Hessischer Volkshochschulverband. (8 stundas)</p> <p>2015.g. 2.decembrī – 29.janvārī. Mūsdienu IT tehnoloģijas izglītībā. MOODLE. Baltijas Starptautiskā Akadēmija, Rīga (72 stundas)</p> <p>2014.g. 28.novembrī. Deutschlehrertagung. Deutschlehrerverband Lettlands, Riga (6 stundas)</p>
L.Grīsele	<p>“Mūsdienu IT tehnoloģijas izglītībā MOODLE sistēma”, 22.12.2014. – 29.01.2015., 72 stundas, Baltijas Starptautiskajā akadēmijā, Rīga</p> <p>Piedalīšanās Ibēristikas studiju sekcijas zinātniskos lasījumos LU 73. Konfernces ietvaros, 06.02.2015., 6 stundas, Latvijas Universitāte, Rīga</p> <p>„I Jornadas de ELE junto al Baltico” (Spāņu valodas dienas I Baltijā), 18.-</p>

	<p>19.04.2015, 14 stundas, OU Hispaanija Maja, Tallinna, Igaunija; organizatori: OU Hispaanija maja (Igaunija), Difusion, SL (Spānija), International House-Espana (Spānija)</p>
J.Rastorgujeva	<p>2015. gada janvārī norisinājās apmācība par elektronisko mācību vidi <i>Moodle</i>, saņemts sertifikāts.</p> <p>2015. gada 18. februārī – dalība ProZ.com vebinārā „<i>Exchanging data among CAT-Tools</i>”. saņemts sertifikāts.</p> <p>2015. gada 18. februārī – dalība ProZ.com vebinārā „Exchanging data among CAT-Tools”, saņemts sertifikāts.</p> <p>2014. gada 30. septembrī – dalība starptautiskajā virtuālā konferencē „<i>ProZ.com’s 2014 virtual conference for International Translation Day</i>”, saņemts sertifikāts.</p> <p>2015. gada (aprīlis – maijs) – dalība „<i>Audiovizuālās tulkošanas apguve un treniņš</i>” (starptautiskā programma, programmas organizatori: Moscow School of Audiovisual Translation, University of Turku, Roehampton University, European Association for Studies in Screen Translation (ESIST), stundu skaits - 24 stundas), saņemts sertifikāts.</p> <p>2015. gada jūnijā - piedalās treniņā „<i>Editing and Proofreading of Technical Translation</i>”, stundu skaits - 12 stundas, LLC LinguaContact, saņemts sertifikāts.</p>
O.Romanova	<p>26.02.2015. - Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs „Technology Enhanced Language Learning” [Oxford University Press] (1.5 ak. st).</p> <p>20.02.2015. - Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs „The Power of Pronunciations in Business English”, [Oxford University Press] (1.5 ak.st.).</p> <p>17.02.2015. – Angļu valodas skolotāju tīmekļseminārs „Challenging Students to Think Critically”, [Oxford University Press] (1.5 ak.st).</p> <p>02.12.2014.–29.01.2015. – kvalifikācijas paaugstināšanas kursi „Mūsdienu IT tehnoloģijas izglītībā MOODLE sistēma” [Baltijas Starptautiskā akadēmija], Rīga, Latvija (72 st.).</p> <p>20.08.2014. - Angļu valodas skolotāju seminārs „Oxford Professional Development seminar: Video: from Novelty to Mainstay” [Oxford University Press], Rīga, Latvija (6 st.).</p>
Ž. Daragane	<p>Mūsdienu IT tehnoloģijas izglītībā MOODLE sistēma, Baltijas Starptautiskajā akadēmijā, laikposms - 02.12.2004 - 29.01.2015, stundu skaits -72 stundas.</p> <p>2015. gadā (no 28. jūnija līdz 4. jūlijam) dalība seminārā Krakovas Pedagoģiskajā Universitātē par rakstveida tulkošanas mācību metodiku:</p> <p>Seminārs par rakstveida tulkošanas mācīšanu, Krakova, 28.06.2015-04.07.2015, stundu skaits – 38 stundas.</p>

D.Šostaka	Mūsdienu IT tehnoloģijas izglītībā MOODLE sistēma, Baltijas Starptautiskajā akadēmijā, laikposms - 02.12.2004 - 29.01.2015, stundu skaits -72 stundas. 2015. gadā (no 28. jūnija līdz 4. jūlijam) dalība seminārā Krakovas Pedagoģiskajā Universitātē par rakstveida tulkošanas mācību metodiku: Seminārs par rakstveida tulkošanas mācīšanu, Krakova, 28.06.2015-04.07.2015, stundu skaits – 38 stundas.
I.Zemniece	Konfliktu risināšana”(30stundas)- Latvijas pašvaldību mācību centrs (2015.septembris), Darbs ar sociālām riska grupām” (30 stundas) –Valsts izglītības satura centrs (2015.g. novembris).
O.Ņikiforovs	Apliecība par piedalīšanās LPPA seminārā SUPERVĪZIJU PIEREDZE UN PRAKSE PSIHOLOĢIJĀ EIROPAS VALSTĪS 8-9.01.2014g. (12 ak.st.)

4.20.4.tabula. BSA akadēmiskais personāls

Uzvārds, vārds	Kursi
Arhangeļska Emma	Ievads sastatāmajā lingvistikā; Mūsdienu krievu valoda. Funkcionālā gramatika; Dzimtā valoda I. Sistēma un inovācijas; Dzimtā valoda IV. Rediģēšanas pamati I – II, Starpkultūru komunikācija; Krievu valoda I – II. Komunikatīvais praktikums (A1 – B1) (B2 – C1)
Ignatjeva Larisa	Retorikas pamati; Runas tehnika; Dzimtā valoda II. Stilistiskā sistēma un norma; Dzimtā valoda III. Funkcionālā stilistika; Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati; Krievu valoda I. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana; Krievu valoda II. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana; Krievu valoda III. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana; Anotēšana un referēšana; Pašprezentācijas pamati
Bormane Žanna	Svešvaloda (vācu). Komunikatīvais praktikums I – III; Starpkultūru komunikācija; Kultūra un vēsture (Vācija)
Skačkova Olga	Ievads specialitātē; Lielbritānijas kultūra un vēsture; Angļu valoda. Teksta pirmstulkošanas analīze un interpretācija; Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV; Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika; Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš; Sinhronās tulkošanas metodika un profesionālās treniņš; Tulkošanas teorija; Lietišķā ētika un profesionālā etiķete; Leksikogrāfija tulkošanas praksē. IT-tehnoloģiju/tiesību sfērā
Fiļina Oksana	Pedagoģija
Heimanis Boriss	Biznesa ekonomikas un komercdarbības pamati; Projektu izstrāde I. Projektu izstrāde un vadīšana; ES ekonomikas un biznesa pamati; Eiropas integrācijas pamati. Latvija un ES
Ņikiforovs Oļegs	Pedagoģija, Sociāla psiholoģija
Timoščenko Jūlija	Lietišķā informātika: MS Office; Datortehnoloģijas pamati; Terminoloģija un tulkošana. IT-tehnoloģijā; Leksikogrāfija tulkošanas praksē. IT-tehnoloģijā

Romanova Olga	Uzņēmumu organizācija un lietvedība; Mūsdienu angļu valoda I. Sistēma un inovācijas I – II; Mūsdienu angļu valoda II. Funkcionālā gramatika; Mūsdienu angļu valoda III. Stilistika tulkošanas praksē; Angļu valoda I. Angļu valodas lietošanas aktuālas problēmas; Angļu valoda II. Akadēmiskā rakstīšana; Angļu valoda III. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana; Angļu valoda IV. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana; Angļu valoda V. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana; Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – II
Sotikova Natālja	Latviešu valoda I. Praktikumus ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana; Latviešu valoda II. Praktikumus kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana
Matvejeva Rimma	Tiesību pamati un profesionālās darbības tiesiskā regulēšana; Autortiesības
Zemniece Inese	Latviešu valoda III. Praktikumus sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana

4.20.5.tabula.. BSA neievēlētie pasniedzēji

Uzvārds, vārds	Kursi
Gornostaja Tatjana	Projektu izstrāde II. Projektu izstrāde tulkošanā; Prakse. Projektu darbs
Kačans Vsevolods	Zinātniskā un studiju darba teorija un metodika; Loģika un filozofija
Vulāne Anna	Ievads sastatāmajā lingvistikā; Mūsdienu latviešu valoda. Funkcionālā gramatika; Dzimtā valoda I. Sistēma un inovācijas; Dzimtā valoda IV. Rediģēšanas pamati I – II; Dzimtā valoda II. Stilistiskā sistēma un norma; Dzimtā valoda III. Funkcionālā stilistika; Starpkultūru lingvistisko pētījumu pamati
Šostaka Dace	Angļu valoda. Teksta pirmstulkošanas analīze un interpretācija; Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV; Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika; Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš (angļu – latviešu)
Daragane Žanna	Angļu valoda. Teksta pirmstulkošanas analīze un interpretācija; Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV; Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika; Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš (angļu – krievu)
Grīse Ludmila	Svešvaloda (spāņu). Komunikatīvais praktikums I – III; Kultūra un vēsture (Spānija)
Rastorgujeva Jūlija	Rakstveida tulkošanas metodika un profesionālais treniņš I – IV; Mutvārdu tulkošanas metodika un mnemotehnika; Konsekutīvās tulkošanas metodika un profesionālais treniņš; Sinhronās tulkošanas metodika un profesionālās treniņš

Žučenko Alla	Mūsdienu angļu valoda I. Sistēma un inovācijas I – II; ; Angļu valoda I. Angļu valodas lietošanas aktuālas problēmas; Angļu valoda II. Akadēmiskā rakstīšana; Angļu valoda III. Praktikums ekonomikas un biznesa sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana; Angļu valoda IV. Praktikums kultūras un tūrisma sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana; Angļu valoda V. Praktikums sabiedrisko attiecību un politikas sfērā: komunikācija, terminoloģija, tulkošana
-----------------	--

4.21. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla galveno zinātnisko publikāciju, radošās darbības un sagatavotās mācību literatūras saraksts pārskata periodā

AKADĒMISKĀ PERSONĀLA PĒTNICISKĀ DARBĪBA 2014. – 2015. m.g.

Piedalīšanās konferencēs, semināros:

4.21.1. tabula.

E.Arhangeļska	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>«Международное сотрудничество в образовании и науке: Актуальные вопросы обучения иностранных студентов в российских вузах. 50 лет подготовительному факультету»</i>, Sanktpēterburga, 2015.g. 20. - 23.maijā. http://imop-spbpspu.ru/userfiles/file/Программа%20конференции_2015.pdf) 2. Элементарный уровень освоения русского языка как иностранного: трудные вопросы – легкие подсказки. <i>Starptautiskā zinātniski-praktiskā konference "Krievu valoda – zinātnes, kultūras, komunikācijas valoda"</i>, M.Lomonosova MVU, 2014.g. 6.-7. novembrī, Maskava (Krievija)
Ž. Bormane	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Reise mit dem Geisterschiff: Von der Ballade von J.C.Zedlitz zum M.Lermontovs Gedicht und seiner lettischen Übersetzung. Latvijas universitātes 73.konference. 26.02.2015. Rīga. 2. Игра слов в переводе художественного текста (на примере переводов романа В. Пелевина „Generation P“ на немецкий язык). Starptautiskā konference Zinātniskie lasījumi XXV. Daugavpils 29 – 30.01.2015. 3. Baltische Germanistentage 2014. Zur Rolle der Sprache und Literatur in der politischen Kommunikation. Ventspils Augstskola. 2014.g. 30.oktobrī – 1.novembrī.
L.Ignatjeva	<ol style="list-style-type: none"> 1. «Языковая личность будущего переводчика в культурно-коммуникативном пространстве Латвии». <i>Starptautiskā zinātniski-praktiskā konference "Krievu valoda – zinātnes, kultūras, komunikācijas valoda"</i>, M.Lomonosova MVU, 2014.g. 6.-7. novembrī, Maskava (Krievija) 2. «Способы эффективного чтения в курсе русского языка как иностранного. <i>Lasītprasme – mācību panākumu un personības attīstības pamats</i>. Daugavpils, 29.10.2014. «Что лучше «Алое платье» или «Лиловое платье»? Лингвостилистический анализ в системе подготовки будущего переводчика». <i>Starptautiskā zinātniskā konference „Slavica-2015”</i>. Latvijas Universitāte, Humanitāro zinātņu fakultāte, Rusistikas centrs. 2015g. 5.-6.februārī.

	<p>3. Scientific Papers on Eye Tracking in Translation. <i>The 8th International Conference on theory and practice of translation / interpretation held at the National Aviation University (Kyiv, Ukraine) on 17-18 April 2015.</i> (līdzautore O.Timoshenko)</p> <p>4. Lasīšanas stratēģiju apguves pamati krievu valodas (svešvalodas) metodikā.”</p> <p>5. <i>Krievu valodas (svešvalodas) skolotāju MA vadītāju seminārs.</i> 2014.gada 24.oktobrī. BSA ar IZM VISC.</p>
A.Žučenko	Технология оценивания и определения уровня языковой компетенции в экзаменационной системе ECL. <i>Starptautiskā zinātniskā konference SLĀU VALODAS KĀ SVEŠVALODAS: MĀCĪBU UN EKSAMINĀCIJAS AKTUĀLĀS PROBLĒMAS.</i> 15.04.–16.04.2015. Latvijas Universitāte, Humanitāro zinātņu fakultāte, Rusistikas un slāvistikas nodaļa, Krievu valodas kā svešvalodas eksaminācijas centrs, Bohēmistikas un polonistikas centrs
I.Zemniece	„Darbs ar cilvēku resursiem” –Rīgas Geštalta institūts (2015.g.marts).
O. Romanova	17.-18.04.2015. VIII zinātniskā konference „General and Specialist Translation / Interpretation: Theory, Methods, Practice” , organizētājs Nacionālā Aviācijas universitāte (Ukraina) un Sibīrijas Federālā universitāte (Krievija), Kijeva, Ukraina. (referāta tēma „Semantic Field ‘Destruction’ in the Novel <i>Lord of the Flies</i> by William Golding and Its Russian Translation (Micro-context ‘Savagery’)”. (līdzautore BSA programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” absolvente BA Transl. J. Haruna).
O. Skačkova	<p>1. Starptautiska zinātniskā koference XXIV Scientific Readings. DU. Daugavpils. 30.-31.01.2014.</p> <p>2. Международная научно-практическая конференция "Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие. XVI Кирилло-Мефодиевские чтения. Государственный институт русского языка им.А.С.Пушкина. Москва. 19.05. 2015</p>
D.Šostaka	Dalība ar referātu Daugavpils Universitātes Humanitārās fakultātes rīkotajā starptautiskajā zinātniskajā konferencē “XXVI Zinātniskie lasījumi” 2015. gada 28.–29. janvārī. Referāts <i>Populārzinātnisko žurnālu tulkošana laika posmā no 2012. gada līdz 2014. gadam: tekstu izpēte</i> dalība starptautiskā zinātniskā konferencē: Datums: 2015. gada 29.-30. janvāris, vieta - Daugavpils universitāte, XXV zinātniskie lasījumi; nolasīts referāts:

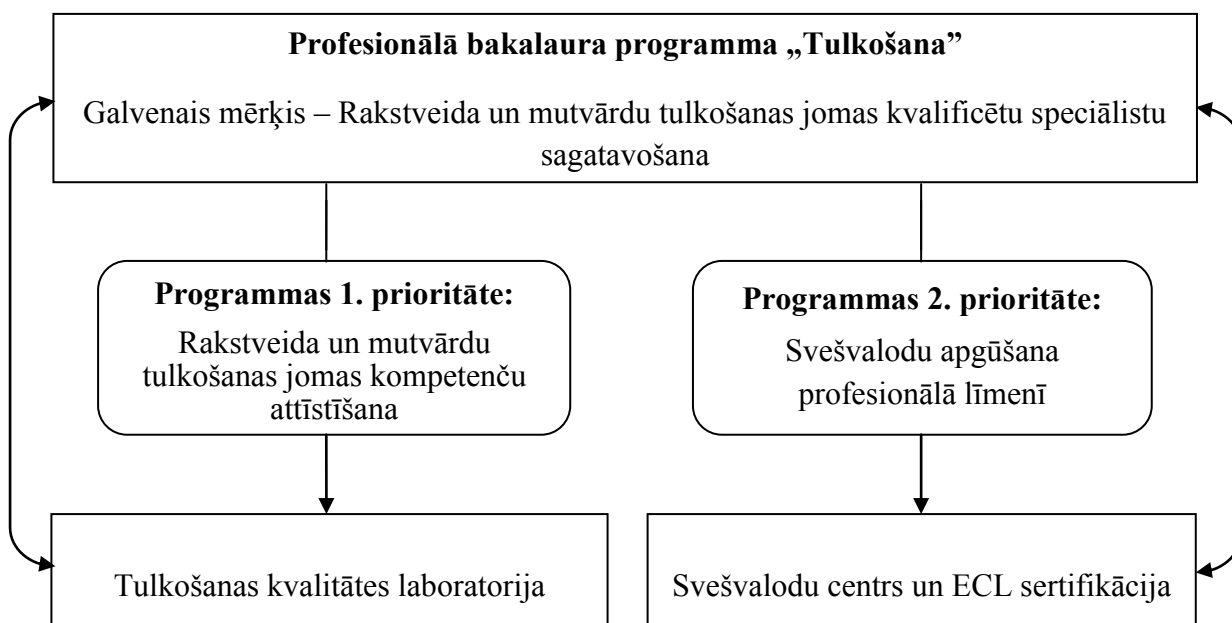
Publikācijas

E. Arhangeļska	Русский глагол: это непростое настоящее время. <i>IX Starptautiskās konferences darbi "Starptautiskā sadarbība izglītībā un zinātnē: Ārzemju studentu apmācības aktualitātes Krievijas augstskolās. 50 gadi sagatavošanas fakultātei."</i> 4.sējums. <i>Mūsdienu krievu valodas un krievu literatūras aktualitātes.</i> Sanktpēterburga, 2015. -19-27. lpp. (Grāmata tiek atrasta Internetā http://imop-spbpu.ru/articles/IX_int_conf_2015/)
----------------	---

Ž. Bormane	<ol style="list-style-type: none"> 1. Игра слов в переводе художественного текста. <i>Valoda dažādu kultūru kontekstā. Zinātnisko rakstu krājums XXV</i>. Daugavpils: Saule. 2015 (līdzautore M.Stryzhak). (pieņemts publicēšanai) 2. «Воздушный корабль» Лермонтова: от немецкого стихотворения Цедлица к латышскому переводу. <i>Tulkojums kā kultūru mijiedarbības līdzeklis. M.: Maskavas Valsts universitātes Izdevniecības nams</i>, 2014. 112.-120. ISBN 978-5-19-011006-7.
O. Fiļina	<ol style="list-style-type: none"> 1. Филина О., Гаврилина М. Принципы отбора текстов и заданий в латвийских учебниках русского языка и литературы. <i>6th International Conference "The Russian Language in the Linguistic". Leuven, Belgium. Department of Slavonic and Eastern European Studies of the University of Leuven. Instytut Rusycystyki Uniwersytetu Warszawskiego and Cultural Space of Europe and the World: Leuven: Katoļu universitātes izdevniecība</i>. ISBN 978-83-61-11628-8. 2014. 428-442. lpp. 2. Филина О. Педагогические стратегии формирования культуры чтения. <i>Mūsdienu zinātniskais vēstnesis</i>. Nr.42 (214). 2014. ISSN 1561-6886. 20-27. lpp.
L. Ignatjeva	<ol style="list-style-type: none"> 1. Scientific Papers on Eye Tracking in Translation. <i>General and Specialist Translation / Interpretation: Theory, Methods, Practice: International Conference Papers</i>. Kyiv: AgrarMedia Group, 2015, pp. 307-311 [līdzautore: Olga Tymoshenko]. ISBN 978-617-646-299-6 2. Лингводидактическая модель оценивания компетенции в области письменной речи на иностранном языке с.63-72. <i>SOCIETY, INTEGRATION, EDUCATION. Proceedings of the International Scientific Conference May 22nd-23rd, 2015, Volume II</i> http://journals.ru.lv/index.php/SIE/issue/view/24 Iekļauts: Thomson Reuters Conference Proceedings Citation Index-Science (ISI Web of Science) datu bāzē: http://apps.isiwebknowledge.com/
O. Romanova	<ol style="list-style-type: none"> 1. Semantic Field of ‘Destruction’ in the Novel <i>Lord of the Flies</i> by William Golding and Its Latvian Translation. Manolache, G. (Ed.). <i>Intercultural Exchanges in the Age of Globalization</i>. – Saarbrücken, Deutschland: LAP LAMBERT Academic Publishing. 2015. 541.–556. lpp. [līdzautore J. Haruna]. ISBN 978-3-659-75532-3 2. “Semantic Field ‘Destruction’ in the Novel <i>Lord of the Flies</i> by William Golding and Its Russian Translation (Micro-context ‘Savagery’)”, <i>General and Specialist Translation / Interpretation: Theory Methods, Practice: Proceedings of the 8th International Conference</i>. – Kyiv: ArgarMedia Group, 2015. 265 – 272. lpp. [līdzautore J. Haruna].
O.Skačkova	<p>"Роман в письмах" А.С.Пушкина и его переписка с дамами. <i>Starptautiskās zinātniski-praktiskās konferences "Slāvu kultūra: izcelsme, tradīcijas, mijiedarbība" materiāli. XVI Kirila un Metodija lasījumi</i>. 2015.gada 19.maijā. Maskava-Jaroslava: Remder. 2015. 87-95. lpp.</p>
O.Nikiforovs	<ol style="list-style-type: none"> 1. Supervīzijas un to nozīme psihologu kvalifikācijas celšanā. <i>TOPICAL PROBLEMS OF PSYCHOLOGY, BUSINESS AND SOCIAL SPHERE IN SOCIETY: THEORY AND PRACTICE</i>. RIGA, 2014. 133-143 2. Pirmsskolas vecuma bērnu intelektuālo spēju diagnostika. Rīga: RAKA 2014g. 60 lpp.

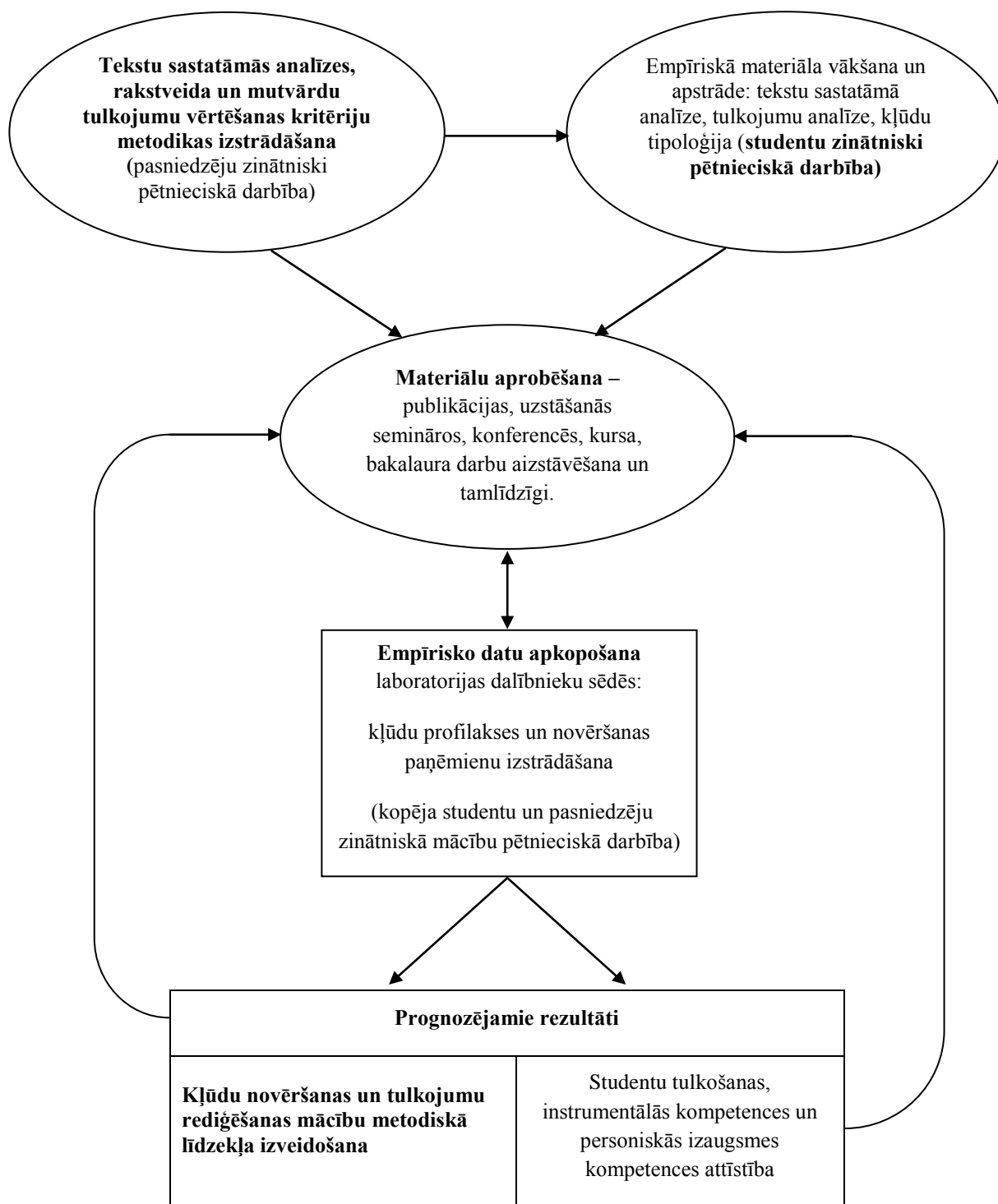
4.22. Studiju virziena īstenošanā iesaistīto struktūrvienību (piemēram, katedru, profesoru grupu, laboratoriju, institūtu) uzskaitījums, norādot to uzdevumus studiju virziena un konkrētu studiju programmu īstenošanā

Studiju virziena realizāciju atbalsta divas struktūrvienības: Svešvalodu centrs un ECL sertifikācija (ECL BIA) un Tulkojumu kvalitātes laboratorija (skat. 4.22.1.shēmu).



4.22.1. shēma. Studiju virziena „Tulkošana” savstarpējais sakars ar tās struktūrvienībām

Svešvalodu centra un ECL sertifikācijas uzdevumi programmas realizācijas aspektā (<http://www.bsa.edu.lv/lang/lat/ecl.html>) ir svešvalodu apgūšanas līmeņa kontrolēšana, raugoties no tā atbilstības Eiropas standartiem (Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment (CEFR) – www.coe.int/portfolio). Centra direktore – Dr. Paed., profesore L. Ignatjeva, sekretāre – L. Ramauska. Tulkošanas kvalitātes laboratorijas izveidošanas mērķis ir tulkojumu kvalitātes uzlabošana, ņemot vērā tulkojuma veidu un teksta žanra stilistiskās īpatnības oriģinālā valodā un tulkojuma valodā. Laboratorijas vadītāja – pasniedzēja L. Ramauska.



4.22.2. shēma. Tulkošanas kvalitātes laboratorijas darbības struktūra

4.23. Studiju virziena īstenošanā nepieciešamā mācību palīgpersonāla raksturojums, norādot tā uzdevumus studiju virziena un konkrētu studiju programmu īstenošanā

Darbinieka pienākumi un uzdevumi:

Pienākumi:

1. Dokumentu izstrādāšana un noformēšana
2. Dokumentu apstrāde

3. Informācijas nodrošināšana
4. Apmeklētāju pieņemšanas un lietišķās tikšanās organizēšana
5. Darba organizācija
6. Kvalifikācijas celšana

Uzdevumi :

1. **Dokumentu izstrādāšana un noformēšana.** Nodrošināt dokumentu oriģināla un to atvasinājumu juridisko spēku, noformējot tos saskaņā ar normatīvajiem aktiem, kas nosaka dokumentu izstrādāšanas un noformēšanas, lietvedības kārtību, valodas lietošanas prasības. Noformēt pārvaldes (rīkojumi, izziņas, pārskati, saraksti u. c.) dokumentus, izmantojot biroja tehniku. Izstrādāt atsevišķu dokumentu veidlapas un to aizpildīšanas paraugus. Apliecināt organizācijas pārvaldes dokumentu atvasinājumu pareizību atbilstoši spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem. Veikt programmas sapulču, sanāksmju u.c. pasākumu sagatavošanu un protokolēšanu. Sastādīt nodarbību un sesijas sarakstus, ievadīt tos datu bāzē.
2. **Dokumentu apstrāde.** Nodrošināt saņemto, nosūtāmo un iekšējas aprites dokumentu uzskaiti un reģistrēšanu. Izdarīt dažādas dienesta atzīmes uz dokumentiem savas kompetences ietvaros. Pārzināt iesniegumu, sūdzību un priekšlikumu lietvedību. Sistematizēt, ievietot dokumentus lietā pēc to izpildes atbilstoši organizācijas lietu nomenklatūrai.
3. **Informācijas nodrošināšana.** Pārzināt akadēmijas struktūru, amatpersonu kompetenci, informācijas plūsmas mehānismu, likumdošanu informācijas izmantošanā, sniegšanā un aizsardzībā. Iegūt, klasificēt un izmantot informāciju. Lietot dažādus tehniskos līdzekļus informācijas iegūšanā, atlasē, apkopošanā un nosūtīšanā. Nodrošināt un koordinēt informācijas apmaiņu savas kompetences ietvaros starp programmas personālu, akadēmijas struktūrām un citām organizācijām. Sagatavot dažāda veida pārskatus, izziņas, uzziņas u.c. dokumentus savas kompetences ietvaros. Uzturēt *Picasa* fotogaleriju, lai nodrošinātu saskarsmi ar programmas absolventiem. Nodrošināt ERASMUS programmas studentus, kā arī citus ārzemju studentus (divpusējie līgumi starp augstākās izglītības iestādēm) ar nepieciešamiem dokumentiem, informāciju u. tml.
4. **Apmeklētāju pieņemšanas un lietišķo tikšanos organizēšana.** Organizēt apmeklētāju pieņemšanu, lietišķās tikšanās. Piedalīties prezentāciju, semināru, konferenču, konkursu, bakalaura darbu aizstāvēšanu, izlaidumu u. c. pasākumu organizēšanā. Nodrošināt pasākumu dokumentēšanu. Organizēt un nodrošināt informācijas apmaiņu starp programmas personālu, studentiem, akadēmijas struktūrām un citām organizācijām savas kompetences ietvaros. Pārzināt lietišķo etiķeti.
5. **Darba organizācija.** Pārzināt dokumentu izstrādāšanas, izdošanas, pieņemšanas, apliecināšanas un reģistrācijas prasības. Pārzināt un prast izmantot biroja tehniku savā darbībā. Plānot, pārraudzīt un kontrolēt pakļautībā esošo darbinieku veikto darbu. Piedalīties darba organizācijas uzlabošanas pasākumu izstrādē, ieviešanā.
6. Lietveža amatā nepieciešamo iemaņu un zināšanu uzlabošana un paplašināšana. Jaunu prasmju un iemaņu, lietvedības un informācijas datorapstrādes noteikumu apgūšana.

4.24. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla zinātniskās pētniecības vai mākslinieciskās jaunrades biogrāfijas *Europass* formātā

Sk. Pielikums Nr. 24.

**4.25. Prakses līgumi vai tās personas izsniegtas izziņas, kas nodrošinās prakses vietas,
kā arī prakses nolikumi**

PRAKSES LĪGUMI

Līgums par prakses vietas nodrošināšanu Rīga

16.09.2010.

SIA „Baltijas Starptautiskā akadēmija”, turpmāk tekstā „Akadēmija”, tās Senāta priekšsēdētāja S.Buka personā, kas darbojas uz Baltijas Starptautiskās akadēmijas Satversmes pamata un SIA „Lacerta Translation Services”, turpmāk tekstā „Prakses devējs”, tās izpilddirektores A. Semkas personā, abas Puses kopā, noslēdz šādu Līgumu:

1. Līguma priekšmets

Akadēmija apņemas nosūtīt, bet Prakses devējs apņemas nodrošināt Akadēmijas studentiem prakses vietas no 16.09.2010. līdz 31.05.2016. atbilstoši šī Līguma noteikumiem.

2. Akadēmijas pienākumi un tiesības

- 2.1. Saskaņot studenta (turpmāk tekstā Praktikants) prakses programmu ar Prakses devēju.
- 2.2. Nodrošināt Praktikantu ar prakses programmu un metodiskajiem norādījumiem.
- 2.3. Akadēmijas prakses vadītājam (turpmāk tekstā Prakses vadītājs) ir tiesības pārbaudīt Praktikanta prakses programmas izpildi prakses vietā.
- 2.4. Pieņemt no Praktikanta tikai tādu atskaiti par praksi, kas saskaņota ar Prakses devēju.

3. Prakses devēja tiesības un pienākumi

- 3.1. Bez atlīdzības nodrošināt prakses vietas Praktikantiem šī Līguma darbības laikā.
- 3.2. Nodrošināt Praktikantam prakses iespējas atbilstoši prakses programmai.
- 3.3. Norīkot Praktikantam prakses vadītāju prakses vietā.
- 3.4. Prakses beigās novērtēt studenta zināšanas, prakses sasniegumus, paziņojot par tiem Prakses vadītājam ar parakstu un zīmogu apliecinātā atsauksmē.
- 3.5. Sniegt Praktikantam informāciju, kura nepieciešama prakses programmas izpildīšanai, izņemot tādu, kura saskaņā ar Latvijas Republikas tiesību aktiem vai Prakses devēja iekšējiem noteikumiem uzskatāma par konfidenciālu.
- 3.6. Paziņot Prakses vadītājam, ja Praktikants neievēro prakses programmu, Prakses devēja iekšējos kārtības noteikumus vai Prakses devēja noteiktās prasības.

4. Pārējie noteikumi

- 4.1. Līgums stājas spēkā no dienas, kad to ir parakstījušas abas Puses un ir spēkā līdz 31.05.2016.
- 4.2. Visi labojumi un papildinājumi šajā Līgumā ir spēkā, ja tie noformēti rakstiski un tos ir parakstījušas abas līgumslēdzējas Puses.
- 4.3. Visi strīdi, kuri rodas starp Pusēm saistībā ar šī Līguma izpildi un darbību, un kurus Puses nevar atrisināt sarunu rezultātā, tiek nodoti izskatīšanai likumos un citos normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā.

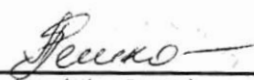
5. Pušu rekvizīti, paraksti un kontakti

SIA „Baltijas Starptautiskā akadēmija”
Lomonosova 4, Rīga, LV-1019, Latvija

SIA „Lacerta Translation Services”
Jūrmalas gatve 109 – 13, Rīga, LV-1029, Latvija


(paraksts, zīmogs)

Senāta priekšsēdētājs
S. Buka
+371 67100626


(paraksts, zīmogs)
Izpilddirektore
A. Semka
+371 29166621

Līgums par prakses vietas nodrošināšanu Rīga

11.01.2010.

SIA „Baltijas Starptautiskā akadēmija”, turpmāk tekstā „Akadēmija”, tās Senāta priekšsēdētāja S.Buka personā, kas darbojas uz Baltijas Starptautiskās akadēmijas Satversmes pamata un SIA „Retorika A”, turpmāk tekstā „Prakses devējs”, tās Valdes priekšsēdētāja A.Žučkova personā, abas Puses kopā, noslēdz šādu Līgumu.

1. Līguma priekšmets

Akadēmija apņemas nosūtīt, bet Prakses devējs apņemas nodrošināt Akadēmijas studentiem prakses vietas no 11.01.2010. līdz 31.05.2016. atbilstoši šī līguma noteikumiem.

2. Akadēmijas pienākumi un tiesības

- 1.1. Saskaņot studenta (turpmāk tekstā Praktikants) prakses programmu ar Prakses devēju.
- 1.2. Nodrošināt Praktikantu ar prakses programmu un metodiskajiem norādījumiem.
- 1.3. Akadēmijas prakses vadītājam (turpmāk tekstā Prakses vadītājs) ir tiesības pārbaudīt Praktikanta prakses programmas izpildi prakses vietā.
- 1.4. Pieņemt no Praktikanta tikai tādu atskaiti par praksi, kas saskaņota ar Prakses devēju.

2. Prakses devēja tiesības un pienākumi

- 2.1. Bez atlīdzības nodrošināt prakses vietas Praktikantiem šī Līguma darbības laikā.
- 2.2. Nodrošināt Praktikantam prakses iespējas atbilstoši prakses programmai.
- 2.3. Norīkot Praktikantam prakses vadītāju prakses vietā.
- 2.4. Prakses beigās novērtēt studenta zināšanas, prakses sasniegumus, paziņojot par tiem Prakses vadītājam ar parakstu un zīmogu apliecinātā atsauksmē.
- 2.5. Sniegt Praktikantam informāciju, kura nepieciešama prakses programmas izpildīšanai, izņemot tādu, kura saskaņā ar Latvijas Republikas tiesību aktiem vai Prakses devēja iekšējiem noteikumiem uzskatāma par konfidenciālu.
- 2.6. Paziņot Prakses vadītājam, ja Praktikants neievēro prakses programmu, Prakses devēja iekšējos kārtības noteikumus vai Prakses devēja noteiktās prasības.

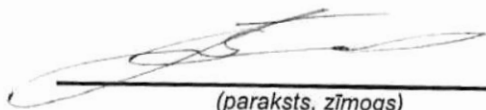
3. Pārējie noteikumi

- 3.1. Līgums stājas spēkā no dienas, kad to ir parakstījušas abas Puses un ir spēkā līdz 31.05.2016.
- 3.2. Visi labojumi un papildinājumi šajā Līgumā ir spēkā, ja tie noformēti rakstiski un tos ir parakstījušas abas līgumslēdzējas Puses.
- 3.3. Visi strīdi, kuri rodas starp Pusēm saistībā ar šī Līguma izpildi un darbību, un kurus Puses nevar atrisināt sarunu rezultātā, tiek nodoti izskatīšanai likumos un citos normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā.

4. Pušu rekvizīti, paraksti un kontakti

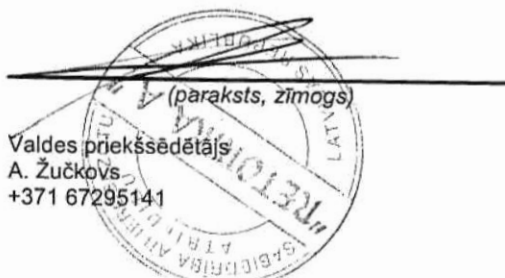
SIA „Baltijas Starptautiskā akadēmija”
Lomonosova 4, Rīga, LV-1019, Latvija

SIA „Retorika A”
Matīsa 143, Rīga, LV-1009, Latvija



(paraksts, zīmogs)

Senāta priekšsēdētājs
S. Buka
+371 67100626



(paraksts, zīmogs)

Valdes priekšsēdētājs
A. Žučkova
+371 67295141

Līgums par prakses vietas nodrošināšanu Rīga

19.01.2009.

SIA „Baltijas Starptautiskā akadēmija”, turpmāk tekstā „Akadēmija”, tās Senāta priekšsēdētāja S.Buka personā, kas darbojas uz Baltijas Starptautiskās akadēmijas Satversmes pamata un **SIA „SDI Media Latvia”**, turpmāk tekstā „Prakses devējs”, tās Valdes locekļa I. Djačenko personā, abas Puses kopā, noslēdz šādu Līgumu:

1. Līguma priekšmets

Akadēmija apņemas nosūtīt, bet Prakses devējs apņemas nodrošināt Akadēmijas studentiem prakses vietas no 19.01.2009. līdz 31.05.2015. atbilstoši šī līguma noteikumiem.

2. Akadēmijas pienākumi un tiesības

- 2.1. Saskaņot studenta (turpmāk tekstā Praktikants) prakses programmu ar Prakses devēju.
- 2.2. Nodrošināt Praktikantu ar prakses programmu un metodiskajiem norādījumiem.
- 2.3. Akadēmijas prakses vadītājam (turpmāk tekstā Prakses vadītājs) ir tiesības pārbaudīt Praktikanta prakses programmas izpildi prakses vietā.
- 2.4. Pieņemt no Praktikanta tikai tādu atskaiti par praksi, kas saskaņota ar Prakses devēju.

3. Prakses devēja tiesības un pienākumi

- 3.1. Bez atlīdzības nodrošināt prakses vietas Praktikantiem šī Līguma darbības laikā.
- 3.2. Nodrošināt Praktikantam prakses iespējas atbilstoši prakses programmai.
- 3.3. Norīkot Praktikantam prakses vadītāju prakses vietā.
- 3.4. Prakses beigās novērtēt studenta zināšanas, prakses sasniegumus, paziņojot par tiem Prakses vadītājam ar parakstu un zīmogu apliecinātā atsauksmē.
- 3.5. Sniegt Praktikantam informāciju, kura nepieciešama prakses programmas izpildīšanai, izņemot tādu, kura saskaņā ar Latvijas Republikas tiesību aktiem vai Prakses devēja iekšējiem noteikumiem uzskatāma par konfidenciālu.
- 3.6. Paziņot Prakses vadītājam, ja Praktikants neievēro prakses programmu, Prakses devēja iekšējos kārtības noteikumus vai Prakses devēja noteiktās prasības.


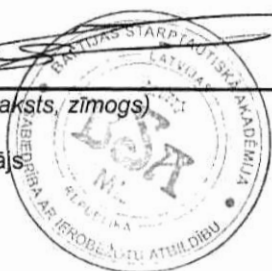
4. Pārējie noteikumi

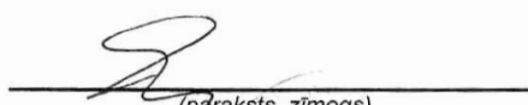
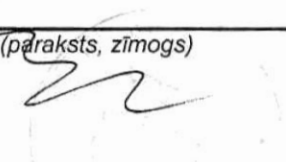
- 4.1. Līgums stājas spēkā no dienas, kad to ir parakstījušas abas Puses un ir spēkā līdz 31.05.2015.
- 4.2. Visi labojumi un papildinājumi šajā Līgumā ir spēkā, ja tie noformēti rakstiski un tos ir parakstījušas abas līgumslēdzējas Puses.
- 4.3. Visi strīdi, kuri rodas starp Pusēm saistībā ar šī Līguma izpildi un darbību, un kurus Puses nevar atrisināt sarunu rezultātā, tiek nodoti izskatīšanai likumos un citos normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā.

5. Pušu rekvizīti, paraksti un kontakti

SIA „Baltijas Starptautiskā akadēmija”
Lomonosova 4, Rīga, LV-1019, Latvija

SIA „SDI Media Latvia”
Maskavas 322, Rīga, LV-1063, Latvija


(paraksts, zīmogs)

Senāta priekšsēdētājs
S. Buka
+371 67100626


(paraksts, zīmogs)

Valdes loceklis
I. Djačenko
+371 67805956

Līgums par prakses vietas nodrošināšanu Rīga

21.02.2013.

SIA „Baltijas Starptautiskā akadēmija”, reģ. numurs LV40003101808, turpmāk tekstā „Akadēmija”, tās Senāta priekšsēdētāja S.Buka personā, kas darbojas uz Baltijas Starptautiskās akadēmijas Satversmes pamata un SIA LatEkon, reģ. numurs 40103555783, turpmāk tekstā „Prakses devējs”, tās Valdes locekles Jūlijas Losevas personā, abas Puses kopā, noslēdz šādu Līgumu.

1. Līguma priekšmets

Akadēmija aņņemas nosūtīt, bet Prakses devējs aņņemas nodrošināt Akadēmijas studentiem prakses vietas no 21.02.2013. līdz 01.07.2015. atbilstoši šī līguma noteikumiem.

2. Akadēmijas pienākumi un tiesības

- 2.1. Saskaņot studenta (turpmāk tekstā Praktikants) prakses programmu ar Prakses devēju.
- 2.2. Nodrošināt Praktikantu ar prakses programmu un metodiskajiem norādījumiem.
- 2.3. Akadēmijas prakses vadītājam (turpmāk tekstā Prakses vadītājs) ir tiesības pārbaudīt Praktikanta prakses programmas izpildi prakses vietā.
- 2.4. Pieņemt no Praktikanta tikai tādu atskaiti par praksi, kas saskaņota ar Prakses devēju.

3. Prakses devēja tiesības un pienākumi

- 3.1. Bez atlīdzības nodrošināt prakses vietas Praktikantiem šī Līguma darbības laikā.
- 3.2. Nodrošināt Praktikantam prakses iespējas atbilstoši prakses programmai.
- 3.3. Norīkot Praktikantam prakses vadītāju prakses vietā.
- 3.4. Prakses beigās novērtēt studenta zināšanas, prakses sasniegumus, paziņojot par tiem Prakses vadītājam ar parakstu un zīmogu apliecinātā atsauksmē.
- 3.5. Sniegt Praktikantam informāciju, kura nepieciešama prakses programmas izpildīšanai, izņemot tādu, kura saskaņā ar Latvijas Republikas tiesību aktiem vai Prakses devēja iekšējiem noteikumiem uzskatāma par konfidenciālu.
- 3.6. Paziņot Prakses vadītājam, ja Praktikants neievēro prakses programmu, Prakses devēja iekšējos kārtības noteikumus vai Prakses devēja noteiktās prasības.

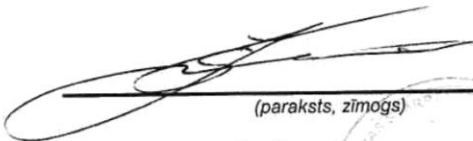
4. Pārējie noteikumi

- 4.1. Līgums stājas spēkā no dienas, kad to ir parakstījušas abas Puses un ir spēkā līdz 01.07.2015.
- 4.2. Visi labojumi un papildinājumi šajā Līgumā ir spēkā, ja tie noformēti rakstiski un tos ir parakstījušas abas līgumslēdzējas Puses.
- 4.3. Visi strīdi, kuri rodas starp Pusēm saistība ar šī Līguma izpildi un darbību, un kurus Puses nevar atrisināt sarunu rezultātā, tiek nodoti izskatīšanai likumos un citos normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā.

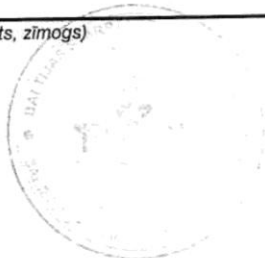
5. Pušu rekvizīti, paraksti un kontakti

SIA „Baltijas Starptautiskā akadēmija”
Lomonosova 4, Rīga, LV-1019, Latvija

SIA „LatEkon”
Kurmju 1, Rīga, LV-1082


(paraksts, zīmogs)

Senāta priekšsēdētājs
S. Buka
+371 67100626




(paraksts, zīmogs)

Valdes locekle
Jūlija Loseva
+371 25900809, m25900809@inbox.lv

Līgums par prakses vietas nodrošināšanu

Rīga

16.01.2012.

SIA „Baltijas Starptautiskā akadēmija”, turpmāk tekstā „Akadēmija”, tās Senāta priekšsēdētāja S. Buka personā, kas darbojas uz Baltijas Starptautiskās akadēmijas Satversmes pamata un SIA „Vides Centrs”, turpmāk tekstā „Prakses devējs”, tās Valdes locekles N. Cudečkas-Puriņas personā, abas Puses kopā, noslēdz šādu Līgumu:

1. Līguma priekšmets

Akadēmija aņņemas nosūtīt, bet Prakses devējs aņņemas nodrošināt Akadēmijas studentiem prakses vietas no 16.01.2012. līdz 31.05.2016. atbilstoši šī līguma noteikumiem.

2. Akadēmijas pienākumi un tiesības

- 2.1. Saskaņot studenta (turpmāk tekstā Praktikants) prakses programmu ar Prakses devēju.
- 2.2. Nodrošināt Praktikantu ar prakses programmu un metodiskajiem norādījumiem.
- 2.3. Akadēmijas prakses vadītājam (turpmāk tekstā Prakses vadītājs) ir tiesības pārbaudīt Praktikanta prakses programmas izpildi prakses vietā.
- 2.4. Pieņemt no Praktikanta tikai tādu atskaiti par praksi, kas saskaņota ar Prakses devēju.

3. Prakses devēja tiesības un pienākumi

- 3.1. Bez atlīdzības nodrošināt prakses vietas Praktikantiem šī Līguma darbības laikā.
- 3.2. Nodrošināt Praktikantam prakses iespējas atbilstoši prakses programmai.
- 3.3. Norīkot Praktikantam prakses vadītāju prakses vietā.
- 3.4. Prakses beigās novērtēt studenta zināšanas, prakses sasniegumus, paziņojot par tiem Prakses vadītājam ar parakstu un zīmogu apliecinātā atsauksmē.
- 3.5. Sniegt Praktikantam informāciju, kura nepieciešama prakses programmas izpildīšanai, izņemot tādu, kura saskaņā ar Latvijas Republikas tiesību aktiem vai Prakses devēja iekšējiem noteikumiem uzskatāma par konfidenciālu.
- 3.6. Paziņot Prakses vadītājam, ja Praktikants neievēro prakses programmu, Prakses devēja iekšējos kārtības noteikumus vai Prakses devēja noteiktās prasības.


4. Pārējie noteikumi


- 4.1. Līgums stājas spēkā no dienas, kad to ir parakstījušas abas Puses un ir spēkā līdz 31.05.2016.
- 4.2. Visi labojumi un papildinājumi šajā Līgumā ir spēkā, ja tie noformēti rakstiski un tos ir parakstījušas abas līgumslēdzējas Puses.
- 4.3. Visi strīdi, kuri rodas starp Pusēm saistība ar šī Līguma izpildi un darbību, un kurus Puses nevar atrisināt sarunu rezultātā, tiek nodoti izskatīšanai likumos un citos normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā.

5. Pušu rekvizīti, paraksti un kontakti

SIA „Baltijas Starptautiskā akadēmija”
Lomonosova 4, Rīga, LV-1019, Latvija

SIA „Vides Centrs”
Skolas 31, Rīga, LV-1010, Latvija

(paraksts, zīmogs)

Senāta priekšsēdētājs
S. Buka
+371 67100626

(paraksts, zīmogs)

Valdes locekle
N. Cudečka-Puriņa
+371 26789563

Līgums par prakses vietas nodrošināšanu

Rīga

2010. gada 05. septembrī

SIA „Baltijas Starptautiskā akadēmija”, turpmāk tekstā „Akadēmija”, tās Senāta priekšsēdētāja S. Buka personā, kas darbojas uz Baltijas Starptautiskās akadēmijas Satversmes pamata, un SIA TV-21, turpmāk tekstā „Prakses devējs”, tās direktora Vladimira Fedjučoka personā, kas darbojas uz Statūtu pamata, abas Puses kopā, noslēdz šādu Līgumu.

1. Līguma priekšmets

Akadēmija aņņemas nosūtīt, bet Prakses devējs aņņemas nodrošināt Akadēmijas studentiem prakses vietas no 2010. gada septembra līdz 2012. gada maijam atbilstoši šī līguma noteikumiem.

2. Akadēmijas pienākumi un tiesības

- 2.1. Saskaņot studenta (turpmāk tekstā Praktikants) prakses programmu ar Prakses devēju.
- 2.2. Nodrošināt Praktikantu ar prakses programmu un metodiskajiem norādījumiem.
- 2.3. Akadēmijas prakses vadītājam (turpmāk tekstā Prakses vadītājs) ir tiesības pārbaudīt Praktikanta prakses programmas izpildi prakses vietā.
- 2.4. Pieņemt no Praktikanta tikai tādu atskaiti par praksi, kas saskaņota ar Prakses devēju.

3. Prakses devēja tiesības un pienākumi


- 3.1. Bez atbildības nodrošināt prakses vietas Praktikantiem šī Līguma darbības laikā.
- 3.2. Nodrošināt Praktikantam prakses iespējas atbilstoši prakses programmai.
- 3.3. Norīkot Praktikantam prakses vadītāju prakses vietā.
- 3.4. Prakses beigās novērtēt studenta zināšanas, prakses sasniegumus, paziņojot par tiem Prakses vadītājam ar parakstu un zīmogu apliecinātā atsauksmē.
- 3.5. Sniegt Praktikantam informāciju, kura nepieciešama prakses programmas izpildīšanai, izņemot tādu, kura saskaņā ar Latvijas Republikas tiesību aktiem vai Prakses devēja iekšējiem noteikumiem uzskatāma par konfidenciālu.
- 3.6. Paziņot Prakses vadītājam, ja Praktikants neievēro prakses programmu, Prakses devēja iekšējos kārtības noteikumus vai Prakses devēja noteiktās prasības.

4. Pārējie noteikumi

- 4.1. Līgums stājas spēkā no dienas, kad to ir parakstījušas abas Puses un ir spēkā līdz 2012. gada maijam.
- 4.2. Visi labojumi un papildinājumi šajā Līgumā ir spēkā, ja tie noformēti rakstiski un tos ir parakstījušas abas līgumslēdzējas Puses.
- 4.3. Visi strīdi, kuri rodas starp Pusēm saistībā ar šī Līguma izpildi un darbību, un kurus Puses nevar atrisināt sarunu rezultātā, tiek nodoti izskatīšanai likumos un citos normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā.


5. Pušu rekvizīti, paraksti un kontakti

SIA „Baltijas Starptautiskā akadēmija”
Lomonosova 4, Rīga, LV-1019, Latvija


(paraksts, zīmogs)
Senāta priekšsēdētājs
S. Buka
+371 67100626

SIA TV-21

Miesnieku 14-45, Rīga, LV-1050, Latvija
LV50003490181


(paraksts, zīmogs)
Direktors V. Fedjučoks
+371 29623900

LĪGUMS
par prakses vietas nodrošināšanu
Rīgā

2011. gada 21. septembrī

Baltijas Starptautiskā Akadēmija, turpmāk tekstā "Institūts", tās Senāta priekšsēdētāja S. Buka personā, kas darbojas uz Baltijas Starptautiskās Akadēmijas Satversmes pamata un Diplomatic Economic Club, turpmāk tekstā - "Prakses devējs", tās valdes priekšsēdētāja A. Butenko personā, abas Puses kopā, noslēdz šādu līgumu:

1. Līguma priekšmets

Institūts apņemas nosūtīt, bet Prakses devējs apņemas pieņemt un nodrošināt Institūta studentiem praksi

no 2011. g. 21. septembrim līdz 2014. g. 21. septembrim saskaņā ar šī Līguma noteikumiem.

2. Institūta pienākumi un tiesības

2.1. Saskaņot studenta-praktikanta prakses programmu ar Prakses devēju.

2.2. Nodrošināt studentu - praktikantu ar prakses programmu un metodiskajiem norādījumiem.

2.3. Institūta prakses vadītājam(-ai) ir tiesības pārbaudīt studenta-praktikanta prakses programmas izpildi prakses vietā.

2.4. Pieņemt no studenta-praktikanta tikai tādu prakses pārskatu, kas saskaņots ar Prakses devēju.

3. Prakses devēja tiesības un pienākumi

3.1. Bez atļaušanas nodrošināt prakses vietu Institūta studentiem šī līguma darbības laikā.

3.2. Nodrošināt studentiem-praktikantiem prakses iespējas atbilstoši prakses programmai.

3.3. Norīkot studentam-praktikantam prakses vadītāju.

3.4. Prakses beigās novērtēt studenta zināšanas, prakses sasniegumus un prakses pārskatu atbilstoši metodiskajiem norādījumiem.

3.5. Sniegt studentam-praktikantam informāciju, kas nepieciešama prakses programmas izpildīšanai, izņemot tādu, kura, saskaņā ar Latvijas Republikas tiesību aktiem vai Prakses devēja iekšējiem noteikumiem, uzskatāma par konfidenciālu.

3.6. Pārskatā norādīt iemeslus, ja prakses laikā kādus prakses programmas uzdevumus nevar izpildīt.

3.7. Paziņot Institūtam, ja students-praktikants neievēro prakses programmu, Prakses devēja iekšējos kārtības noteikumus vai Prakses devēja noteiktās prasības.

4. Pārējie noteikumi

4.1. Prakses devējam nav pienākuma slēgt darba līgumu ar studentu - praktikantu.

4.2. Līgums stājas spēkā no dienas, kad to ir parakstījušas abas Puses un ir spēkā līdz 2014. gada 21. septembrim.

4.3. Visi labojumi un papildinājumi šajā līgumā ir spēkā, ja tie ir noformēti rakstiski un tos ir parakstījušas abas līgumslēdzējas Puses.

4.4. Visi strīdi, kas rodas starp Pusēm saistībā ar šī līguma izpildi un darbību, un kurus Puses nevar atrisināt sarunu rezultātā, tiek nodoti izskatīšanai likumos un citos normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā.

5. Pušu rekvizīti, paraksti un kontaktāruņi:

Baltijas Starptautiskā Akadēmija
Lomonosova 4, Rīgā, LV-1019, Latvijā

Prakses devējs
Skolas 11, Rīga, LV-1010, Latvija



Līgums par prakses vietas nodrošināšanu

Rīga

17.01.2011.

SIA „Baltijas Starptautiskā akadēmija”, turpmāk tekstā „Akadēmija”, tās Senāta priekšsēdētāja S. Buka personā, kas darbojas uz Baltijas Starptautiskās akadēmijas Satversmes pamata un SIA „Grāmatvedības un finanšu koledža”, turpmāk tekstā „Prakses devējs”, tās direktores L. Umarovas personā, abas Puses kopā, noslēdz šādu Līgumu:

1. Līguma priekšmets

Akadēmija apņemas nosūtīt, bet Prakses devējs apņemas nodrošināt Akadēmijas studentiem prakses vietas no 17.01.2011. līdz 31.05.2016. atbilstoši šī līguma noteikumiem.

2. Akadēmijas pienākumi un tiesības

- 2.1. Saskaņot studenta (turpmāk tekstā Praktikants) prakses programmu ar Prakses devēju.
- 2.2. Nodrošināt Praktikantu ar prakses programmu un metodiskajiem norādījumiem.
- 2.3. Akadēmijas prakses vadītājam (turpmāk tekstā Prakses vadītājs) ir tiesības pārbaudīt Praktikanta prakses programmas izpildi prakses vietā.
- 2.4. Pieņemt no Praktikanta tikai tādu atskaiti par praksi, kas saskaņota ar Prakses devēju.

3. Prakses devēja tiesības un pienākumi

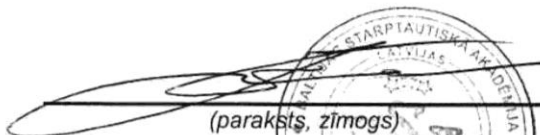

- 3.1. Bez atlīdzības nodrošināt prakses vietas Praktikantiem šī Līguma darbības laikā.
- 3.2. Nodrošināt Praktikantam prakses iespējas atbilstoši prakses programmai.
- 3.3. Norīkot Praktikantam prakses vadītāju prakses vietā.
- 3.4. Prakses beigās novērtēt studenta zināšanas, prakses sasniegumus, paziņojot par tiem Prakses vadītājam ar parakstu un zīmogu apliecinātā atsauksmē.
- 3.5. Sniegt Praktikantam informāciju, kura nepieciešama prakses programmas izpildīšanai, izņemot tādu, kura saskaņā ar Latvijas Republikas tiesību aktiem vai Prakses devēja iekšējiem noteikumiem uzskatāma par konfidenciālu.
- 3.6. Paziņot Prakses vadītājam, ja Praktikants neievēro prakses programmu, Prakses devēja iekšējos kārtības noteikumus vai Prakses devēja noteiktās prasības.

4. Pārējie noteikumi

- 4.1. Līgums stājas spēkā no dienas, kad to ir parakstījušas abas Puses un ir spēkā līdz 31.05.2016.
- 4.2. Visi labojumi un papildinājumi šajā Līgumā ir spēkā, ja tie noformēti rakstiski un tos ir parakstījušas abas līgumslēdzējas Puses.
- 4.3. Visi strīdi, kuri rodas starp Pusēm saistība ar šī Līguma izpildi un darbību, un kurus Puses nevar atrisināt sarunu rezultātā, tiek nodoti izskatīšanai likumos un citos normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā.

5. Pušu rekvizīti, paraksti un kontakti

SIA „Baltijas Starptautiskā akadēmija”
Lomonosova 4, Rīga, LV-1019, Latvija


(paraksts, zīmogs)

Senāta priekšsēdētājs
S. Buka
+371 67100626

SIA „Grāmatvedības un finanšu koledža”
Lomonosova 4, Rīga, LV-1019, Latvija


(paraksts, zīmogs)

Direktore
L. Umarova
+371 67211039

Tulkošanas prakses nolikums

APSTIPRINU

BSA studiju programmas

„Rakstveida un mutvārdu tulkošana”
direktore prof. E. Arhangeļska

08.02.2013.

BALTIJAS STARPTAUTISKĀS AKADĒMIJAS
studiju programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana”

PROFESIONĀLĀS PRAKSES METODISKIE NORĀDĪJUMI

Sastādīja:

programmas direktore prof. Dr. Philol. E. Arhangeļska,

lektore Mg. sc. hum. Ž. Daragane,

lektore Mg. philol. O. Romanova

Rīga, 2013

VISPĀRĪGIE NOTEIKUMI

1. Profesionālās prakses mērķi un uzdevumi

- 1.1 Nostiprināt studiju programmā iegūtās teorētiskās zināšanas un prasmi, pielietot tās praktiskajā darbībā, strādājot jebkurā uzņēmumā (organizācijā).
- 1.2 Veikt nepieciešamos izpētes darbus datu iegūšanai studiju darbu un bakalaura darba izstrādei, apgūt praktiskā materiāla pirmapstrādes, sistematizācijas un interpretācijas paņēmienus.
- 1.3 Uzkrāt profesionālo pieredzi.
- 1.4 Pilnveidot mācību kursu ietvaros gūtās kompetences.
- 1.5 Radoši attīstīt rakstveida un mutvārdu tulkošanas metodes un paņēmienus.
- 1.6 Patstāvīgi vērtēt savas profesionālas sagatavošanas līmeni, ievērojot prasības mūsdienu darba tirgū.
- 1.7 Izvirzīt konkrētus uzdevumus savai tālākajai profesionālajai pašattīstībai.

2. Profesionālās prakses organizēšana

- 2.1 Prakse ir studiju programmas sastāvdaļa un tiek organizēta kā individuālās studijas. Otrā līmeņa augstākās profesionālās studiju programmā plānotais profesionālās prakses ilgums ir 26 nedēļas.
- 2.2 Prakses uzņēmumu izvēlas paši studenti un slēdz trīspusēju līgumu ar BSA un prakses dēvēju. Gadījumā, ja starp BSA un prakses dēvēja organizāciju ir noslēgts divpusējs līgums, trīspusēja līguma slēgšana nav nepieciešama: students slēdz divpusēju līgumu ar prakses dēvēja organizāciju.
- 2.3 Pēc līguma parakstīšanas studenti pirms prakses no BSA prakses vadītāja saņem prakses programmu un citu dokumentāciju.
- 2.4 Prakses metodisko vadību veic studiju programmas docētāji.

3. BSA prakses vadītāja pienākumi

- 3.1 Organizēt studentu sapulci pirms prakses sākuma, paziņot prakses mērķus un uzdevumus, studentu tiesības un pienākumus.
- 3.2 Sekot prakses īstenošanai, kontrolēt studentu darba apjomu un kvalitāti un pēc nepieciešamības piedāvāt studentiem papildus uzdevumus.
- 3.3 Pēc nepieciešamības nodrošināt studentiem konsultācijas.
- 3.4 Pārbaudīt un novērtēt prakses materiālus.
- 3.5 Rīkot prakses rezultātiem veltīto konferenci.
- 3.6 Nodot programmas direktoram atskaiti par praksi.

4. Uzņēmuma (organizācijas) prakses vadītāja pienākumi

(saskaņā ar līgumu starp BSA un uzņēmumu)

- 4.1 Nodrošināt studentam darba vietu un labvēlīgus apstākļus prakses programmas izpildei.
- 4.2 Nodrošināt studentu ar darbu, t. i. rakstveida un mutvārdu tulkošanu, apjomā, kas ir noteikts p. 6.1., sniegt materiālu un rekomendācijas bakalaura darba izstrādāšanai.
- 4.3 **Sniegt (rakstveidā) studenta raksturojumu un vērtējumu**, ko apstiprina prakses vadītājs uzņēmumā (organizācijā).

5. Studenta pienākumi

- 5.1 Pirmsprakses nodarbības laikā students iepazīstas ar prakses programmu un Nolikumu par praksēm BSA.
- 5.2 Prakses vietā iepazīstas ar darba drošības noteikumiem un ir atbildīgs par to ievērošanu.
- 5.3 Prakses laikā pakļaujas uzņēmuma iekšējās kārtības noteikumiem.

5.4 Prakses laikā students izstudē uzņēmuma darbību, kā arī to reglamentējošos likumus un normatīvos aktus.

6. Prakšu apraksts

6.1. Prakšu saturs

Prakses mērķis	Prakses laiks, kredītpunktu skaits (kp)	Darba apjoms	Studentu darbības atbilstoši izvirzītajiem prakses uzdevumiem
<p>Tulkošanas prakse I (<i>rakstveida tulkošana</i>)</p> <p>Mērķis:</p> <ul style="list-style-type: none"> - gūt pirmo pieredzi profesionālajā darbībā; - attīstīt prasmi strādāt ar paralēliem tekstiem, veidot terminoloģisko bāzi. 	6. semestris– 8 nedēļas (8 kp)	<p>1. nedēļa: iepazīšanās ar organizāciju.</p> <p>6 nedēļas: tulkojumu veikšana – 16 lpp.</p> <p>Viena nedēļa: dokumentu un atskaites sagatavošana.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - stādīties priekšā darba dēvējam; - saprast pasūtītāja prasības un censties izpildīt pasūtījumu, ievērojot šīs prasības; - plānot laiku, kas paredzēts rakstveida tulkojuma veikšanai; - papildināt savas zināšanas tulkošanas priekšmetā, izmantojot dažādus informācijas avotus; - izmantot dažādas iespējas terminoloģiskā vārdu krājuma papildināšanai.
<p>Tulkošanas prakse II (<i>rakstveida un mutvārdu tulkošana</i>)</p> <p>Mērķis:</p> <ul style="list-style-type: none"> - gūt pirmo mutvārdu tulkojuma pieredzi; - attīstīt prasmi piemēroties runājošajam, - attīstīt runas tehniku; - attīstīt prasmi veikt tulka piezīmes; - attīstīt rediģēšanas iemaņas. 	7. semestris – 9 nedēļas (9 kp)	<p>1. nedēļa: iepazīšanās ar organizāciju.</p> <p>7 nedēļas: tulkojumu veikšana – 18 lpp., ja tiek veikts rakstveida tulkojums. Maks. pusi no prakses apjoma var sastādīt mutvārdu tulkojumi, t. i. 27 stundas. Šajā gadījumā rakstveida tulkojums būs 9 lpp.</p> <p>Viena nedēļa: dokumentu un prakses dienasgrāmatas sagatavošana.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - attīstīt runas tehniku un gatavību profesionālai pašprezentācijai; - pilnveidot žestu un mīmikas kultūru; - pilnveidot pierakstu veikšanas tehniku, veicot mutvārdu tulkojumu; - bagātināt savu terminoloģisko tēzauru; - analizēt un novērtēt savas profesionālās darbības rezultātus.
<p>Pirmsdiploma prakse</p> <p>Mērķis: bakalaura darba izstrādāšana</p>	8. semestris– 8 nedēļas (8 kp)	<p>Bakalaura darba izstrādāšana – 80 %.</p> <p>Pirmsdiploma prakses materiāla (bak. darbs) aizstāvēšana</p>	<ul style="list-style-type: none"> - papildināt savu tulkošanas pieredzi; - strādāt ar informācijas avotiem; - papildināt pētījuma empīrisko daļu; - analizēt pētījuma rezultātus; - noformēt pētījuma rezultātus.

6.2 1 lpp. = 1800 rakstu zīmes (ar atstarpēm) vai 250 vārdi

6.3 1 kp = 2 lpp. vai 3 stundas mutv. tulkojuma veikšanas gadījumā.

6.4 Students veic tulkojumus no svešvalodas (EN/DE), kuru viņš apgūst, dzimtajā valodā (LV/RU), otrajā svešvalodā (LV/RU) vai otrādi.

6.5 Tulkošanas sfēras: kultūra, tūrisms, ekonomika, bizness, sabiedriskās attiecības un politika.

6.6 Mutvārdu tulkojuma veikšanas gadījumā students pievieno pasākuma aprakstu un darba analīzi: 1. pasākuma nosaukums, vieta, datums un ilgums, tulkošanas darbu veikšanas ilgums; 2. pasākuma programma, tā būtība, mērķis, mērķauditorija, pasūtītāja prasības un rekomendācijas; 3. veikta darba analīze: gramatisko, leksisko un stilistisko kļūdu analīze, veiksmīgo risinājumu piemēri, profesionālie sasniegumi; 4. pielikumā: avotteksti (ja bija izsniegti), tulkojumi (ja bija sagatavoti mutvārdu tulkošanai), glosārijs.

6.7 Ja prakses laikā tiek veikts mākslas teksta vai cita sarežģīta teksta (piemēram, medicīnas teksta) tulkojums, tad teksta tulkojuma 1 lpp. = 1 kp. Teksta grūtības pakāpi novērtē BSA prakses vadītājs.

6.8 Tulkošanas prakses II apjomu maksimums pusi var sastādīt mutvārdu tulkojumi.

6.9 Prakses gaita ir atspoguļota šādos **dokumentos**:

- līgums par praksi
- studenta prakses dienasgrāmata

6.9 Visiem dokumentiem jābūt iesietiem kopā ar Prakses atskaiti.

6.10 Prakse tiek pieņemta, ja ir bijusi izpildīta vismaz 60 % apjomā (vērtējums – 4 balles).

7. Prakses vērtēšanas sistēma

Studiju programmas prakšu vērtēšanas pamatprincipi atbilst Augstskolu likuma prasībām. Pozitīvo sasniegumu summēšanas princips – prakse tiek vērtēta, summējot pozitīvos sasniegumus 100 punktu sistēmā, kopējo vērtējumu pārvēršot 10 baļļu sistēmā.

7.1. Prakses vērtēšanas kritēriju tabula

Prakses sastāvdaļas	Kritēriji	Maksimālais vērtējums punktos
Prakses organizēšana	Prakses dokumentu laicīga nodošana	5
	Dokumentu noformēšanas precizitāte	5
Profesionālās prasmes	Tulkojuma apjoma pilnība	20
	Tulkojuma atbilstība oriģinālam	20
	Tulkojuma stils un valoda	20
	Tulkošanas darbības pašanalīze un pašvērtējums	10
Prezentācija	Pašprezentācija studentu konferences/prakses aizstāvēšanas laikā	10
Atbilstība pasūtītāja prasībām	Prakses darba dēvēja vērtējums	10
		Kopā: 100

Projektu prakse

Mācību prakse ir profesionālās studiju programmas obligāta sastāvdaļa un tas organizēšana notiek saskaņā ar „Nolikumu par praksēm Baltijas krievu institūtā” (Apstiprināts BKI Senāta, 16.03.2004.sedē. Protokols №. 39).

Atbilstoši Ministru kabineta Nr.141 noteikumiem par otra līmeņa profesionālās augstākās izglītības standartu, prakses apjoms 1 KP.

1. Projektu prakses mērķis un uzdevumi

Projektu prakses mērķis - veicināt studentu kompetences iniciatīvas un uzņēmējdarbības jomā (pašiniciatīvu un uzņēmējdarbību), kā arī sociālo kompetenci (sociālās un pilsoniskās prasmes), kas saistītas ar spēju strādāt komandā un iesaistīties sociāli nozīmīgās aktivitātēs. Šīs kompetences ir ietvertas Eiropas Padomes pamatkompetenču sastāva. Tās ir nepieciešamas topošo tulkotāju veiksmīgai profesionālai attīstīšanai, karjeras izaugsmei un garīgai attīstībai. Projektu prakses uzdevumi:

- *komunikatīvās kompetences* (spēja ievērot saskarsmes/komunikācijas ētiku un etiķeti, pielietot komunikatīvo taktiku un stratēģiju, spēja sadarboties un strādāt grupā; pieņemt lēmumus, atrisināt domstarpības un konfliktus, spēja vienoties) *attīstība*;
- *informācijas kompetences* (spēja izmantot jaunās informācijas un komunikācijas tehnoloģijas) *attīstība*;
- *sevis pasaudzēšanas kompetences* (spēja organizēt savu darbu, uzņemties atbildību, risināt problēmas, iesaistīties projektā, iesaistīties sociāli lietderīgām nodarbēm) *attīstība*;
- *vispārējās kultūras kompetences* (sociālo, sabiedrisko parādību un tradīciju kultūras pamati) *attīstība*.

2. Kredītpunktu apjoms, prakses ilgums un rezultātu novērtēšanā

Praksei ir paredzēts 1 KP (40 stundas). Katrs students var veikt projektu prakses uzdevumus visu četru mācību gadu laikā BSA, aktīvi piedaloties programmas vai akadēmijas pasākumos un uzkrājot stundas. Visi dati par projekta darbu, pamatojoties uz atskaitēm, tiek apkopoti, un par veikto darbu rezultātiem studenti saņem ieskaiti 7. semestrī.

3. Projektu prakses saturs

Katram studentam būs jāierosina un jāīsteno sava projekta ideju vai aktīvi piedalīties projektos, kas tiek īstenoti ar pasniedzējiem vai citiem BSA studentiem. Visa informācija par iespējamām projektu tēmām un idejām, informāciju par programmas gaidāmajiem un notiekošajiem projektiem atrodas Moodle sistēmā „Projektu prakse” sadalījumā.

Iespējamie projektu darbības virzieni:

- konferenču, semināru, tematisko viktorīnu, konkursu un olimpiāžu organizēšana;
- koncertu organizēšana, kas veltīta nozīmīgākiem notikumiem un svētku dienām (piemēram, Tulka diena, Eiropas Valodu diena, izlaidums, u.c.);
- informācijas satura papildināšana ar programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” studentu mācību un mākslas dzīvi: rakstot rakstus, veidojot foto atskaites u.c.;
- izstāžu un prezentāciju organizēšana, stendu noformēšana;
- ekskursiju organizēšana, utt.

4. Projektu prakses organizēšana

Visa informācija par pieprasītajiem un apstiprinātajiem projektiem, tiek savlaicīgi izklāstīta Moodle „Projektu prakse” sadalījumā. Studentiem ir iespēja apspriest Moodle forumā projektu idejas ar kursabiedriem, lai paustu savu vēlmi piedalīties projektos, sazināties ar projekta koordinātoru, lai iegūtu vairāk informācijas.

Projekta darbība sastāv no šādiem posmiem:

- 1) projekta atlase vai savas idejas apspriešana ar kursabiedriem vai ar projektu prakses koordinātoru;
- 2) **Pieteikuma par projektu prakses vietu** sastādīšana un tā apstiprināšana pie projekta koordinātorā (skatīt Pielikumu Nr.1).
- 3) darba plānošana;
- 4) projekta īstenošana (scenārija sagatavošana, ņemot vērā organizēšanas nosacījumus, reklāmas teksta par notikumu sagatavošana un izvietošana, telpas noformēšana, viesu uzaicināšana u.c.);
- 5) prezentācijas materiālu sagatavošana: raksta rakstīšana un publicēšana par veikto pasākumu, foto atskaites publicēšana;
- 6) projekta rezultātu analīze un atskaites noformēšana. **Projektu prakses atskaiti** (skatīt Pielikumu Nr. 2), katrs projekta dalībnieks nodod sekretārei nedēļas laikā pēc projekta īstenošanas.

5. Prakses vadītāja pienākumi

Prakses vadītāja pienākumi ir:

- organizēt studentu sapulci pirms prakses sākuma, informēt par prakses mērķiem un uzdevumiem, kā arī par studentu tiesībām un pienākumiem;
- laikus ziņot par praksē pavadītām stundām, par gaidāmajiem projektiem BSA Moodle "Projektu prakse" sadaļā;
- konsultēt studentus praktiskās apmācības procesā;
- pārbaudīt un novērtēt prakses materiālus un atskaites.

Pieteikums par projektu prakses vietu

Baltijas Starptautiskās
Akadēmijas programmas
„Rakstveida un mutvārdu
tulkošana”

projektu prakses koordinātoram

Studenta(-es) ____ .kursa

_____ nodaļas

(vārds, uzvārds)

PIETEIKUMS

par projektu prakses vietu

Ar šo informējam Jūs par projektu, kuru mūsu darba grupa ir izvēlējusī projektu prakses ietvaros.

Projekta nosaukums: _____

Projekta tēma: _____

Projekta īss apraksts:

Projekta dalībnieki:

Projektu prakses ilgums:

Projektu prakses vieta:

Programmas galvenais koordinators:

(paraksts)

20____.gada ____.

BALTIJAS STARPTAUTISKĀ AKADĒMIJA**Studiju programma
Rakstveida un mutvārdu tulkošana****PROJEKTA DARBU PORTFOLIO**

__ . kursa _____ nodaļas

student _____

ATSKAITE Nr. AT 201__/_

20__ . gada __ . _____

1.	Pasākuma veids, nosaukums	
2.	Datums	
3.	Pasākuma īss apraksts	
4.	Studenta/-es pienākumu īss apraksts	
5.	Stundu skaits	

Atbildīgā paraksts

(paraksts, atšifrējums)

Studenta/-es paraksts

(paraksts)

Programmas direktora**E. Arhangeļskas paraksts**

(paraksts)

4.28. Ja studiju virziens ir ticis akreditēts jau iepriekš, informācija par iepriekšējā studiju virziena akreditācijā izteikto ieteikumu ieviešanas rezultātiem un konstatēto trūkumu novēršanu

Galvenā piezīme, kas tika izteikta pēdējās akreditācijas laikā, attiecās uz rakstiskās un mutvārdu tulkošanas disciplīnu neproporcionālo attiecību apguvei, kā arī uz konsekutīvas tulkošanas kā vienas no mutvārdu tulkojuma veidiem akcentēšanu. Saskaņā ar ieteikumiem mācību plānā tika ievesti papildus kredītpunkti par mutvārdu tulkošanu, kā arī angļu un latviešu valodu / krievu valodas komunikatīvo praktikum saturā tika ieviesta tulkošana (sk.Pielikumos Nr. 17.1 un 19.).